

Wydanie Weekendowe

Dziennik Związkowy

POLISH DAILY ZGODA

Published Since 1908

AN AMERICAN DAILY IN THE POLISH LANGUAGE—MEMBER OF UNITED PRESS INTERNATIONAL

No. 249 Rok (Vol.) LXXIII

CHICAGO, IL, Piątek-Sobota, 19-20 Grudnia (December 19-20), 1980

Telefon wszystkich biur 286-0141. 40¢

GŁODNE BĘDĄ ŚWIĘTA W POLSCE

Walki w Irańskim Azerbejdżanie

Oskarżony Boda Błaga o Łaskę

Pekin (UPI) — Chen Boda, kiedyś czwarty pod względem rangi dygnitarz w przywództwie chińskim, a obecnie jeden z 10 oskarżonych w procesie "bandy czworga" i towarzyszy, po złożeniu ostatnich zeznań błagał sąd o łaskę, zrzucając cały ciężar winy na wdowę po Mao Tse-tungu — Jiang Qing.

Boda powiedział trybunałowi, że był tylko narzędziem w spisku organizowanym przez Jiang Qing, która poleciła mu przejąć pod kontrolę całej armii chińskiej.

Dziś składa zeznania Yao Wenyuan, nazywany "skrybą gangu," którego pióro — jak to określa prasa chińska — ociekało krwią ludzi, których on oczerniał i niszczył.

Sąd dał mu — podobnie i innym oskarżonym — ostatnią szansę obrony i uratowania się przed plutonem egzekucyjnym.

Rhodes Wyklucza Udział Nixona w Rządzie

Waszyngton (UPI) — Wobec spekulacji o ewentualnym przeznaczeniu pewnej roli czy choćby głosu doradczego dla Richarda Nixona w nowym rządzie Reagana przywódca republikanów w Izbie Niższej stanowczo opowiedział się przeciwko takim projektom.

Rep. Rhodes jest zdania, że Nixon nie tylko nie może być dopuszczony do podejmowania nawet najmniej istotnych decyzji, ale także nie powinien wziąć udziału w uroczystościach inauguracyjnych R. Reagana.

Podkreślił on jednakże, że nie przeciwstawia się prezydentowi-elektowi, jeśli ten zdecyduje się na zaproszenie Nixona na inaugurację.

Rhodes uważa, że były prezydent US nie ma prawa do wykonywania jakichkolwiek obowiązków publicznych nawet na niższym szczeblu.

Na nominację gen. A. Haiga na stanowisko sekretarza stanu Rhodes zareagował entuzjastycznie. Jest on zdania, że Haig jest jedynym "pozytywnym bohaterem" afery Watergate, pełniącym podczas ostatnich tygodni Nixona w Białym Domu, rolę "faktycznego prezydenta US", działającego nie dla dobra swego skompromitowanego szefa, lecz dla dobra kraju.

Rhodes, sen. Barry Goldwater (R. Ariz.) i ówczesny lider GOP-u w Senacie, Hugh Scott byli tymi, którzy poinformowali Nixona, że musi złożyć rezygnację. Senat zdecydowanie opowiedział się przeciwko niemu co zgodnie z konstytucją oznaczało, że zostanie karnie usunięty ze stanowiska prezydenta.

340 Dni Niewoli

Rzym (UPI) — 27-letnia Barbara Piatelli, córka bogatego właściciela salonów mody, uprowadzona w dniu 12 stycznia, została nieoczekiwanie przez swoich prześladowców wypuszczona na wolność.

Uwolniona szła w ulewным deszczu nadbrzeżną autostradą w Kalabrii dopóki po półgodzinnym "spacerze" nie zabrali jej przejeżdżający samochodem młodzi ludzie, którzy dowieźli ją na posterunek policji.

Panna Piatelli, urodziwa blondynka, powiedziała, że w ciągu 340 dni niewoli "nie była traktowana najgorzej." Ani policja, ani uprowadzona nie wiedzą, czy porywacze otrzymali jakikolwiek okup.

Kurdów i Turków z Wojskiem

AFP podała Komunikat o Rzekomym Porozumieniu w Sprawie Zakładników

Iran (UPI) — Doniesienia, jakoby rozruchy wywołane przez przeciwników ayatollaha Khomeiniego ucichły, okazały się nieprawdziwe. W dalszym ciągu na terenie niemal całego Iranu dochodzi do starć między fanatycznymi "rewolucjonistami", a grupami pragnącymi wyzwoleć się spod reżimu ayatollaha.

Wczoraj podczas walk w północno-zachodnich rejonach Iranu "rewolucjoniści" zabili 100 osób, a sami stracili 24 żołnierzy. Obszary zachodniego Azerbejdżanu, zamieszkiwane przez Turków, tradycyjnie przeciwstawiały się irańskim władzom. Bitwa ta była najostrzejszą potyczką w ciągu ostatnich kilku miesięcy. Na początku rządów Khomeiniego, do starć z grupami etnicznymi, głównie Kurdami, dochodziło niemal niecodziennie. Radio PARS podało komunikat następującej treści: "Ponad 100 (Ciąg dalszy na str. 19-ej)

Duchowni Ostrzegają R. Reagana

Nowy York (UPI) — Grupa 27 przywódców religijnych wyraziła zaniepokojenie milczeniem prezydenta-elekta na temat tortur, terroru i mordów politycznych w zaprzyjaźnionych krajach. Uważają oni, że brak wypowiedzi na ten temat ze strony Reagana może być interpretowany jako poparcie dla represji.

Duchowni zwrócili się do niego z prośbą o potępienie represji politycznych w celu położenia kresu opiniom poddającym w wątpliwość jego oddanie ruchowi obrony praw człowieka.

W liście przesłanym do Reagana, przywódcy grup religijnych poinformowali o spekulacjach, jakoby jego rząd "nie miał zamiaru występować przeciwko terrorowi, w zamian za przychylny klimat dla amerykańskich inwestycji".

Podczas konferencji prasowej autorzy listu wyrazili przekonanie, że prezydent-elekt i jego doradcy nie zdają sobie sprawy z konsekwencji, jakie może wywołać niepewność co do stanowiska nowego rządu w tej sprawie.

Oświadczenie duchownych opublikowano w 2 tygodnie po śmierci amerykańskich misjonarek, zabitych w Salwadorze przez członków terrorystycznego, prawicowego ugrupowania w chwili, kiedy Stany Zjednoczone ogłosiły odnowienie poprzednio cofniętej pomocy dla Salwadoru.

Duchowni zwrócili uwagę na fakt wzmocnienia pozycji prawicowców w Salwadorze i na Haiti od czasu ogłoszenia zwycięstwa Reagana w wyborach prezydenckich. Sądzą oni, że Reagan niezwłocznie powinien wyrazić swoje poglądy na ten temat, aby jego milczenie nie doprowadziło do niebezpiecznego wzmocnienia sił terrorystów.

Dalszy, Nikły Spadek

Londyn (UPI) — I dziś także giełdy walutowe zanotowały dalszy, nikły spadek kursu dolara. Transakcje giełdowe były również znikome. Złoto podrożało o jednego dolara na uncji w Zurichu i o 50 centów w Londynie.

"Podnieś Rączkę Boże Dziecię
Błogosław Ojczyznę Miłą . . .



"Rzeczywistość Jest Groźna" Ocena Sytuacji w Polsce

(TP) — Dobrze poinformowani twierdzą, że "rzeczywistość jest groźna" w Polsce, punktując następujące zagrożenia:

— Zadłużenie państwa znacznie przekroczyło sumę \$20 miliardów, a obsługa długu przekracza wartość całego rocznego eksportu Polski na rynki dewizowe.

— Przemysł odznacza się niską produktywnością przy wielkim zużyciu energii, surowców, urządzeń, czasu i wysiłku ludzkiego na jednostkę produkcji; jednocześnie rosną zapasy towarów nie sprzedanych.

— Około 1,500 miliardów złotych (wartość przybliżona) zamrożonych jest w niedokończonych inwestycjach; w tym jest także kilka miliardów

dolarów (prawdopodobnie około sześciu), ale ścisła liczba jest jak dotąd nie do ustalenia.

— Niedobór energii elektrycznej wciąż wzrasta i nie zaczyna maleć przed upływem trzech lat.

— Wieleletnie błędy w polityce rolnej spowodowały załamanie się produkcji rolniczej, co osiągnęło niezwykle groźne rozmiary. Polska, która tradycyjnie eksportowała zboże, mięso, cukier i masło, musi obecnie importować te artykuły.

— Wzrasta inflacja, która oznacza spadek siły nabywczej pieniądza, a co za tym idzie, spadek zainteresowania pracowników podnoszeniem wydajności.

— Istnieje chaos organizacyjny i prawny, który paraliżuje wysiłki i sensowne próby odrodzenia gospodarki. Gospodarka zaś przestała już reagować na bodźce natury administracyjnej i nakazowej.

— Wedle ludzi kompetentnych, kryzys gospodarczy nie osiągnął jeszcze punktu kulminacyjnego. Punkt taki może oznaczać niedobór podstawowych środków żywnościowych, zupełne załamanie pieniądza, produkcji przemysłowej i rolnej z eksportem włącznie.

Prasa krajowa podjęła ten temat i do licznych zagrożeń dodaje jeszcze jedno, niezwykle ważne: demoralizację robotnika. Trzeba to wyraźnie powiedzieć: robotnik polski pracuje źle. Bije wszystkie rekordy światowe w dziedzinie spożycia alkoholu. Dekuje się w pracy (absencje). Produkuje niestaranie i celuje w brakorobstwo.

W tej dziedzinie wiele do zrobienia będzie miał Lech Wałęsa i NSZZ "Solidarność" bowiem i te objawy czerwonej zarazy koniecznie trzeba zlikwidować.

Apel Ojca Sw.

Watykan (UPI) — Papież Jan Paweł II, przyjmując akredytację nowego ambasadora irackiego przy Stolicy Apostolskiej — Anwara Abdula Razzaka, wezwał Irak i Iran do zakończenia wojny i osiągnięcia porozumienia w drodze rokowań.

"Łaską, o którą najgoręcej obecnie proszę Boga, jest błogosławieństwo pokoju dla narodu Pana i dla wszystkich narodów na ziemi . . . Mam głęboką nadzieję, że strony uwikłane w konflikcie wykażą gotowość do porozumienia, opartego na sprawiedliwości i wzajemnym szacunku" — powiedział Ojciec Sw.

Czarny Humor Polaków

Dygnitarze z ministerstwa zdrowia z ekipy usuniętego już ministra Słowińskiego, tłumaczą się, że dlatego nie odwiedzali nigdy podległych im szpitali, żeby nie naruszać spokoju pacjentów . . . leżących na korytarzach.

Reakcja Po Nominacji Gen. Haig'a

(UPI) — Różne były reakcje w świecie na wiadomość, że gen. Alexander Haig został nominowany przez prezydenta-elekta Ronalda Reagana na stanowisko sekretarza stanu.

Izrael i Egipt przyjęły tę nominację z uznaniem, stwierdzając, że wojskowe doświadczenie generała będzie mu pomocne na nowym stanowisku.

W Japonii ministerstwo spraw zagranicznych uspokoiło obawy pewnych kół, że nominacja generała będzie jednoznaczna z naciskami Stanów Zjednoczonych na Japonię w kierunku zwiększenia japońskiego systemu obrony.

"Haig jako zawodowy oficer armii nie miał nic do czynienia z problemami obrony. Ma on natomiast bogate doświadczenie w sprawach międzynarodowych jako dowódca wojsk NATO i jest zręcznym i doświadczonym dyplomata" — powiedział jeden z dygnitarzy japońskich.

Konserwatywny dziennik francuski "Le Figaro" jest zdania, że "wszedł w politykę amerykańską mąż pierwszej klasy, który zdecydowany jest stosować metodę szoków . . . bowiem w obliczu Sowietów nikt nie może pozostawać biernym".

Sklaniający się ku lewicy dziennik paryski "Le Matin" orzekł, że gen. Haig "posiada niekwestionowane walory człowieka, który urodził się w mundurze".

W wypowiedziach prasy francuskiej dominuje przekonanie, że gen. Haig pospiesznie wzmocni — dyplomatycznie i wojskowo — pozycję swego kraju w świecie.

Rząd francuski wstrzymał się od jakiegokolwiek komentarza, wierny zasadzie, że nie należy komentować publicznie obsady stanowisk w rządach innych państw.

Zmarł A. Kosygin b. Premier ZSRR

Moskwa (UPI) — Dziś w nocy, po długiej chorobie, zmarł na niewydolność serca w szpitalu moskiewskim, 76-letni Aleksiej Kosygin, były premier sowiecki, który ze stanowiska szefa rządu zrezygnował w dniu 23 października. Kosygin, były malarz Leningradu, przez całe życie blisko towarzyszył Breżniewowi, był premierem sowieckim przez 16 lat. Objął to stanowisko po upadku Nikity Chruszczowa. Był jedynym premierem w historii sowieckiej, który zrezygnował bez nacisków politycznych.

Kosygin zdołał przetrzymać wszystkie czystki polityczne, w których wielu jego towarzyszy położyło głowę. Jemu, w tym okresie porachunków wewnętrznych, powodziło się bardzo dobrze.

Z wykształcenia ekonomista i inżynier, pracował zawodowo zanim poświęcił się polityce. Miał opinię człowieka metodycznego w pracy, ciężko pracującego, wstydliwego i skromnego, stoickiego i umiejącego dotrzymać danego słowa. Niemniej jednak w życiu jego wpisana została odpowiedzialność za zdławienie Praskiej Wiosny 1968 i bandycki napad na Czechosłowację.

KALENDARZYK

Dzisiaj piątek, 19 grudnia — Grzegorz, Urbana i Dariusza.
Jutro sobota, 20 grudnia — Juliusza, Bogumiła i Dominika.
Pojutrze niedziela, 21 grudnia — Tomasza.

Pospieszne Dostawy z Danii

Racjonowanie Mięsa i Cukru Już Stało Się Faktem

Warszawa (UPI) — Wobec katastrofalnych braków podstawowych artykułów żywnościowych, szczególnie odczuwanych w okresie przedświątecznym, władze już wprowadziły kartkową sprzedaż mięsa i cukru, wyprzedzając o kilka tygodni ogólny plan racjonowania żywności.

Na podstawie wydawanych już od wczoraj zielonych kartek każda dorosła osoba pracująca będzie mogła zakupić na tydzień 1.76 funta mięsa, taką samą ilość przetworów mięsnych (jak np. kiełbasy) oraz pół funta masła.

Ogólny plan racjonowania, który częściowo ma wejść w życie z dniem 1 stycznia, przewiduje miesięczny przydział mięsa w wysokości 6.6 funta na osobę.

Równocześnie podano wiadomość, że Dania przyspieszyła dostawy zakontraktowanej żywności, a mianowicie wieprzowiny, ryb i cukru.

Organizacja rolnicza Essfood powiadomiła, że w pierwszym rzucie (Ciąg dalszy na str. 19-ej)

Reagan Spotka Się z Portillo

Los Angeles (UPI) — W przyszłym miesiącu Ronald Reagan uda się do Meksyku w swą pierwszą zagraniczną podróż jako przyszły prezydent USA.

Reagan odbędzie spotkanie z prezydentem tego kraju, Lopezem Portillo w dniu 5 stycznia w Ciudad Juarez, miejscowości sąsiadującej przez granicę z El Paso w Teksasie.

Oficjalny komunikat rządu meksykańskiego informuje, że Reagan i Portillo będą prowadzić rozmowy na szereg tematów dotyczących wzajemnych stosunków. Po obradach Portillo wyda obiad dla Reagana i towarzyszących mu osób.

Inicjatorami spotkania byli obydwaj mężowie stanu, pragnący odnowić znajomość po to, aby osiągnąć większe zrozumienie wzajemnych interesów w ciągu następnych kilku lat.

Rzecznik prasowy R. Reagana, Joe Holmes powiedział reporterom, że spotkanie to będzie miało czysto "biznesowy" charakter. Sam prezydent-elekt oświadczył natomiast, że celem podróży jest "wyłącznie odnowienie starej znajomości, a nie obrady o znaczeniu oficjalnym czy zobowiązującym".

Jeszcze przed wygranym wyborów Reagan powiedział, że jego pragnieniem jest poprawa stosunków z południowymi i północnymi sąsiadami Stanów Zjednoczonych. Jednym z tematów kampanijnych Reagana było zawarcie układu między Kanadą, Meksykiem i USA, które rozszerzyłoby wzajemne powiązania ekonomiczne między tymi krajami.

Największe znaczenie dla Stanów mają meksykańskie złoża ropy naftowej. Prezydent-elekt sugerował możliwość odnowy programu, zezwalającego Meksykanom na legalne zatrudnienie na terenie Stanów Zjednoczonych.

Swojego czasu, aby nie pomniejszać roli prezydenta Cartera, Reagan zobowiązał się do nie przyjmowania zaproszeń przywódców z zagranicy przed swoją inauguracją.

Pijac Ziola Zakonnika — Chorób Sie Unikaj



Zbawienne są ZIOŁA ZAKONNIKA, pomagają a nigdy nie szkodzą. Znanie w Polsce i w Ameryce. Mamy tysiące zadowolonych. Polecamy znane herbaty ziołowe: — Nr. 1 "HERBOVIT" na artretyzm, wstróbe, żółć, serce, paczka \$3.50; Nr. 2 "GASOL" na niestrawność, zgagę, gazy \$2.75; Nr. 3 "HERBOLAX" łagodnie przeczyszczające \$2.75; Nr. 4 "NERVOL" na nerwy, bezsenność, zmęczenie \$3.00; Nr. 5 "UROL" na nerki, pecherz \$3.00; Nr. 10 "REUMOL" na reumatyzm, serce \$3.25; Nr. 11 "FIGOL" aromatyczna, ziołowa, na codzień \$2.75. Paczki są duże, z objaśnieniami po polsku, z datą ważności. Ceny w dolarach USA.

UWAGA. Mamy też cenne ZIOŁA ZAKONNIKA w tabletkach, wygodne w użyciu, skuteczne. Polecamy: Nr. 16 "FIGOL" 100 tabletek ułatwiających odchudzenie \$3.75; Nr. 25 "CHOLECOL" 80 kapsulek ziołowych na artretyzm, wstróbe, woreczek żółciowy \$3.50; Nr. 27 "NERVOL" na nerwy, bezsenność 50 kapsulek \$2.25; Nr. 51 "CONSTIP" 80 kapsulek ziołowych na przeczyszczenie \$3.00; Nr. 20 "KROPLE WALERIANA" na nerwy, serce, but. \$2.75; Nr. 57 "REUMOLIN" 80 kaps. ziołowych na reumatyzm, \$3.25; Nr. 59 "UROLIN" 80 kaps. ziół na nerki i pecherz \$3.25; Nr. 13 "MULTIVIT" — wszystkie naturalne witaminy razem, 100 tabl. \$5.00; Nr. 38 "GERIATRIC-VIT" komplet naturalnych witamin dla starszych 100 tabl. \$5.00; "GINSENG" słynny chiński korzeń życia 80 kaps. \$12.00; Nr. 46 "DZIURAWIEC" nalewka na wstróbe, żóładek, but. \$3.90; Nr. 47 "ŻYWKOST" nalewka but. \$3.90; Nr. 37B Witamina "E" na serce, 100 kaps. 200 un. \$6.50; Nr. 48 mydło "RUMIAKOWE" wydelikatnia, do rak i twardy, duże, sztuka \$1.20. Mamy ziołowe Kosmetyki.

DBAJCIE O ZDROWIE! Każdemu bezpłatnie wysyłamy broszurę "JAK UŻYWAĆ ZIOŁA?" Wyślijcie zaraz Numery wybranych leków naturalnych; załączyć M.O. lub czek. Trzeba doliczyć na przesyłkę po 15¢ od każdego US dolara. Bez zapłaty, ani na C.O.D., nie wysyłamy.

Prosimy wyciąć i zachować nasz adres. — Adresujcie: MONK'S HERB CENTER, 2928 Milwaukee Ave., CHICAGO, ILL. 60618

ADWOKAT

KRZYSZTOF ZAKRZEWSKI

Służy pomocą prawną całej Polonii w różnych potrzebach. W języku polskim i angielskim.

Dzwoń po angielsku: 346-3600
Dzwoń po polsku: 622-9121

1 N. LaSalle

(Suite 1425)

BIURA PRAWNE JOHN'A ROKACZA

Adwokat mówiący po polsku zajmuje się wszelkiego rodzaju sprawami.

W kancelarii przyjmuje również specjalista od spraw imigracyjnych.

Pierwsza Wizyta BEZ OPŁATY

Biuro czynne także wieczorem

Dzwoń 7 dni w tygodniu 24 godziny.
Dwa biura: Downtown i Northwest.

726-3753

ALAN F. TATZ D.D.S.

ANNOUNCES THE OPENING OF HIS OFFICE

2715 N. CENTRAL AVE., CHICAGO, ILL. 60639
CALL FOR APPOINTMENT 237-1500

DO POLSKI

WYJAZDY ZBIOROWE
I INDYWIDUALNE
SPROWADZANIE
RODZIN I KREWNYCH

WYSYŁKĘ PACZEK I PRZEKAZÓW DO WYBORU
Załatwi Najlepiej Biuro

B. ZALESKIEGO

UPOWAŻNIONY DEALER PEKAO

ZAŁATWIAMY: Akty Notarialne i Zaproszenia Metryki: Urodzenia, Ślubu i Zgonu Paszport i Wizy Sprawy Imigracyjne i Przesiedlenia Podatki Federalne i Stanowe.

WYSYŁAMY: Paczki Morskie i Lotnicze oraz Lekarstwa

DOSTARCZAMY BANKNOTY DOLAROWE W POLSCE
(Obywatele Polscy Mogą Legalnie Posiadać Dolar)

PODRÓŻE KRAJOWE:

DO KALIFORNI, LAS VEGAS I INNYCH MIAST

Dokonyjemy na miejscu rezerwacji i wydajemy bilety lotnicze i Amtrak-kolejowe.

POSWIADCZONY TŁUMACZ POLSKO/ANGIELSKI I
ANGIELSKO/POLSKI

Najstarsze Polskie Biuro Podróży, Założone w 1906 Roku

Biuro Prowadzone Przez BRONISŁAWĘ GORELL

6536 S. PULASKI RD.

Tel. 582-4745

Strażnik Postrzelony

Willie Martin został aresztowany i jest oskarżony o postrzelenie strażnika bezpieczeństwa pracującego w systemie transportu publicznego. Wy-padek miał miejsce na stacji przy ul. La Salle. Martin nie usłuchał rozkazu opuszczenia stacji i zaatakował Harry Reese. W czasie szamotanicy się ze strażnikiem, wyjął mu rewolwer i oddał strzał.

Harry Reese został przewieziony do szpitala. Stan jego zdrowia jest bardzo poważny, krytyczny.

WANDA TVARIAN, M.D. OGÓLNA PRAKTYKA RODZINNA 2716 N. Central Ave. Chicago, IL.

Godziny: Poniedziałki, wtorki i piątki wieczorem od 6 do 8.
Soboty od 1 do 3 po poł.

Wizyty domowe przed południem.

Dzwonić w jez. angielskim
do biura
889-1911
lub w jez. polskim 7 dni w tygodniu
286-1942

Wystawa "Charles de Gaulle"

W Warszawie odbywa się w Pałacu Rzeczypospolitej wystawa "Charles de Gaulle." Wystawa, na którą składają się plansze, plakaty, zdjęcia i książki, poświęcone osobie byłego prezydenta Francji, uzupełniona została specjalnym rozdziałem poświęconym dwóm pobytom generała de Gaulle w Polsce, w latach 1920 i 1967.

Ekspozycję przygotował Instytut Charles de Gaulle'a, którego zadaniem jest — jak informuje prasa polska — zbieranie dokumentów i "popieranie badań nad myślą i działalnością" sławnego generała i polityka.

PKO
SAMOCHODY,
MIESZKANIA,
DOMY, PIENIĄDZE
PACZKI

**Czarterami do Polski przez
American Travel Abroad, Inc.**

CHI—WAW—CHI
oraz tylko w jedną stronę po
najniższych cenach.

Wypełnia papiery do
obywatelstwa i stałego pobytu,
zaproszenia, paszporty, wizy.
Income Tax

WOJEWNİK'S TRAVEL
5809 W. Fullerton 889-1641

Pierwsza Porada Bezpłatnie

Wszelkie sprawy karne, cywilne, emigracyjne, nieruchomości, uszkodzenia cieleśne, rozwody, testamenty, spadki, aplikacje o zmniejszenie podatku od nieruchomości załatwia

RAYMOND WILDE — Adwokat

Dzwonić 7 Dni w Tygodniu — 24 Godziny 569-2092

Mówimy Po Polsku

Najlepsze Życzenia
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE
swoim klientom i całej Polonii
— składa —

DOŚWIADCZONY
POLSKI
JUBILER

LUSTIG JEWELERS

1256 MILWAUKEE AVE. BE 5-1041

Gifts
WITH EXTRA MEANING



SZOPKA Z PORCELANY "BISQUE"
9 figur dokładnie wyrzeźbionych i ręcznie malowanych, 7 1/2" wysokich

WASZ WYBÓR
\$4.99

DARMO PRZEKŁUCIE USZU
W soboty od 1 P.M. do 5 P.M., przy
zakupie naszych kulczyków, pozłacanych
24 kt. albo "surgical."

Lustig
Jewelers

1256 North Milwaukee Ave.
235-1041

ENGLISH LANGUAGE STUDY LABORATORY

prowadzi najnowocześniejszy system korespondencyjny nauki języka angielskiego.

Już w ciągu 5 miesięcy można opanować znajomość języka angielskiego.

Nasz adres: Dzwonić we wtorki od 10 rano do 10 wieczorem.

Tel. (312) 523-4512

ENGLISH LANGUAGE STUDY LABORATORY

P.O. Box 4431 — Chicago, IL. 60680

Załączam swój

Imię i nazwisko

Adres

'CO DZIEŃ'

Plyn do włosów. Stopniowo
przyciemnia spłowiałe i siwe
włosy. Do nabycia w najpopularniejszej polskiej aptece w
Chicago.
Co-Dzień \$5.00. Apteka Glaszera,
957 N. Ashland Ave., Chicago,
IL 60622

BIURA PORAD PRAWNYCH

Lasko & Lasko
5244 West Belmont Ave.
Chicago, Illinois 60641
(312) 736-2266

Zajmujemy Się
Sprawami
Imigracyjnymi

MÓWIMY PO POLSKU

PROFESOR WILCZUR

TADEUSZ DOŁĘGA MOSTOWICZ

102

(Ciąg Dalszy)

Wilczur udał zdziwionego:

— Uszom swoim nie wierzę. Doktora Kolskiego znam od dawna. To bardzo porządny lekarz i miły człowiek. Nic mu zarzucić nie mogę. Czyżby on tu podczas mojej nieobecności coś złego robił?

Prokop wzruszył ramionami:

— Zięgo, nie złęgo. Ale ty byś lepiej zrobił, nie zostawiając go tutaj.

— Ludzie, których leczył, wcale się nie skarżyli na niego...

Prokop machnął ręką:

— Leczenie leczeniem, a więcej on patrzy w zdrowych, niż w chorych. Myślałem, że sam to zauważył i położył temu koniec. A ty ich jeszcze teraz na jakieś wieczorki razem wysyłasz.

Wilczur zaśmiał się z przymusem i poklepał Prokopa po ramieniu:

— A cóż mam robić, stary przyjacielu? Młodzi są, oboje młodzi, to niech się sobie wytańczą. Dla nas z tobą pogawędka, ciepły piec, a dla nich zabawa. Ot, i wszystko w porządku.

Prokop pokręcił głową:

— Dziwne rzeczy mówisz. Ja bym tam swojej kobiecie, a zwłaszcza gdyby była młoda, nie pozwolił na to.

— Swojej...? — machnął ręką Wilczur. — A czy może być swoja kobieta, przyjacielu? Swoja może być chałupa, swoja kurka, swoja krowa, ale kobieta? Przecież ona też myśli i czuje tak samo jak i ja. Takie same m prawa jak i ja. Przeciw woli ją trzymać? Toż to więzienie. I jakież miałbyś pożytek z takiej, co wbrew swemu sercu przy tobie siedzi i tylko o tym myśli, jakby się wyrwać, i na swój los narzeka?

— Prawo takie boskie jest — surowo powiedział Prokop.

— Ech, przyjacielu. Właśnie żeby to prawo było przestrzegane, to trzeba dobrze namyślić się, zanim się kobietę tym prawem z sobą wiąże. Prawo to tylko wtedy moc swoją będzie miało, gdy zatwierdzi to, co w dwóch sercach zostało postanowione.

Prokop zamyślił się i powiedział:

— A ja myślałem, że u was już postanowione.

— Dzięki Bogu, nie było jeszcze postanowione — ze smutkiem odpowiedział Wilczur i zaczął mówić o innych sprawach, dając tym do zrozumienia Prokopowi, że poruszony przezeń temat jest dlań przykry.

Tymczasem w gościnnym domu państwa Pawlickich serdecznie i z wylaniem witano gości. Łucja nie omyliła się. Istotnie pan Jurkowski wydawał się zaskoczony tym, że przyjechała nie w towarzystwie Wilczura. Przeglądał się uważnie Kolskiemu, zwłaszcza wtedy, gdy Łucja z nim tańczyła. Sam pan Jurkowski demonstracyjnie nie tańczył, natomiast często odwiedzał bufet, by wracać znów do salonu i podpieierać odrzwia.

Łucja najwięcej tańczyła z Kolskim. Był świetnym partnerem, a poza tym dnia tego jeszcze bardziej miłym niż zwykle. Zupełnie wyzbywał się owych zamyśleń, które go poprzednio raz po raz nawiedzały, był wesoły, pogodny, zadowolony i sprawiał wrażenie kogoś, kto z trudem ukrywa jakąś niezwykle radosną tajemnicę. Łucja czuła się świetnie. Nie spieszyło jej nawet przypađkowo zastyszące zdanie jakiegoś starszego pana, który wskazując swojej towarzysze Łucję i Kolskiego powiedział z rozmysłem dość głośno.

— Zobacz, jaka to dobrana para.

Wkrótce po kolacji pan Jurkowski poprosił Łucję do tanga. Oczywiście nie miała powodu mu odmówić. Okazało się jednak, że postąpiła nierozważnie. Musiał już mieć w czubie, gdyż zaraz w pierwszym okrzyku, zapytał z wyraźną intencją:

— I cóż tam profesor Wilczur? Zostawiła go pani w domu?

— Profesor czuł się zmęczony — odpowiedziała zdawkowo. — Nie lubi hucznych zabaw.

— Ale wynalazł sobie do tych zabaw młodego zastępcę...

— A następca bynajmniej nie wygląda na zmartwionego swoją misją. Może by profesor i nie był z tego kontent. Jak pani sądzi?

W jego głosie zabrzmiała wyraźna ironia. Łucja lekko wzruszyła ramionami i chcąc zmienić temat powiedziała:

— Doktor Kolski jest dawnym uczniem i przyjacielem profesora. A dlaczego pan nie tańczy?

— O, ja nie tańczę, bo mam taki widok, jakiego jeszcze w życiu nie miałem. Muszę się przysłuchać, by na przyszłość wiedzieć...

— Co wiedzieć? — zdziwiła się Łucja.

— A no, wiedzieć, jak wygląda zakochana kobieta. Przecież pani wpatrjuje się w Kolskiego jak w tęczę. A on w panią, jak kot w szperkę. Do stu diabłów! Oczu od siebie oderwać nie mogą! I cóż mi pani naopowiadała o profesorze, kiedy się pani kocha w tym doktoru.

Łucja czuła, że błędnie. Słowa Jurkowskiego zaskoczyły ją i przeraziły do tego stopnia, że nie pomyślała nawet o tym, jak dalece Jurkowski przekracza przyzwyczajone formy, wtwarzając się do jej prywatnych spraw.

— Pan się myli — odpowiedziała. — Z doktorem Kolskim łączy mnie koleżeństwo i stara przyjaźń. Nic poza tym.

— Tere fere kuku ładne koleżeństwo! Cała pani promienieje do niego. Ślepy by to zauważył. Owszem, może pani myśleć nawet, że mówię to przez zazdrość. Niech i tak będzie. Jestem zazdrosny. Ale zazdrość nie może mi o tyle przesłonić oczu, bym nie dostrzegł, że pani się w nim kocha. Nie rozumiem tylko, po co mnie pani wtedy w Kowalewie okłamała, mówiąc o profesorze. A może profesor ma być od małżeństwa, a ten młody doktor od przyjaźni?... Nie ma co, dobry żart!

Łucja oprzytomniała:

— Pan jest nietrzeźwy. Pan będzie łaskaw odprowadzić mnie na miejsce.

— Oczywiście odprowadzę panią. Tam już on czeka stęskniony... Jakże mogę narażać panią na tak długie rozstanie z ukochanym!

Zatrzymał się przed Kolskim i kłaniając się Łucji szarmancko, dodał:

— Oto zwracam panu wypożyczony skarb...

Kolski nie domyślając się wcale co zasłó, odpowiedział z uśmiechem:

— Niewiele dziś jest ludzi, którzy tak sumiennie zwracają pożyczone skarby. Tak sumiennie i tak prędko...

Jurkowski uklonił się ponownie z przesadną galanterią:

— Zdecydował o tym sam skarb, który już dłużej nie mógł wytrzymać bez właściciela.

Powiedziawszy to, odwrócił się i wyszedł z salonu. Teraz dopiero Kolski spostrzegł wzburzenie Łucji.

— Co pani jest, Łucjo? Co pani jest? — zapytał zaniepokojony.

Potrząsnęła głową:

— Ach, nic, nic. Tu jest duszno — odpowiedziała — a w dodatku... ten pan był pijany i mówił głupstwa.

Kolskiemu krew przysypnęła do twarzy:

— Chyba nie obraził pani?

— Nie. Nie. Broń Boże. Wyjdźmy stąd.

Zgodził się skwapliwie:

— Poszukamy pokoju, gdzie jest więcej powietrza. Pani tak błado wygląda...

(Ciąg Dalszy Nastąpi)



CENTRALA POLAMER TRAVEL SERVICE

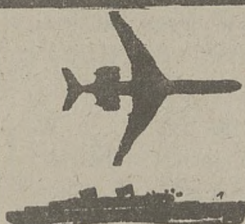
składa

Wszystkim Swoim Klientom i Calej Polonii
Serdeczne Życzenia

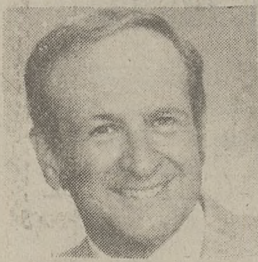
Wesołych Świąt
i Pomyślnego Nowego Roku

PRZYJMUJEMY WPLATY NA DACIA 1300 — \$3050 ilość bardzo ograniczona

Tel.: 342-9870—342-9851 — 1113 N. Ashland i 3101 Milwaukee — 478-3540



Zabiegi Chiropraktyczne Na Bóle w Plecach, Nogach i Ramionach



DR. CHESTER WILK
mówi po polsku i posiada swoje biuro pod adresem: 5130 W. Belmont Ave., Chicago, IL. Tel. 725-4878. Leczy takie dolegliwości jak: bóle w stawach, plecach i kończynach. Bóle głowy, choroby na tle nerwowym, problemy strukturalne i słabe krążenie krwi.

Jedną z najczęstszych dolegliwości, z jaką Chiropraktorzy mają do czynienia to ból mięśniokostny w krzyżu (dolna część kręgosłupa). Kręgosłup ludzki składa się z 33 kręgów, przez które przechodzi unerwienie do każdej części ciała. Zdarza się czasem, że na skutek nadwyrężenia kręgosłupa uszkodzone zostaje działanie unerwienia.

Może to być z powodu podnoszenia ciężarów, przeciągu, nagłych zmian temperatur, poślizgnięcia, schyłania, wypadku samochodowego, ćwiczeń atletycznych, pracy przy biurku, napięcia nerwowego i t.p. — powodując nie tylko ból w podrażnionym miejscu, ale bóle głowy, bezsenność, problemy trawienia i inne komplikacje.

Chiropraktyczne manipulacje w okolicy stosu pacierzowego dają odprężenie, usuwają zatłoczenie i pomagają organizmowi w normalnej funkcji w naturalnym procesie gojenia. Wstąpić do swego chiropraktora.

Mówiący Po Polsku Lekarz

KRYSTYNA GAJDECKA M.D.

Zawiadamia o Otwarcu Prywatnej Praktyki Ogólnej
3040 N. CICERO AVE. • CHICAGO, IL. 60641
"TELEPHONE SERVICE" 736-6552 7 dni w tygodniu

MÓWIĄCY PO POLSKU LEKARZ

IRENA BAGIŃSKA, M.D.

Zawiadamia o Otwarcu Prywatnej Praktyki Ogólnej
Godziny przyjęć: poniedziałki, wtorki, czwartki od 6 do 8 wiecz. Sobota 12 do 5 po poł.
2879 N. Milwaukee, Chicago, Ill. 60618
Dzwonić 7 Dni w Tygodniu 252-7722



ZIOŁA LECZNICZE DR. MICHAELS

Od 50 Lat Pomagamy Tysiącom w Różnych Dolegliwościach

Nr. 31 Na gazy żołądka, paczka \$2.89 — 3 paczki \$8.00; Nr. 17 Rozwalniający i regulujący stolec, paczka \$2.75 — 3 paczki \$7.25; Nr. 18 Na reumatyzm i artretyzm, paczka \$3.89 — 3 paczki \$10.50; Nr. 16 Na wątrobę i żółć, paczka \$3.89 — 3 paczki \$10.50; Nr. 11 Na nerki i pęcherz, paczka \$2.98 — 3 paczki \$8.00; Nr. 10 Na astmę bronchialną, paczka \$3.85 — 3 paczki \$10.50; Nr. 20 Na nerwy, paczka \$3.85 — 3 paczki \$10.50; Dla kobiet po czterdziestce przy tzw. "zmianie życia," paczka \$3.89 — 3 paczki \$10.50; Napój na cukrzyce, Paczka \$2.89 — 3 paczki \$8.00; Nr. 22 Na schudnięcie, paczka \$2.89 — 3 paczki \$8.00; "ZYME-AIDS" na niestrawność, zgagę, gazy i wzdęcia żołądkowe, w kapsułkach, butelka \$5.89 — 3 butelki \$16.00; Maść żywokostowa, słoik \$2.50; Minerale morskie "KELP-KARBON" niezbędne dla zdrowia, w kapsułkach, butelka \$5.00 — 3 butelki \$13.50; ZENSZEN "korzeń życia," butelka 50 kapsulek \$5.85 — 3 butelki \$16.50; Nr. 100, formula, dla mężczyzn — \$4.00. Można również zamawiać przez pocztę. Opłata pocztowa 15¢ na dolarze plus podatek 5¢ na każdym dolarze.

Dr. Michaels Herb Center, 1223 Milwaukee, Chicago, IL 60622

Światowej sławy koniak. Martell.



THE J.S. GARNEAU CO. NEW YORK N.Y.

W. A. Zbyszewski Otrzymał Nagrodę Dziennikarską

London (DP) — Tegoroczną Nagrodę Dziennikarską, 200 funtów szt., otrzymał wybitny dziennikarz i publicysta W. A. Zbyszewski. Nagroda przyznawana jest za całokształt działalności dziennikarskiej w duchu niepodległościowym.

Nagrodę w wysokości 200 funtów szt. ufundował znany polski biznesman, Antoni Cassel-Kokczyński, dyrektor Haskoby. Związek Dziennikarzy dziękuje mu za szczodry dar. Do nagrody zgłoszono 6 kandydatów. Jury stanowili: St. Baliński, W. Płazak, T. Piszczkowski, K. Zbyszewski pod przewodnictwem ustępującego prezesa Związku, Wacława Nettera.

W. A. Zbyszewski zamieszcza stałe swe artykuły w "Dzienniku Polskim". Pisywał od lat w "Wiadomościach". Pisywał tam dawniej pod pseudonimem Krzysztof Nienaski. W. A. Zbyszewski był przed wojną w MSZ, w Paryżu, Nowym Jorku i Tokio. Podczas wojny pracował w polskiej sekcji BBC, później w biurach rządu polskiego. Pracował potem w Monachium. Od wielu lat radio Free Europe nadaje stałe jego reportaże z podróży, oraz różne migawki.

Muzeum Fielda Będzie Zamknięte

Dyrekcja Muzeum Fielda — Field Museum of Natural History, podała do wiadomości, że muzeum to będzie zamknięte w dniu Bożego Narodzenia i Nowego Roku. Są to jedyne dni w roku, w których muzeum jest zamknięte, aby dać możliwość swym pracownikom spędzenia świąt w gronie rodziny. W pozostałe dni muzeum będzie otwarte według obowiązujących godzin.

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt i Pomyślnego Nowego Roku
Swoim Pacjentom
— składa —

Lekarz - Pediatra

DR. KRYSTYNA SZYMIK

POMÓŻ GŁODNYM!

Kongres Polonii Apeluje:
Każdy winien wysłać chociaż jedną paczkę rodzinie lub przyjaciółom w Polsce. O innych zadba KPA. Zrobisz to

BEZ KŁOPOTU

Nie potrzebujesz jechać, wybierać, kupować, pakować, wysyłać.
Wystarczy: wysłać czek lub Money Order z podaniem nazwiska i adresu nadawcy oraz odbiorcy w Polsce.

STANDARDOWE PACZKI Z AMERYKAŃSKĄ ŻYWNOSCIĄ
12 zestawów gotowych paczek w cenie od \$20.90, lotniczą. Możesz wybrać. Wyślij czek na

HAPPY HOLIDAY TRAVEL INC.

5324 W. LAWRENCE AVE.
Róg Milwaukee
Chicago, Illinois 60630

Tel. 286-7792
Pod kierownictwem
WIESŁAWA E.
BIELIŃSKIEGO

byłego właściciela i menedżera
Friendly Travel Bureau Inc.
oraz

EWY DĄBEK

WYCIECZKI PO USA I DO EUROPY

Załatwiamy sprawy polskie
Posiadamy na składzie polskie
płyty, albumy, podarunki
artystyczne z Polski,
kartki świąteczne

WYPRZEDAJEMY KSIĄŻKI

Powieściowe: Sienkiewicza, Słowackiego, Reymonta, Krasińskiego, Żeromskiego, Rodziwiczówny, Dąbrowskiej, i innych. Słowniki techniczne polsko-angielskie i angielsko-polskie, a także słowniki języka Angielskiego, Francuskiego, Polskiego, Hiszpańskiego, Włoskiego, Niemieckiego i Rosyjskiego. SAMOUCZKI w tych językach, oraz ENCYKLOPEDIA NAJNOWSZE: Wielka 4 tomowa Encyklopedia Powszechna, Encyklopedia Powszechna 1 tomowa, Encyklopedia medycyny, Encyklopedia wiedzy o Polsce, Encyklopedia Staropolska 4 tomowa, PRZYRODNICZA oraz ENCYKLOPEDIA II WOJNY ŚWIATOWEJ, HERBARZE POLSKIE 3 TOMOWE Stupnickiego, Kilka rodzajów leków — LECZENIE ZIOŁAMI, 16 rodzajów Książek Kucharskich, Senniki — likwidujące dział księgarski. NOWY SPIS zawierający około 350 tytułów WYSYŁAMY DARMO. Prosimy pisać jeszcze dziś na adres: NEW CITIZENS AID SERVICE REG., D.P.O. Box 844—St. "B" H3B 3K5, Montreal, Que., Canada.

NAJLEPSZY

ZE SŁOWNIKÓW ŚREDNICH ROZMIARÓW
Jana Stanisławskiego
SŁOWNIK NOWY Z WYMOWĄ ANGIELSKO-POLSKI I POLSKO-ANGIELSKI
880 stron w twardej luksusowej oprawie; wyraźny druk. Cena \$17, z przesyłką \$18.70
Wysyłamy Po Upřednim Nadesłaniu Należności
A mamy ponad 30 rodzajów innych słowników i samouczków, których spis z cenami wysyłamy DARMO. Zamówienie z należnością prosimy nadsyłać na adres: NEW CITIZENS AID SERVICE REGD., P.O. Box 844, St. "B", H3B 3K5 MONTREAL, QUE., CANADA
Natchmiastowa Dostawa! Ogłoszenie Prosimy Wyciąć Nasz Adres Zachować

Zamiast kartek świątecznych tą drogą
**Najserdeczniejsze Życzenia
Świąteczne i Noworoczne**
wszystkim Przyjaciołom i Znajomym
— składają —
Jadwiga i Tadeusz Hawryszko

NIE MA PROBLEMU

Gdy Sprawy Turystyczne, Prawne, Emigracyjne, Paszportowe i Wysyłkowe
ZAŁATWIANE SĄ W POLSKIM BIURZE

ALMA TRAVEL BUREAU

1282 MILWAUKEE AVE. CHICAGO, ILL. 60622
PHONES: 252-0661-2-3
5941½ N. BROADWAY • CHICAGO, IL. 60660
PHONE: 769-2025
SPRZEDAJEMY BILETY NA WSZYSTKIE TEATRALNE IMPREZY POLONIJNE
EUGENE ZLOBIN — RYLSKI

ADWOKAT

JOHN GIBAITIS

Sprawy Cywilne i Kryminalne
Pomaga Także w Sprawach Emigracyjnych
MOWI PO POLSKU
Godziny Urzędowania Codziennie od 10-ej Rano do 7-ej Wieczorem
W Soboty od 10-ej Rano do 1-ej Po Południu
6247 S. Kedzie • Telefon 776-8700 lub 376-5119

Wyprzedaż Do Gołych Ścian!

Cały Towar Świąteczny Musi Być Wyprzedany
w Ten Weekend!

12—CAL. TELEWIZOR	\$ 60.00
12—CAL. TELEWIZOR KOLOROWY	\$220.00
19—CAL. TELEWIZOR KOLOROWY	\$299.95
ZEGARKI Z KALENDARZEM	SZT. \$ 7.50
ZEGARKI ELEKTRONICZNE	SZT. \$ 8.50
ULTRA—CIENKIE KALKULATORY	SZT. \$ 7.50
LALKI PŁACZĄCE	SZT. \$ 10.00
POCIĄG NA BATERIE	SZT. \$ 7.50
SAMOCCHÓD POLICYJNY NA BATERIE	SZT. \$6.50
14 K. ZŁOTE KOLCZYKI Z BRYLANTAMI	PARA \$ 29.95
PRZENOŚNY MAGNETOFON KASETKOWY AM—FM 110/220	\$ 39.95
8—ŚCIEŻKOWY MAGNETOFON z RADIEM AM-FM do SAMOCCHÓDU	\$ 39.95
\$800 ZESTAW STEREOFONICZNY DO DOMU	\$399.00
RADIO Z ZEGAREM AM—FM 110/220	SZT. \$ 22.90
ZAPALNICZKI GAZOWE Z POZYTYWKĄ	SZT. \$ 8.50
ZESTAW STEREOFONICZNY "DISCO" DO DOMU	\$269.95
RADIA	SZT. \$ 2.00

Towar Na \$2,000,000

Musi Być Poświęcony

Mamy Złote Łańcuszki — Brylanty — Zegarki — Sprzęt Elektroniczny — Zabawki Znanych Firm i Tysiące Innych Przedmiotów

WYPRZEDAŻ ROZPOCZYNA SIĘ W PIĄTEK, 19-GO GRUDNIA

GODZ: PIĄTEK 9:00 RANO — 8:00 WIECZ.
SOBOTA 9:00 RANO — 5:00 PPL.

NIEDZ. 10:00 RANO — 5:00 PPL.
9:00 RANO — 9:00 WIECZ.

SKUPUJEMY

ZŁOTO — SREBRO — MONETY — WSZELKIE ANTYKI
PŁACIMY NAJWYŻSZE CENY SKORZYSTAJCIE TERAZ!!!

SHELDON CORD PRODUCTS

2201 W. DEVON AVE. CHICAGO, ILL. 973-7070

MY MÓWIMY PO POLSKU

C.E.T.

MEBLE, PRALKI, LODÓWKI

TELEWIZORY,

STEREO,

OBRAZY,

LAMPY,

SUSZARKI.

AIR-CONDITIONING

TYLKO W TYM TYGODNIU
KOMPLET DO:
SYPIALNI
\$199⁹⁹

Na Raty
90 Dni
Bez Procentu

70%

WAŻNE DLA NOWOPRZYBYŁYCH!!!
Bez kłopotu otworzysz sobie
pierwszy kredyt!!!

664-4100

2945 N. MILWAUKEE (przy Central Park Ave.)

Dziennik Związkowy

(USPS 163-400)



Second-Class Postage Paid at Chicago, Illinois
Published Daily except Saturdays and Sundays at
ALLIANCE PRINTERS AND PUBLISHERS, INC.
6100 N. Cicero Ave., Chicago, Ill. 60646

JAN F. KRAWIEC, Redaktor Naczelny

EDWARD C. RÓŻAŃSKI, Zarządca

Telefon do Redakcji przed 7:30 rano 286-0141

Telefon wszystkich biur 286-0141. Rekopisów i fotografii Redakcja nie zwraca.

WARUNKI PRENUMERATYWYSYŁAMY PRZEZ POCZTĘ
W STANACH ZJEDN. I W KANADZIE

DO INNYCH KRAJÓW:

Codziennie i Weekendowe	Tylko Weekendowe Wydanie	Codziennie i Weekendowe	Tylko Weekendowe Wydanie
Rocznie (1 yr.) \$31.50	Rocznie (1 yr.) \$10.25	Rocznie (1 yr.) \$41.00	Rocznie (1 yr.) \$13.00
Półrocz. (6 mos.) 18.00	Półrocz. (6 mos.) 6.75	Półrocz. (6 mos.) 25.00	Półrocz. (6 mos.) 9.50
Kwartal. (3 mos.) 10.50	Kwartal. (3 mos.) 4.00	Kwartal. (3 mos.) 15.00	Kwartal. (3 mos.) 6.00
Miesięcz. (1 mo.) 5.00			

W kioskach (News-Stands) — pojedynczy
Numer Codzienny (Single Daily Copy) 30¢W kioskach (News-Stands) — pojedynczy
Numer Weekendowy (Single Week-End) 40¢

Zyczenia

Serdeczne życzenia zdrowych Świąt składają Czytelnikom, Korespondentom, Współpracownikom, Kolporterom, Firmom ogłaszającym się w naszym wydawnictwie i całej Polonii — Pracownicy Redakcji, Administracji i Drukarni

“Pokój Ludziom Dobrej Woli”

Najmilsze Świąta upamiętniające narodziny Zbawiciela w ubogiej stajence betlejemskiej, w tym roku będziemy przeżywali z mieszanymi uczuciami. Po raz pierwszy od 1939 r. pogoda ducha i radość towarzyszące rocznicy przyjsia na Ziemię Światłości (blisko 2 tysiące lat temu) połączą się z nadzieją lepszej przyszłości dla polskiej ojczyzny.

“Chwała Bogu na wysokościach” za moc ducha, jaką wykazuje naród polski po latach straszliwych okupacji, terroru i niedostatków. Moc tę wykazuje w zrywach powstających si co kilka lat, zmierzających do rozluźnienia pętli nałożonej mu na szyję przez wrogię i potężnego wschodniego sąsiada z pomocą zachodnich “przyjaciół”.

“Chwała Bogu na wysokościach” za obdarzenie narodu polskiego mądrością i rozwagą w walce o największy skarb człowieka, jakim jest wolność. Zryw nie toną w morzu krwi, a poniesione dotąd ofiary przyczyniają się do rozszerzania marginesu wolności, który w Polsce jest większy niż w jakimkolwiek innym kraju rządzone przez komunistów.

“Podnieś rączkę Boże Dziecie, błogosław ojczyznę miłą”, spraw by naród nasz zawsze wiedział, kiedy się zatrzymać... i po umocnieniu zdobyczy, kiedy jest odpowiedni czas do zrobienia następnego kroku.

Nad radością ostatnich osiągnięć narodu polskiego oraz dumą z przynależności do niego unosi się groźny cień zaborczego sąsiada i pytanie: co robi Moskwa?

Czy wybierze święta rodziny, by gasienicami czołgów stłumić iskierkę wolności nad Wisłą i Odrą?

Łamiąc się opłatkami przy stołach uginających się pod ciężarem smaków, trudno nam będzie odpędzić świadomość, że nasi bracia i siostry zasiadają do skromnie zastawionych stołów, a za kilka tygodni lub miesięcy staną wobec widma głodu...

Pogodę świąt zakłóci nam również przypomnienie tysięcy rodzin rozsiadanych na “nie-ludzkiej ziemi”, wynaradawianych i prześladowanych, którym nie wolno pielęgnować naszych przepięknych tradycji świątecznych, śpiewać koled, ukłekać w kościele w modlitewnym skupieniu i uradować dzieci szopką lub choinką. Z własnego doświadczenia wiemy, że bez głębokich przeżyć religijnych, tajemniczego misterium, czarów i uroków Świętej Nocy utrzymanie więzi z narodem jest trudne. Władcy na Kremlu wiedzą, że pozbawiając rodziny polskie (i innych narodów) na terenie swego imperium możliwości pielęgnowania tradycji religijnych i narodowych, zubożają je duchowo i rozluźniają więź z narodem, do którego należą.

Przeżyjcie Te Świąta

Każdy okres radosnych świąt Bożego Narodzenia przynosi równoległe z tradycyjną radością tragiczne wydarzenia. Katastrofy w ruchu samochodowym i pożary, są głównymi przyczynami przesłaniających żalobą radości okresu przedświątecznego i świątecznego. To też na czasie jest przypomnienie, aby każdy starał się unikać stwarzania warunków, w których dochodzi do tragedii.

Katastrofy samochodowe wiążą się zarówno ze znacznym nasileniem ruchu na drogach, jak i z lekceważeniem od lat głoszonego wskazania: nie mieszaj alkoholu z benzyną, a więc nie jeździć w zamroczonym alkoholowym. Wskazanie to jest szczególnie aktualne właśnie na okres świąteczny, ponieważ obyczajowość społeczeństwa nacechowana jest zadawnionym nawykiem, aby świętować popijając zdrowo. Statystyki tragicznych katastrof samochodowych wykazują od wielu dziesiątków lat, że właśnie picie alkoholu w okresach świątecznych jest pierwszoplanową przyczyną wypadków śmierci i porażeń oraz strat materialnych, wiążących się z wypadkami na drogach.

Szczególnie młodzi kierowcy, zamroczeni alkoholem, skłonni są do brawurowej jazdy, do ryzykowania nie tylko własnego, ale i cudzego życia.

Rozsądek i umiar w picu alkoholu przez

Powinniśmy także pamiętać, że jesteśmy pażerami na statku pod nazwą “Stany Zjednoczone” i nie co odnosi się do kraju, który udzielił nam gościnę, jest zyciwy dla Polski i spiesz jej z pomocą, nie może nam być obojętne. A przybrana ojczyzna przeżywa również ciężkie wstrząsy, załamanie się wiary we własne siły i zaufania do systemu demokratycznego, który mimo niedoskonałości, jest najlepszym systemem rządzenia i jedynym gwarantującym wolność oraz rozwój człowieka.

Niedawno wybraliśmy prezydenta i nowy Kongres. Łączymy z nowym rządem nadzieje na odrodzenie i poprawę bytu. Są to zadania trudne i sam rząd ich nie wykona bez naszej czynnej pomocy, bez naszych wyrzeczeń i zrozumienia. Od właściwego rozwiązania obecnych trudności zależy wielkość i siła Stanów Zjednoczonych, a więc nasz los i w dużym stopniu los wolnego świata, a także naszej polskiej ojczyzny.

Może “cud nocy betlejemskiej” przyniesie wolność amerykańskim zakładnikom. Są to nasi współobywatele odcięci od swoich rodzin wbrew wszelkim prawom przez barbarzyńskich rewolucjonistów irańskich. Opanowanie ambasad i aresztowanie jej pracowników jest jednym z wielu przejawów barbarzyństwa współczesnego świata, który w pogoni za używaniem i zyskiem zapomina o podstawowym przykazaniu miłości bliźniego i szedł na manowce zdziczenia.

Świat płaci za cynizm, komercjalizm i fałszywy postępek, które zastąpiły wartości religijne i przedziwną atmosferę błogości, jaka kiedyś towarzyszyła Świętom Bożego Narodzenia, kierując myśli ku Dzieciątku w stajence betlejemskiej, oraz nieprzejmującym wartościom jakie przyniosło z sobą.

“Trzeba serca połączyć gorejącym mostem...”, pisał poeta Ryszard Kiernowski w latach wojny, a “wszystko będzie łatwe, wszystko będzie proste...” Tym mostem jest Ewangelia Miłości i Prawdy, którą nam przekazał Jezus z Nazaretu. Ten most wiary pokolenia polskie w ciągu wieków ozdobiły zwyczajami, które odróżniają nas od innych narodów, łączą i kierują myśli Polaków rozsiadanych po świecie do ojczyzny, kolebki nas wszystkich oraz źródła natchnień i uniesień.

Nie wstydzmy się pochodzenia i przeszłości, lecz pielęgnowmy tradycje religijne i narodowe, bo bez nich człowiek jak drzewo bez wody uschnie duchowo i zetraci godność dziecka Bożego.

Módlmy się o pokój na ziemi, a przede wszystkim w ojczyźnie nad Wisłą i Odrą.

Błogosławionych Świąt Bożego Narodzenia!

kierowców samochodów są więc podstawowymi środkami, zapobiegającymi katastrofom i tragediom w ruchu samochodowym w okresie świątecznym. Obowiązek zadbania, aby nie dochodziło do katastrof ciąży na każdym. W grę wchodzi stawka własnego i cudzego życia.

Okres świąteczny przynosi też nasilenie fali pożarów, głównie wywołanych nieostrożnością w obchodzeniu się z choinkami. Trzeba pilnie dbać o bezpieczeństwo ogniowe, stale kontrolując zachowanie się dzieci przy choinkach. Trzeba sprawdzać połączenia elektryczne, a także czuwać, aby materiały łatwopalne były usuwane z miejsc zagrożenia.

Przeżyjcie nadchodzące święta bez tragedii, które mogą być w wielu wypadkach następstwem własnej lekkomyślności.

To i Owo

Joachim Lelewel (1786-1861) — wybitny historyk i działacz polityczny, urodził się i długi czas mieszkał w Warszawie w domu przy ul. Długiej 4.

Prof. Lelewel był autorem wielu prac z zakresu historii, geografii historycznej, numizmatyki i bibliografii. W czasie Powstania Listopadowego był członkiem Rządu Narodowego i prezesem Towarzystwa Patriotycznego.

INNI PISZĄ:

Umieszczone poniżej opinie nie zawsze są zgodne ze stanowiskiem Redakcji.

Strategia Kani

NEW YORK POST — Warszawa. — Kiedy, na początku września, kluczowy członek Politbiura Stefan Olszowski wezwał do użycia wojska przeciw strajkującym robotnikom Śląska, generał Jaruzelski podjął mu szybko skrzydła. “Przemieni to wszystkie nasze fabryki na fortece — oświadczył gwałtownie generał. Jakże możemy atakować tak wiele fortec?”

Podyktowane przenikliwością weto generała zostało podchwyczone przez jednego z członków rządu w chwili gdy rada wojskowa, organ MON, niezauważalny przez ostatnich 20 lat, bezpośrednio po istotnej sesji Komitetu Centralnego, wydała zawaolowane ostrzeżenie o “poważnym zagrożeniu dla działalności państwa”.

W świetle wcześniejszego weto Jaruzelskiego, ostrzeżenie zakamuflowane groźbą użycia wojska do zdławienia strajków wyglądało nieco jak udawane. W rzeczywistości groźba ta spełniła swój cel w strategii kontrataku Stanisława Kani, przywódcy partii komunistycznej.

Cel ten ma niewiele wspólnego z dławieniem strajków przy użyciu wojska. Jest to raczej element ogólnego planu zastraszania jako narzędzia ochładzania umysłów w dotychczas pokojowej polskiej rewolucji, którą Moskwa uważa za przypuszczalnie za największe zagrożenie dla swego europejskiego imperium.

Innymi elementami prowadzonej przez Kanię kampanii umocnienia wpływów partii w rozdartym społeczeństwie polskim były apokaliptyczne deklaracje, rzadko wysuwane przez inne rządy. Apel KC do “narodu polskiego” ostrzegał o waleniu się “łosów państwa gdyż nieopanowane napięcia popychają kraj nad przepaść ekonomicznego i moralnego zniszczenia”. Przemówienie Kani na forum ubiegłotygodniowego plenum KC było przesycone pikantną retoryką.

Zarzucał on, że niektórzy strajkujący oddziały “Solidarności” “są spenetrowane przez grupy związane z ośrodkami dywersji imperialistycznej za granicą”.

Według niego “ugrupowania te chcą nadszarpnąć, rozbić i obalić socjalistyczną państwowość Polski”. Na okrasę swego przemówienia dodał słowa takie jak “anarchia” i “kontrewolucja”. Kania i jego nowe, znacznie surowsze Politbiuro, ma powód rzucić tak groźne ostrzeżenia, mimo że w Polsce od 10 dni nie wydarzył się żaden kryzys.

Wręcz przeciwnie — Lech Wałęsa przekonał lokalnych przywódców “Solidarności” do moratorium strajkowego na miesiąc grudzień. Podczas weekendu minionego nie doszło w żadnym rejonie Polski do wstrzymania pracy ani śpieć.

Ale Kania i jego Politbiuro patrzą w przyszłość.

Przyszłe zaś zadania “Solidarności” i legionów jej stronników wśród inteligencji są łatwe do przewidzenia. Będą dotyczyły rozszerzenia zdumiewających zdobyczy na froncie wolnozwiazkowym, na demokratyzację struktury ekonomicznej i samej partii komunistycznej.

Mimo tajnego posiedzenia Układu Warszawskiego, na którym szefowie państw komunistycznych odznegli się od jakiegokolwiek interwencji, Kania wie, że jeśli powiew wolności zyska tak na sile, że podminuje “kierowniczą rolę” partii komunistycznej, wszystkie układy wezmą w łeb.

Aby więc przygotować się na trudne czasy, Kania stosuje propagandę, celem zasnania strachu w społeczeństwie i ostrzeżenia, że istnieją granice, których nie można przekroczyć. Stara się też tchnąć nowe życie w partię — od góry do dołu. Ze stanowisk zwolniono co najmniej 16 lokalnych szefów partyjnych, a kampania włączenia nowych sił w strukturę partyjną ruszyła już dobrze naprzód.

Kania zmienił już 500 z dwóch i pół tysiąca głównych dyrektorów zakładów przemysłowych i gospodarstw rolnych, aby rozruszać najgorzej zarządzaną i najgroźniej rozłożoną gospodarkę w Układzie Warszawskim.

Z poparciem Moczara i Olszowskiego Kania spiskuje, w celu wprowadzenia rozłamu w łonie “Solidarności” — rozłamu na tle ideologicznym oraz wykorzystując różnice problemów nurtujących robotników w różnych rejonach kraju.

Jeśli chodzi o odważnych przywódców “Solidarności” z Lechem Wałęsą

Nasz Głos w Sprawach Publicznych

Pod powyższym tytułem warszawska “Kultura” zamieściła uchwałę nadzwyczajnego zjazdu Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich, którą drukujemy w całości. Uchwała jest wyrazem nowej postawy, dotąd dość uległych partii, dziennikarzy w PRL. Odwaga robotników dodała odwagi dziennikarzom.

Nadzwyczajny Zjazd Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich, obradujący w dniach 29-31 października 1980 roku, wyraża pełne poparcie dla procesu przemian demokratycznych, jaki dokonuje się obecnie w naszym kraju. Jest to proces złożony i trudny, nie przebiega on prostą drogą. Jesteśmy przekonani, iż członkowie SDP i całe środowisko dziennikarskie dążyć będą z całą zarliwością do usunięcia źródeł kryzysu i do stworzenia programu, który zapewni, że rozwój Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej dokonywać się będzie bez okresowych załamań i konfliktów społecznych.

Uznając niezwykle twórczą i istotną rolę wystąpień robotników dla usunięcia źródeł kryzysu społeczno-politycznego i gospodarczego — widzimy potrzebę konsekwentnego usuwania tych źródeł i tworzenia programu naprawy. W tym procesie niezmiennie ważną rolę do spełnienia mają środki masowego przekazu. Punktem wyjścia procesów odnowy są, naszym zdaniem, porozumienia z Gdańska, Szczecina i Jastrzębia. Opowiadamy się za konsekwentnym wprowadzeniem ich w życie.

Jesteśmy przekonani, że należy przede wszystkim przyspieszyć proces realizacji postulatów o charakterze politycznym i organizacyjno-prawnym, gdyż stworzy to podstawy społeczne dla wprowadzenia reform gospodarczych i reform odnawiających samorządową strukturę wszelkich organów przedstawicielskich. Uważamy, że proces demokratyzacji jest faktem nieodwracalnym w życiu społeczeństwa i państwa, i leży w najgłębszym interesie narodu.

Procesowi, odnowy nie służą rozmaite, niespójne w swej istocie taktyczne posunięcia, noszące znamiona manipulacji i niepotrzebnie antagonizujące społeczeństwo. Świadczy o tym na przykład sprawa rejestracji NSZZ “Solidarność”.

Świadczy o tym prowadzona nadal w niektórych regionach kraju mała wojewódzka polityka blokowania przemian, także wobec lokalnych środków masowego przekazu. Wyrażamy nadzieję, że sprawy te zostaną rozwiązane zgodnie z interesem społecznym i zasadami praworządności.

W działalności środków masowego przekazu w ciągu ostatnich miesięcy nastąpiło wiele zmian pozytywnych — poszerzenie zakresu informacji i pogłębiona ocena źródeł kryzysu, czemu sprzyja otwarta dyskusja w wielu zespołach redakcyjnych. Równocześnie jednak występują nadal zjawiska niepokojące, niekiedy wręcz szkodliwe. Są to próby dezinformacji, jednostronność ocen, opóźnianie się z podejmowaniem problemów nurtujących społeczeństwo. Szczególnie niepokoi nieprecyzyjne sformułowanie pojęciem “sił antysocjalistycznych”.

Agresywna i przeinaczająca fakty propaganda przynosi jedynie szkody, podrywa zaufanie do wiarygodności środków masowego przekazu i nie służy kształtowaniu się właściwej kultury politycznej w społeczeństwie. Protestujemy przeciwko wystąpieniom w środkach masowego przekazu ludzi prezentujących pogardę i lekceważenie społeczeństwa.

Zjazd uważa, że dla przezwyciężenia istniejącego kryzysu i dla trwałości demokratycznych przemian niezbędne jest, aby środki masowego przekazu odzwierciedlały wielość poglądów, opinii i ocen różnych grup społecznych, stojących na gruncie Konstytucji PRL. Uważamy za konieczne zrealizowanie punktu Porozumienia

na czele, strategia przeciw nim polega — jak określił to jeden ze związkowców — na likwidowaniu ich niezależności poprzez zmuszanie do udziału w podejmowaniu rządowych decyzji.

Pogłoski o sowieckiej interwencji przycichły. Dramatyczne wysiłki Kani mogą przynieść owoce i zrewitalizować władzę partii w sposób, jaki jeszcze kilka tygodni temu wydawał się niemożliwy. Szef KC PZPR znajduje się w ofensywie i, przynajmniej na razie, zdaje się mieć pełną władzę nad wydarzeniami, posługując się strachem jako jednym z wielu rodzajów broni, które trzyma w swym arsenale.

Rowland Evans, Robert Novak

Gdańskiego, dotyczącego zagwarantowania nowym związkom posiadania własnych wydawnictw. Brak możliwości prezentowania swego stanowiska, zarówno w tych wydawnictwach jak i w istniejących środkach masowego przekazu, jest jednym z podstawowych powodów powstawania nowych zrążeń, co w konsekwencji utrudnia nowym organizacjom związkowym podjęcie pozytywnych działań na rzecz rozwiązywania sytuacji kryzysowych. Szeroka prezentacja różnych poglądów, nieskrępowana krytyka i swobodna dyskusja są niezbędnymi warunkami odbudowy więzi społecznej oraz budowy programu rozwoju naszego kraju, i integracji wokół nadrzędnych celów narodowych.

Jesteśmy zdania, że niezwykle ważnym zadaniem prasy, radia i telewizji w chwili obecnej jest podanie do wiadomości społeczeństwa pełnej prawdy o sytuacji ekonomicznej kraju. Opowiadamy się za dokonaniem głębokich i zasadniczych reform w metodach funkcjonowania gospodarki. Niezbędne jest przy tym nadanie autentycznego priorytetu sprawom rolnictwa i gospodarki żywnościowej. Indywidualne rolnictwo musi uzyskać gwarancje trwałości swojego rozwoju.

Opowiadamy się za przeprowadzeniem szybkich zmian, umożliwiających spełnienie przez załogi zakładów pracy i ich organizacje, w tym nowe związki zawodowe, funkcji współgospodarza zakładów, regionów i całego kraju. Stanu takiego nie osiągniemy przez apele i nawoływania do zachowania rytmiczności produkcji i podnoszenia wydajności pracy, ale przez usunięcie przyczyn wywołujących napięcia oraz przez stworzenie instytucjonalnych warunków dla autentycznej działalności samorządu robotniczego przedsiębiorstwa oraz innych form samorządowych — na wsi i w mieście. Współodpowiedzialność za działanie gospodarki mogą przyjmować na siebie tylko ci, którzy mają prawo współdecyzji.

Witając z zadowoleniem wyniki rozmów polskiej delegacji partyjno-rządowej z przywódcami ZSRR, Zjazd zobowiązuje nowy Zarząd Główny SDP do zaproszenia naszych kolegów dziennikarzy z państw socjalistycznych, w celu poinformowania ich o sytuacji w Polsce, istniejących problemach i zamierzeniach.

W klasie robotniczej widzimy wielki potencjał dobrej woli i chęci działania na rzecz naprawy Rzeczypospolitej. Jeżeli tak rozumiany motoryczne siły procesu odnowy, to musimy z całą mocą podkreślić nie dający się przekreślić obowiązek całej polskiej inteligencji, konstruktywnego włączenia się w nurt reform. Nie wolno nam bowiem zappominać, że nie tylko na “zakrętach historycznych”, ale we wszystkich najtrudniejszych momentach naszych powojennych dzieł — wiele środowisk inteligentnych w sposób odważny, odpowiedzialny i patriotyczny podnosiło swój głos w obronie podstawowych wartości, w obronie godności narodowej, kultury i postaw moralnych, ostrzegając przed zbliżającym się kryzysem zaufania.

Pamiętając o tym wszystkim wyrażamy nasze stanowcze poparcie tym siłom w partii i społeczeństwie, które aktywnie dążą do społecznych i gospodarczych reform. Uważamy, że proces odnowy nie jest możliwy bez równoprawnego udziału w nim wszystkich obywateli, ludzi wszystkich światopoglądów i grup pokoleniowych.

My, dziennikarze, powinniśmy, te procesy nie tylko rzetelnie rejestrować, ale wspierać je naszą pasją, wiedzą i umiejętnością.

Braki Zbóż w Przyszłym Roku

Organizacja Żywnościowa i Rolnictwa przy ONZ (FAO) ostrzegła w swym raporcie, że w przyszłym roku mogą wystąpić poważne braki zbóż w skali światowej. Tegoroczne złe zbiory spowodowały, że zbiory 1981/82 rozpoczną się bez zapasu na wypadek niskich plonów.

Raport stwierdza, że “w wyniku niskiej produkcji zbóż i wzrastającego zapotrzebowania, światowe zapasy będą zmniejszone drugiej raz z rzędu i nie mogą zaspokoić bieżącego zapotrzebowania”.

Dobre zbiory ryżu nie wpłyną na zwiększenie zapasów ze względu na zwiększone zapotrzebowanie państw rozwijających się. Również spóźnione mleka i jego przetworów jest większe niż ich produkcja. Jego wzrost zanotowano w państwach rozwijających się. Największym importem przetworów mlecznych jest nadal ZSRR.

NAUKA ANGIELSKIEGO
Z KASET MAGNETOFONOWYCH
Kurs poprawnej wymowy i pisowni. Dwie kasety magnetofonowe po 60 min. każda z praktycznymi wyrażeniami. Podręcznik ze słownikiem. Objasnienia po polsku. Cena \$25. Zamówienia z opłatą proszę nadsyłać do:
AMERPOL COMMUNICATIONS
P.O. Box 23279 Washington, D.C. 20024
Dla nie posiadających magnetofonu kasetowego, również do nabycia za \$35.

Nowe Władze POSK

Londyn (D.P.) — Na pierwszym posiedzeniu w nowej kadencji Rada POSK-u wybrała jednogłośnie nowy zarząd na walnym zebraniu. Przewodniczącym jest Czesław Woyno; ks. prałat Witold Jarecki, Artur Rynkiewicz i Zbigniew Tyczkowski — wiceprzewodniczący, Edward Mier-Jędrzejowicz — sekretarz, Stanisław Kosicki — skarbnik oraz członkowie — Artur Łoziński, Joanna Młodzińska, Adam Ostoj-Ostaszewski, Marta Spohn, Tadeusz Salatycki, Adam Wojdat, Andrzej Zakrzewski i Ryszard Zakrzewski.

Ponieważ nie wszystkie funkcje w zarządzie zostały obsadzone, zarząd wystąpi na najbliższej Radzie o wybór dalszych 2-3 członków.

Przewodniczący C. Woyno wezwał członków Rady i zarząd do współpracy, podkreślając, że niebezpieczeństwo finansowe nadal istnieje. Stwierdził, że Komitet Ratowania POSK-u powinien wzmocnić swoją działalność. Zarząd będzie jak najściślej współpracował z Komitetem a przewodniczący Komitetu Wykonawczego Ratowania POSK-u będzie zapraszany na zebrania zarządu, podobnie jak przewodniczący POSK-u będzie zapraszany na posiedzenia Komitetu.

Członkowie zarządu mają przedstawić plan działalności swych komisji. Z uwagi na przyznaną dotację przez władze miejskie na wykończenie teatru Komisja Teatralna będzie musiała b. intensywnie pracować. Sprawa teatru to nie tylko wykorzystanie przyznanej dotacji, ale zwiększenie dochodowości gmachu POSK-u, tym bardziej, że rozwiązanie sali teatralnej przewiduje wielokierunkowość jej wykorzystania (również wykłady, akademie, bankiety itp.).

Walne zebranie członków POSK-u wybrało również komisję rewizyjną w składzie: M. Hampel, P. Heciak, T. Modelski, J. Morawicz, Z. Pietrzyk, K. Stadtmüller i S. Zaremba. Komisja rządzi się własnym regulaminem, zatwierdzonym przez Radę POSK-u. Niezależna kontrola społeczna winna wzmocnić zaufanie społeczeństwa do działalności gospodarczej i finansowej wszystkich agend Polskiego Ośrodka Społeczno-Kulturalnego.

R. Z.

ADWOKAT

Mówiący
Po Polsku
MAREK JASZCZUK

Sprawy Emigracyjne,
Karne, Rozwodowe,
Wypadki Przy Pracy
252-5477
622-6208

2956 N. Milwaukee Ave.
Chicago, IL 60618
(Budynek Park National Bank
Milwaukee, róg Central Pk.
— 1 Piętro)

GINTARAS P. CEPENAS

ADWOKAT

2649 West 63rd Str.
Chicago, Ill. 60629

Mówiący po angielsku tel. 776-5162
Mówiący po polsku tel. 925-6565
Zamknięcia kupna-sprzedaży domów
Bankructwa — Rozwody — Testamenty — Odszkodowania na uszkodzenia cieleśne — Sprawy emigracyjne.

Wanted

Indian Head Pennies
Other coins too. Will pay 40¢ each. Private party. Will pick up.
942-8522

UBEZPIECZENIA

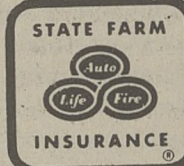
SAMOCODOWE

NA ŻYCIE

OD OGNI

DZWON
PO POLSKU
LUB ANGIELSKU

486-0443



STEFĄNCZYK ROBERT

3908 W. DIVERSEY

VARIETY AUTO SUPPLY

NAJWIĘKSZY WYBÓR AKCESORIÓW SAMOCODOWYCH
NA PÓŁNOCNEJ STRONIE CHICAGO

3561 W. FULLERTON 3551 W. FULLERTON 916 W. IRVING PARK
772-2829 (po polsku) 489-3535 472-9009

OTWARTE 7 DNI W TYGODNIU

ZASYLAJĄ CAŁĄ POLONIĘ

ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU



BEZPŁATNY PREZENT ŚWIĄTECZNY
Wystarczy tylko odwiedzić jeden z naszych trzech sklepów, a otrzymacie bezpłatnie odświeżacz do samochodu o zapachu choinki.
Oferta wygasa 26-go grudnia

PYTACIE O ERYKA KUCZYŃSKIEGO
SZUKAJCIE NASZYCH OGŁOSZEŃ NA STRONIE 5-EJ W. R. 1981



**WYSYŁAMY LEKARSTWA
DO POLSKI**
Szybko, Fachowo, Gwarantowane

APTEKA GLASZERA

957 N. Ashland Ave. (Róg Augusta Blvd.)
Tel. 276-8429

Zamknięte w niedziele. Otwarte codziennie 11 do 7, środa 11-5, soboty 10 do 5.

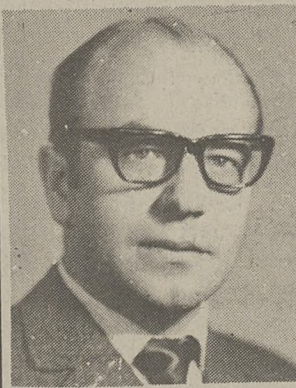
N

AJTANIEJ

AJŁATWIEJ

AJSZYBCIEJ

Można uzyskać ucząc się w Szkole J. Olszewskiego i córki Grażyny



Uczymy skutecznie bezpiecznego kierowania autem, nawet osoby bojaźliwe, nerwowe, starsze wiekiem i kierowców wzywanych na egzamin powtórny. **PROWADZIMY KURSY DLA MAŁOLETNI**

Po ukończeniu Kursu, prawo jazdy mogą także otrzymać: osoby nie mówiące po angielsku, lub nie posiadające stałego pobytu. **POSIADAMY** nowe ochładzane auta i cierpliwych z długoletnią praktyką doświadczonych instruktorów.

**ZAPISY codziennie od 10-ej do 7-ej wieczorem;
w soboty do godz. 1-ej po południu.**

PROGRESSIVE DRIVING SCHOOL

5621 W. FULLERTON
6050 S. PULASKI

TEL.: 889-7181
TEL.: 581-0040

PULASKI

TRAVEL AGENCY

6050 S. PULASKI RD. TEL.: 581-1200

BIURO PODRÓŻY J. i G. Olszewskich

AUTORYZOWANY DEALER P.K.O.

GWARANTUJE

Najniższe Ceny i Rzetelną Obsługę

PRZYJDŹ!

SPRAWDŹ!

PRZEKONAJ SIĘ!

Załatwiamy: Zaproszenia na pobyt stały i czasowy.

Wizy i przedłużenia paszportów. Bilety lotnicze i morskie.

Akty notarialne. Tłumaczenia dokumentów.



Przypominamy wszystkim naszym liczny polskim klientom, że nasza piekarnia w dni powszednie otwarta od 6 rano do 8:00 wieczór.

Jest Obecnie Otwarta w Niedzielę

Od 6 Rano do 6 Po Południu

w Poniedziałek Zamknięte.

ZAMAWIAJCIE NASZE SŁYNNE

ŚWIĄTECZNE CIASTA Z OWOCAMI

(idealne Tak Na Wasz Stół, Także Jako Prezent

Na Gwiazdkę.

PRZEPĘLNIONE PYSZNYMI OWOCAMI

I ORZECHAMI.

PRZEWIDUJEMY ŚWIĄTECZNY SPECJAŁ:

CIASTKA • BABKI

Doskonale Krajanka Efektowne Małe

Mikołajki Piernikowe.

NA ŚWIĘTA I WASZE RODZINNE UROCZYSTOŚCI

Polecamy Wymienić

MAKOWCE • TORTY

KOLACZKI • CHĄŁKI

Nasza firma, jej polscy piekarze i polskie sprzedawczynie przesyłają liczny polskim Klientom i Klientom oraz całej Polonii SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT



ROESERS
BAKERY — 3216 NORTH AVE.

Tel. HUMBOLDT 9-6900

MÓWIAMY
PO POLSKU

Wszystkie nasze wyroby są na najlepszych i najświeższych składnikach i dlatego są takie zdrowe i smaczne.

CHCESZ MIEĆ NA STOLE WIGILIJNYM

DOBRE POLSKIE POTRAWY?

Pierogi z kapustą, uszka z grzybami, zupę grzybową, barszcz i inne.

ZRÓB ZAMÓWIENIE W POLSKIEJ RESTAURACJI TERESA

286-5166

3938 W. SCHOOL

Dziękujemy za poparcie i składamy najserdeczniejsze życzenia świąteczne i noworoczne Klientom i całej Polonii Właściciele

Prudential Insurance Co. Zabezpieczy

Przed Wysokimi Kosztami Leczenia (Health Insurance)

Rodzinę w Razie Twojego Kalectwa Lub Śmierci (Life Insurance)

Finansowo Na Lata Emerytalne (Pension Programs)

Marcin Januszkiewicz 235-5926

English 358-2290

OKAZJA! OKAZJA! OKAZJA!

**SAMOCODY
WIX AUTO CO.**

OFERUJE UŻYWANE SAMOCODY DLA WSZYSTKICH

PO OKAZYJNIE NISKICH CENACH

PRZESZŁO 200 AUT

DO WYBORU,

Z ROCZNIKAMI

1979 WŁĄCZNIE

**ZAPEWNIAMY RÓWNIEŻ POŻYCZKI
I UBEZPIECZENIE**

DLA TYCH KTÓRZY SĄ KRÓTKO W KRAJU LUB NIE MAJĄ WYROBIONEGO KREDYTU.

100% GWARANCJA

POLSKA OBSŁUGA

PYTAJCIE O STANLEY WOS

Wix Auto Co.

3411 N. CICERO

TEL.: 282-9666



ADWOKAT

STANLEY C.

CZAJA

SPRAWY ROZWODOWE

MANDATY I INNE SPRAWY KARNE

KUPNO I SPRZEDAŻ DOMÓW

WYPADKI W PRACY I SAMOCODOWE

DWA BIURA:

7215 W. TOUHY

867-7690

4340 N. MILWAUKEE

685-4771

Mówiący po polsku lekarz

STEFAN DuBALA, M.D.

Zawiadamia o otwarciu prywatnej praktyki ogólnej pod adresem

4120 W. LAWRENCE AVE., CHICAGO, IL. 60630

GODZINY URZĘDOWANIA:

Poniedziałek, Wtorek i Czwartek od 1-ej do 7-ej Wieczorem

Piątek, Sobota od 12-ej do 4-ej Po Południu

Telefon: 685-1050

X-RAY i laboratorium na miejscu

FISH

SPECJALNIE NA OKRES ADWENTU

Codziennie Duży Wybór Świeżych Ryb

ORAZ

* ŚLEDZIE, SZMALCÓWKI I INNE

* IMPORTOWANE Z EUROPY, GOTOWE DO

JEDZENIA KONSERWY RYBNE

A TAKŻE

* IMPORTOWANE Z POLSKI

SZYNKA "KRAKUS" — SERY — CUKIERKI

* IMPORTOWANE Z EUROPY I KRAJOWE

KONSERWY — WĘDLINY — SŁODYCZE

VOLLENDORF'S DELICATESSEN

3944 W. NORTH AVE.

MÓWIAMY PO POLSKU

CODZIENNIE DO 6-EJ WIECZÓR

**CHESTER M.
PRZYBYŁO**

Adwokat

**Pełne Usługi Prawne
w Sprawach:**

- Występowanie w Sądach Stanowych i Federalnych
- Sporządzanie Dokumentów Kupna-Sprzedaży Realnościowych
- Rozwodów
- Sporządzanie Testamentów
- Majątkowych
- Różnych Wypadków
- Kryminalnych Sprawach Ruchu Drogowego
- Korporacyjnych
- Imigracyjnych
- Bankructwa

Nie Pobiera Opłaty Przy Pierwszej Konsultacji
Pomoc w Nagłych Przypadkach
24 Godziny

**7 Dni w Tygodniu
We Wszystkich Godzinach**

Tel. 631-7100

Oredzie Prymasa Polski Na Boże Narodzenie 1980

Dieci Miłości Bożej!

Pierwsze życzenie w dniu Narodzenia Jezusa Chrystusa wyśpiewali Aniołowie nad stajnią Betlejemską: "Chwała na wysokości Bogu, a na ziemi pokój ludziom dobrej woli" (Łk 2,14).

Chwała Bogu — pokój ludziom!

1. Ojcu Jezusa Chrystusa — i naszemu Ojcu — od którego przez miłość Bożą wszyscy pochodzimy, należy się wdzięczność, że powodowany miłością przysłał nam swojego Syna, jako widzialny Znak potrzeby ojcowskiego serca i program swojego działania na ziemi.

Bóg jest miłością! Jego Syn pragnął upowszechnić wśród ludzi to przekonanie, pragnął dodać nam otuchy i wiary, że wędrówka człowieka na ziemi nie jest wygnaniem i karą, lecz zadaniem, by przez dzieła miłości czynić sobie ziemię poddaną, bardziej ludzką i w pełni Bożą.

Umilowanie ludzi i ziemi, czerpanie z serca i myśli Stworzyciela człowieka, może ochronić oblicze ziemi od zniszczenia, może zatrzeć kainowe ślady, przezwyciężyć nienawiść i zło myśli ludzkich, może napęlić je duchem twórczego pokoju.

Kościół Boży stale przypomina synom tej ziemi betlejemski śpiew aniołów — jako program życia. W każdej Mszy świętej powtarzamy słowa Chrystusa: "pokój mój zostawiam wam, pokój mój daję wam" — abyśmy uwierzyli w możliwość upowszechnienia na ziemi pokoju, przezwyciężając atmosferę grzechu i umacniając wiarę Kościoła w potrzebę uspokojenia serc ludzkich.

Panuje dziś wśród ludzi pogląd, że przyczyną wszelkiego zła na ziemi, niedoli ludów, nieszczęścia i ciągłych wojen, są dumni władcy państw, podczas gdy ludzie są zasadniczo dobrzy i pragną spokojnego życia. Ale jest prawda, że wśród wielu władców, którzy przecież też są odkupieni przez Chrystusa nie brak ludzi, którzy w głębi serc noszą pragnienie zabezpieczenia światu prawdziwego pokoju i sprawiedliwości.

Może tylko nie wszyscy znają drogi do tego pokoju. Świadczą o tym nieustanne poszukiwania, zjazdy, konferencje i narady na różnych szczytach. Wielcy tego świata pokładają nadmierne nadzieje w "zbrojnym pokoju", a Kościół wytrwale wyznaje w swoim Credo: "wierzę w Jezusa Chrystusa, który za sprawą Ducha Świętego narodził się z Maryi Dziewicy i stał się Człowiekiem".

Gdy człowiek narodzony z niewiasty tej ziemi zwątpi w swoją godność i w sens życia, Jezus Chrystus, Bóg-Człowiek staje w obliczu Rodziny ludzkiej jako Człowiek, niosący uspokojenie wszystkiemu przez Ewangelię pokoju, przez swój zbawczy Krzyż i Krew omywającą grzechy świata.

Temu właśnie Bogu Człowiekowi i każdemu człowiekowi należy się pokój na ziemi. Naprzód chwała i pokój Bogu, a następnie chwała i pokój człowiekowi.

Rodzina ludzka musi naprzód pogodzić się na ziemi z Bogiem Ojcem i Jego Wysłannikiem — Bogiem Człowiekiem, Zbawicielem człowieka, A więc pokój Jezusowi Chrystusowi i Jego Kościołowi! Pokój Ojcu świętemu, biskupom, kapłanom, zakonnikom i misjonarzom i wszystkim ludziom, którzy w nieustannej swej pracy wnoszą do serc i umysłów pokój Boży, uśmierając namiętności i napięcia społeczne. Ich to zadaniem jest nieść ducha Chrystusowego do ludzi, do każdego z domów, do każdego z państw, do każdego z państw. Trzeba uznać, że największą krzywdą dla ludzi jest świat bez Boga, narody bez Ewangelii, Krzyża i ołtarzy. Czas skończyć z prześladowaniem religii i Kościoła! Czas skończyć z tropieniem Boga w sumieniach ludzkich, które dotychczas jeszcze ma miejsce wśród narodów, wznawiających wojenne zmagania i prześladowanie Chrystusowego Kościoła.

2. W ślad za pokojem z Bogiem trzeba życzyć pokoju Bożemu wszystkim synom tej ziemi, zrodzonym z miłości Ojca i posłanym na rozległe pola życia i trudu ludzkiego.

Gdy składamy życzenia pokoju ludziom dobrej woli, pamiętamy słowa Soboru Watykańskiego II, ukazującego właściwą drogę, na której pokój się rodzi i umacnia.

"Pokój — mówi Konstytucja duszpasterska o Kościele — nie jest prostym brakiem wojny, ani też nie spro-

wadza się jedynie do stanu równowagi sił sobie przeciwnych; nie rodzi się także z despotycznego wladztwa, lecz słuszenie i właściwie zowie się "działem sprawiedliwości" (Łk. 32,7). Jest on owocem porządku nadanego społeczeństwu ludzkiemu przez Boskiego Jego Założyciela, nad którego urzędywistnieniem pracować mają ludzie, pragnący coraz to doskonalszej sprawiedliwości. . .

. . . Zabieganie o pokój wymaga ze strony każdego człowieka stałego panowania nad namiętnościami, a ze strony prawowitej władzy — czujności.

. . . Dla zbudowania pokoju niezbędne konieczna jest zdecydowana wola poszanowania innych ludzi, oraz ich godności, jak też wytrwałe praktykowanie braterstwa. A przeto pokój jest owocem miłości, która posuwa się poza granice tego, co może wyświadczyć sama sprawiedliwość.

Pokój zaś ziemski, który powstaje z miłości bliźniego, jest figurą i skutkiem pokoju Chrystusowego, spływającego od Boga Ojca. Sam bowiem Syn

lepszej woli służby Narodowi, wchodzą w bramy stoczni, hut, fabryk i (niezli-) czonych warsztatów pracy i trudu ludzkiego. Oby wysiłek braterskiej służby naszych pracowników był uszanowany, tak iżby człowiek nie wychodził z warsztatu pracy sponiewierany, podczas gdy przez pracę ludzką materia wychodzi uszlachetniona. I tutaj musi włączyć dobre słowo, życziwa dłoń i świadoma godność pracy ludzkiej kierowniczka myśli i chrześcijańskie serce. Jeżeli gdzie, to właśnie tutaj musi zawładnąć miłość społeczna wobec wszystkich Pracowników Bożych — jak tego pragną gorąco nasi Ojcowie i Synowie. Oni to w przełomowych chwilach wołali o pokój dla własnych sumień i serc w Sakramencie Pokuty i w Ofierze Mszy świętej.

Zdumienie całego świata wypowiedziało się na łamach prasy międzynarodowej na widok polskich stoczników, gdy w walce o swoje prawa szukali wsparcia w Chrystusowej Ofierze i Ewangelii. Okazuje się, że człowiek pracujący znajduje największego



Stefan Kardynał Wyszyński

Wcielony, Książę pokoju, pojednał wszystkich ludzi z Bogiem przez swój Krzyż, a przywracając wszystkim jedność, w jednym ludzie i w jednym Ciele, uśmiercił nienawiść we własnym Ciele (Ef 2,16), (Kol 1,20-22), a wywyższony przez Zmartwychwstanie, wylał Ducha Miłości na serca ludzkie. Dlatego usilnie wzywa się chrześcijan, żeby "czyniąc prawdę w miłości" (Ef 4,15), łączyli się z ludźmi szczerze pokojowo uosobionymi dla ubłagania i przywrócenia pokoju". (Konst. Duszp. o Kościele w świecie współczesnym n. 78).

Mając w myślach i sercu te upomnienia, możemy wezwać wszystkich ludzi dobrej woli do współdziałania w dziele rozwoju i umacniania ducha sprawiedliwości i miłości, z których rodzi się pokój Chrystusowy, jakiego świat dać nie może.

Ogarnamy myślą i sercem wszystkie tereny życia, bytowania i pracy człowieka — i składamy nasze życzenia:

— Oby pokój Boży wszedł na rozległe pola trudu ludzkiego — jak ongiś na pola pasterzy betlejemskich. Oby zapanaował wszędzie i gdzie rodzi się "owoc ziemi i pracy rąk ludzkich" — chleb dla wszystkich ust, mających we własnej ojczyźnie prawo do tego, "co by jedli i pili". Niezbędny jest pokój dla ziemi-rodzicielki chleba naszego powszedniego, tak upragnionego przez wszystkie usta. Niech nastanie pokój oraczom, siewcom i żniwiarzom. Niech ustana bolesne rugi z progów własnych domostw, tak iżby praca rolnicza była otoczona szacunkiem i poczuciem bezpieczeństwa na własnym zagonie, uprawianym przez ojców i dziadów. Jest to jeden z największych błędów naszej polityki, gdy w krainie pól i zbóż niszczy się spokojne życie pracowitych rolników.

— Oby zastąpił pokój Boży do głębokich kopalni, w których przewidująca Opatrzność zabezpieczyła bogate złoża czarnego złota polskiego dla nas i dla przyszłych pokoleń Narodu. Nie wolno z pogwałceniem wszystkich zasad roztropności, bezpieczeństwa i higieny pracy ludzkiej upuszczać żywej krwi gospodarki narodowej, by czynić z niej przedmiot handlu i nieopanowanego eksportu.

— Oby pokój Boży zawładnął sercami naszych braci, którzy w duchu naj-

szprzymierzenia dla swojego trudu właśnie w Chrystusie, który wołał do pracujących i obciążonych — "Pójdźcie do Mnie wszyscy, a Ja was ochłodzę". Okazuje się, że dla przebudowy społeczno-gospodarczej nie trzeba zrywać z Ojcem Niebieskim, "który dała aż dotąd", ani z Chrystusem — Oraczem, Siewcą, Pracownikiem i Rybakim. Trzeba podjąć nową próbę przebudowy społecznej przez ożywienie jej duchem Ewangelii Chrystusowej.

A więc pokój tym, którzy świadomi swego wkładu w życie społeczne i narodowe, słusznie zabiegają o należyty szacunek i uznanie swego miejsca i praw, zwłaszcza prawa do wolności jednoczenia swoich myśli i wysiłków.

Wszyscy odpowiedzialni za budowę lepszego świata nie mogą odrzucić tego kamienia węgielnego wszelkiej budowy, którym jest Chrystus. Jeśli doznali zawodów w swoim samotnym trudzie, niech zaproszą Chrystusa na Towarzysza swej pracy.

— Pokój na progu ogniska domowego i w szkołach, by rodzice i wychowawcy odnaleźli możliwość wychowania dzieci i młodzieży bez gwałcenia sumień, zwłaszcza w szkole i w życiu społecznym.

— Pokój cierpiącym i chorym, ludziom opuszczonym i samotnym, oczekującym zaszalonej opieki i pomocy od społeczeństwa, któremu w pełni sił służyli całe życie.

— Pokój w służbie społecznej i publicznej — by do serc zwierzchników weszło przekonanie, że służba ich ma być miłością, wolną od wywierania przemocy, okazywania siły i władzy. I wreszcie — pokój tym, którzy podjęli służbę naszej Ojczyźnie, by utracili wiarę w pokój zbrojny stała, a uwierzyli w pokój zbrojny miłością Bożą.

— Pokój Boży tym, którzy odpowiadają za pokój światowy. Niech wygasać z tchnieniem serc, młujących ludzi, kominy fabrycznych wytwórni wszelkiego rodzaju broni. Niech na horyzoncie ziemi już nie straszą nas ognie wojenne, kąśliwe żmije armatnich luf i wstrząsy nuklearnych pocisków. Niech magazyny broni zamieniają się na magazyny chleba, niech ustąpią miejsca nowym szpitalom i szkołom. Niechaj wreszcie ustana zbrojne defilady, demonstrujące wolę obrony

Prof. Tomasz J. Turley

Polscy Badacze Świata Starożytnego

Niemal w każdej gałęzi nauk humanistycznych, zwłaszcza w filologii klasycznej, polscy uczeni pozostawili dorobek mający znaczenie w skali światowej. Filologia klasyczna (z grec. filein — kochać, logos — słowo) zajmuje się badaniem kultury grecko-rzymskiego świata starożytnego. W Polsce studia filologiczne zapoczątkowane były jeszcze w XVI wieku (Andrzej Nidecki, Szymon Marycki, pierwsi humaniści, filologowie polscy), Grzegorz Knapki w wieku XVII opracował 3-tomowy słownik polsko-łacińsko-grecki. Jednym z wybitnych filologów na początku XIX wieku był **Gotfryd Groddeck**, urodzony w Gdańsku (1762-1826), profesor literatury greckiej i łacińskiej Uniwersytetu Stefana Batorego w Wilnie, autor "Historii literatury greckiej", pisał po łacinie, niemiecku, francusku i polsku.

Studia filologiczne rozkwitły na uniwersytetach polskich w 2-jej połowie XIX wieku. Spośród licznych filologów klasycznych przypomnijmy nazwiska niestrudzonych badaczy polskich, znawców literatury greckorzymskiej. Wybitnym filologiem klasycznym zeszłego wieku był **Zygmunt Węcłowski** (1824-1887), profesor Szkoły Głównej w Warszawie do 1869 r., w latach 1873-87 profesor filologii na Uniwersytecie Lwowskim, wydał "Historię literatury greckiej", słownik grecko-polski i rozprawę "Filologia klasyczna". Do innych jego prac należy przekład tragików greckich.

Twórcą tzw. Lwowskiej Szkoły Filologicznej był prof. Uniwersytetu Lwowskiego **St. Witkowski** (1866-1950). Dr **Seweryn Hammer** w monografii "Historia filologii klasycznej w Polsce", 1948, P.A.N., Kraków, pisze: "Twórczość naukowa prof. Witkowskiego odnosi się do literatury greckiej i języka greckiego, jest on autorem wielu rozpraw naukowych i książek, opublikował 3-tomowe dzieło "Historiografia grecka i nauki pokrewne", 1925, "Tragedia grecka". Zamieszczał w czasopiśmie zagranicznych rozpraw z zakresu filologii, prace te zjednały mu za granicą sławę pierwszego w Polsce znawcy papirusów". Prof. Witkowski opublikował również dzieło "Historia Egiptu".

Wybitnymi znawcami z zakresu papirologii byli: prof. Uniwersytetu Warszawskiego **Jerzy Manteuffel** (1900-1954), autor licznych rozpraw

pokoju w świecie. Bo nie tędy droga do uspokojenia serc ludzkich!

Ktokolwiek zdoła to uczynić, będzie nazwany błogosławionym przez dzieci Boże tej ziemi. A ktokolwiek by zaniechał tego wysiłku, ściągnie na siebie przekleństwo narodów. Głos pobitych synów ziemi będzie wołał do Pana Zastępów, jak krew sprawiedliwego Abła.

Nie masz końca naszym życzeniom dla chwały Bogu na wysokości, dla pokoju ludziom dobrej woli na ziemi.

Zakończymy je wołaniem do Chrystusa-Króla Pokoju i Jego Matki — Królowej Pokoju.

"Wzbudź, Panie, potęgę swoją i przybądź, ażeby nas zbawić" (Ps 79). Módlmy się, Najmilsi, spolem przy Złóbkę Betlejemską — do Boga Ojca Wszchemogącego, "aby świat oczyścił od wszelkich błędów, choroby odwrócił, głód oddalił, więzienia otworzył, kajdany rozwiązał, podróżnym powrócił szczęśliwy dał raczył, chorym zdrowie, a żeglujących do portu zbawienia doprowadził" (Modlitwy liturgiczne).

Bogurodzicy Dziewicy, Matce Boga-Człowieka, Matce Kościoła i ludzi, zaśpiewajmy kolędę, która niech dotrze do wszystkich domostw polskich, od Gdańska do Krakowa, od Szczecina do Przemyśla, przez Gniezno i Plac Zamkowy w Stolicy. Niech ta pieśń rozraduje naszych rodaków na wszystkich ładach, gdziekolwiek przebywają.

Niech dotrze do watykańskich okien, z których wychyli się błogosławiąca dłoń Ojca Świętego. Niech Sługa sług Bożych posłucha tak miłej Mu pieśni kołędowej i niech nam błogosławi.

"Matko Boża z Betlejem nad Dzieciatkami pochylona, każde dziecko polskiej ziemi w swe matczyne weź ramiona. (Pieśń kołędowa).

Matko Boża z Częstochowy, z Ostrej Bramy i z Warszawy, uczyni Polskę ludem nowym Bożej chwały, Bożej sławy.

Rzym, Gniezno, Warszawa, w grudniu 1980

+ Stefan Kardynał Wyszyński
Prymas Polski

naukowych, prof. Uniw. Warszawskiego, czł. PAN **Rafał Taubenschlag** (1884-1958), znawca prawa greckiego, wydał prace z zakresu papirologii, nauki zajmującej się odczytywaniem oraz interpretacją starożytnych tekstów greckich, pisanych głównie na papirusie.

Autorem wielu rozpraw naukowych z zakresu literatury greckiej i bizantyjskiej był prof. Uniw. Jagiellońskiego **Leon Sternbach** (1864-1940). Obfita i pogłębiona twórczość naukowa Leona Sternbacha świadczy, że był on chlubą polskiej filologii, której na oścież otwarł wrota do zagranicy, pisze dr. Seweryn w swej "Historii filologii polskiej".

Kazimierz Morawski, Tadeusz Zieliński

Jednym z twórców filologii klasycznej w Polsce był **Kazimierz Morawski**, uczony o sławie europejskiej (1852-1925). Z licznych jego dzieł najważniejsze są: "Historia literatury rzymskiej", której siedem tomów, obejmujących dzieje piśmiennictwa Rzymian ukazało się w latach 1909-1911; w 1922 r. osobno "Zarys literatury rzymskiej" (po VI wiek po Chr.), wielkie 7-tomowe dzieło było uwieńczeniem długoletniej działalności naukowej Morawskiego na niwie rzymskiej literatury. Ogłosił on także

szereg innych książek z zakresu antyku: "Rzym" (1921), "Rzym i narody" (1924). W 1916 r. wyszedł z druku jego przekład tragedii Sofoklesa. Oglaszającymi pracami w jęz. polskim, łacińskim i niemieckim zdobył Morawski europejską sławę jako znawca retorycznego stylu autorów rzymskich. **Kazimierz Morawski** był również znawcą literatury i kultury polskiej XVI wieku, wydał cenne dzieła: "Historia Uniwersytetu Jagiellońskiego" (2 tomy) w 1900 r., a także rozprawę o Nideckim. Dr **Seweryn Hammer** podkreśla w swej monografii o filologii polskiej, że **Kazimierz Morawski** tak dla filologii klasycznej, jak i dla polskiego humanizmu, położył niepospolite zasługi, wykształcił szereg polskich filologów.

Jednym z najwybitniejszych uczonych polskich, który rozstrząsał imię polskie w świecie był **Tadeusz Zieliński** (1859-1944), słynny filolog klasyczny, językoznawca, badacz kultury starożytnej, znakomity pisarz i pedagog. Z wielkiej encyklopedii "Enciclopedia Universal Illustrada Europea Americana" dowiadujemy się, że Tadeusz Zieliński otrzymał doktorat honorowy od 8 zagranicznych uniwersytetów i 3 polskich uniwersytetów; 5 Akademii Nauk ofiarowało mu członkostwo, był profesorem filologii klasycznej Uniw. Petersburskiego do 1918 r.; od 1920 r. wykładał na Uniw. Warszawskim do przejścia na emeryturę w 1934 r. Pisał swoje prace naukowe w jęz. polskim, rosyjskim, francuskim, niemieckim, łacińskim i angielskim; był autorem kilkuset publikacji: książek, rozpraw, artykułów; zajmował się zarówno literaturą grecką, jak i łacińską; z greckiej najważniejsze są badania nad Homerem, komedią i tragedią. Do eposu greckiej odnosi się "Die Behandlung gleichzeitiger Ereignisse in alten Epos", "Prawo reminiscencji realnej u Homera" i inne publikacje. Do studiów nad komedią grecką należy "Die Maerchenkomedie in Athen". Wydał po polsku książkę "Sofokles i jego twórczość tragiczna".

Ulubionym pisarzem Tadeusza Zielińskiego był **Cycero**. Dzieło "Cicero

in Wandel des Jahrhundert" (Cycero na przestrzeni wieków) zyskało mu tytuł wybitnego znawcy Cycerona. Z zakresu religioznawstwa Tadeusz Zieliński ogłosił szereg prac, jak: "Religion of Ancient Greece" (Religia świata starożytnego). Prace popularno-naukowe prof. Tadeusza Zielińskiego cieszyły się dużą poczytnością np. "Histoire de la Civilisation Antique", Paris, 1935, "Historia kultury antycznej" i inne.

Znaczenie kultury starożytnej dla nowożytnego człowieka wyłożył Tadeusz Zieliński w znanej i tłumaczonej na wiele języków książce "Die Antike und Wir" (Świat antyczny i my). Autor zwraca szczególną uwagę na zagadnienie języków starożytnych: łaciny i greckiego, które są ważne dla medyków, przyrodników, historyków i filologów. W katalogach "Library of Congress", Washington, D.C., wymienionych zostało 14 prac naukowych Tadeusza Zielińskiego. Pomimo upływu czasu, jego cenne dzieła nie straciły swej wartości i są nadal aktualne.

Liczne prace naukowe z zakresu literatury antycznej ogłosił **Tadeusz Sinko** (1870-1966), prof. Uniw. Jana Kazimierza we Lwowie i Jagiellońskiego. Jest on autorem monumentalnej "Historii literatury greckiej". Uczniami Tadeusza Sinka byli filologowie klasyczni **Kazimierz Kumaniecki** i **Jerzy Krókowski**. Jednym z twórców, obok Zielińskiego, tzw. Warszawskiej Szkoły Filologicznej, był prof. Uniw. Warszawskiego **Gustaw Przychocki** (1884-1947). Twórczość naukowa Przychockiego dotyczyła dramatu rzymskiego Owidiusza, Cycerona, Wergilego i wpływu kultury klasycznej na współczesną.

Jeden z wybitnych uczonych polsko-amerykańskich prof. **Aleksander Turyn**, uczeń Gustawa Przychockiego, wykłada filologię klasyczną na University of Illinois, Urbana; Al. Turyn, ur. w 1900 r. w Warszawie, profesor Uniw. Warszawskiego, od 1941 r. w U.S.A., jest autorem licznych publikacji z zakresu filologii klasycznej, zwłaszcza literatury greckiej i członkiem Polskiego Inst. Naukowego w New Yorku.

Liczne prace naukowe, książki, rozprawy, artykuły publikowane w jęz. łacińskim, greckim i wielu innych językach, świadczą o imponującym dorobku naukowym polskich filologów klasycznych i ich udziale w rozwoju nauki o kulturze starożytnej.

Czołgi w 1939 r.

S. J. Załoga jest autorem książki pt. "Blitzkrieg Armour Camouflage and Markings 1939-1940". Autor informuje, że w 1939 r. Polska miała prawie 1,000 wozów pancernych. Większość stanowiły tankietki. Na jednym zdjęciu są czołgi z defilady w Warszawie przed wojną.

Ciekawe dla czytelnika polskiego są fotografie z frontu wschodniego po 17 września 1939 r. Jedną z nich pokazuje grupę oficerów niemieckich, którzy oglądają w Brześciu nad Bugiem sowiecki samochód pancerny.

Na drugim zdjęciu jest wspólna defilada niemieckich i sowieckich wojsk, 24 września 1939 r. w Brześciu nad Bugiem. Defiladę przyjmował gen. Guderian. W książce są też zdjęcia z Rakowa i innej jeszcze wsi polskiej, przez które jadą czołgi sowieckie.

W.T.

Cyprian Norwid (1821-1883)

Psalm Wigilijny

(Fragment)

**Za prawo tedy do Polski obszaru
Dziękuję Tobie, któryś niezmierny,
Wszczęstny — jednak z obłoków wiszaru
Patrzący na świat w prawdzie rozdzielony
Światło-cieniami czaru i roz-czaru.**

**I który łaski zakreślasz promieniem
Dzielnice ludów w czas ludów-chaosu,
Tak, jako morze obszedłeś pierścieniem
I nie rzuciłeś gór na wagę losu,
Lecz najpodlejszym bawisz się stworzeniem.**

**Do Ciebie, Ojczyźnie, się podnosim
W temto ubóstwie naszym bardzo sławnem,
I w tej nadziei, co po skrzydła osiem
Przybiera co dzień, i w placu ustawnym,
I w bólach, które tak mdo jeszcze znosim.**

**O! dzięki Tobie za PAŃSTWO-bolesci,
I za męczeńskich-KORON rozmnożenie,
I za wylaną czarę SZLACHETNOŚCI
Na lud, któremu imię jest — cierpienie —
I za otwarcie bram . . . nieskończoności.**

Józef Smosarski

Pieśni o Narodzeniu Pańskim

W poezji polskiej, już u samych jej początków, pojawia się temat Bożego Narodzenia. Twórczość średniowieczną charakteryzują dwa sposoby jego ujęcia: pierwszy, w którym dominuje tendencja do relacjonowania wydarzeń betlejemskich w kategoriach zobiektywizowanego myślenia teologicznego i drugi, w którym przeważa pierwiastek osobisty.

Utwory pierwszego nurtu przekazują fakty ewangeliczne metodą nazywania wprost, tylko czasem posługują się metaforą wywiedzioną z biblijnego pierwowzoru. Z tego samego źródła pochodzą rzadkie i nieśmiałe jeszcze antytezy. Kilkanaście pozycji z XV i początków XVI wieku, które tu należą, to przekłady hymnów i pieśni kościelnych, przede wszystkim łacińskich, a w paru przypadkach czeskich.

Obok nurtu "dogmatycznego" pojawia się tendencja do bardziej osobistego potraktowania tematu. Dziecie i Jego Matka przestają być jedynymi obiektami obserwacji poetyckiej. Wkracza proszący człowiek, ukazany co prawda przede wszystkim z perspektywy pragnień metafizycznych, ale już jako jednostka. Co więcej, "dusza nabożna" staje się punktem odniesienia cudownych Narodzin, dla niej "przyszła na ten świat mądrość Najwyższego," jak czytamy w "Kancjonale Puławskim."

Dalszą Konsekwencją odejścia od "obiektywnego" kształtowania poetyckiej wizji Bożego Narodzenia jest coraz śmielsze stosowanie efektywnych kontrastów i wzrastająca metaforyzacja wypowiedzi. Dusza staje się betlejemską stajenką, miejsce żłóbka zajmuje kolebka cedrowa, a Dziecięciu proponuje się kąpiel we łzach serdecznych jako dowód żarliwej miłości. Ton rozrzewnienia towarzyszył zmniejszaniu się dystansu między Dzieciątkiem i adorującym człowiekiem. Zbliżenie Boga i człowieka przyniosł nurt franciskańskiej odnowy, która w przeżyciu sacrum akcentowała wrażenie uroku, przeciwstawne uczuciu lęku.

W wieku XVI obserwujemy dalsze odchodzenie od teologicznego ujmowania motywu, pogłębienie indywidualnego stosunku do Boga i dostrzeżenie w Marii i Dziecięciu zmysłowego piękna.

Odrodzenie tylko pozornie "uklasyfikowało" poezję na Gody, w istocie bowiem postacie mitologiczne, tak często spotykane w ówczesnej, a jeszcze częściej w XVII-wiecznej twórczości o Bożym Narodzeniu, tylko z imienia przypominają swoje pogańskie pierwowzory. Nawet wówczas, gdy występują w roli antagonistów Dziecięcia, bliższe są moralitetowym personifikacjom niż mieszkańcom Olimpu czy Hadesu. Świat poetycki wielu utworów jest nadal podporządkowany teologicznej dialektyce; eksponuje się mesjański aspekt Bożego Narodzenia.

Barok przyniósł pełne rozwinięcie, nieraz także degenerację niektórych spośród wymienionych zjawisk. W owym okresie powstała większość znanych do dziś kołęd.

Stanisław Grochowski parafrazując bożenarodzeniową lirykę Pontana na pełnia stajenkę gwarem niebiańskiej służby, ofiarowuje Nowonarodzoneму koszulkę bawelnianą, sukienkę szkarłatną, trzewiki złote, a w łódzie sekunduje mu przyroda, zwsz-

O Bronisławie Przyłuskim w Kraju

W jednym z ostatnich numerów krakowskiego "Tygodnika Powszechnego" ukazał się dłuższy artykuł poświęcony twórczości zmarłego w Londynie, w kwietniu r.b., Bronisława Przyłuskiego.

Artykuł podaje życiorys poety, omawia z głębokim uznaniem jego wybitną twórczość poetycką i podaje fragment eseju, jaki Jan Biełatowicz napisał w 1970 o twórczości Przyłuskiego. Pisze Biełatowicz w zakończeniu swego esaju:

— Najwartościowszym zasobem tego sezamu (sezamem nazywa Biełatowicz twórczość poetycką Przyłuskiego) są słowa otwierające dostęp do ziemi, jej przyrody i dźwięw: do leśnych poręb, zieleni sadów, gęstwiny uroczysk, ku pastwiskom w nocy ze stadami koni, ku muzykom: ptasim, ku żywiołom i trudnym sprawom gospodarskim, ku przysłowiom i mądrości ludu. Mało kto umiałby już dziś tak wiele w przyrodzie i gospodarstwie polskim. Tak zatem Przyłuski wśród naszych poetów najmuzykalniej słyszy głosy żywiołów, w każdym razie żywiołu rodzącej ziemi".

cza kwiaty i ptaki. Z klimatu jego "Wirydarza" wyrosła najwdzięczniejsza kantyczka staropolska — "Symfonie anielskie," Jana Zabczy-

ca. Autor "Symfonii" nie odstąpił od tradycyjnego schematu treściowego utworów o Bożym Narodzeniu. Cykl obejmuje pieśni o hołdzie pasterzy, o wędrowce i pokłonie Trzech Króli, o rzezi niewiniątek i ucieczce do Egiptu; nie zabrakło też w "symfoniach" motywów spokryficznych, zaczerpniętych przede wszystkim ze "Złotej legendy." Konwencjonalna tematyka została jednak przedstawiona w sposób nowy dzięki wykorzystaniu jako wzorów ówczesnych pieśni ludowych, których melodie miały tymczasowo służyć wykonawcom pieśni bożenarodzeniowych. Nigdy nie zrealizowana obietnica dodania w przyszłości melodii stosowanych była po prostu mistyfikacją obliczoną na zmylenie cenzora, który mógłby interweniować przeciw mariażowi kołęd z frywolną często liryką popularną początków XVII wieku. Idąc śladami Grochowskiego, wprowadził Zabaczyc w "Symfoniach" elementy erotyki, występujące zresztą już w średniowiecznej poezji bożenarodzeniowej, potrafił jednak ustrzec się od akcentów czułościowych.

W miarę zagłębiania się w wiek XVII, coraz częściej słyszymy płacz Nowonarodzonego i to nie z powodu zwyczajnych niewygód, lecz wywołany przecuciem krwawej męki. Kasper Twardowski nazywa krzyż "żłobem wielkopiątkowym, a Herakliusz Lubomirski przedstawia w szeregu paralel "Obraz Męki Jezusowej z nowoczesów Jego narodzenia wybrany." Łączenie Betlejem i Golgoty wiąże się z kultem Męki Pańskiej, z działalnością zakonów, przede wszystkim kontemplacyjnych i lekturą pism mistyków.

W wieku oświecenia barokowy typ ekspresji artystycznej prezentują "Pieśni sobie śpiewane," Konstancji Benisławskiej. Jest to poezja modlitewna o wielkiej intensywności emocjonalnej, wywodząca się z pism klasyków mistyki XVII wieku.

Ubożą w problematykę religijną poezja tego okresu przyniosła jedną z najpopularniejszych kołęd — "Pieśń o narodzeniu Pańskim," Franciszka Karpińskiego, znaną zresztą nie pod tym tytułem, lecz od pierwszych słów: "Bóg się rodzi."

Wpływy barokowej estetyki odnajdujemy także u romantyków. Mickiewicz kończy "Hymn na dzień Zwiastowania N. P. Maryi" efektywnym paradoksem: "Matką dziewica, Bóg ciało!" Nie jest od niej wolna i "Rzecz o wolności słowa," Cypriana Norwida, zawierająca poetycko ukształtowane rozważania dogmatyczne.

W okresie romantyzmu "klimat epoki" wyzwał metafizyczne tęsknoty, religijne widzenie codziennej rzeczywistości odzyskało — może jako reakcja na racjonalizm oświecenia — rangę poznawczą. Nie tylko zresztą o poznanie chodziło; daleko częściej o sankcję sił nadprzyrodzonych dla całkowicie ziemskich dążeń, z których pewnie, jak walka o niepodległość — dzięki mesjańskiej koncepcji dziejów narodu — urastały do rangi spraw poruszających niebo.

Wśród utworów reprezentujących proromantyczną poezję o Bożym Narodzeniu (do 1918 roku) zarysowuje się nurt, którego cechą charakterystyczną jest wysunięcie na pierwszy plan nastrojowych walorów obrzędowości, głównie zresztą "domowej."

Wielką Wojna wniosła do interesującej nas twórczości akcenty patriotyczne. Zanikały one w dwudziestoleciu międzywojennym, by odżyć w latach okupacji hitlerowskiej. Aktualizowano Boże Narodzenie wprowadzając je w kontekst polskiej martyrologii i łącząc z Ukrzyżowaniem w sposób przypominający dawniejsze koncepcje mesjanistyczne. Zjawili się negatywni bohaterowie współczesnionych wydarzeń betlejemskich, jak Herod — uosobienie okupanta.

Twórczość bożenarodzeniowa ostatnich dziesięcioleci coraz bardziej koncentruje się wokół zasadniczego tematu. Liryka stajenki przeszła ewolucję od literackiej mozaikowości w dwudziestoleciu międzywojennym, poprzez zaa:gażowanie patriotyczne w okresie okupacji, ku religijnie zorientowanym ujęciom tematu w twórczości powojennej. Oczywiście nie brak też wierszy, w których Boże Narodzenie jest tylko pretekstem czy literackim ornamentem. I one jednak dowodzą żywości tematu, który od wieków jest obecny w polskiej literaturze.

Sesja Ormiańska

Tadeusz Zaleski-Isakowicz zamieścił w krakowskim "Tygodniku Powszechnym" krótkie sprawozdanie z I-jej sesji naukowej o kulturze Ormian Polskich. Zainteresowanie Ormianami jest chyba nowością w Polsce pod butem sowieckim. Młodsze pokolenia niewiele wiedzą o licznych skupiskach Ormian—wiernych obywateli Rzeczypospolitej (wolnej), na ziemiach wschodnich, szczególnie południowo-wschodnich. We Lwowie mieli Ormianie ar-



Lwów — Katedra Ormiańska

cybiskupstwo i piękną katedrę. Poniżej notatka z "Tygodnika Powszechnego".

* * *

W dniach 8 i 9 listopada br. odbyła się w Krakowie I sesja naukowa, zorganizowana przez Koło Zainteresowań Kulturą Ormian — sesja ta poświęcona była historii i kulturze Ormian polskich. Na początek kilka słów o samym Kole. Powstało ono w ubiegłym roku przy Polskim Towarzystwie Ludoznawczym, które w osobie p. p. Hanny Lewickiej-Kowalskiej i Janusza Kamockiego udzieliło mu wszechstronnej pomocy. Samo powstanie Koła było efektem wieloletnich starań Ormian polskich i ich sympatyków, którzy w ten sposób chcieli ocalić od zapomnienia wspaniałe tradycje tej mniejszości narodowej. Warto zaznaczyć, że przez ostatnie lata poparcia udzielał także "Tygodnik Powszechny", a zwłaszcza Tadeusz Żychiewicz oraz krakowski Klub Inteligencji Katolickiej, w którym odbyło się szereg prelekcji o tematyce ormiańskiej.

W czasie swojej niedługiej działalności Koło zrzeszyło wiele osób, dla których tradycyjnie w ostatni poniedziałek miesiąca organizowano spotkania połączone z wykładami. Korzystano przy tym z gościnności Muzeum Etnograficznego. Już w chwili założenia Koła zrodziła się myśl przygotowania specjalnej sesji, na którą zaproszono wszystkie osoby interesujące się tą problematyką. Na sesję przybyło z całej Polski przeszło dwieście osób. J ak się łatwo domyślić, większość uczestników stanowili sami Ormianie, co wynioskować można było zarówno z nazwisk, jak i z charakterystycznych, orientalnych rysów ich twarzy.

W pierwszym dniu sesji referat wygłosił Czesław Lechicki, autor znanej publikacji na temat Kościoła Ormiańsko-Katolickiego w Polsce. Mówił on o osadnictwie ormiańskim w naszym kraju, o jego losach na przestrzeni wieków. Poruszył także problem asymilacji Ormian i ich wkład w kulturę polską, a także przytoczył listę wybitnych Polaków, przynajmniej się do pochodzenia ormiańskiego (np. G. Piramowicz, T. Awentowicz, J. Słowacki). Drugi referat wygłoszony został przez prezesa Koła. Michała Bohosiewicza, który poruszył interesująco sprawę genealogii Ormian.

Na przykładzie kilku rodzin, których potomkowie niejednokrotnie znajdowali się na sali, ukazał proces tworzenia się nazwisk i herbów ormiańskich. W części artystycznej sobotniego programu znalazł się wernisaż malarski Tadeusza Łukasiewicza oraz "Wieczór przy świecach" poświęcony poezji i muzyce armeńskiej, w czasie którego wystąpili: Ewa Sztoleman-Kotlarczyk, Flora Lerwa-Nazarian, Erazm Manukian i Jerzy Szokalski. Wszyscy wymienieni artyści również legitymowali się pochodzeniem ormiańskim.

Drugi dzień obrad otworzył odczyt Henryki Augustynowicz-Ciecierskiej, na język polski. Podał też do wiado-

poświęcony wrastaniu Ormian w społeczność polską na przykładzie Kroniki Benedyktynek Ormiańskich. Gorącymi oklaskami przyjęto samo zakończenie, w którym prelegentka, choć jest rodowitą Polką, mówiła o swojej duchowej przynależności do nacji ormiańskiej. Następnie dr Andrzej Pisowicz z Uniwersytetu Jagiellońskiego zajął się znajomością języka ojczystego przez Ormian polskich oraz omówił najnowszą literaturę armeńską i jej przekłady

Staniaława Kuszelewska

Tryptyk Klasztorny

CECYLIA

Kiedy na sklepieniu świata zarysowały się groźne pęknięcia, Chamberlain podpierał niebo otartym parasolem.

Dosłownie to samo robiły Szarytki w białych kornetach, kiedy z wrześniowego nieba 1939 spływały się na Warszawę bomby niemieckie. Niemcy latali na wysokości drzew, więc kiedyś ktos zawałał ku Siostrzyczce, śpieszącej ogrodem z jednego do drugiego pawilonu Szpitala Dzieciątka Jezus:

— A nie pokazywać tego białego kornetu!

Na to Siostra Przełożona dodała zdawkowo: — "Niech Siostra weźmie parasol." (Przecież wiadomo, że chorzy nie mogą czekać. Cóż z tego, że nalo?).

Od tej pory żadna Szarytka nie przeszła przez ogród, nie zaśloniwszy niebios upalnego września — czarnym zakonnym parasolem.

Siostra Zuzanna z sali zakaźnej nie bała się wcale. Taką ja już Pan Bóg stworzył. W najgorszy obstrzał artyleryjski, kiedy różnie zdawało się w piwnicy, potrafiła wejść na piętro, podejść do okna i gotować kaszę dla chorych. Bo cóż począć, jeśli kuchenka stoi przy oknie?

Natomiast młodziutka Siostra Cecylia walczyła za strachem, jak z lwem, który skoczył na piersi.

— Co ja mam począć, proszę pani — skarżyła się rozpaczliwie, że ja się tak strasznie boję. Siostra Zuzanna to święta, a mnie widocznie diabeł kusi, żebym nie wierzyła w miłosierdzie boskie. Jak tylko strzelają, to cała jestem aż spocona i nie mogę się ruszyć.

A jednak — ruszała się. Chodziła na piętro, a kiedyś poszła na dach z własnej woli zobaczyć, czy się nie pali. Wędrowała nawet do sąsiednich budynków, pod jednym warunkiem: zakrywszy biały kornet czarnym parasolem. Ja jedna wiedziałam, ile ja to kosztuje. Błada z każdym dniem.

Wreszcie 24-go września przychodzi Siostra Cecylia uśmiechnięta i czemuś różowa:

— Już jestem spokojna — powiada -- Wiem, że mi się nic złego nie stanie. Teraz będę tak odważna, jak Siostra Zuzanna. Bo śniły mi się dziś białe kwiaty.

— To cóż z tego?

— Te kwiaty, widzi pani, dawała mi we śnie, sama Siostra Asystentka, która zmarła przed rokiem. Powiedziała wyraźnie, że nie mam się bać niczego złego.

Uśmiechnęłam się serdecznie, Lubilał to dzielne dziecko.

Nazajutrz, 25-go września, w najcięższy dzień pierwszej obrony Warszawy, na Szpital Dzieciątka Jezus spadł grad niemieckich bomb z najniższego lotu. Zapadł się najpierw pawilon drugi, pełen chorych, potem pół trzeciego. Wreszcie frontowy, grzebiąc pod gruzami trzysta osób, w tym trzech lekarzy i siedemnaście Szarytek.

Wśród nich była Siostra Cecylia. Umarła. Ale czy stało jej się coś złego — nie wiem.

URSZULA

W tym małym, pracowitym klasztorze będzie kuchnia dla powstańców. Klasztor zawczasu zbiera zapasy, szykuje kotły, szkoli zakonnice w gotowaniu na kilka tysięcy ludzi. Ale, że pieniędzy mało, więc najkosztowniejszy skarb — słoninę — należy zakupić hurtowo, z pierwszej ręki, na wsi. Przełożona posyła w tym celu pod Łowicz Siostrę Urszulę, młodą, silną i zaradną. Rodzice Siostrzyczki Urszuli, gospodarze wiejscy, mają trochę morgów pod łowickim lasem i chętnie dopomogą córce w tajnym zakupie po sąsiednich gospodarstwach. Kupić nie sztuka: wszyscy chłopci co lepszą żywność pozakopowali w ziemi. Ale jak przewieźć do Warszawy? W razie rewizji, konfiskata skarbu — jazda do Treblinki.

Biedzi się więc zawczasu Siostra Urszula jadąc pod Łowicz i widząc, że w wagonie Niemcy odbierają ludziom każdy kawałek żywności; biedzi się też w Warszawie Siostra Przełożona czekając. Boi się o Urszulkę, boi się o skarb, na który dała beczenne wojskowe pieniądze, drży żeby naiwna Urszula nie naprowadziła po swoich śladach rewizji do klasztoru, bo w klasztorze kryje się zbrodnia, karana śmiercią zbiorową: troje żydowskich dzieci.

Tymczasem Siostra Urszula zastaje w chacie rodzicielskiej przykrą niespodziankę: na podwórzu ciężarówka niemiecka, w izbie — czterech żołnierzy. Kto? Po co? Czy przyjechali aresztować gospodarza za nieoddany kontyngent? Czy znaleźli wieprzka, ukrytego w dziurze pod klepiskiem? Nie, okazuje się, że nic groźnego. Żołnierze po prostu asystują oficerom,

którzy przyjechali limuzyną na polowanie. Oficerowie zajęli dla siebie pobliski dwór, żołnierze — tę chatę. Ciężarówka ma zabrać do Warszawy polskie zające ustrzelone przez władców świata.

Zakonnica wraz z rodziną śpi w stodole i cichcem zakupuje u sąsiadów ze sto kilo słoniny. Matula soli polcie. Rodzeństwo układa je twardo w dwie beczułki, ojciec zabija drewniane denka.

Przed wojną rodzina jeździła sezonami "na Saksy", więc mówi trochę po niemiecku. Żołnierze nie Gestapo, czasem bywają ludźmi; zarżnęli gęs, ale to się wytrzyma. Częstują wódką, piją mleko; załadowali zające zmęczyli się.

— Szpek! — wołają na wyjeźdnym.

— Przysmażyć nam słoniny do wódki. — Skąd? Tegośmy już pięć lat nie widzieli — broni się gospodarz. Wieprzak zakolczykowany, musimy oddać do gminy. Ale o! kapustą kwaszoną mogę poczęstować. Kapusta dobra daje właśnie córce do Warszawy dwie beczułki dla klasztoru, przda się siostrąm do kartofli.

— Tego świństwa nie jadamy, zresztą diabli z wami, pora nam już jechać do Warszau.

W oczach Siostry Urszuli błyska chłopski spryt.

— Panom to wygodnie w samochodzie, ale jak ja biedna wciągnę do wagonu te dwie beczułki kapusty? Wyrzuci mnie konduktor.

— Siadać z nami, podwieziemy — hojnie proponuje Niemiec, obzarty gęsią i zlagodniały. — A dokąd Schweste-

— Na Wołę. — To nam po drodze.

* * *

Jedenasta w nocy. Siostra Przełożona nie śpi. Urszula nie przyjechała ostatnim pociągami przed godziną policyjną — widocznie jest źle. Niepokój nie daje usnąć, niepokój gna po korytarzach drobne kroki starej zakonnicy, sennie oczy lgną dół szyb, za którymi milczy czarność pustych ulic. . .

Nagle przed domem staje ciężarówka niemiecka i mocno oświetla ciemność. Z ciężarówki wysypuje się czterech mundurowych. Przełożona martwieje przy oknie. Oblawa! Otocz dom, znajdą żydźnięta, znajdą nielegalne zapasy, wystrzelają cały klasztor! Jak mogłam wysłać Urszulę! Przecież zakonnica odwykła od świata. . .

Co to? Z ciężarówki wyskakuje lekko Siostra Urszula, uśmiecha się wdzięcznie, a czterech Niemców dźwiga pilnie ku bramie klasztoru dwie pękate beczułki.

— Na, żeby ta kapusta wam smakowała, Schweste, — słyszy Przełożona, drżącą ręką otwierając drzwi.

Wroźby Świąteczne

Nie spotyka się dziś raczej zwyczaj u stawiania w dzień wigilijny snopów rozmaitego zboża w każdym kącie pokoju. Ani też łańcuchem opasywanego stołu, ażeby się chleb trzymał; żelaza płużnego (od pluga) pod stołem, by krety nie kopały pola. Co zaś tyczy owych snopów, to panny potem brały z nich kłosa i czyniły różne wroźby.

W ogóle wroźby stanowiły ongiś miłą rozrywkę, przez co namnożyło się ich bez miary. Dla przykładu: między Bożym Narodzeniem i Nowym Rokiem nie wolno było po zachodzie słońca wykonywać żadnych prac, ponieważ każdy rodzaj wykonywanej roboty zapowiadał inne nieszczęście.

“Dzieło Czesława Miłosza”

W Bibliotece Uniwersyteckiej KUL (Lublin, ul. Chopina 27) otwarto (29. X) wystawę pt. “Dzieło Czesława Miłosza.” Na wystawie zgromadzono m. in. wszystkie publikacje emigracyjne poety a także wybór autografów Czesława Miłosza, pisanych do różnych osób ze środowiska uniwersyteckiego KUL-u. Wystawę otworzył rektor KUL ks. prof. Mieczysław A. Krapiec.

Na temat Miłosza, wypowiadali się: Aleksander Rymkiewicz, Irena Sławińska i Andrzej Paluchowski.

Aleksander Rymkiewicz mówił o Gimnazjum Zygmunta Augusta w Wilnie, studiach w Uniwersytecie Stefana Batorego, grupie poetyckiej Żagary.

Irena Sławińska mówiła o stosunku Miłosza do polskiej tradycji literackiej, jego koncepcji poezji i krytycznym widzeniu sytuacji literatury w Polsce.

Andrzej Paluchowski — o czytaniu Miłosza w okresie powojennym, w szczególności w latach stalinowskich, o przenikaniu jego poezji do kraju i o emigracyjnym wydawcy Miłosza.

LOKAL MELODY

4458 S. Fairfield Ave.

(45 ul. i California Ave.)

Pod kierownictwem

Stanisława i Haliny Obrochta
zaprasza na

HUCZNEGO SYLWESTRA

DOSKONAŁA KOLACJA Z SZAMPANEM

Do tańca przygrywać będzie doskonała orkiestra.

Początek o godzinie 7:30-ej wieczorem.

Po rezerwacji telefonować 247-1376

ROZMOWICIE SIĘ PO POLSKU

Mamy bardzo ładną salę do wynajęcia na różne okazje.

PLACÓWKA 90 STOW. WETERANÓW ARMII POLSKIEJ

Serdecznie Zaprasza Przyjaciół i Sympatyków Na

ZABAWĘ SYLWESTROWĄ Z SZAMPANEM

w środę, 31 grudnia, 1980 roku

W sali Placówki 90 S.W.A.P.

6005 WEST IRVING PARK ROAD

Początek: 9 wieczór.

Donacja \$15 od osoby

PO REZERWACJE PROSIMY DZWONIĆ:

685-1315 lub 889-8338 lub 777-7831

Parkowanie przy banku i Parf. Św. Pascala

Zapraszamy Państwa na

WIELKI BAL SYLWESTROWY

w środę 31 grudnia br.

do pięknych i obszernych sal

MICHELLA TERRACE

5215-19 W. Irving Pk.

Obfita i luksusowa kolacja

• 2 butelki wódki i szampan na stół 10-osobowy

• Atrakcje i niespodzianki

Gra świetna orkiestra "EUROPA"

Początek o 7:30 wieczorem

Wstęp \$32.50 od osoby

Własny parking

Po rezerwacji stół: Tel.: 286-6710 lub 545-5186

Zapewniamy pełne zadowolenie wraz z dobrą obsługą

Meble i Jedwabie Retro

Zakłady Mebli Artystycznych "Henryków" stały się znanym producentem stylowych mebli, które swym charakterem nawiązują do mody minionych wieków. Założa "Henrykowa"

Pamiątkowe Znaczki Pocztowe

Pocztą zamierza wydać w następnym roku różne pamiątkowe znaczki. Tak więc w styczniu ukażą się znaczki ku czci Everetta Dirksena, zmarłego senatora republikańskiego z Illinois oraz ku czci Whitney Moore Younga.

W kwietniu zostaną wydane znaczki, przedstawiające osiągnięcia w dziedzinie badań przestrzeni międzyplanetarnych.

Dalej ukażą się znaczki o ochronie żyjących na dzikich obszarach zwierząt, ptaków, gadów i płazów. (Data wydania nie została ustalona).

We wrześniu ukażą się dwa znaczki ku czci wybitnych graczy w golfa, Bobby Jones i Babe Zaharias.

W okresie lata wydany zostanie znaczek dla uczczenia International Year of Disabled Persons.

LOPOLSKI

LEKARSTWA
ŻYWNOC
PIENIAŹE
naftowej
PRZEZ APTEKĘ
W INGL
GRABOWSKI
175 DRAYCOTT AVENUE
LONDON, S.W.3, ENGLAND

Dla Ciebie Waszego Orszaku Wesełnego Mamy
Bardzo Atrakcyjne Suknie Gotowe

Szyjemy Również Na Zamówienie — Na Miarę
Po Bardzo Przystępnych Cenach

ORIGINAL BRIDAL SHOPPE

Stroje Projektowane Przez JANINĘ STASIAK, Właścicielkę

Suknie Ślubne — Suknie Dla Druhen — Suknie Dla Matki Panny Młodej

Stroje Wieczorowe — "PROM" Na Zabawy Taneczne

Suknie Cocktailowe. Kompletnie Wyposażenie Na Chrzcziny i Komunię

3035 N. MILWAUKEE AVE.

TELEFON: 227-1647

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt i Radosnego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Klientów i całej Polonii

CHICAGO, IL. 60618

HAMLIN CLUB

Specjaliści w Urządzaniu Bankietów i Przyjęć

STYCZNIOWE I LUTOWE PREZENTY

BEZPŁATNE

Drukowane Zaproszenia

BEZPŁATNY

Szampan Przy Głównym Stole

735-6480 5701 S. HAMLIN AVE. 284-9645

SPECJALNA OKAZJA NA OKRES ŚWIĄT

Zapraszamy Was do naszych sklepów na

SPECJALNĄ WYPRZEDAŻ

skorzystajcie z tej specjalnej okazji
zaoszczędzicie poważną sumę pieniędzy

Okazja!

Armstrong SOLARIAN®

KOSTKI NA PODŁOGĘ

KTÓRYCH NIE

TRZEBA WOSKOWAĆ
NIEMAL PO CENIE HURTOWEJ

83½¢

za stopę kwadr.

MUSICIE KUPIĆ CAŁĄ SKRZYNKĘ.

Całe pudełko wystarczy na wyłożenie 45'.
Proponowana cena wytwórni — 98¢ za st. kw.
Powierzchnia 9' x 12' wyłożona tą kostką
kosztuje mniej niż \$85.

Bardzo Łatwe Do Zainstalowania!
Oszczędźcie na kosztach instalacji lub pytajcie o naszą niską cenę instalacji!

Ogłaszamy się w T.V. Guide.

(Zobaczcie nasze nowe centrum z dywanami w Mt. Prospect)

CENTURY TILE & CARPET SUPPLY CO.

Chicago: 3001-09 N. Austin Ave.

Mt. Prospect: 1010 E Central Rd.

Chicago, Ill. 60634

Mt. Prospect, Ill. 60056

237-9400

392-4700

LOKACJE: CHICAGO CARPET CENTER

LOMBARD:

5719 W. Diversey

747 E. Roosevelt Rd.

622-6800

Lombard, Ill. 60148

495-2300

Otwarte 8 rano — 9 wiecz. codziennie; sobota 9—6; niedziela 11—4.

DZIĘKUJEMY ZA DOTYCHCZASOWE POPARCIE ORAZ
POLECAMY SIĘ ŁASKAWIEJ WASZEJ PAMIĘCI

— zasyłamy —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT

NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Oraz Wszelkich Sukcesów w Waszych Wszelkich Poczynaniach Klientom, Znajomym, Przyjaciółom i całej Polonii

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

i Pomyślnego Nowego roku

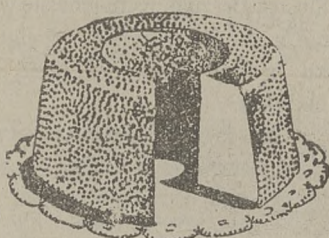
Wszystkim Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii

przesyła polska piekarnia

PASIEKA HOME QUALITY BAKERY

3056 N. MILWAUKEE AVE.

TELEFON: 278-5130



Przy tej okazji polecamy wyśmienite
pieczywo: codziennie świeży chleb
żytni i pszenny, smaczne bułeczki
w dużej rozmiarowości, torty, ciasta
drożdżowe i owocowe, babki, makowce,
strudle, peirniki i wiele innych.

Na Święta Bożego Narodzenia i Nowy Rok prosimy zaopatrzyć
się u nas.

OSZCZĘDZACIE, Kupując Prosto z Hurtowni

Bizuterię z 14 kt. złota, brylanty i kamienie szlachetne. 14 kt. łańcuszki
w cenie od \$14.00 i więcej

Wszelkie wyroby ze sztucznej bizuterii na prezenty Gwiazdkowe już
w cenie od \$1.00

Duży Wybór Kolii, Diademów, Bransoletek i Kolczyków

Mamy Również Zegarki OMEGA i DOXA

HERKO MFG. CO. / 1236 MILWAUKEE AVE.

SENKOWSKI Home Bakery

POLSKI SKLEP z PIECZYWEM, WYROBAMI CUKIERNICZYMI, WĘDLINAMI i DELIKATESAMI



Henryk i Anna Senkowscy, Właśc.

przesyłają swoim liczным Klientom i
Przyjaciółom oraz całej Polonii

Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt i
Szczęśliwego Nowego Roku
zapraszając do swojej.

KAWIARNI i CUKIERNI

PRZY SKLEPIE, w STYLU EUROPEJSKIM

PRZYJEMNE MIEJSCE POLONIJNE NA SPOTKANIA TOWARZYSKIE

W CZASIE ZAKUPÓW CZY TEŻ W RAMACH ODPOCZYNKU PO PRACY

KAWA EXPRESSO, LODY, WIELKI WYBÓR CODZIENNYCH ŚWIEŻYCH CIASTEK i TORTÓW,

NAPOJE CHŁODZĄCE, KANAPKI

Zapraszamy całą Polonię a zwłaszcza rodaków, zamieszkałych na Jackowie, Wawławowie i okolicy do
naszego pięknie odnowionego sklepu. Polecamy świeże, doskonałe pieczywo, wędliny i wszelkiego rodzaju
delikatesy krajowe i importowane z Polski i innych krajów europejskich.

WIELKI WYBÓR CIAST ŚWIĄTECZNYCH

JAK BABKI, MAKOWCE, SĘKACZE ETC.

2931 MILWAUKEE AVE.

Chicago, Ill. 60618

Tel. 252-3708

SYLWESTER U RZESZOWIAKÓW

"JAK ZA DAWNYCH LAT"
Teatr i Zespół Pieśni i Tańca "RZESZOWIACY"
Pod Kierownictwem Ks. Bp. B. L. Wojdyły
Przygotował

Nadzwyczajną Zabawę Sylwestrową

W tym roku "jak za dawnych lat" będziemy się bawić wspólnie, oglądać występy artystyczne zespołu, słuchać piosenek, brać udział w polonezie i innych starych, narodowych tańcach, a równocześnie bawić się przy dobrej orkiestrze, grającej każdą muzykę

ORKIESTRA "RYTM" Oraz KAPELA Z POLSKI

Wiele niezapomnianych przeżyć i niespodzianek. Bal Sylwestrowy rozpocznie się wysmienitą kolacją z winem. O północy, powitanie Nowego Roku życzeniami i polonezem, oraz odśpiewaniem koled. Po północy zabawa dokąd będą goście. Ubiemy się przyzwyczajone i odświeżone. Trunki do nabycia w barze na miejscu. Donacja \$20 od osoby (kolacja z winem oraz cały program włączony w cenę).

ZABAWA SYLWESTROWA odbędzie się we własnym

Auditorium Polskiego Katolickiego

Centrum Kultury Im. Jana Pawła II

1309 N. Ashland, Chicago • Chicago, Ill.
Początek o Godz. 8-ej Wieczorem

Po Rezerwacji Telefonować 276-7171 lub 278-3619

Wystawa w Łazienkach

W warszawskiej galerii Stara Kordegarda, położonej malowniczo w parku Łazienkowskim, eksponowane były obrazy Henryka Buczkowskiego z Francji.

Artysta przyszedł na świat w L'Hopital w Lotaryngii. Ojciec był górnikiem i działaczem polonijnym w ośrodkach wschodniej Francji. W 1948 r. Henryk Buczkowski przyjechał do Polski, gdzie rozpoczął naukę w łódzkim liceum plastycznym. Ukończywszy je w roku 1951 podjął studia w Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych w Łodzi. Dyplom uzyskał w 1958 r., zaś w latach 1957-62 był asystentem prof. Romana Modzelewskiego w katedrach malarstwa i kompozycji plastycznej. W roku 1962 powrócił do Francji i zamieszkał w Paryżu.

H. Buczkowski ma na swym koncie uczestnictwo w licznych wystawach zbiorowych, m. in. w Paryżu, Dijon, Grenoble, oraz ekspozycje indywidualne w Nowym Jorku, Mediolanie, Montrealu. Wiele jego obrazów znajduje się w kolekcjach prywatnych na całym świecie.

Międzynarodowy Konkurs

Im. H. Wieniawskiego

W Poznaniu odbywał się w zeszłym miesiącu V Międzynarodowy Konkurs Kompozytorski im. Henryka Wieniawskiego. Nadesłano z 25 krajów, 172 kompozycje na skrzypce solo, na skrzypce z fortepianem i skrzypce z towarzyszeniem orkiestry symfonicznej. Nagrody otrzymali młodzi kompozytorzy ze Stanów Zjednoczonych (Gregory William Kostek); z Polski (Piotr Warzecha) i z Węgier (Andras Borgulya). Przyznano też szereg wyróżnień. Tegoroczny konkurs zbiegł się z obchodami w Polsce z powodu setnej rocznicy śmierci wybitnego kompozytora i znakomitego wirtuoza.

ZAGŁOBA BAR

3760 W. FULLERTON AVE.

Zaprasza Was do tego nowoczesnego lokalu na

WSPANIAŁEGO I HUCZNEGO SYLWESTRA

w środę 31 grudnia

Tam w miłej atmosferze zakończycie bardzo wesoło rok stary a powitacie Rok Nowy 1981. Doskonała kolacja z napojami \$25.00 od osoby, oraz inne mile niespodzianki. Do tańca przygrywać będzie świetna orkiestra Rodzina Zielińskich. Początek o godz. 8-ej wieczorem. Po rezerwacji i zamówieniu prosimy telefonować

384-0919

Rozmówcie się po polsku

EXTRA MILFORD LOUNGE

3309 N. Pulaski Rd., róg Milwaukee

Tel.: 725-8110

zawiadamia że
18 GRUDNIA

występuje

światowej sławy piosenkarz

CZESŁAW

NIEMEN

MILFORD LOUNGE

zaprasza na

SYLWESTRA

z udziałem CZESŁAWA NIEMENA

Do tańca Grać Będzie 10-Osobowy Zespół Wokalno-Muzyczny BEZ ATU

Po Rezerwacji Stolików Tel.: 725-8110

NOWI WŁAŚCICIELE FARMLAND FRUIT MARKET

4438 N. Milwaukee Ave.
(1 blok na północ od Montrose)

Codziennie świeże owoce i jarzyny, oraz produkty mleczne. Wstapcie i zobaczcie nasze co-tygodniowe specjalności. Godziny: codziennie od 9 rano do 8 wiecz. Soboty — od 8 rano do 7 wiecz. Niedziele — od 9 rano do 5 popł. Tel. 283-3525

Najlepszy Prezent Świąteczny
Również Dla Przyjaciół Amerykańskich

"Polska w Pieśni"
— **"Poland in Song"**

Płyta długogrająca w wykonaniu "The Lira Singers". Kompozycje M. K. Ogińskiego, F. Chopina, St. Moniuszki i innych sławnych kompozytorów oraz pieśni ludowe opracowane na chór, kwartet, duet lub solo z towarzyszeniem fortepianu lub orkiestry. Podarujemy tę płytę pod choinkę naszym przyjaciołom, także Amerykanom, wnosząc w ich dom polską melodię.

Płyta w cenie \$8 do nabycia

EUROPE TRAVEL BUREAU

5356 W. Belmont Ave. Tel. Nr. 282-7746
lub Sajewski Music Store, 1227 N. Milwaukee Ave.

BAL SYLWESTROWY

W sali: WOŹNIAK CASINO

2530 S. Blue Island Ave.

ZAPRASZA

Właściciel programu radiowego,

Popołudnie z Polonią: Adam Ocytko

DOSKONAŁA ORKIESTRA:

SŁOWIANIE

Początek o godz. 8 p.m.

Wstęp: \$28.00 od osoby.

W tym: szampan, butelka wódki do wyboru na stół. Zabawa do białego rana.

Po rezerwacji prosimy

dzwonić:

Adam Ocytko: 736-4952

Teresa Woźniak: 847-7900

847-4444

Z WIELKĄ UPRZEJMOSCIĄ SŁUŻYMY

W URZĄDZANIU:

Przedślubnych przyjęć, (showers) przyjęć weselnych, rocznicowych i innych — t.zw. "umbrellas", "centerpieces" i "bow bags". Po zamówieniu proszą dzwonić:

MICHELLE

Tel.: 776-1989

MURAWSKI PHARMACY INC.

POLSKA APTEKA

566 Leonard St.

Brooklyn, NY 11222 USA

PHONE: (212) EV 3-0236

LUB (312) 726-1539

Lekarstwa krajowe i zagraniczne wysyłamy do każdego kraju.

Gdziekolwiek na świecie masz krewnych lub przyjaciół, podaj im nasz adres. Na ich zlecenie, w ciągu kilku dni możesz otrzymać potrzebne lekarstwa tak produkcji amerykańskiej jak i wszystkich krajów zachodniej Europy.

zmięcznik



ZAPRASZAMY CAŁĄ POLONIĘ DO RESTAURACJI

KONGRESS

Dawny "SŁOWIK"

3200 N. MILWAUKEE AVE.

TEL.: 283-9595

ŚNIADANIA!!! OBIADY!!! KOLACJE!!!

POLSKA KUCHNIA POLSKA OBSŁUGA

SALA DO WYNAJĘCIA NA WESELA, ŚLUBY CHRZCINY

SYLWESTER

\$25.00 OD OSOBY, WLICZAJĄC

KOLACJE, ALKOHOŁ, SZAMPAN

DOBOROWA ORKIESTRA!!!

WSZYSTKICH ZAPRASZA NOWY WŁAŚCICIEL: PAWEŁ BOROWIEC

SERDECZNE ŻYCZENIA RADOSNYCH ŚWIĄT NARODZENIA PAŃSKIEGO
ORAZ BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU

swoim Klientom i całej Polonii — składa

TADEUSZ KOWALCZYK, Właściciel

WONDERLAND BALLROOM • ORBIT RESTAURANT

ZRÓBCIE JAK NAJWCZEŚNIEJ REZERWACJE NA

WIELKI BAL SYLWESTROWY

Z KRÓLEWSKĄ KOLACJĄ I WÓDKĄ
ORAZ PROGRAMEM ARTYSTYCZNYM

2 PIĘKNE SALE * 3 DOSKONAŁE ORKIESTRY

"KRAKOWIAK", "THE POLONIA BAND" i

ZNAKOMITY ZESPÓŁ CYGAŃSKI

• MICHAŁ ŁUCZAK Znany aktor operetki, estrady i telewizji

WONDERLAND BALLROOM

2936—40 N. MILWAUKEE AVE.

ODWIEDZCIE NAJELEGANTSZĄ POLSKĄ RESTAURACJĘ

ORBIT RESTAURANT

& LOUNGE

2948—54 N. MILWAUKEE AVE. TELF. 342-1515

Wysmienita Kuchnia Polska i Amerykańska Nastrojowy i

Elegancki Bar z Ogromnym Wyborem Trunków

NASZA SPECJALNOŚCIĄ SĄ ORYGINALNE LITEWSKIE
KOLDUNY — POKAJEMY 7 DNI W TYGODNIU



- Własny parking
- Ceny utrzymane z ubiegłego roku — kolacja z wódką \$35.00 od osoby
- Rezerwacje Stolików: 276-1355 i 342-1515
- Zróbcie Rezerwacje Teraz

- W piątek, sobotę i niedzielę gra znakomity skrzypek Gustek z Zakopanego i organy.
- W centrum Polonii, róg Central Park i Milwaukee Ave.
- Uprzejma Obsługa
- Własny Parking



PRZECZYTAJ!

OKAZJA!

*** ATLANTIC *****Najnowsze Modele Zegarków 1980
TYLKO U NAS DO NABYCIA!**

- Wszelkie wyroby ze złota po b. niżonych cenach
- Zakupione wyroby ze złota ważymy i podajemy dokładną wagę w gramach
- 25% zniżki na wszystkich kryształach
- Transformatory do Polski \$9.95 (1600 V)
- Reperujemy zegarki i łańcuszki na poczekaniu



BRIGHTON JEWELERS
JEDYNY POLSKI JUBILER NA POŁUDNIU CHICAGO
4282 S. ARCHER AVE. • 376-2360

PRZYJDZ!

SPRAWDZ!

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku,
Wszystkim Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii
Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia

Dla Wygody Miejscowej Polonii Otworzyliśmy
NOWY SKLEP WŁASNEGO WYROBU WĘDLIN

THERESA'S DELICATESSEN
5949 W. FULLERTON AVE. • TEL. 622-9888

NASZ Drugi Skład Mieści Się Na Południowej Stronie
4855 S. Ashland Ave. • Tel. 254-6747

Właścicielami Są Teresa Jeromińska i Krzysztof Meron

Polecamy własnego wyrobu smaczne wędliny, wyśmienite
pieczywo, gołąbki i pierogi. Mamy na składzie produkty
krajowe i zagraniczne w dużej różnorodności.

ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT ORAZ
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

ZASYŁAJĄ

WŁAŚCICIELE

BILL i MARGARET GNIADEK

EUROPEAN SPOT

98 E. DUNDEE RD., WHEELING, ILL. 537-6922

Polska, amerykańska i niemiecka kuchnia:
pierogi, gołąbki, naleśniki, placki kartoflane, czernina, itp.
CZYNNĄ 6 DNI W TYGODNIU Z WYJĄTKIEM NIEDZIEL

CELEBRUJEMY NOWY ROK
HUCZNEGO SYLWESTRA

31 Grudnia w Pięknej Sali ALTHEA ROOM w
PRZYBYŁO'S WHITE EAGLE RESTAURANT

6839 N. Milwaukee Ave.

Koktaila Już Od Godz. 8:30 Wieczorem

Obfita i Smaczna Kolacja o Godz. 9:30 Wiecz.

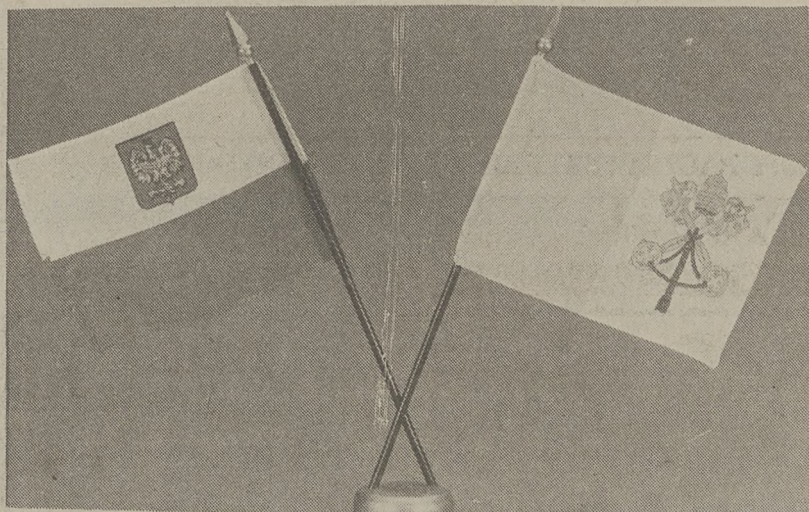
Na każdym stole dwie butelki wódki

Do Tańca Przygrywać Będzie
Doskonała Orkiestra "TARNOWIACY"

WSTĘP \$30 OD OSOBY
Po rezerwacji telefonować po 7-ej wie-
czorem 276-6652 lub 647-0660 cały dzień.



Rozwiń swój sztandar narodowy by wesprzeć Polskę!



**ZESPÓŁ FLAGOWY
POLSKIEJ WOLNOŚCI**

Przed-Komunistyczna Flaga i Flaga Papieska na czas
ROZDAWANIA PODARUNKÓW ŚWIĄTECZNYCH B.N.

Ponadto upominki na:

- Urodziny • Rocznice • Nagrody • Wesela
- Dekoracje Biur • Sklepów • Okien

Rozwiń swój sztandar narodowy by wesprzeć Polskę!
Każda flaga jest o wymiarach 4 x 6 cali, pięknie wykonana
w pełnych oficjalnych kolorach na podobnym do jedwabiu
nylonowym materiale. Dochodzi do tego czarne plastikowe
drzewce z połączonym grotem. Połączona podstawa z
drzewa z firmy Copeland, która wykonywała takie narodowe
flagi.

Wysyłka w tym samym dniu po otrzymaniu zamówienia.
Opłacamy koszt przesyłki dokądkolwiek w USA i Kanadzie.
1 komplet — \$6.50 5 kompletów na ten sam adres — \$5.50

10 kompletów na ten sam adres — \$4.75.

50 kompletów dla dealerów — \$4.00 za każdy.

PRZYJMUJEMY TYLKO MONEY ORDERS

(Nie przyjmujemy czeków, gotówki lub znaczków)

ORDER TODAY!

COPELAND FLAGS P.O. BOX 72
Mount Vernon, VA. 22121

Yes, rush me _____ sets of Polish Freedom Flags.

Money order for \$ _____ enclosed. Send to:

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP _____

MONEY—BACK GUARANTEE IF NOT SATISFIED

Ekonomiczne Eldorado

(D.P.) — Przykładu, jakiego do-
starcza Szwajcaria — bo o nią chodzi
— trzeba dziś szukać ze świecą. Wska-
źnik produkcji w stosunku rocznym
wyniesie w bieżącym roku 2% a w r.
1981 obliczony jest na 1¼%. I to mimo
dużego wzrostu cen ropy w świecie.
Jej pierwsza zasadnicza zwyżka pod
koniec r. 1973 i w r. 1974 uderzyła
wówczas Szwajcarię boleśnie. Wydat-
nie spadła wtedy produkcja i ceny
konsumpcyjne poszły w latach 1974/75
w górę o całe 10%. Tym razem jednak
Szwajcarzy poszli po rozum do głowy
i w znacznym stopniu uniezależnili
się od OPEC'u i świata, jeżeli chodzi
o zużycie energii. Dzięki rozbudowie
elektrowni wodnych i większej oszczęd-
ności dziś jest Szwajcaria w 45%
samowystarczalna.

Cieszy się ona najniższym może w
świecie stopniem inflacji — tylko 3.8%.
Dzięki temu i dzięki ustabilizowanemu
bardzo kursowi franka przemysł szwaj-
carski jest bardzo konkurencyjny i
jeżeli chodzi o jego wolumen wzrósł w
pierwszym półroczu b. r. o 4.5%.
Fakt ten zachęcił przemysłowców szwaj-
carskich do inwestowania i po paru
latach stagnacji w tej dziedzinie dzięki
pomyślnemu rozwojowi eksportu za-
częto rozbudowywać i unowocześniać

Czy Cierpicie Na Słabe Krążenie Krwi, Zimne Ręce i Nog?

W miarę jak się starzejemy, krąże-
nie naszej krwi staje się wolniejsze.
Czujemy, że nasze ręce i nogi są
zawsze zimne. Dzieje się to na skutek
słabego krążenia krwi oraz z braku
pewnych witamin, które przyczyniają
się do budowy silniejszych naczyń
krwionośnych, chroniąc je w ten spo-
sób przed stwardnieniem.

Są dziś do nabycia nowe tabletki
zwane U-PAL, które zawierają te nie-
zbędne witaminy, aby pobudzić krą-
żenie krwi w nogach i stopach, w ra-

fabryki.

W tym wszystkim robotnicy szwaj-
carscy wykazali podziwu godny zmysł
realizmu. O ile jeszcze w roku ubiegłym,
mimo spadku produkcji, wartość
realna płac nie tylko się utrzymała,
ale nawet wzrosła nieco (o 0.1%), o
tyle w roku ubiegłym robotnicy zrozumieli,
iż przy nowej, poważnej zwyżce
cen ropy oraz napiętej sytuacji gospo-
darczej w świecie domaganie się o
wyższe realne płace obróciłoby się
przeciwko nie tylko interesom ich
kraju, ale przede wszystkim przeciwko
ich własnym interesom. Toteż zgodzili
się nawet na niższe realne płace o
1.4% ale już w roku bieżącym wartość
ich się ma nieco poprawić.

Mimo tak korzystnej w porównaniu
z resztą krajów świata sytuacji, Szwaj-
caria również jest ofiarą światowej
recesji. Bilans płatniczy za rok bie-
żący wykazał ma saldo deficytowe w
wysokości około miliarda dolarów.
Pierwsze na przestrzeni ostatnich 15
lat. Liczba zagranicznych sił roboczych,
jakkolwiek niższa w porównaniu z rokiem
1975, rokiem kryzysu energetycznego,
w ostatnich dwóch latach wzrosła
nawet o 4 procent. To jest również
dowód gospodarczej tężyny tego kraju.

K. Zdz.

mionach i rękach, dając tym członkom
potrzebne ciepło. Nie cierpieć nie-
potrzebnie. W miarę jak się starzejecie
zazwyczajcie te nowe tabletki U-PAL, za-
wierające witaminy, jeszcze dzisiaj.

Wasz Aptekarz jeszcze nie ma tych
nowych tabletek U-PAL, wyślijcie
więc \$7.50 na 50 tabletek plus \$2.00
na koszt przesyłki do: STAR PHAR-
MACAL CO., 957 N. Ashland Ave.,
Chicago, Illinois 60622, a wyślemy je
Wam natychmiast. (Ogl.)

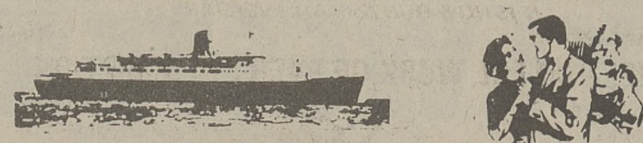
O'Malley & McKay INC.
For Custom

Insurance Programs & Service

GENERAL INSURANCE AGENTS
2340 Des Plaines Avenue
Des Plaines, Illinois 60018
(312) 298-1620

S&A LIQUOR LIVERY
6694 N. Northwest Hwy., Chicago
(Corner of Oliphant & N.W. Hwy.)

Olbrzymi wybór wódek i likierów firm Polmos
J. A. Baczewski, Wiśniówka, Kiralyikorte i Barack
Doskonały Staropolski Miód w kamionkach.
Piwo Żywiec i Okocim.
Pytajcie o nasz duży wybór na "Specials"

**BATORY LOUNGE**

1824 W. Augusta Blvd.

ZAPRASZA NA

DOSKONAŁEGO SYLWESTRA

Fam Zakończycie Naprawdę Bardzo Wesoło Rok Stary
i w Doskonałym Humorze na Wesoło Rozpoczniecie Rok Nowy.
TAM BĘDZIE BARDZO WIELE MIŁYCH I PRZYJEMNYCH
NIESPODZIANEK — PRÓCZ TEGO SZAMPAN
DOSKONAŁA KOLACJA

Do Tańca Przygrywać Będzie Doborowa Orkiestra
Którą Zespół Gra i Śpiewa

WANDA KOT, Właścicielka
Serdecznie Zaprasza Wszystkich Do Przybycia
Po Rezerwacji Prosimy Telefonować:
772-7190 lub 227-9045

Wesołych i Zdrowych Świąt oraz

Dosiego Nowego Roku

dla Rodziny, Przyjaciół, Znajomych i Klientów

— przesyłają —

**Teresa Gardner wraz z mężem
Kapitanem Janem Urbańskim,**

córkami Iwoną i Basią, synem Leszkiem, zięciami
Andrzejem i Dimitriosem i wnukami Donatą i Lenką,
Rysiem i Manolim

**HAPPY THERESA LOUNGE
AND RESTAURANT**

Stanisław i Barbara Czerwińscy, Właściciele

GOLDEN SWAN

5142 W. BELMONT AVE.

Zapraszają Polonię Na Tradycyjny

BAL SYLWESTROWY

W ŚRODĘ, 31 GRUDNIA, 1980 ROKU



- Wyśmienita Kolacja
Prosto z Naszej Kuchni
- Wódki do Wyboru —
2 Butelki na Stół
- Szampan o Północy
- Kapelusiki, Łańcuszki,
Trąbki i t.p.

DO TAŃCA GRA WSPANIAŁY ZESPÓŁ

"KOLOROWE JARMARKI"

Początek 8:00 Wiecz.

Cena \$30.00 od Osoby

PO INFORMACJE I REZERWACJE DZWONIĆ
283-0662 albo 980-8059

PRZYJMUJEMY TAKŻE REZERWACJE NA
WESELA, BANKIETY I INNE PRZYJĘCIA.

ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT ORAZ
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU ZASYŁA

NOWY WŁAŚCICIEL

**"STARY
POLONEZ"**

POD NOWYM KIEROWNICTWEM

ZAPRASZA CAŁĄ POLONIĘ
NA TRADYCYJNĄ

1001 N. WESTERN TEL.: 384-3153

POLSKĄ WIECZERZĘ WIGILIJNĄ

W ŚRODĘ, 24 GRUDNIA, 1980 R. — O GODZ. 7:00 WIECZ.

WSTĘP \$9.00 OD OSOBY

W CENĘ WSTĘPU WLICZONA KOLACJA ZŁOŻONA Z 8 DAN

PO KOLACJI ZAPRASZAMY NA ZABAWĘ W ŚWIĄTECZNYM NASTROJU
Z UDZIAŁEM 4-OSOBOWEGO ZESPOŁU WOKALNO-INSTRUMENTALNEGO

"POLO BAND"

JUŻ OD TEGO PIĄTKU ELŻBIETA MARCINIAK

ORAZ

SZAMPAŃSKI BAL SYLWESTROWY

W NOWO PRZEMODELOWANYM STARYM POLONEZIE

W ŚRODĘ, 31 GRUDNIA, 1980 R. • POCZĄTEK O GODZ. 9:00 wieczór

WSTĘP \$35.00 OD OSOBY

STRÓJ WIECZOROWY

BUTELKA WÓDKI DO WYBORU ORAZ BUTELKA SZAMPANA NA 4 OSOBY (SODA, LÓD)

GORĄCA KOLACJA • ZIMNE PRZYSTAWKI

PRZYGOTOWALIŚMY DLA PAŃSTWA WIELE ATRAKCJI I NIESPODZIANEK JAK:
WYBÓR KRÓLOWEJ BALU • MIKROFON NA ŻYCZENIE • PREZENT • NIESPODZIANKA
ORAZ LOSOWANIE BILETU W OBIE STRONY DO LAS VEGAS

DO TAŃCA BĘDZIE GRAŁ ZESPÓŁ "POLO BAND"

DODATKOWA ATRAKCJA — EGZOTYCZNY "TANIEC BRZUCHA"

OBSZERNY PARKING PO PRZECIWNEJ STRONIE ULICY

PO INFORMACJE I REZERWACJE PROSIMY DZWONIĆ NA NR: 384-3153

Przyjmujemy zamówienia na przyjęcia weselne, chrzciny, wieczorki i spotkania towarzyskie oraz wszelkie
inne okazje. Zawiadamiamy również, że w nadchodzącym roku będziemy prezentowali bardzo urozmaicony
program rozrywkowy z udziałem gwiazd polskiej piosenki i estrady.

Established 1908 *IT IS NOW OUR 72nd ANNIVERSARY* 486-4588

SHEET METAL WORK OF EVERY DESCRIPTION

Machinery Guards
Smoke Stacks
Tanks
Boxes — pans
Exhaust Systems
Canopies & Hoods

Downspouts
Gutters
Heating
Cooling
Duct Work
Ventilating

NOVAK & COMPANY, INC.

SHEET METAL CONTRACTORS AND FABRICATORS

1928 W. Fullerton Ave. Chicago, Ill.
Fully Insured

**CARDINAL ELECTRONICS
TUBE COMPANY, INC.**

3028 N. Central Ave. Tel. 237-5112

Nazwa do zapamiętania: "JVC" — w górze, na lądzie i na morzu, zapewni najlepszy odbiór i dźwięk oraz najlepszą cenę niż gdziekolwiek. Aparaty te są znane w zasięgu międzynarodowym, bo są przystosowane do prądu na AC 120/220/240 volt i 50/60 Hz.



Są w Cenie od \$159.00 i Wyżej
Mamy Także Nagrane Kasety Magnetofonowe z Polski

Najserdeczniejsze Życzenia
Świąteczne i Noworoczne
całej Rodzinie, Przyjaciółom i Znajomym

— składa —

Marcela Juszyński z Rodziną

THE MAYFIELD CLINIC

Ma obecnie kompletnie wyposażone centrum leczenia słuchu. Centrum to zapewnia:

- Badanie słuchu
- Obsługę aparatów słuchowych
- Zniżki z tytułu medicare

5907 W. 63rd St. Tel. 767-3719

Druga lokacja: 30 N. Michigan Ave.
Pokój 1921 Tel. 782-0025

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii

Składają

Jan i Wanda Gadomscy, Właściciele

John's Sausage & Delicatessen

2811 West 55-ta Ulica, Przy Californii
Telefon: 776-5200

NA ŚWIĘTA POLECAMY WYSMIENITE SZYNKI WĘDZONE I GOTOWANE ORAZ PRZERÓŻNE GATUNKI WYROBÓW WĘDLINIARSKICH Z WŁASNEJ WYTWÓRNI. NA SKŁADZIE MAMY RÓWNIEŻ MOC PRODUKTÓW IMPORTOWANYCH I KRAJOWYCH

Z Obchodu Roku Kochanowskiego

Instytut im. Romana Dmowskiego w Chicago wypełnił poważną lukę, podejmując inicjatywę uczczenia 450-lecia urodzin twórcy polskiego języka literackiego, Jana Kochanowskiego. Jak wiadomo, UNESCO — organizacja do spraw kultury przy ONZ — ogłosiła rok obecny — Rokiem Kochanowskiego.

Zorganizowany w sali Centrum Jana Pawła II obchód, dał dobrze zaprezentowany przekrój bogatej twórczości Kochanowskiego, na tle muzyki renesansowej, z okresu gdy rodziła się twórczość Mistrza z Czarnolasu.

W krótkim, syntetycznym wstępie, mgr Stanisław Palczewski, kierownik biblioteki Instytutu, przypomniał, że Kochanowski jest poetą Polski dawnej, ale zrozumiałym dziś jeszcze dla nas. W tym właśnie leży niespożytość jego słowa.

Sylwetkę Mistrza z Czarnolasu w dłuższym szkicu nakreśliła mgr Krystyna Hussar, śpiewaczka operowa, reżyser i muzykolog. W jej rękach spoczywało kierownictwo artystyczne imprezy.

Barbara Denys, aktorka teatrów krakowskich, czytała fragment prozy Janiny Porazińskiej pt.: "W Czarnoleskim dworze".

Ryszard Krzyżanowski zaprezentował mniejsze utwory poetyckie, miniatury-cacka, którymi zasłynął w literaturze Kochanowskiego: fraszki, najczęściej o charakterze anegdotycznym, rozweselające rodaków jeszcze po wiekach. W programie znalazły się również fraszki-refleksyjno-filozoficzne, pełne zadumy nad życiem i dola człowieka.

Krzyżanowski, aktor teatrów krakowskich, recytował również pieśń pt. "Serce pośniewa na te czasy".

Po raz pierwszy słyszeliśmy — w charakterze recytatora — znanego piosenkarza (również absolwenta szkoły aktorskiej) Stana Borysa. Zaprezentował on kilka Trenów, Psalm 51 oraz fragmenty z poematu "Muza" oraz z "Odprawy Posłów Greckich".

Na zakończenie wieczoru, Barbara Denys, Stan Borys i Ryszard Krzyżanowski wystąpili ze zbiorową recytacją Hymnu: "Czego chcesz od nas Panie za Twe hojne dary...".

Trzeba podkreślić wyjątkowo wysoki poziom sztuki recytatorskiej całej

trójki wykonawców. Rzadko zdarza się na tutejszych imprezach okazja usłyszenia poezji w wykonaniu tak znakomitych artystów, zetknięcia się z tej miary kunsztem aktorskim i kulturą w podaniu żywego słowa.

"Kochanowskiego naprawdę można nazwać poetą Ojczyzny, bo on właśnie rozpowszechnił ten wyraz w staropolszczyźnie, gorąco polecając 'służbę ojczyźnie milej' i poświęcając na jej usługi swój orzeł literacki i pióro poety", stwierdził w czasie wieczoru organizator i inicjator imprezy, mgr St. Palczewski.

A. A.

Czy należysz do jednej z polonijnych organizacji bratniej pomocy?

**GRAND OPENING
MIKE'S NILES TEXACO**

6901 N. Milwaukee Ave. in Niles
1 Block South of Hartz Road
Phone: 647-9585

WE'LL SOLVE YOUR MUFFLER PROBLEMS... FOREVER!

When you drive out of a Major Muffler Center with our muffler and tailpipe, we guarantee you won't be back! We guarantee BOTH the muffler and tailpipe for as long as you own your car. That means we can't have you coming back for repairs and replacements, no matter how much we might like to see you. We give you the very best to start with — and guarantee it in writing.

Our automated contouring equipment customizes a tailpipe and muffler assembly for your car in just about 20 minutes.

GRAND OPENING SPECIAL 20% Off *

Mufflers & Tailpipes (Offer Good Thru Dec. 20, 1980)

LIFETIME GUARANTEE Major Muffler MUFFLERS & TAILPIPES

* MOST AMER. MADE CARS

**Radosnych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku**



ŻYCHY KAPITAN
"TS/s STEFAN BATORY" z ZAŁOGĄ
I POLSKIE LINIE OCEANICZNE.

Zapraszamy na tradycyjne rejsy na naszym liniowcu "TS/s STEFAN BATORY":

z Montrealu
do LONDYNU — ROTTERDAMU
oraz GDYNi w 1981 roku

11 maja	10 czerwca
28 lipca	28 sierpnia
28 września	30 października

"TS/s STEFAN BATORY" posiada
wspaniałą kuchnię — rozrywki —
pełną stabilizację i klimatyzację.

Rezerwacji dokona każde biuro podróży lub:

POLISH OCEAN LINES
McLEAN KENNEDY INC.,
General Agents for U.S. and Canada
410 St. Nicholas St., Montreal, Que. H2Y 2P5
Phone: (514) 849-6111

RITA'S FABRICS

Ubiście się lepiej niż kiedykolwiek!
Korzystajcie z doświadczonych szwaczek-ekspertek, która uszyje ubranie akurat dla Was — w RITA'S FABRICS. Mamy bogaty wybór doskonałych materiałów. Wykonujemy także przeróbki — a wszystko po umiarkowanych cenach.

2417 W. 63rd St. Tel. 925-6674
Godziny: Codziennie od 9 rano do 8 wiecz.
W soboty od 12 w południe do 4 po pld.

NORTH SHORE RARE COIN GALLERY

Downtown Evanston
Skupuje, sprzedaje i ocenia złote i srebrne monety: U.S. krajowe, zagraniczne i starożytne w ogólności.

1501 Chicago Ave. • Evanston
Tel. 492-9588

Serdeczne Życzenia Świąteczne i Noworoczne
swoim klientom i Polonii Chicagowskiej składają

MARIA i EUGENIUSZ FIGLOWIE, Właściciele

POLSKIE DOMU TOWAROWEGO

"SYRENA"

TELEFON: 489-4435—36

ZAPRASZAMY

DO NAJWIĘKSZEGO POLSKIEGO DOMU TOWAROWEGO W CHICAGO

TUTAJ MOŻECIE DOSTAĆ WSZYSTKO CZEGO DUSZA ZAPRAGNIE DLA SIEBIE
DLA ŻONY I DLA WSZYSTKICH SWOICH POCIECH OD MAŁUCHA POCZĄWSZY DO NAJSTARSZYCH

- Piękne suknie, kostiumy, swetry, spodnie, spódnie, kurtki, paski, wiatrówki, koszulki i pończochy.
- Materiały we wszystkich kolorach, sztruksy, welury, aksamity i t.d.
- Kalkulatory, zapalniczki, pióra Parkera. Wielki wybór innych drobiazgów.
- Wszelkiego rodzaju zabawki mechaniczne, zdalnie sterowane. Lalki w olbrzymim wyborze.
- Duży wybór artykułów Cepeliowskich.
- Wyłączność Wranglera: Spodnie sztruksy, dzinsy, kurtki, koszule. Bardzo pożądane swetry Sztetlandzkie.

NA MIEJSCU PAKUJEMY PACZKI I SZYBKO WYSYŁAMY DO POLSKI

2994-98 N. MILWAUKEE AVE., CHICAGO, IL. 60618

NA ŚWIĘTA ZAKUPCIE TE WSZYSTKIE WSPANIAŁE TRUNKI z POLSKI

ŻĄDAJCIE ICH w SKLEPACH i TAWERNACH

POLECAMY TAKŻE
WYSMIENITE!

- SPIRYTUS
- HONEY CHERRY
- JARZĘBIAK
- KRUPNIK
- KRAKUS
- LUKSUSOWA
- STARKA
- WINIAK
- WIŚNIAK
- WIŚNIOŹKA
- WYBOROWA 90
- ŻYTNIA EXTRA
- SLIWOWICA
- SOPLICA
- ŻYTNIA SPECIAL
- JEŻYNÓWKA
- GOLDWASSER
- MIÓD STAROPOLSKI
- PIWA: ŻYWIEC i OKOCIM



100 Proof Dystylowana Żytniówka



80 Proof Wiśniówka



80 Proof Krupnik



48 Proof Wiśniak



70 Proof Jeżynówka



80 Proof Likier z pływającymi drobinami czystego złota

PO HURTOWE DOSTAWY ZWRACAJCIE SIĘ DO • **STANLEY STAWSKI DISTRIBUTING CO.** • 1134-36 N. ASHLAND AVE., CHICAGO, ILL. 60622 Tel. 278-4848

CZAR POLESIA

1814 W. DIVISION STREET

Tel. EV 4-8179

Jest to Piękna Polska Gospoda.
ZAPRASZA WAS NA DOSKONAŁĄ**ZABAWĘ SYLWESTROWĄ**

Pierwszorzędna orkiestra. Wiele miłych i przyjemnych niespodzianek. W gronie przyjaciół i wesoło i beztrosko zakończycie Stary Rok — a rozpoczęcie Nowy!
WSZYSCY PROSZENI. WSTĘP WOLNY DLA WSZYSTKICH.

Józef i Henrietta Rusniak Właściciele Zapraszają Na

HUCZNEGO SYLWESTRA

Do Swego Pięknego Lokalu

KRAKÓW LOUNGE2210 N. Milwaukee Ave.
W ŚRODĘ, 31 GRUDNIA

Początek o Godz. 8-ej Wieczorem

Kanapki Podawane będą Całą Noc

Butelka Szampana Na Stół

Śpiewa Znakomita Solistka z Polski

PANI GOSIA

Gra Doskonały Zespół Muzyczny "NOWI"

Pod Kierownictwem Kazimierza Piasnego

—kordovox, sax-skrzypce, flet— Stanisław

Bocek, perkusja Zbigniew Pantera, gra i

śpiewa do tańca.



P. GOSIA

ZABAWA DO 4-ej RANO
Po Rezerwacji Tel. 227-9143

**CENTRUM SKUPU WSZYSTKICH NOWYCH ALUMINIOWYCH
PUZEK DO PRZERÓBK, MIEŚCI SIĘ W
HURON PAPER STOCK**

Dla uzyskania najwyższej ceny i sprawnej obsługi, prosimy dostarczać puszki czyste! Skupujemy także stare gazety i płacimy najwyższe ceny za gazety dostarczone do nas. Centrum otwarte jest w ciągu tygodnia od godz. 7 rano do 3 po poł. W soboty od 7 rano do południa.

2545 W. FULTON ST. • Tel. 829-7456

NA GWIAZDKĘ I INNE OKAZJE**PODARKI**

Dla Waszych Kochanych

i Bliskich Waszego Serca Osób

Na wszelkie okazje rodzinnych uroczystości prosimy wstąpić do nas po podarki i upominki. Tu możecie zaopatrzyć się i zakupić różne rzeczy. Mamy złote łańcuszki 14-o karatowe, złote krzyżki, złote pierścionki oprawione w bursztynie. Kryształ z Polski i innych krajów.

Nasze ceny są bardzo umiarkowane.

AVALON GALLERIES

4243 S. Archer Ave.

Chicago, Ill. 60632

Tel. (312) 247-6969

Życie Organizacyjne Polonii**Zebrania**

niedziela, 21 grudnia

Grupa 2742 ZNP — godz. 1:30 po

poł. w sali par. św. Jadwigi.

Grupa 1474 ZNP —zebranie i

Gwiazdka, godz. 1:30 po poł. w sali

SWAP, 6005 W. Irving Park.

Grupa 413 ZNP — Wybory, godz.

2 po poł. w sali par. św. Jadwigi.

Grupa 2206 ZNP — Wybory, godz.

2 po poł. w sali parafialnej przy ul.

Hoyne.

Grupa 77 ZNP — Wybory, godz. 2

po poł. w sali SWAP, 6005 W. Irving

Park.

Klub Łęczan — Wybory, godz. 2 po

poł. w Lusaka Mission, 6965 W. Bel-

mont Ave.

Klub Par. Zassów — Wybory, w sali

Paradise, 1758 w. 48-a ul.

Klub Pow. Grybów — Wybory,

godz. 2 po poł. w sali 4611 South

Homan.

Klub Pow. Osielec — Instalacja

godz. 12 w pl. w sali Antoinette, 4559

S. Richmond.

Klub Zaborowian — Wybory, godz.

2:30 po poł. w Lusaka Mission, 6965

W. Belmont Ave.

Korp. Pań Pl. 90 SWAP — Wybory,

godz. 2 po poł. w sali SWAP, 6005 W.

Irving Park.

SWAP Pl. 90 i Samopomoc — Wy-

stawa/zbiórów o Papierze od godz. 2 po

poł. do 8 wiecz. w siedzibie Pl. 90

SWAP, 6005 W. Irving Park.

Post. Ironside 16 PLAV — Wybory,

godz. 2 po poł. w sali par. św. Fidelisa,

1406 N. Washtenaw.

WARSAW AT NIGHT

"TERESA RESTAURANT"

3446 N. PULASKI (Przy Newport)

ZAPRASZAMY NA KOLACJĘ WIGILIJNĄ

W STAROPOLSKIM STYLU

W ŚRODĘ WIECZÓR, 24-go GRUDNIA

BOGATY WYBÓR DAŃ I DRINKÓW

ORAZ NA.

WIELKI BAL SYLWESTROWY

31-go Grudnia Od 8-ej Wiecz. Do 2-giej Rano

Wstęp \$35.00 Od Osoby

WŁĄCZAJĄC KOLACJĘ Z TRZECH DAŃ I LITR WÓDKI, GATUNEK DO WYBORU, ORAZ BUTELKA SZAMPANA NA 4 OSOBY

DO TAŃCA BĘDZIE GRAŁ DOSKONAŁY ZESPÓŁ**MINI MAX**

pod kierownictwem p. Adama Glinki

Występujący Również w Każdą Sobotę i Niedzielę

Sobota: 9-ta Wiecz. Do 3-ej Rano; Niedz. 7-ma Wiecz. Do 1-ej Rano

PO REZERWACJE PROSIMY DZWONIĆ PO 4-ej PPL. 282-1070

Augie's Heating & Air

Conditioning Service

Complete repair service. Custom

installed. Emergency service.

637-9013 or 889-8198

SEASON'S GREETINGS FROM
MILDRED LYON HETHERINGTON
STUDIO

Pose for painting. Paint from photo-

graph. Stop at our studio.

10153 S. PROSPECT Chicago

moloj 779-4331

**NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA**

WESOŁYCH ŚWIĄT

Wszystkim Naszym Polskim Przyjaciółom



Worldwide Distributors: Fromm and Sichel, Inc.
San Francisco, California. Brandy: 80 proof.

Kup
Dużą
Butelkę
*1.75 Litra

Koło Przyjaciół Harcerstwa w Chicago

Serdecznie Zaprasza na Swoją Tradycyjną

BAL SYLWESTROWY

w Środę, 31 Grudnia, 1980 Roku

w WIKTORIAŃSKIEJ SALI RESTAURACJI

WHITE EAGLE

6839 N. Milwaukee, Niles, Ill.

Obfita gorąca kolacja (Family style) z napojami.

ORKIESTRA POLONEZ, R. MYTNIKA.

Początek o godz. 8:30 wiecz.

Donacja \$30.00

Po rezerwacji prosimy telefonować 282-2359 lub 775-1142

Dochód przeznaczony na cele harcerskie.

Bezpłatne parkowisko przy restauracji.

Obowiązuje strój wieczorowy lub wizytowy.

Telefon: 725-4151

Otwarte codziennie! NAJNIŻSZE CENY W CHICAGO!

KUPUJ W KARTONACH LUB BUTELKACH

VALUMOST LIQUORS**NAROŻNIK MILWAUKEE I PULASKI**

CENY
OBOWIĄZUJĄ
OD CZW.
18 GRUD.
DO PIĄT.
26 GRUD.

SPECJALNY KUPON ŚWIĄTECZNY

**CHRISTIAN BROS.
BRANDY \$9.99** 1.75 litra
REG. \$12.99
BEZ KUPONU \$10.99 TYLKO DO 12-26-80

**SEAGRAM'S
VO \$5.99** 750 MIL

**N.V.
PIPER HEIDSIECK
SZAMPAN \$8.99** 750 MIL

**POTTER'S OWOCOWE BRANDY i LIKIERY
DO WYROBU:**
AMARETTO • MORELOWE
KAWOWE • Z CZARNYCH JAGÓD
COCO BROWN — WHITE
PEPPERMINT • SLOE GIN
3 ZA \$10.69
\$3.99 SZTUKA

SMIRNOFF WÓDKA

80 Proof
1.75 **\$8.99**
Duża But.

**ŚWIĄTECZNY KUPON
MARTELL
COGNAC \$9.99** 750 MIL
REG. \$12.99
BEZ KUPONU \$10.99 TYLKO DO 12-26-80

KAHLUA \$7.99 750 MIL

**CANFIELD SODA
3 KWARTY \$1.19**

PIWO PO SPECJALNYCH CENACH
PABST BLUE RIBBON \$6.49
(24-12 oz. puszek)
SCHLITZ \$6.59
(24-12 oz. puszek)
HAMM'S \$5.99
(24-12 oz. puszek)

EUROPEJSKA LOUNGE & RESTAURANT

2524 W. 51st St.

ZAPRASZA NA

Tel.: 434-1350

**WIELKI BAL SYLWESTROWY**

WSTĘP \$35.00 OD OSOBY, WŁĄCZAJĄC KOLACJĘ Z 4 DAŃ
ORAZ NA 4 OSOBY LITR WÓDKI I BUTELKA SZAMPANA

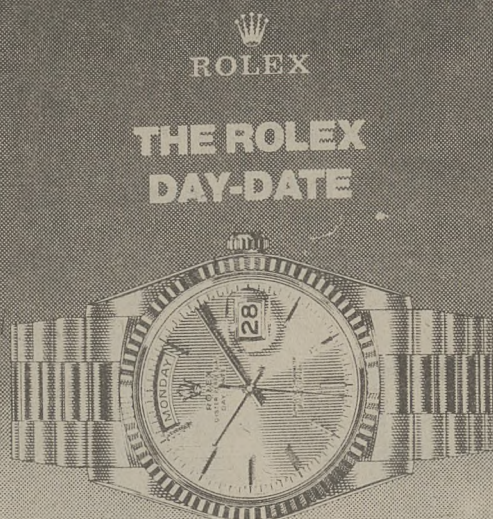
DO TAŃCA GRA ZESPÓŁ ESTRADY POZNAŃSKIEJ
POD KIEROWNICTWEM MIECZYŚŁAWA URBANSKEIGO, WYSTĘPUJĄCY U NAS RÓWNIEŻ
W KAŻDĄ PIĄTEK, SOBOTĘ I NIEDZIELĘ OD GODZ. 8 WIECZÓR
PO REZERWACJE PROSZĘ DZWONIĆ: 434-1350 PO CZĄTEK: 8:00 WIECZ.

Zapraszamy także serdecznie na

★ **POLSKĄ WIECZERZĘ WIGILIJNĄ** ★

W ŚRODĘ, 24 grudnia, godz. 6:00 Wieczór. Tardycyjne potrawy.
Kolędy w wykonaniu Zespołu Muzycznego. Rodzinna atmosfera.

Informacje i rezerwacje: 434-1350



ROLEX
THE ROLEX DAY-DATE

Bold, brilliant heir to seven decades of precision watchmaking, the Rolex Day-Date is a 30-jewel chronometer, handcrafted in 18kt. gold or platinum. This superbly accurate self-winding instrument, pressure-proof down to 165 feet, has day available in 23 languages, and features the hidden clasp, matching President bracelet.



4915 OAKTON • SKOKIE, ILL.
679-0010
OPEN 7 DAYS A WEEK
WE HONOR MAJOR CHARGE CARDS

Wpólna Cecha Prezydentów US

Washington (UPI) — 39 prezydentów Stanów Zjednoczonych, łącznie z prezydentem-elektem, R. Reaganem, cierpiało na wady wzroku. Podczas kiedy niektórzy z nich zdejmowali okulary na publicznych spotkaniach, inni mieli niewielki wybór ze względu na tak słaby wzrok, że brak szkieł równał się ślepotcie. Harry Truman i Theodore Roosevelt, który zabrał ze sobą na wojnę hiszpańsko-amerykańską 12 par szkieł, nosili okulary już we wczesnym dzieciństwie. Bez nich nie mogli się poruszać. Większość prezydentów dotknięta była pospolitymi schorzeniami, jak krótkowzroczność, dalekowzroczność czy katarakta, kilku miała jednak bardziej "egzotyczne" problemy ze wzrokiem.

James Buchanan cierpiał na krótkowzroczność w jednym oku, dalekowzroczność w drugim oraz paraliż mięśni ocznych, który powodował odrzucanie głowy na bok podczas mówienia. Jego polityczni przeciwnicy utrzymywali, że kiwanie głowy stanowiło pozostałość po próbie samobójstwa przez powieszenie po nagłej śmierci jego narzeczonej w 1899 roku.

Abraham Lincoln był krótkowzroczny, miał zez (niektórzy twierdzą, że jest to plotka) i problem z koordynacją oczu, co czasami powodowało podwójną wizję. Lyndon Johnson był pierwszym prezydentem, który zamienił okulary na szkła kontaktowe.

ZAOPATRZCIE SIĘ W DOSKONAŁE PIECZYWO NA TAK UROCZYSTY DZIEŃ DZIEŃ BOŻEGO NARODZENIA W POLSKIEJ PIEKARNI I CUKIERNI

E'CLAIR BAKERY

3601 S. PAULINA ULICA



Codziennie wypiekamy świeże doskonałe pieczywo wszelkiego rodzaju.

Piękne i ozdobne torty urodzinowe, weselne i na wszelkie inne okazje są naszą specjalnością.

Dlatego na Wasze rodzinne uroczystości robcie swoje zamówienia wcześniej.

Tel.: 927-7211

DZIECI POLSKIEJ SZKOŁY

IM. M. KONOPNICKIEJ

przy PRCU w Parafii SS. Pięciu Braci Polaków i Męczenników po raz pierwszy ZAPRASZAJĄ CAŁĄ POLONIĘ na tradycyjne polskie

'JASEŁKA' w III AKTACH

w reżyserii Krystyny Pokorny, Tomasza Fraszczyńskiego

Akompaniuje zespół muzyczny "Eureka" Band Słowem, pieśnią i tańcem działwa polska dostarczy Wam wzruszających przeżyć, które na długo pozostaną w Waszych sercach. Honorowym gościem na naszym przedstawieniu będzie Jego Eksceleńcja Ks. Biskup ALFRED ABRAMOWICZ, który wszystkim obecnym udzieli Noworocznego Błogosławieństwa.

Serdecznie Zapraszamy Do

Audytorium Św. Trójcy,

1443 W. Division — w niedzielę, 4 stycznia, godzina 3:30

W sprawie biletów w przedsprzedaży, prosimy dzwonić:

523-0741 lub 772-4738

Część dochodu będzie przeznaczona na paczki żywnościowe dla rodaków w Polsce.

NOWY ROK WITAMY

NA SYLWESTRZE

Hucznie, Pogodnie, Beztrosko i z WIARĄ

w NOWY ROK w PIĘKNYM LOKALU

ASTORIA LOUNGE

3208 N. KOSTNER (róg Belmont)

Zapraszamy miłośników dobrej muzyki tanecznej

w wykonaniu świetnego zespołu

KRZYSZTOFA KLENCZONA

pod jego

kierownictwem.

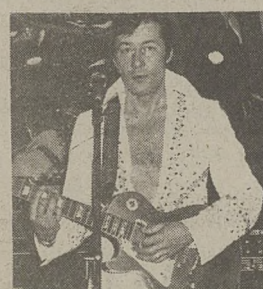
Również

Krzysztof Klenczon

występuje

jako solista

na



Krzysztof Klenczon

Wielkim Balu Sylwestrowym

W środę, 31 grudnia.

Początek o godz. 7-ej wieczorem.

CENA WSTĘPU \$12.50 OD OSOBY Z SZAMPANEM, WŁĄCZAJĄC ZABAWKI, GRZECHOTKI NOWOROCZNE. Kuchnia Czynna. Smaczne potrawy po niskich cenach.

Po rezerwacji proszę dzwonić na tel.

384-6232 wieczorem 725-2277

Krzysztof Klenczon występuje w tym lokalu

w piątki, soboty i w niedzielę w każdym tygodniu.

Zapraszają IRENA i EUGENIUSZ BRZOWOWSCY,

Właściciele

TIP — TOP DELICIOUS DELICATESSEN

3300 N. Pulaski Rd., róg Milwaukee naprzeciw kina Milford

Tel. 685-1007

Nasze delikatesy zapraszają wszystkich swoich klientów oraz całą Polonię po zakupy świąteczne.

NA SKŁADZIE posiadamy wiele gatunków wędlin, łącznie ze wspaniałą polędwicą z Kanady; Sery importowane z całej Europy.

CODZIENNIE na miejscu wyrabiamy artykuły garmażeryjne — jak gołąbki, pierogi, flaki, zimne nóżki, wspaniałe pasztety z zająca, ryba smażona, kurczaki pieczone oraz wiele, wiele innych.

JEDYNE miejsce, gdzie możecie otrzymać zawsze świeżo wędzonego węgorza. Sledzie w kilku gatunkach, tak solone jak i na polski sposób CODZIENNIE świeżo wypiekane warszawskie pączki oraz torty i ciasta pieczone po europejsku.

GRZYBY suszone i marynowane.

JUŻ PRZYJMUJEMY zamówienia na świeże ryby — jak szczupak, pstrąg, sandacz, łosoś, biała ryba oraz karp.

NA STÓL WIGILIJNY prosimy zamawiać wcześniej rybę w galarecie, rybę po żydowsku, rybę smażoną, barszcz czerwony, uszka i pierogi z kapustą i grzybami.

Poza tym MAMY NA SKŁADZIE mak mielony, pszenicę na kutię, owoce suszone, orzechy, mikołajki, czekolady, bombonierki.

Po informacji jak i po zamówienia, proszę dzwonić do właścicieli, Stelli Wierzbickiej lub Janiny Witkowskiej, na numer — 685-1007.

Proszę ten telefon sobie zanotować.

W dniu przedświątecznym: 21, 22 i 23 grudnia

sklep otwarty do godz. 9:00 wieczorem.

NAJWIĘKSZY WYBÓR

MATERIAŁÓW I TOWARU DO POLSKI

PO NAJNIŻSZYCH CENACH

w CHICAGO

OLBRZYMI WYBÓR:

- Materiałów
- Aksamitów
- Szali, Swetrów, Kurtki, Futer, Koszul, Bluzek, Obrusów, Spodni, Spódnic, Kamizelek, Kurtki Dżinsowych i Sztruksowych Firmy Wrangler
- Radia, Magnetofony, Kalkulatory Na Prąd Zmienny 110-220
- Welwetów
- Sztruksów i Frote
- Chustek Wełnianych

Oraz Wiele Innych Rzeczy Na Wysyłkę Do Polski I USSR WYSYŁAMY NA MIEJSCU

Miła i Grzeczna Obsługa Otwarte Cały Tydzień

Przy tej okazji wszystkim naszym klientom, przyjaciołom i całej Polonii przesyłamy najlepsze życzenia WESOŁYCH ŚWIĄT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

ZELLER'S TEXTILE CO.

1723 W. Chicago Ave.

Tel. 666-3985

BAL SYLWESTROWY

w NOTTINGHAM GARDENS

7021 W. Higgins

Znakomity Zespół

BLUE SKY

W \$35.00 od osoby włącznie

- Nieograniczone napoje alkoholowe
- Obfita kolacja
- Szampan
- Atrakcje
- Po północy: Zimne zakąski
- Kawa

Początek 8:00 wieczorem Tel.: 775-3427

Najlepsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne składają Wanda i Donald Morgan oraz polecają

SALE!

NAJLEPSZY PREZENT NA GWIAZDKĘ — OBRAZ ZAKUPIONY NA WIELKIEJ WYPRZEDAŻY PRZEDŚWIĄTECZNEJ W

SALE!

INTERNATIONAL MORGAN ART GALLERY

• Największy wybór obrazów malarzy polskich po bardzo niskich cenach • Odnawiamy — konserwujemy — oprawiamy.

• Wielki wybór obrazów olejnych i akwareli malarzy europejskich i amerykańskich

5304 N. MILWAUKEE AVE.

GALERIA OTWARTA 7 DNI W TYGODNIU

TEL. 631-0680

Pon. — Piątek 11 — 8:00 — Sob. — Niedz. 11 — 5:00

OAZA PALM TERRACE

1250 N. MILWAUKEE AVE. TEL.: 342-0180

NOC SYLWESTROWĄ

UPRZEJMIIE ZAPRASZA SZANOWNYCH PAŃSTWA NA DOROCZNĄ

W ŚRODĘ, 31 GRUDNIA, 1980 ROKU NA GODZ. 8:00 WIECZOREM

DO PIĘKNYCH SAL BALOWYCH PALM ROOM i RED ROOM

PROSIMY O WCZESNE ZAMAWIANIE STOLIKÓW

Wspaniały Zespół Muzyczny

BIAŁO CZERWONI

Występy artystyczne — Luksusowa kolacja — Wyborne trunki WSTĘP \$35.00 OD OSOBY

w cenę biletu włącznie: 2 butelki wysokogatunkowej wódki (soda, lód) • zimna przystawka • gorąca kolacja • dodatki sylwestrowe

STRZEŻONY PARKING

Gdzie Grać Będzie

Popularny Zespół Kontynentalny

"NOVA"



News and Views...

By Ken Konrad

SINCE THIS IS the weekend edition of Dziennik Związkowy before Christmas, the time is appropriate for a piece on my favorite Christmases. And this one was an unusual Christmas to say the least—spent in a Polish city—Lwow, which is no longer a Polish city, because of the vicissitudes of war. The time was December of 1939—41 years ago—and Germany and Russia had dismembered Poland. We were trying to get out of Poland and had wound up with friends in Lwow, who were our "life-savers," while we waited for permission from Russian authorities to leave Lwow and Poland. In the meantime, Christmas came and our new-found friends did everything to make us happy. The home was warm, there was a small tree, and friendship and Christmas spirit abounded, despite the perilous times and the lack of material things. Eventually, we got out via Romania, Yugoslavia, Italy, and by boat from Genoa. I still remember those kind Lwowians and thank them in my prayers. . . . And tears come to my eyes when the realization hits me and makes me aware that Lwow is missing from the map of Poland; sadly, not too many other people now remember Lwow—"the city always faithful" and to me still a "Polish city," and one which always brings back "my war-time Polish Christmas of 1939."

LOYOLA UNIVERSITY, at its Water Tower Campus, will present "Masterpieces of Polish Literature," to be taught by Dr. Frank Mocha, on Tuesdays from 6 to 8:30 p.m. The course, for which there is no prerequisite, traces the development of Polish Drama, from its beginning in Renaissance tragedy, through its flowering in the Romantic drama, to the experimental Polish theater of today. Works to be read and discussed will include Jan Kochanowski's "The Dismissal of the Grecian Envoys"; Adam Mickiewicz's national drama, "Forefathers' Eve Part III"; Zygmunt Krasiński's, "The Undivine Comedy"; Stanisław Wyspiański's "The Wedding" and Sławomir Mrożek's "Tango." . . . Eddie Blazonczyk's Versatones Polka Fan Club will sponsor a Christmas party for the children of Misericordia Home South, 2916 W. 47th St., on Dec. 22. Santa Claus will bring each child a gift, there will be refreshments and a monetary contribution will be made to the home, it was announced. Also, Polka and other celebrities will be present to entertain the children. Purpose of the Blazonczyk Fan Club is to promote, maintain and advance interest in polka entertainment. . . . Privite Rodney L. Jankowski, recently completed the Hercules Fire Control Crewman Course at the Army Air Defense School, Fort Bliss, Tex. . . . George Slominski, recently manager of studio operations and traffic, at WMAQ-TV, has become chief engineer of Optimus Videotape and film production services, effective Dec. 1.

A FACULTY member at St. Xavier College, Michael Adamczyk, composed and preformed the background music for the film, "Hemingway's Michigan Adventure." The film, produced by Robert Hlavin of Triton College, won a certificate of merit at the Chicago International Film Festival. Adamczyk, who joined the Xavier Music Department in 1977, also teaches at Triton College and William Rainey Harper College. Noted for his performances on the classical guitar, Adamczyk has published music for guitar, as well as work for all musical media, combining instruments, key-

board and voices. Adamczyk holds a bachelor's degree from DePaul University and a master's from the University of Notre Dame. . . . The 100-year old Apollo Chorus of Chicago will audition singers for the remainder of its current season on Jan. 5 and 12 at the 7 p.m. rehearsals, at Spertus College of Judaica, 618 S. Michigan. Further audition information may be had from 528-1761. . . . The Chicago Chamber Orchestra will present a free holiday concert on Dec. 28 at 3 p.m., in Preston Bradley Hall in the Chicago Public Library Cultural Center, Washington and Michigan. One of the featured performers will be a Chicago resident artist, Alexander Bielavski. Additional information at 922-5570. . . . Merry Christmas to you and yours!

Rozdzielenie Siostr Syjamskich

Instytut Pediatrii Akademii Medycznej w Krakowie poinformował o udanym efekcie zabiegu operacyjnego rozdzielania siostr syjamskich. Jedna z nich — Magda — żyje. Siostry — Magda i Jola — przyszły na świat w Gdańsku, skąd przewieziono je tuż po urodzeniu do krakowskiego instytutu. Zrost siostr był bardzo szeroki, obejmował klatkę piersiową i jamę brzuszną. Dodatkowych trudności nastręczał zrost wątroby, w której nie było wyraźnego podziału na dwie części. Słabsza z siostr — Jola, która dodatkowo miała wadę serca i aorty — przeżyła po operacji 5 godzin, Magda rokuje nadzieję przeżycia.

Jest to drugi w Polsce udany zabieg rozdzielania siostr syjamskich. Pierwszy z pomyślnym efektem — przy życiu utrzymano wtedy też jedną z siostr, która dziś ma już ponad 2 latka — wykonano również w Instytucie Pediatrii AM w Krakowie.

Popierajcie tych, którzy ogłaszają się w "Dzienniku Związkowym".

Czesław i Władysława Pacyna
właściciele nowego polskiego lokalu

WIERCHY

dawniej Jake's Lounge
4516-18 W. Fullerton

Serdecznie zapraszają całą Polonię na

SYLWESTRA

po rezerwacji dzwonić: 342-2360

Do tańca gra wyborowa orkiestra

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt i Nowego Roku Klientom,
i całej Polonii

Dziękujemy za poparcie i prosimy o pamięć w Nowym 1981 Roku

Zobaczcie Na Wystawie NOWY 1981 MODEL "ESCORT"— 44 Mil Na Galonie

Gdy kupujecie lub specjalnie zamawiacie jakikolwiek nowy samochód model 1981 względnie samochód ciężarowy — ja sprzedam Wam je

TYLKO • \$100 WIĘCEJ

PONAD KOSZT FABRYCZNY

Jeśli macie samochód na zamianę (trade-in), ja go kupię.

Bez względu jak długo jesteście w tym kraju, macie lub nie macie pracę — nawet jeśli macie mało pieniędzy na pierwszą wpłatę — ja postaram się o bankowe finansowanie na tak długo, jak potrzebujecie odpowiednio do waszego budżetu.

Jeśli macie jakieś pytanie, proszę bez wahania mnie zapytać.

"Tylko w ograniczonym czasie mój zarządzający pozwolił mi na oszczędzanie niemałej ilości pieniędzy dla małej liczby moich znajomych. Jeśli prędko do mnie zadzwonicie, będę mógł Wam oszczędzić dużo pieniędzy. Najniższe ceny!"

George Batorski



GEORGE BATORSKI
Kierownik Sprzedaży
Pytanie o
George Batorski
267-2750 lub 674-8000

FERGUS FORD

8828 N. Cicero Ave.
Przy Dempster St. (Skokie Blvd.)

GODZINY:
Codziennie do 9 Wiecz.
Soboty od 9-6 Wiecz.
Niedziele od 11-5 Ppłd.

Wkrótce Na Ekranach "Robotnicy 80"

Film Andrzeja Chodakowskiego i Andrzeja Żajczkowskiego, stanowiący zapis wydarzeń, jakie rozegrały się w Stoczni im. Lenina w Gdańsku tego roku, miał wejść na ekrany kin polskich 8 grudnia. Prapremiera filmu odbędzie się dnia 7 grudnia w kinie "Leningrad" w Gdańsku.

UCZ SIĘ ANGIELSKIEGO

Studiuj na uniwersytecie Illinois. Intensywne nauczanie języka angielskiego na wszystkich poziomach przez specjalnych instruktorów. Klasy od 3 po poł. do 9 wiecz. 10-tygodniowy kurs rozpoczyna się 5 stycznia 1981 r. Zgłoszenia już teraz. Pokój 820, University Hall, 601 S. Morgan, lub telefonować DR. BOCA, 996-8098

ARTRETYZM

Szybyne Stawy Bóle Mięśni
MIĘTOWA MASO — Idealna. Działa skutecznie przy bólach mięśniowych i stawowych, spowodowanych przez artretyzm i reumatyzm. 2 uncj. słoik \$2.95, 8 uncj. słoik \$8.95. Apteka Glaszera, 957 N. Ashland Ave., Chicago, IL 60622

PORADY PRAWNE

Jeśli potrzebujecie porady prawnej, adwokat ROBERT H. BISAILLON może Wam ją udzielić w sprawach: zamknięcie umowy kupna — sprzedaży domu, sporządzenie testamentu, rozwodu, dozoru sądowego i w różnych innych sprawach rodzinnych. 6322 S. Pulaski Rd. Tel. 284-2999

**NOWOŚĆ
KOMPLET NA WŁOSY**
wypadające, tłuste lub suche, łupież. Działa pomocniczo w usuwaniu łupieżu. Szampoo: \$3.50. Tonic: \$4. Specjalne witaminy \$10. Tabletki \$3. Cena za komplet \$20.
APTEKA GLASZERA
957 N. Ashland Róg Augusta Blvd.

Piosenkarka

Magda

Zaprasza
Wszystkich Znajomych
i Nieznajomych Do Swojej
Tawerny

"SCANDAL"



4312 W. FULLERTON AVE.
Tel. 486-6557

NA TRADYCYJNEGO WIGILIJNEGO ŚLEDZIA
22, 23 i 24 GRUDNIA

NA HARMONII PRZY BARZE GRA "MAŁY JÓZIO"

LIKWIDACJA SKLEPU

DOTYCZY TYLKO SKLEPU NA
MILWAUKEE. IDENTYCZNE
OSZCZĘDNOŚCI W OBU SKLEPACH.
SENSACYJNA WYPRZEDAŻ FUTER!

KURTKI SPACEROWE Z BARANKÓW

REG. \$300-\$400

\$99

CIEPŁE, SPORTOWE, Z DŁUGOWŁOSYCH JAGNIĄT
NOWE MODNE DŁUGOŚCI

- KURTKI Z BARANKÓW
- FARBOWANE NA WYGŁĄD:
- CZERWONYCH LISÓW
- NIEBIESKICH LISÓW
- O BIAŁEJ WEŁNIE
- FARBOWANE NA WYGŁĄD SZOPÓW

DOPÓKI NIE WYCZERPIE SIĘ ZAPAS



CHICAGO PERMIT #3416

NAT. I FARBOWANE FUTRA Z METKAMI WSKAZUJĄCYMI NA KRAJ POCHODZENIA
• 1243 N. MILWAUKEE AVE., 486-4700 • 4131 N. HARLEM, 457-1500

POLONII CHICAGOSKIEJ SKŁADAMY NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

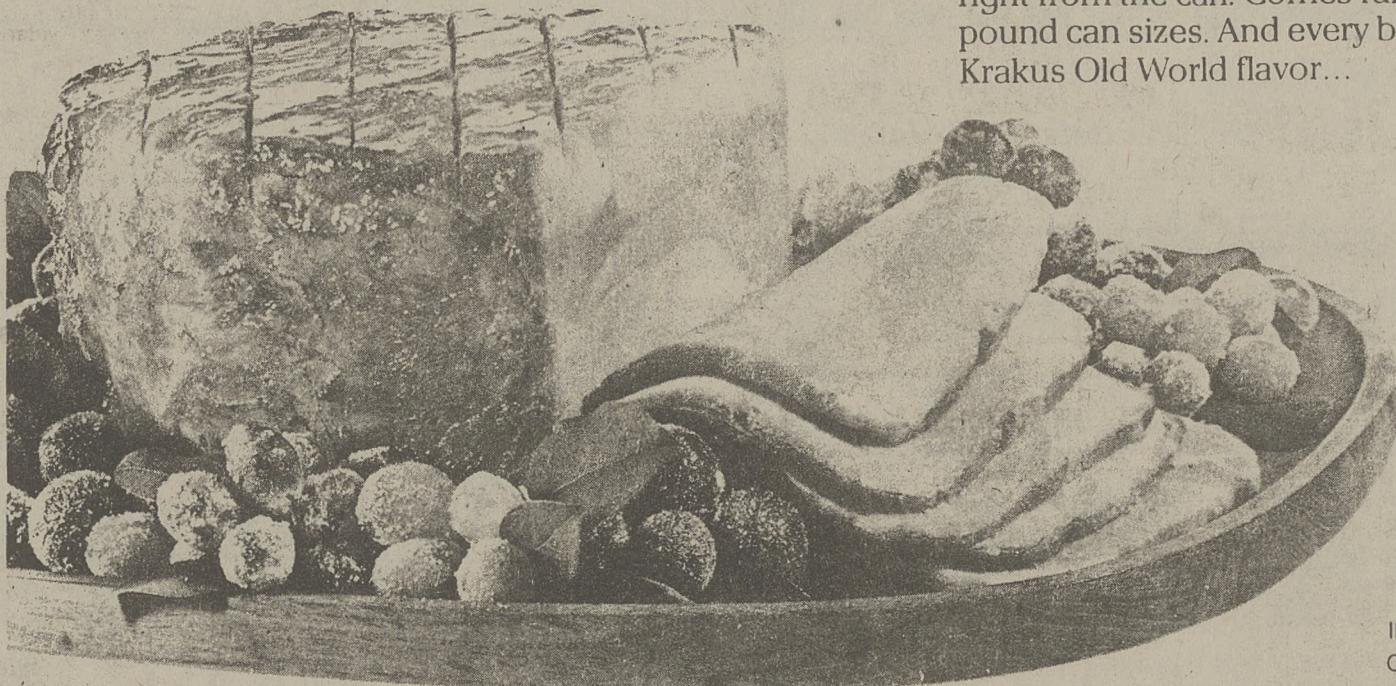
The lean, tender, juicy ham with the Old World flavor:

Krakus

Imported Polish Ham

BRAND

Serve hot, glazed and garnished to suit your fancy—or cold, right from the can. Comes fully cooked, in 3, 5, 7 and 12 pound can sizes. And every bite gives you that famous Krakus Old World flavor...



IMPORTED BY U.S. FOOD PRODUCTS, INC.,
CHICAGO / PHONE 342-7210 & 342-7410

©USFP, INC. 1978

**EDWARD M. LUPA
ADWOKAT**
5935 S. Pulaski Rd.
Tel. 767-0455

Załatwia:
Zamykanie kontraktów kupna-sprzedaży domów, Testamenty,
Sprawy rozwodowe, Odszkodowanie za uszkodzenie ciała, Sprawy imigracyjne.
MÓWIMY PO POLSKU

NAJWESELEJ SPOTYKAMY NOWY ROK w PIĘKNEJ SALI GARDEN WALK

Gdzie Żubry i Ref-Reny Za Jedne \$30.00 Przygotowały Następujące Atrakcje:

• PROGRAM ARTYSTYCZNY "PODWÓRKO WARSZAWSKIE" Z UDZIAŁEM N. OLEŃSKIEJ, B. KOZUCHOWSKIEJ, DUETU TANECZNEGO S. i A. DOBRZAŃSKICH, B. JERKE, Z. KOSSAKOWSKIEGO, REF—RENA i H. WAWRZCZEK

• WYBÓR KRÓLOWEJ NOWEGO ROKU (Z NAGRODAMI) • KONKURS NA NAJŁADNIEJSZĄ SUKNIE (Z NAGRODAMI) • SMACZNA KOLACJA • TRUNKI I SZAMPAN • ORKIESTRA "BATORY BAND" • BALONIKI, CZAPECHKI, GRZECHOTKI

SŁOWEM: ZABAWISZ SIĘ FAJNO Z REF-RENOWSKĄ FERAJNĄ!!

REZERWACJE: 276-3597 oraz 775-5936

P.S. PARKING NA PRZECIWKO LOKALU

3705 W. FULLERTON AVE.



HOLIDAY SHOPPING GUIDE

Refer to this comprehensive Shopping, Dining and Service Guide to reputable businesses in your community, for the Holiday Season and throughout the coming year.

WALTER'S CATERING & DELICATESSEN

6844 S. Archer Ave. 586-1116
Try One Of Our Buffet Specials Including
Chicken Roast Beef Gravy
Potato Salad Cole Slaw
Bread Relish Tray
Plastic Plates Cutlery
All This For \$2.50 Per Person
30 People Minimum
Plus Polish Sausage & Sauerkraut
\$3.30 Per Person

HOLIDAY GREETINGS FROM LAS VILLAS BAKERIES

Wedding Cakes & Party Cakes & Pastries Our Specialty
Plan Your Holidays At One Of Our Stores
2400 N. SHEFFIELD
2053 N. MILWAUKEE
2200 S. WESTERN
1976 W. LAWRENCE (New)
4040 W. NORTH AVE.
1959 W. DIVISION
10% DISC. WITH THIS AD
278-3380

THREE SONS RESTAURANT

Serving American & Bohemian Food
Open Seven Days a Week
6:00 A.M. to 11:00 P.M.
5200 S. Archer Ave. 585-2767

M & R COINS & STAMPS POLISH STAMPS & COINS

Professional Numismatists
Coin & Stamp Supplies
Accumulations & Estates
Bought • Sold • Appraised
Ancient Coins • Gold Coins
Foreign & U.S. Stamps
At Reasonable Prices

5518 W. 95th St., Oak Lawn
857-8132

ROSEN & SHANE WINES AND LIQUORS

Przesyłamy Świąteczne Życzenia dla Naszych Polskich Sasiadów i Klientów
4753 W. 47th Str.
Tel. 581-4680

Season Greetings to All Our Friends and Patrons

BANK OF BUFFALO GROVE

537-3900 Member FDIC
Corner Dundee and Buffalo Grove Rds. • Corner Arlington Heights and Lake Cook Rds.

MILWAUKEE INN

6474 N. Milwaukee 792-1835
Open 11 A.M. til 2 A.M. 7 Days
Luncheon & Dinner Specials Daily
Full Menu Til Midnight Weekdays
Til 1 A.M., Thurs., Fri. & Sat.
Your Hosts — Pat & Ron Netzel

GREETINGS DOWNTOWN HOBBY

22 W. Madison Subway Arcade
Chicago's Complete
Hobby Headquarters
Master Charge • Bank Americard
ALL PHONES 372-2464

Wishing All Our Customers And Friends
A Merry Christmas
And A Happy New Year

COSMOPOLITAN NATIONAL BANK OF CHICAGO
801 N. Clark St. 664-5200

SKIPS MORGAN LIQUORS

5996 S. Archer Ave.
735-2345 or 735-2346
Complete Selection Of Beers,
Wines And Liquors
At Lowest Prices.

DVORAK'S SEWING CENTER

Approved Singer Dealer
Rental, sales, repair. All makes
and Models, new and used. Credit
and time plan available.
3506 W. 26th St.
522-2231

Happy Holidays To Our Friends and Customers

BEL AIRE ELECTRIC CO.
5752 W. Grand Ave.
637-7393

NEW ARCHVIEW RESTAURANT

3840 S. ARCHER • 254-4862
SHOPPING? DROP IN!
HAPPY HOLIDAYS

ARTEL JEWELERS

5605 W. Belmont • 237-1466
Specializing in Diamonds—Omega,
Longine, Bulova, Seiko Watches
for Men and Women • Open Nightly
til 9 from Dec. 8th and Sundays
For Special Attention—Shop Here

FOREMOST LIQUORS

Posiadamy na składzie: polskie
wódki, whisky, likiery i piwa.
Pytajcie o nasze specjalności.
3301 W. North Ave. • Tel. 772-2200

THRUN'S DRESS SHOP

4245 S. Archer Ave.
376-5831
Rozmiar 8 do 32½
Spodnie \$5.00 — \$7.00
Spodniurny od \$18.00
Rozmiar 10 do 24½

NAJLEPSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

HOUSE OF HANSEN
333 S. Franklin St. 372-8750
(New Location)
Religious Articles
And Church Goods

ROSEN & SHANE Wines and Liquors

Posiadamy na składzie wszystkie
polskie produkty.
4328 S. KEDZIE AVE.
Tel. 523-3040

THE SKATE SHOP

2301 S. Laramie Ave., Cicero, IL.
863-2830

ROLLER SKATES ICE SKATES

Buy From The Experts
For Personalized Service

ZUM DEUTSCHEN ECK

2924 N. SOUTHPORT AVE.
Najlepsza wśród niemiecko-
amerykańskich kuchni. 3 ele-
gantne sale bankietowe o pojem-
ności od 25 do 400 osób. 2 piękne
pokoje jadalne i bar oraz łożo
specjalne. W piątki, soboty i nie-
dziele — przygrywa orkiestra.
Otwarte 7 dni w tygodniu na
śniadania i obiady i parkingi.
Po rezerwacji proszę dzwonić:
AL WIRTH Tel. 525-3427

THE BRAND NEW NEVADA RESTAURANT & COCKTAILS

Open 24 hrs. — 7 days a week.
Breakfast — Lunch — Dinner
Our famous
Steaks — Chops — & BBQ Ribs
6800 S. Pulaski Rd. 581-4270

BRIGHTON BAKERY

Announces The GRAND OPENING Of Our New
BAKERY & DELICATESSEN
2457 W. 46th Pl. 847-1250
Featuring a Great Variety of Delicacies, Polish Bread and Cakes
For All Occasions.

Also Located At

8359 S. Saginaw 734-3400
Ask Your Grocer For Our POLISH AND VARIETY BREADS

ARCHER FISH MARKET

Nasza specjalnością jest dostar-
czanie świeżych ryb na WIGI-
LIĘ przed Bożym Narodzeniem.
4160 S. Archer Ave. Tel. 523-3429

BABUSZKA CLOTHING STORE

5802 S. Archer Ave. Tel. 767-7430
Duży wybór różnych towarów.
Kartki z powinszowaniami, znacz-
ki, prezenty, zabawki, kożuchy i
wiele więcej. Ponadto kartki z
okresowymi życzeniami.

GREETINGS TO OUR FRIENDS & PATRONS

FIRST NATIONAL BANK
OF LINCOLNWOOD
6401 N. Lincoln Ave.
Also At Lincoln & Kimball And
4010 W. Touhy (Near Crawford)
3 Locations
CALL 583-4800

WESOŁYCH ŚWIĄT i SZCZESLIWEGO NOWEGO ROKU!

Pomóżcie naszym polskim
przyjaciółom!
NORTHERN ILL. SURVEY CO.
3233 W. Grand Ave., Waukegan
Tel.: 662-4568

MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR BALLY MFG. CO.

2640 W. Belmont Ave.
267-6060

HAWTHORNE SAVINGS & LOAN ASSN.

Merry Christmas
& Happy New Year
To Our Friends & Patrons
Cicero & 24th Pl. 656-4300
Naperville Office:
1550 Naperville Rd.
420-1100

THREE ARROWS

Auto Radiator Service, Inc.
RADIATORS AND HEATERS

Aluminum Condensers Repaired
Auto Air Conditioners Serviced
Gas Tanks Repaired

5678 N. MILWAUKEE AVE.
1 Block North of Bryn Mawr
763-5412

TO STOP FUEL BILLS THAT ARE SKY HIGH JUST CALL

BUDGET HEATING
AT: 267-3505

SOLTIS INTERIORS

All Major Appliances—Quality Furniture

We Discount All Discount Prices.
(Dajemy Zniżki Na Już Zniżonych Cenach).

UNMISTAKABLY SOLTIS

3948 W. 55th St.

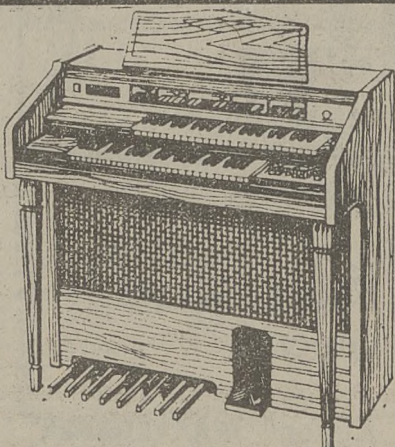
585-7400

PUBLIC NOTICE

\$1,000,000 INVENTORY CLEARANCE

LOWEST PRICES
EVER!

HOME ORGANS
PORTABLES
SYNTHESIZERS



BUY AT WHOLESALE!
OR BELOW

EVERY MODEL MUST GO!

NEW. REPO'S
SHOW
SAMPLES
DEALER
RETURNS

This is THE Major Organ Manufacturer Liquidation SALE you've been waiting for!
• FINANCING AVAILABLE • DEPOSIT WILL HOLD • VISA • MASTERCARD • DELIVERY AVAILABLE
• FREE PARKING
HOURS: MON.—FRI. 1-9, SATURDAY 10-5, SUNDAY 12-5

CONVENIENT WAREHOUSE LOCATION:

135 Foster Avenue, Bensenville, Illinois
(3 blocks North of Irving Park — between York Road and Route 83.)

Aby Uczcić Pamięć

STANLEY W.
WOZNAK, JR.
WOZNAK'S CASINO
2530 S. Blue Island Ave.
Chicago, Ill.
WESOŁYCH ŚWIĄT

WOLKE'S

4811 N. MILWAUKEE AVE.
545-2500

ODZIEŻ DLA CAŁEJ RODZINY

Ubrania Męskie, Damskie i
Dziecięce Draperie, Pościel,
Ręczniki itp.

• 10% do 30% ZNIŻKI
KAŻDEGO DNIA • •
ZASYŁAMY WSZYSTKIM
ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

KSIAZEK'S PHARMACY

Gifts, Greeting Cards, Candy,
Prescriptions
2600 W. 47th St. • 523-1118

GABBY'S IS GREAT

Great drinks! And the greatest
live entertainment. No wonder
they're enlarging. You'll have a
gala time. Call for a list of per-
formers and reservations.
6300 W. OGDEN • Berwyn
484-9806

GOLDEN HEART RESTAURANT

4210 S. Archer Ave.
847-2462
Spend Your Holidays
With Us.

TROPICANA LIVING THINGS TWO LOCATIONS

3879 S. Archer At Pershing 254-2130
7907 Cermak, N. Riverside 442-5005
Tropical Fish & Pet Supplies
SEASON'S GREETINGS

NIE MOŻECIE SPAĆ?

BRIGHTON RESTAURANT, Inc.
Otwarte 24 godziny. Śniadania,
drugie śniadania, obiady, wieczo-
rowe posiłki, koktajle. Lunche dla
biznesmanów od 11 do 3, ponie-
działku do piątku.
4550 S. PULASKI Rd./Tel. 376-8444

VAS FOREMOST LIQUOR MART

Milwaukee & California Aves.
Cut Rate Store!
Special Case Lot Prices!
2300 N. Milwaukee Ave. 278-9420

BERNARD'S MEN'S SHOP

4273 S. Archer Ave. 247-9372
See Us First For Quality
Holiday Gifts For Him.
SEASON'S GREETINGS TO ALL

J. W. PIETRUSINSKI PHARMACY

8357 S. Marquette 734-4220
Polish And English Greeting Cards
Gifts, Fannie May Candies,
Full Line Pharmacy
SEASON'S GREETINGS

BRIDAL FASHIONS BY SOPHIA

Beautiful Weddings
Begin At Sophia's
1942 W. 47th St. 254-0682
6234 S. Kedzie 925-1505
11408 S. Harlem (North, IL.)
448-1740

ADRIA'S RESTAURANT

Wspaniała polska
i amerykańska kuchnia.
3930 N. Cicero Ave.
Tel. 736-7427

BRIGHTON FLORIST AND GIFT SHOP

4341 S. Archer Ave., Chicago
Specjaliści w układaniu kwiatów
na wesela i pogrzeby. Najlepsze
ciete kwiaty, rośliny, kwiaty z
jedwabiu oraz kwiaty zasuszone,
które dostarczamy.
Sklep otwarty w niedziele.
Tel. 254-1311

KAVA RESTAURANT

4751 N. Milwaukee Ave. 283-0184
Luncze i kolacje
Godziny 10 rano do 9 wieczór
przesyłamy
Najlepsze życzenia świąteczne

CAN'T SLEEP? Brighton Restaurant, Inc.

Open 24 Hours—Breakfast, Lunch,
Dinner, Late Snacks, Cocktails
Businessmen Lunches
11 A.M.-3 P.M. Monday thru Friday
4550 S. PULASKI — 376-8444

ARCHER KEDZIE AMC • JEEP • RENAULT

Mamy po polsku mówiących
sprzedawców. Wycenione na
Sprzedaż — Wszystkie '80 Rok
4393 S. Archer Ave./523-0770

AVONDALE LIQUOR STORE

3018 N. Milwaukee Ave.
Tel. 227-1793
Najlepsze Trunki Dla Waszego
Świątecznego Użytku

CAESAR'S POLISH DELI

Homemade pierogi, salads &
Soups. All home cooked Polish
foods. Daily specialties.
901 N. Damen Ave. 486-6190
Mon. — Fri. 9 — 6 Sat. 9 — 4
Closed Sunday

JASIA'S PLACE

POLISH RESTAURANT & LOUNGE
5141 W. Fullerton 889-2437
Wyśmienita polsko-amerykańska
kuchnia. Lunche i obiady.
Otwarta codziennie od 11-iej rano
do 10-iej wiecz. z wyjątkiem
poniedziałków.

IDEAL AUTO PARTS

4639 S. California
Chgo, IL. 60632
523-5277
Complete Line Of Auto Part
Supplies & Accessories

FABRIC BARN

COMPLETE SELECTION
OF FABRICS

DISCOUNT PRICES

ON SINGER AND VIKING SEWING MACHINES
2717 N. CLARK ST. • 477-5000

DICK LUDWIG PONTIAC

Will Not Be Undersold — No Way!
Astounding low prices on every
model '80 & '81 Pontiacs. Incred-
ible used car buys too. You can
afford a car this year. Go see.
5118 W. Cermak
656-1690

POWER FORD

Rozmówcie się po polsku z
"Power!" By zapewnić sobie naj-
lepszą pomoc w sprzedaży i
obsłudze, pytajcie o p. John Budz
w Power Ford.
4400 S. Archer Ave. • Tel. 847-5050

MR. ALEX'S GYROS BUSY?

STOP IN FOR A GYROS
4550 S. ARCHER AVE. • 376-4259

PIC-A-PARTY

6724 W. Cermak Rd. 484-1900
Berwyn, IL
Lowest Prices In Town!
Cards, Party Supplies, Favors, Printing,
Wedding-Shower Rentals and Supplies
Free Parking in Rear

Świąteczne Powinszowania CAS' FLORAL SHOP

2409 N. Western Ave.
278-4738
Kwiaty Na Wszystkie Okazje
Casmir Brzozowski, Właściciel

BEST WISHES FOR HAPPY HOLIDAYS

To All Particularly Our Members
AMERICAN
POSTAL WORKERS UNION
CHICAGO LOCAL
330 S. Wells St., Suite 1006
663-5280

KEYSTONE DRUGS INC.

3326 N. Milwaukee Ave.
286-1166 286-1711
Polskie kartki świąteczne i na wszelkie
inne okazje. Opłatki. Opakowania na po-
darki. Importowane artykuły na podarki i
zabawki.
Zakupione artykuły pakujemy
na odpowiednią okazję.

ALLSTATES CAMERAS INC.

SALES • RENTALS • REPAIRS
WESTCOAST PARTS
Free Estimates & Expert 24 Hr. Repair
Service. We Buy & Sell Used Cameras.
Rentals Available.
8035 N. MILWAUKEE AVE., NILES, IL.
470-0750

OLGA IMPORTS

6410 N. Western Ave. 465-6026
Alpaca Fur Coats
Capes, Ponchos & Sweaters
ALSO
Alpaca Fur Rugs In Assorted Sizes.
Cleaning & Repairs.
Bring This AD For \$5. DISCOUNT On Any
Purchase Over \$30.

EPICUREAN RESTAURANT
Hearty Hungarian Cuisine
Cocktails — Luncheon — Dinner
Home of the Famous Fresh
Hungarian Apple Strudel
Made In Our Own Kitchen
939-2190
Open Mon. — Sat. til 11:30 P.M.
Closed Sundays & Holidays
Free Parking With Dinner
316 S. Wabash Ave.

BEST WISHES TO ALL
For Merry Christmas
& Happy New Year
FISHMAN, FISHMAN
& **SALTZBERG**
P.C.

SEASONS GREETINGS
Long Live The Honest,
Hardworking Polish People.
May They Always Be Blessed
By The Joys Of Democracy.
MATZ
FUNERAL HOMES
3440 Central Ave.
Chgo. 545-5420

Wesołych Świąt i Szczęśliwego
Nowego Roku!
Niech żyje dumny i ciężko pracu-
jący Naród Polski! Oby Bóg poblo-
gował go radością i prawdziwą
demokracją!
A.L.B. CONSTRUCTION CO.
Odnawianie domów jest naszą
specjalnością
Al Bendkowski
Generalny Kontraktor
TEL.: 385-9385

PLAN YOUR HOLIDAYS HERE
Food-Liquor-Pop-Beer
11 A.M. Delivery Service. Restau-
rant open 11-4 A.M. 7 days. Thurs.
night ladies' night 50¢ a drink
— Blue Room.
LAURIES PIZZERIA
5155 N. FOSTER (at Broadway)
561-3100

MERRY CHRISTMAS
& **HAPPY NEW YEAR**
To All Our Friends & Patrons
BAY FURNITURE CO.
6798 N. Lincoln Ave.
Lincolnwood 583-3060
or
18150 S. Halsted
Homewood 374-3200

MERRY CHRISTMAS
& **HAPPY NEW YEAR**
To Our Friends & Patrons
EVANS FURS
"World's Largest Furrier"
State St. and Suburbs

SEASONS GREETINGS!
Long Live The Honest,
Hardworking Polish People.
May They Always Be Blessed
By The Joys Of Democracy.
From **THOMAS HYNES**
Assessor Of Cook County

BEST WISHES
& **HAPPY HOLIDAYS**
TO ALL MY FRIENDS
CECIL A. PARTEE
Your City Treasurer

HAYLEMON
喜臨門
酒家
CHINATOWN'S FAMOUS
CANTONESE RESTAURANT
Cocktails — Tropical Drinks
Luncheons — Dinners
Open 11 a.m. til 12 Midnight
Friday & Saturday til 1 A.M.
Take Out Service • Party Facilities
2201 S. Wentworth 225-0891

HAPPY HOLIDAYS
TO FRIENDS & PATRONS
Lincoln Park Federal Savings
& Loan Assn.
1946 W. Irving Pk. Rd.
525-2023

POLEX TRAVEL BUREAU
4446 S. Archer Ave.
Tel.: 376-4044
Wesołych Świąt i Szczęśliwego
Nowego Roku!
dla wszystkich naszych dobrych
klientów.
Właściciele:
Irena Czerwińska
i Janina Pietraszewska

DAPHNE'S RESTAURANT
& **COCKTAILS**
Broiled Steaks & Chops
Barbecue Ribs & Seafood
OPEN 24 HOURS
2829 N. Milwaukee Ave. 235-6464

So Much Health & Good Will
To Our Friends & Neighbors
Norwegian American Hospital
1044 N. Francisco Ave.
Chgo. 278-8800

HAVE HAPPY HOLIDAYS HERE
THE EMBASSY BALLROOM
3950 W. Fullerton Ave.
Chgo. 342-9077
Dancing Fri, Sat. & Sun.
Also New Years Eve.
Celebrate With Us

SEASONS GREETINGS
To All Our Friends And Patrons
BERWYN FISHERIES
5300 N. Lincoln Ave.
561-3445
We Smoke All Our Own
Fried, Fresh & Smoked Fish

MERRY CHRISTMAS
& **HAPPY NEW YEAR**
WRC TRUCK PARTS
4784 S. Archer Ave.
Chicago, Ill. 60632
247-8211

Świąteczne Zyczenia
SCHMEISSERS, INC.
Domowa Polska Kielbasa
Kiszka — Drób
Wyborowa wolowina i wienowina
Świąteczne Specjały
7649 N. Milwaukee Ave.
Niles 967-8995

CHICAGO
REFINER
At This Location For 30 Years
WILL PAY THE HIGHEST
PRICES FOR ALL GOLD AND
SILVER IN ANY FORM
MARKED OR UNMARKED
10K-12K-14K-18K-20K-22K-24K
• Class Rings • Karat Gold Fillings
• Bracelets • Jeweler's Sweeps
• Chains • Wedding Rings
• Dental Gold • Eyeglass Frames
• Watches • Gold Plated
• Jewelry • Watch Bands
• Gold Filled • Platinum (any kind)
☆ **STERLING SILVER** ☆
• Silver Coins • X-Ray Film
• Gold & Silver from • Litho Film
• Electronic Scrap • Silver Chip
• Silver Plate, Silver Batteries,
Mercury
• Solder & Solder Dross
☆ **DIAMONDS** ☆
We can answer questions on any other type
of precious metal scrap.
"No Guess — We Test"
SUPPO SMELTING
& **REFINING Co., Inc.**
1240 W. Carroll, Chicago, IL 60607
Policemen on Duty at All Times
(312) 421-1402

Film o Tadeuszu Bairdzie

W telewizji zachodniemieckiej
nadany został po raz pierwszy film
pt. "Tadeusz Baird" (III program
kolonijalnej West Deutsche Rundfunk).
Film ten, wyprodukowany przez duń-
ską firmę "Columbia", reżyserowany
był przez Erica Frohm Nielsena; na-
krecono go w roku 1979 z udziałem
polskiego kompozytora. W filmie bie-
rze udział wielu znakomitych polskich
artystów z Kraju, którzy mówią o
twórczości Bairda i grają fragmenty
jego utworów; projekcja trwa 45 min.
Krytyka bardzo pozytywnie oceniła
tę pracę, która w panoramie ukazuje
twórczość i postać jednego z naj-
wybitniejszych polskich twórców
współczesnych.

MERRY CHRISTMAS
& **HAPPY NEW YEAR**
FROM
UNIVERSAL METAL HOSE CO.
Manufacturers Of All Metal
Flexible Hose & Tubing Products
2133 S. Kedzie 277-0700

Merry Xmas & Happy New Year
To Our Friends & Patrons
Courtesy Of
EL CRIOLLO
ARGENTINIAN RESTAURANT
1706 W. Fullerton Ave.
549-3373

MERRY CHRISTMAS
& **HAPPY NEW YEAR**
To Our Friends & Patrons
BECKS JEWELERS
629 Wentworth Ave.
Calumet City, Ill.
891-5565

Long Live The Honest
Hard Working Polish People
May They Always Be Blessed
By The Joys Of Democracy.
INDEPENDENT PAVING CO.
2209 Railroad Ave.
Bellwood, Ill. 544-7120

To All My Friends
The Hardworking Polish People
May You Always Be Blessed
By The Joys Of Democracy.
Aloysius A. Majerczyk & Family
Alderman 12th Ward
City of Chicago

LASHET'S INN
"Where Friends Meet Friends"
MERRY CHRISTMAS
& **HAPPY NEW YEAR**
2119 W. Irving Pk. Rd.
478-7915

HAPPY HOLIDAYS
To All Our Friends & Patrons
A-H RENTAL CENTER
1934 Waukegan Rd.
Glenview, Ill.
729-3716

MERRY CHRISTMAS
& **HAPPY NEW YEAR**
From Our Family To Yours!
Centennial Restaurant & Lounge
Plan A Party Now
163 N. Dearborn St.
782-9494

HAPPY HOLIDAYS
TO OUR FRIENDS & PATRONS
LUDWIG DRUM CO.
Mfgs. of Quality Musical Drums
1728 N. Damen, Chgo, Ill.
Tel.: 276-3360

HAPPY HOLIDAY TO ALL OUR
FRIENDS & LOYAL MEMBERS
LOYAL ORDER OF MOOSE
5835 W. Irving Pk. Rd.
Chgo. 283-4148
Ask For Moe Jankowski, Sec'y.
PORTAGE PARK #220

HAPPY HOLIDAYS!
Please Come In
And Compare Our Prices
DUMKE RADIO — TV
7900 N. Milwaukee Ave.
Oak Mill Mall
Niles, Ill.
967-7004
FACTORY PRICES!

GREETINGS
To Our Friends & Patrons
Come See Us For Your
Holiday Needs
FRIENDLY LIQUORS
2646 W. 63rd St.
Chgo. PR 8-9318

Z Bocznej Trybuny Sportowej

—ZYGMUNT P. BOBIN—

ROZGRYWKI W HALI KRYTEJ WZBROJOWNI CHICAGO ARMORY

Rozgrywki piłkarskie w hali krytej
zaczynają się już w niedzielę, 21 gru-
dnia w Chicago Armory przy ulicy
Chicago Ave., blisko jeziora Michi-
gan. Łatwy dojazd autobusem "do
drzwi wejściowych" zbrojowni.

W Major Division grają dwa polskie
zespoły Eagles i Wisła. Zaskakuje
brak w rozgrywkach ukraińskiego ze-
społu Lions. W pierwszej Dywizji gra-
ją następujące drużyny: Blue Stars,
Chicago Stars, Fortuna, Błyskawica,
Liths, Olympics, Real F.C., Roosters,
Royal Wawel, Seagull, United Serbs
i W.I. Jets.

Na zebraniu National Soccer League
we wtorek 16 grudnia podano do
wiadomości zestawienie drużyn na
niedzielę 21 grudnia w Chicago Ar-
mory. Mecze rozpoczną się o 2-ej po
południu spotkaniem zespołów First
Division: Olympics — Blue Stars.
Mecze Major Division zaczną się o
3-ej spotkaniem Schwaben — Adria
(4:30), Eagles — Winged Bull (5:00),
Croats — Pampas, Wisła — San
Francisco (6:00), Liths — United Serbs
(6:30). I znowu mecze First Division
Real — Royal Wawel (7:00) i Roosters
— Błyskawica (7:30). Ostatni mecz
rozegrany zostanie o godzinie 8-ej wie-
czorem.

Bilety nabyć można po cenach zni-
żonych w polskich klubach sporto-
wych. Na północnej stronie w Eagles
i Wiśle, na południowej stronie mia-
sta w Błyskawicy i Royal Wawel.
Udział w meczach halowych jest kosztowny. Należy więc kupować bilety
w polskich klubach sportowych. Każdy
bilet ważny na wszystkie niedziele
turnieju.

W tym sezonie oprócz Lions rów-
nież Sparta nie okazała zaintereso-
wania rozgrywkami w hali krytej.
Przy większej ilości drużyn (12 me-
czów w każdą niedzielę) widowsko
trwać będzie 6 godzin. Dla kibiców pił-
karskich dobra okazja spędzenia cza-
su na interesujących meczach.

WIADOMOŚCI Z KLUBU SPORTOWEGO A.A.C. EAGLES

Kierownictwo sekcji młodzieżowej
tj. panowie Mocny, Makówka oraz
Małek zawiadamia, że w dalszym
ciągu klub przyjmuje zapisy chłop-
ców w wieku lat 14-tu oraz 16-tu.
Treningi odbywają się w piątki od
godz. 6-ej wieczorem w Kościusko
Park przy ulicach Avers-Diversey.
Treningi prowadzi znakomity in-
struktor Władysław Giergiel, spod któ-
rego ręki wyszło wielu piłkarzy re-
prezentantów barw narodowych. Ko-
rzystając z jego wielkiego doświad-
czenia oraz dużej fachowości na pew-
no młodzież klubu sportowego Eagles
poczyni duże postępy.

Podobnie jak w latach ubiegłych
31 grudnia w lokalu klubowym odbę-
dzie się bal sylwestrowy. Po infor-
macje oraz rezerwacje prosimy dzwo-
nić wieczorami na tel. 252-9551.

PIŁKA ZA GRANICĄ

Piłkarze Niemiec Wschodnich, ry-
wale Polski w eliminacjach mistrzostw
świata 1982 r. zakończyli jesienną run-
dę rozgrywek I ligi. "Mistrzem jesie-
ni" został zespół Dynamo Berlin,
który w 13 spotkaniach zgromadził
21 pkt. Berlińczycy wyprzedzili ko-
rzystniejszą różnicą bramek zespoły
FC Magdeburg i Dynamo Drezno. W
XIII kolejce w 7 spotkaniach ekstra-
klasy Niemiec Wschodnich padły 24
bramki, co świadczy o nadal bardzo

dobrej formie strzeleckiej napastni-
ków.

W najciekawszym pojedynku Karl
Zeiss Jena zremisował z Dymano Ber-
lin. Najgroźniejsi rywale lidera wy-
grali swe spotkanie — Dynamo Drez-
no na wyjeździe z zespołem Stahl
Riesa 2:0, zaś FC Magdeburg na wła-
snym boisku z Wismutem AUE 4:1.

W zagranicznym tournée, piłkarska
reprezentacja ZSRR przybyła do Bra-
zylia i w Sao Paulo rozegrała towa-
rzyskie spotkanie z miejscową dru-
żyną o tej samej nazwie. Bramka
strzelona w 59 min. przez Paula Ce-
sara zapewniła zwycięstwo gospodar-
zom.

HENRY RONO ZNÓW ZWYCIĘŻA

W zachodniemieckiej miejscowo-
ści Fuert rozegrano międzynarodo-
we biegi przełajowe. Wśród mężczyzn
na dystansie ok. 1000 m zwyciężył
wielokrotny rekordzista świata Keni-
czyk Henry Rono. Wyprzedził on za-
wodników Niemiec Zachodnich —
Christophera Herle oraz wicemistrza
świata w biegach przełajowych Hansa-
Juergena Orthmana. W konkurencji
kobiet bezkonkurencyjna była słynna
biegaczka norweska Greta Waits.

WIADOMOŚCI OLIMPIJSKIE

W Grecji ostatnio przebywała spe-
cjalna komisja MKOl z Louism
Guirandou na czele. Członkowie ko-
misji zapoznali się z trzema propo-
zycjami greckimi w sprawie stałego
miejscu igrzysk olimpijskich. Kom-
isja wypowiedziała się za miejscowo-
ścią Kaiafa, położoną 27 km od sta-
rożytnych Olimpii. O tym czy Grecja
zostanie w przyszłości wybrana jako
miejscie olimpiady, zadecyduje MKOl.

Z udziałem przewodniczącego MKOl
Antonio Samarancha obraduje w Tu-
nisie Komitet Organizacyjny Igrzysk
Śródziemnomorskich. Uczestnicy obrad
zapoznali się z raportem o stanie przy-
gotowań do igrzysk 1983 roku, które
odbędą się w Casablance, Maroko.

W Berlinie Wschodnim odbyła się
uroczystość wręczenia honorowych
medali najlepszym sportowcom Nie-
miec Wschodnich, uczestnikom igrzysk
olimpijskich 1980 roku. Zabierając
głos podczas uroczystości prezes Ko-
mitetu Olimpijskiego Niemiec Wsch.
Manfred Ewald wypowiedział się
przeciwko propozycjom zmian para-
grafu 26 o amatorsztwie. M. Ewald
oświadczył, iż przepisy MKOl powin-
ny być niezmienione, a prawo startu
w igrzyskach powinni mieć tylko ama-
torzy.

PRZYSZŁY SEZON LEKKOATLETYCZNY

Jak zwykle, w okresie zimowym
pierwsze ważniejsze imprezy lekko-
atletyczne odbywają się w halach.
Jeśli chodzi o udział zawodników
polskich, to sezon przyszłoroczny
przedstawia się jak niżej:

Halowe mistrzostwa Europy 21 i 22
lutego w Grenoble. Weźmie w nich
udział około 18 polskich zawodników.

W dniach 7 i 8 lutego mistrzostwa
Polski w Zabrzu a 15 lutego w poz-
nańskiej "Arenie" mityng w skoku
wzwyż mężczyzn i kobiet oraz o tycz-
ce.

Międzynarodowy sezon zainauguru-
je trójmecz W. Brytania — Polska —
Niemcy Zachodnie na stadionie Crys-
tal Palace w Londynie w dniach 23
i 24 czerwca.

W dniach 4 do 5 lipca półfinał Pu-
charu Europy w Bydgoszczy mężczyzn
a 5 lipca Polki walczyć również w
półfinale Pucharu Europy w Frank-
furcie nad Menem.

Finał Pucharu Europy (należy przy-
puszczać, że z udziałem Polaków)
15 i 16 sierpnia w Zagrzebiu, a finał
Pucharu Świata 4 i 5 września w Rzy-
mie.

Poza tym odbędą się różne między-
narodowe imprezy z udziałem Pola-
ków, jak np. mistrzostwa Polski od
5 do 7 sierpnia, mistrzostwa świata
w przełajach, mistrzostwa Europy ju-
niatorów, puchary Europy w wielobo-
jach, chodach i maratonie oraz Uni-
wersjada od 11 do 26 lipca w Buka-
reszcie.

Humor

— Jakie ćwiczenia muszę wykona-
wać panie doktorze, by stracić parę
kilo?
— Kręcić głową.
— Ile razy?
— Zawsze, gdy panią czymś czę-
stują.

DUNN'S PACZKI
11228 S. Harlem
448-1580
Join us Sunday December 21 — 4 P.M. TIL ?
Traditional Family Style Polish Christmas Dinner.
11 Course Dinner \$3.95 Per Child.
\$7.95 Per Adult Incl. Polish Toast.
Starting 4 P.M. Santa Will Be Here!
Polish & American Christmas Carols By Organist JEFF KOPACZ.
Reservations Needed.

NANCY'S
Come Celebrate With Us!
12 HOURS NEW YEAR'S EVE PARTY
5 P.M. to 5 A.M. — 12 Hours Celebration
Special Menu — Complete 6 Course Dinner
5 Entrees to Choose From — Unlimited Champagne
Live Entertainment 2 Bands
Dancing & Party Favors — Open Bar
Complete Package \$30.00 Per Person
Cocktails & Entertainment Only \$15.00 Per Person
4256 N. Central Ave., Chicago
Call Early For Reservations 736-5828 — 867-4641

With a Kero-Sun™ Portable Heater, you
can lower your thermostat and save fuel.
KERO-SUN™
SALES, SERVICE & PARTS
ALL SEASONS
OUTDOOR MACHINE CO.
5055 N. CLARK 878-0798
Open Mon. — Sat. 10—6 Sun. 10—5
TORO Snow Products

1000 WEST BELMONT AVENUE
935-1138
CHICAGO'S NEWEST
ENTERTAINMENT CLUB
★ **MONDAY NIGHT FOOTBALL SPECIAL**
Featuring Chicago Recording Artist
"4 PLAY" In Concert
All The Beer You Can Drink
— ONLY \$4.00 ANY BRAND
★ **LADIES NITES TUES. & THURS.**
Ladies Drink Free — 7:30 A.M. to 9:00 P.M.
Any Disc Jockey Spinning Your Request
OPEN DAILY: 4 P.M. — 4 A.M.

The Best Place To Buy
Your Sheepskin
Coat is at the
American
Shepherd
WE ARE THE
MANUFACTURER.
We offer largest
selection, high
quality, free
alterations at
DISCOUNTED PRICES
from \$179 to \$800.
CHICAGO (Factory Outlet) 316 N. Michigan Ave. (at the river) (312) 782-3453
MONDAY-SATURDAY 10-6. SUNDAY 11-5
SKOKIE 3836 Dempster Street (312) 675-0021
OPEN TIL 8 P.M. EVERY NIGHT TIL CHRISTMAS
Also in N.Y.C.
Long Island
Massachusetts
"America's Largest Sheepskin Coat Manufacturer"

DYBAS
PHARMACY INC.
4900 S. Archer Ave. Phone 767-7744 Chicago, Ill. 60632

Kupon

PLYN MAALOX
\$1.59
12 Oz.
ilość \$2.25 wartości
2 szt. Ograniczona

Kupon

Posiadamy Do Nabycia
Oplatki i Polskie Kartki
Świąteczne

Kupon

Wstąpcie by otrzymać
Wasz kalendarz
Św. Józefa na rok 1981.
Bezpłatnie z tym kuponem

Gillette Swivel
Disposable
Razors Twin Pak
2 99¢
FOR SAVE 51¢

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZESLIWEGO NOWEGO ROKU
Klientom, Przyjaciołom i Całej Polonii
— zasyla —

KRUPICKA'S BAKERY
6516 Cermak Road • Berwyn
484-2242 • 484-2474

DOSKONAŁE PIECZYWO WSZELKIEGO RODZAJU



Po Najlepsze Pieczywo Wszelkiego Rodzaju na Wasz Stół Świąteczny
Udajcie się do pierwszorzędnej piekarni

FRANK MINARIK BAKERY
5832 W. Cermak Rd. Cicero, Ill. 60650
Tel. OLympic 2-2854

ZYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Klientom, Przyjaciołom i Całej Polonii



Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz zdrowia, szczęścia i pomyślności z Nowym Rokiem

Klientom, przyjaciołom, znajomym i całej Polonii — przesyła znana w Chicago polska firma importowo-eksportowa

SOPHIE COMPANY KRAKUS
3038 N. MILWAUKEE AVE. Tel. 227-0678

NA ŚWIĘTA
POLSKA PIEKARNIA ZAPRASZA WAS
PO PIERNE i DOSKONAŁE TORTY NA KAŻDĄ OKAZJĘ
Po Doskonałe Pieczywo Wszelkiego Rodzaju. Wszystko Pieczone ze świeżych i Pożywnych Produktów.
Na Koniec Tygodnia Specjalne Babki, Serowiki, Kołaczki Świąteczny Chleb Żytni. Uważajcie na Nasze Specjalności.
Świeży Truskawkowy Tort z Bitą Śmietaną.
Ceny Bardzo Przystępne.

Oven Fresh Bakery
3000 W. 41-sza Ulica,
róg Sacramento Ave.
Blisko Kościoła św. Pankracego
Tomasz Szeremeta, Doskonały
Piekarz z żoną Józefiną, Właściciele

Po zamówienia
Telefonować 927-2590

OTWARTE: od 6:00 rano do 6:00 wiecz.; w sobotę od 6:00 do 5:00 wiecz.;
w niedzielę od 6:00 rano do 1-szej; w poniedziałek zamknięte.
Zasylamy
SERDECZNE ZYCZENIA BOŻENARODZENIOWE I NOWOROCZNE
dla Klientów i całej Polonii.



SERDECZNE ŻYCZENIA
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE
Swoim Odbiorcom i Całej Polonii — składa —

ROSEN'S BAKERY
3015 W. Lake St. VAn Buren 6-1614

Żądajcie w waszych groserniach najlepszego
w Chicago żytniego chleba naszego wypieku
"ROSEN'S ŻYTNİ CHLEB"

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Znajomych
oraz całej i Polonii
— zasyla —

BALTIC BAKERY
4627 S. HERMITAGE AVE.
Doskonałe pieczywo wszelkiego rodzaju, codziennie świeże i smaczne.
Na Wasze rodzinne uroczystości za nawiajcie wcześniej, dzwoniąc:
LA 3-1510 — Mówimy Po Polsku



Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt i Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
Klientom i Przyjaciołom oraz
Całej Polonii
— zasyla —

ANN'S BAKERY
2158 W. CHICAGO AVE.
CODZIENNIE SMACZNE ZDROWE PIECZYWO
NAJLEPSZY I NAJSMACZNIEJSZY ŻYTNİ CHLEB
W CAŁYM CHICAGO I OKOLICY.
Przyjmujemy Zamówienia na Wesela, Bankiety, Party
i inne Rodzinne Uroczystości. Piękne Torty dla Waszej
Matki oraz inne Pieczywo zamówieć wcześniej.
Telefon: EV 4-5562



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZESLIWEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciołom, Znajomym, Klientom
i Całej Polonii

LOTUS PASTRY SHOP
2501 N. LOTUS Ulica
WALTER PODMAŃSKI i STANLEY ŁUKASZCZYK
nowi właściciele,
którzy ukończyli szkołę cukierniczą w Polsce, zapraszają
Was po bardzo smaczne wypieki: Wszelkiego rodzaju
Ciasta, Chleb, Bułeczki, Torty Weselne, Urodzinowe i
na wszelkiego rodzaju uroczystości rodzinne. Otwarte 7
dni w tygodniu, od 6-jej rano do 7 wiecz., w niedzielę
do 3-jej po południu. Nasze ceny są bardzo przystępne.
Po zamówienia telefonować 237-4477



Bronisław Przyłuski

Betlejem

Zapatrzyłem się, zagubiłem się, upadłem —
Pustka głupia.
A tu ciągle pora się odnawia
Nad brzękadłem ogłuchłym,
Blask się krwawo odkupia,
Noc się zbawia.

Była Noc, z której gwiazdy ruszyły
Prosto w Dzień Bożego Narodzenia.
Ziemia pieśnią odkrzykła
Uroczysta, niezwykła,
z wszystkich wód i z kamiennej wszytkiej siły.

Przyszli chłopcy i oczami własnymi
zobaczyli całe niebo na ziemi.
Jasne niebo przykryło ziemski brud.
Leży niebo i płacze;
Ziemia z radości skacze,
drzewa po lasach kłęczą,
trawy jak harfy brzęczą,
kwiaty hymny podnoszą,
oziminy się kłoszą,
ledwo wyszły ze zmarzniętych grud.
Tylko głusi nie poznają wołania,
ani śpiewów anielskich
ani słów rodzicielskich,
Matki czystej,
Panny istnej,
ani westchnień kłęczącego poznania
Nierozumne, nieczułe na blask.

Pomóż mi trawo wierząca,
Podnieść mnie wodo ufna,
Roztop mnie w upalnych gorących,
lawo z wnętrza idąca, z ducha.

Bo cóż z tego, że się pora odnawia,
Kiedy w niej nie mam ani cząstki.
Bo cóż z tego, że się odbywa, odprawia
nade mną — przemykiem wąskim.

Zamiast przejąć, tylko mnie opływa —
zamiast przenikać, owieje —
Wykęp się brudne serce w tych dziwach,
I otwórz się na słowo słodkie, na Betlejem.

Wesołych Świąt
Dla Klientów — zasyla —

JAN GILL
z Rodziną
Właściciele Pięknej Gospody
Pnr. 859 N. WOLCOTT UL.
Telefon HUmboldt 6-2275

Wesołych Świąt Dla Całej Polonii Zasyla
HENRYK JOB
Właściciel Pięknej i Obszernej Gospody-
Tawerny, 2600 W. 23rd St./Tel. Bishop 7-9535
Gdzie zawsze są doskonałej jakości wszel-
kiego rodzaju trunki i gdzie spotykają się
przyjaciele.

OBSZERNE informacje przeczy-
tasz i najlepsze zdjęcia zobaczysz
w Dzienniku Związkowym.



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
Zdrowych i Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Klientom, Przyjaciołom i Całej Polonii
— przesyła —

WANDA WĘGLARZ I LALA SASICKA

SUNSHINE
Bakery & Delicatessen
1238 Milwaukee Ave. Tel. 235-7808

Naszem Klientom, Przyjaciołom i Znajomym
NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT

— przesyła —

EUGENIA
ŚWIĄTKOWSKA
Właścicielka

KRISTYNA'S
DELICATESSEN

NA WASZ STÓŁ ŚWIĄTECZNY
MIEJCIE RÓWNIEŻ DRÓB i PTACTWO.
W tego rodzaju mięsa zaopatrzyć się w polskich sklepach

Western Poultry & Egg Co.
JOHN NOWAKOWSKI — KENNETH NOWAKOWSKI
ROBERT NOWAKOWSKI, Właściciele
950 N. WESTERN AVENUE 5428-30 W. BELMONT AVE.
Tel. BRunswick 8-6410-6411 Tel. KIdare 5-5502
2158 W. Grand Ave. — Telefon: 243-3850

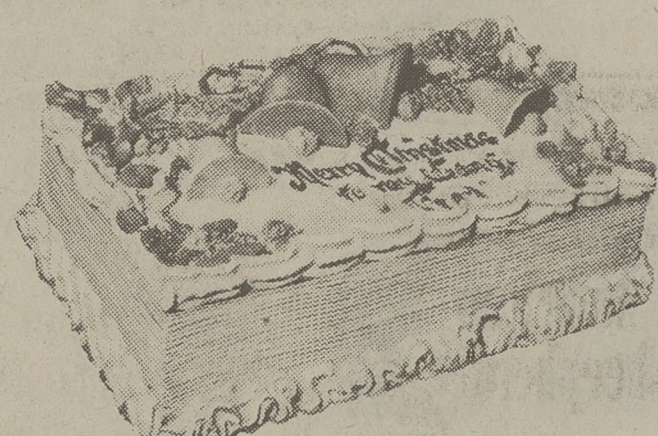
Zaopatrzyć się we wszelkiego rodzaju drób w naszych sklepach
na Wasze Rodzinne Uroczystości
— zasylamy —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZESLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i całej Polonii

NA ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA
POLECAMY NASZE WYSMIENITE
MAZURKI, BABKI, BAUMKUCHENY,
MAKOWCE, SERNIKI
oraz wiele innych odmian europejskich Ciast i Ciastek.
SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
— składają —
WŁAŚCICIELE I PRACOWNICY

ALLIANCE BAKERY
1736 W. Division Street Tel. BRunswick 8-0366

MERRY CHRISTMAS

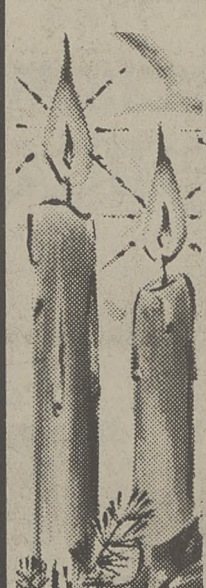



Lutz's CONTINENTAL CAFE
& PASTRY SHOP, INC.
EUROPEJSKA KAWIARNIA i CUKIERNIA

Zarówno w tradycyjne święto, jak i na uroczystościach
rodzinnych nie powinno zabraknąć doskonałego pieczywa i
wspaniałych wyrobów cukierniczych, które przez cały rok
oferujemy Wam w wielkim wyborze. Trzeba to zobaczyć,
aby uwierzyć, wobec tego serdecznie Was zapraszamy.

Nasz adres:
2454-58 W. Montrose Ave. Tel. 478-7785
(W poniedziałki kawiarnia i cukiernia zamknięte)

Naszem Klientom, Przyjaciołom i Całej Polonii
składamy najserdeczniejsze życzenia z okazji Świąt Bożego Narodzenia
oraz życzymy dużo szczęścia i pomyślności w Nowym Roku



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów, oraz Całej Polonii
— zasyła —

MAJOR TAVERN AND HALL

BRUNO ZAŁUCHA, Właściciel
5660 WEST GRAND AVENUE
TELEFONY: BERKSHIRE 7-8089 TUXEDO 9-9673

Najlepsze życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
— składa —

OKRĘG 1-SZY ZWIĄZKU ŚPIEWAKÓW POLSKICH w AMERYCE

ZYGMUNT FRANUSZKIEWICZ, Prezes
SOPHIE ADAMSKI, Wice-Prezesa
ALEKSANDER KULAK, Wice-Prezes
KAZIMIERZ JASINSKI, Sekretarz-Korespondent
JANINA ONISK, Sekretarka Finansowa
WANDA KRZYŻANOWSKA, Skarbnik
ADAM SNOPKO, Bibliotekarz
ALICJA SNOPKO, Bibliotekarka
MARJAN KUBISIAK, Marszałek
THADEUSZ WAŚZ, Marszałek
z Chórami przynależnymi:
Filareci-Dudziarz Nr. 15, Filharmonia Nr. 20, Kalina Nr. 93, Filomeni
Nr. 109, Chopin Nr. 122 Gary, Ind., Echo Nr. 174, Paderewski
Nr. 297, Nowe Życie Nr. 305 Milwaukee, Wisc., Chopin Nr. 309,
Gary Ind., Lira Nr. 314.

Najlepsze Życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i
BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU
swoim Klientom i Polonii
— składają —

HANIA i MARIAN PRUSEK właściciele PRUSEK TRAVEL CONSULTANTS, INC.

2890 MILWAUKEE AVE. TEL. 276-6174
Przeszło 21 Lat Doświadczenia w Sprawach Podróży
Upoważniony Dealer PEKAO
Już mamy całkowity program czarterów do Polski na rok 1981.

Co To Jest Podłóżnik?

Podłóżnik, zwany inaczej połażnikiem, połażnicą, podłóżniczką, a nawet sadem, jest najpiękniejszą ozdobą chaty w wieczór wigilijny i bywa zawieszony zawsze w suficie przedwaznie u stragarza i wisi nad najbardziej godną częścią mieszkania. Podłóżnik wisi przez okres Bożego Narodzenia aż do Nowego Roku, względnie do Trzech Króli.

Podłóżniki mają swe znaczenie symboliczne. Mają one przede wszystkim wnosić do domu szczęście, zdrowie i obfitość. Polski podłóżnik, to małe drzewko, lub częściej czubek jodły, świerku, rzadziej sosny, zawieszony szczytem do dołu.

Podłóżniki znane są również w innych krajach. Podłóżnik angielski musi być koniecznie z wiecznego zielonego (evergreen) drzewa; w Niemczech podłóżnikiem jest zieleń wydrążonego i napełnionego wodą buraka, który zawieszony u sufitu wypuszcza długą nać.

Angielski podłóżnik zdobią jabłka, pomarańcze i ozdoby z kolorowych papierków.

Pierwszy Dzień Bożego Narodzenia

W Polsce od wieków ustaliła się tradycja, że pierwszy dzień świąt Bożego Narodzenia miał przebieg bardzo spokojny, ściśle rodzinny, niemal intymny. Nawet krewni i przyjaciele nie odwiedzali się tego dnia, aż dopiero nazajutrz. Rano, po bardzo uroczystym nabożeństwie, tłumy ludzi udawały się do bocznych naw kościołów, aby podziwiać szopki i jasełka.

Jedynymi gośćmi w pierwsze święto byli według tradycji kołodnicy, przebrani za maskary, Herodów lub też szopkarze.

Polski strojony jest w czerwone jabłka, orzechy, najprymitywniejsze ozdoby z wianuszków, słomki, kolorowych bibulek i papieru. Jednak najpiękniejszą ozdobą podłóżnika polskiego są arcydzieła wykonane z opłatka, tak zwany "świat," kapliczki, kółeczki lub po prostu kolorowe wycinane krążki.

Warto zwrócić uwagę, że angielski podłóżnik to właśnie tak często spotykana tu w Stanach gałązka jemioli, nazywana "gałęzią pocałunków," "Kissing Bough." Podłóżniki więc, bez względu na to, w jakim kraju i kulturze się znajdują, oznaczają szczęście i miłość.

Podłóżnik w Polsce służy jako obiekt dla magii naśladowczej, w celu zapewnienia urodzaju. Przed zapaleniem świeczek zostaje obsypany zbożem i to naśladnictwo ma według wierzeń ludu sprowadzić urodzaj i dostatek. Dla spotęgowania siły takiego zaklęcia gasi się światło i bezpośrednio po obsypaniu zapala świeczki, wypowiadając przy tym obrzędowe słowa o zapewnieniu zdrowia i szczęścia.

W Polsce podłóżniki spotykane są w województwie krakowskim, na południu kraju od Śląska Dolnego do granicy wschodniej, aż po Lwów, w Słowacji i dość rzadko w Niemczech i Anglii.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Odbiorcom, Przyjaciółom, Klubom,
Towarzystwom, Organizacjom Polskim, w ogóle Całej
Polonii, Pokoju Narodom i dalszego rozwoju i kontynuowania tej pięknej, tak zbożnej pracy naszym
Organizacjom

— zasyła —

Najpopularniejsza Firma
Likierów Win i Wódek Wszelkiego Rodzaju
WHOLESALE DEALERS
WINES — LIQUORS
WHOLESALE LIQUORS

SOUTH SHORE LIQUORS

1000 W. Exchange Ave.
Telefon: CLIFFSIDE 4-6000

JASIA Z MEŻEM FREDEM I SYNEM KRZYSZTOFEM
ORAZ SIOSTRĄ IRENĄ

Dziękują Wszystkim Licznym Przyjaciółom i Klientom za Poparcie
i Zasiłają Całej Polonii Serdeczne Życzenia WESOŁYCH ŚWIĄT

JASIA'S

Doskonała Polsko-Amerykańska Restauracja
PLACE i Cocktail Lounge

5141 W. FULLERTON

TEL. 889-2437

Jednocześnie gorąco zapraszają wszystkich do swojej
restauracji z wyśmienitą polsko-amerykańską kuchnią.
Otwartej 6 dni w tygodniu od 11-ej rano do 10-ej wieczór
z wyjątkiem poniedziałków.

Przyjmujemy Zamówienia Na Przyjęcia

NAJLEPIEJ JEST KUPIĆ
I JEST W CZYM WYBRAC
u RATAJA

WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO
NARODZENIA

PONAD 61 LAT
W SŁUŻBIE POLONII

ORAZ POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

Swoim Klientom i Całej Polonii Życzy

RODZINA RATAY

ORAZ WSZYSCY
PRACOWNICY FIRMY



PRIDE IN COUNTRY AND HERITAGE



GENE T. RATAY

YOUR KEY TO A FINER HOME

Ratay's Furniture

• STYLE
• QUALITY
• VALUE
• SERVICE

ESTABLISHED 1919

2899 MILWAUKEE AVE., CHICAGO, ILLINOIS 60618



SERDECZNE ŻYCZENIA

RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wielebnemu Duchowieństwu, Organizacjom,
Prasie i Programom Radiowym,
Przyjaciółom i Sympatykom Naszego Stowarzyszenia, Zrzeszonym
Kolegom-Towarzyszom Broni, Członkiniom i Członkom SPK oraz Ich Rodzinom
— przesyłają —

STOWARZYSZENIA POLSKICH KOMBATANTÓW

POLISH VETERANS OF WORLD WAR II

Zarząd Główny

G.P.O. Box 179, New York, N.Y. 10001

KOŁO SPK NR. 15

7545 W. GUNNISON AVE., CHICAGO, IL. 60656

KOŁO SPK NR. 31, IM 2-GO POLSKIEGO KORPUSU

3242 N. PULASKI RD., CHICAGO, IL. 60641

KOŁO SPK NR. 52 NRODOWE SIŁY ZBROJNE

4159 W. WELLINGTON AVE., CHICAGO, IL. 60641

KOŁO SPK NR. 53

1905 MONTCLAIRE, WOODDALE, IL. 60191



HENRYK MADEJ

ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA
TO ŚWIĘTA POKOJU
POJEDNIA i RADOŚCI
DLATEGO Z TYM WIĘKSZĄ
PRZYJEMNOŚCIĄ

Wszystkim naszym Kleintom,
Przyjaciółom, Sympatykom
i całej Polonii

— składamy —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Aby Pan Bóg Obdarzył Was wszystkich czerstwym zdrowiem
oraz powodzeniem w Waszych wszystkich poczynaniach
i staraniach w Nowym Roku

OLD WICKER LIQUORS 1542 N. DAMEN AVE.

HENRYK MADEJ, Właściciel
ROBERT "BOB" MADEJ Kierownik i Zarządca

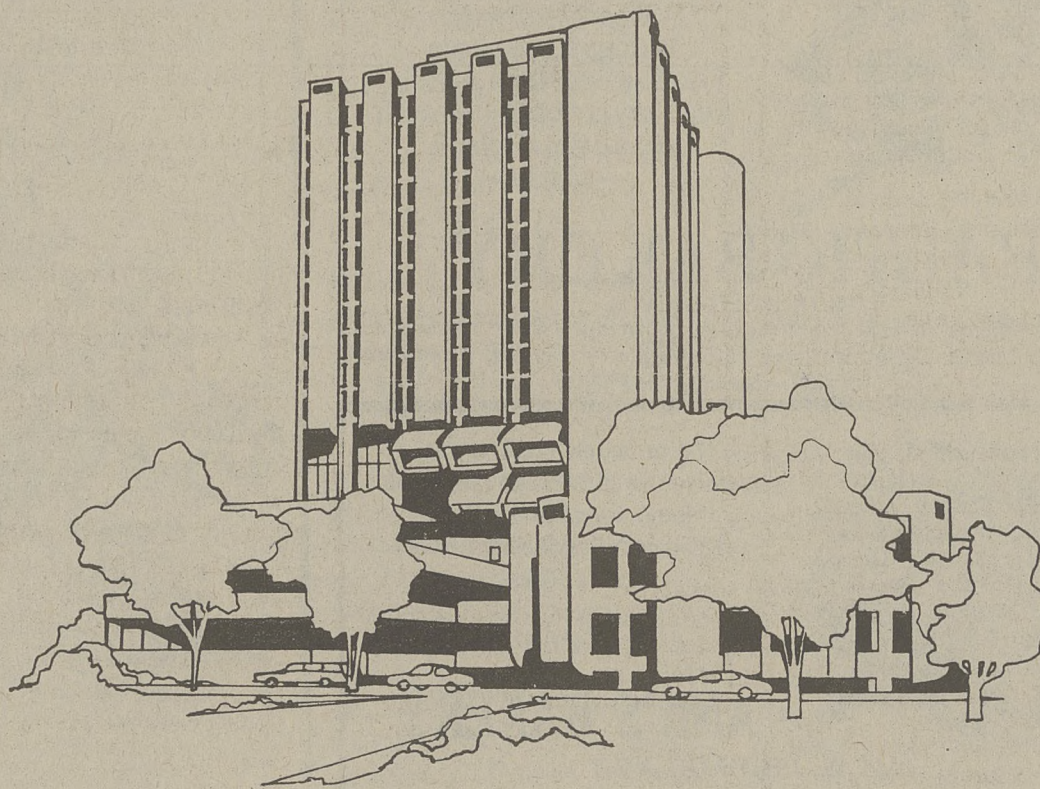
Wszelkiego rodzaju najlepszego gatunku Wina, Piwa, Wódki, Likieri
tak krajowe jak i importowane z różnych krajów.

U nas możecie też kupić bilety Loterii Stanowej
w której za \$1.00 można wygrać \$500.00.
Bardzo duży parking z tyłu.

TEL. 345-4712

FROM THE SAINT MARY'S FAMILY

THE SISTERS, MEDICAL STAFF AND EMPLOYEES
TO YOUR FAMILY:
MAY THE PEACE AND LOVE
OF HOLY FAMILY OF NAZARETH
BE WITH YOU THROUGHOUT THE YEAR.



SAINT MARY OF NAZARETH HOSPITAL CENTER

2233 W. DIVISION STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60622

Conducted By The Congregation
OF THE SISTERS OF THE HOLY FAMILY OF NAZARETH

SERVING THE POLISH COMMUNITY SINCE 1894

Głodne Będą Święta w Polsce

(Ciąg dalszy ze str. 1-ej)

już załadowała na trzy statki 40 ciezarówek żywności. Statki te wypłynęły z Kopenhagi i zmierzają ku Szwecji, gdzie będą rozładowane, co prawdopodobnie umożliwi rozdział dostarczonej żywności jeszcze przed Świętami.

Duńczycy zdecydowali, że dostawa morska będzie szybsza, niż dostawa drogą lądową przez Niemcy Wschodnie. Decyzja ta nie jest pozbawiona wymowy, jeżeli weźmie się pod uwagę niechętny, a nawet wrogi, stosunek komunistycznych Niemiec do Polski.

Dostawy duńskie są tylko częściowym wykonaniem umów zawartych przez Warszawę, która zakupiła w Danii łącznie 46,000 ton metrycznych artykułów żywnościowych.

Rzecznik Essfoof poinformował, że Polacy zapłacą za tę żywność normalną cenę rynkową, ale na łatwych warunkach kredytowych.

W niedalekiej przyszłości nadejdzie dodatkowa pomoc z zapasów Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej.

W czasie ostatniej sesji Wspólnoty w Luxemburgu zdecydowano sprzedać Polsce 50,000 ton metrycznych

mięsa po cenie o 15 procent niższej od zachodnio-europejskich cen rynkowych.

Dziś sprawy planów socjalno-ekonomicznych na rok 1981 dyskutowane są w Sejmie. Według prasowej agencji PAP, budżet przyszłoroczny uwzględni "stopniowe, ale bezzwłoczne działanie na rzecz wyprowadzenia Polski z kryzysu ekonomicznego i ustabilizowania sytuacji społeczno-gospodarczej". PAP dodaje, że w planach budżetowych uwzględnione są porozumienia zawarte w lecie z robotnikami.

O ostatnich propozycjach decentralizacji systemu gospodarczego i samorządu poszczególnych zakładów produkcyjnych — agencja PAP nie wspomina.

Wypad Izraelski Na Bazy Palestyńskie

Tel Aviv (UPI) — Oddziały izraelskie dokonały dziś wypadu na południowy Liban, gdzie zaatakowały bazy palestyńskie, położone po drugiej stronie rzeki Litani. Izraelczycy zniszczyli kilka stanowisk palestyńskich i kilka domów w wiosce Mahmoudia, zabijając 10-15 partyzantów palestyńskich.

Straty własne dowódcztwo izraelskie ocenia enigmatycznie: "cztery ofiary," nie precyzując czy chodzi o zabitych czy tylko o rannych.

Był to już 19 wypad izraelski w tym roku na terytorium libańskie.



Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańszy mąż mój, ojciec, brat i dziadus nasz, śp.

Bolesław Początek

(syn śp. Jana i śp. Zofii, brat śp. Rajmunda)

po długiej chorobie, pożegnał się z tym światem, opatrzony Św. Sakramentami, dnia 17-go grudnia 1980 roku, w średnim wieku.

Zwłoki można odwiedzać w sobotę od godziny 4-ej po południu.

Pogrzeb odbędzie się w poniedziałek, dnia 22-go grudnia z zakładu pogrzebowego pnr. 6000 Milwaukee Ave., do kościoła św. Heleny, a statmąd na cmentarz Maryhill na parcele familijną.

Na ten smutny obrządek zapraszają wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pograżeni:

Janina (z domu Świętek), żona; Kevin, Józef, Bolesław, Sharon i Susannah, dzieci; Violet, synowa; Mark Klein i Daniel Dickman, zięciowie; Adolf, Edward, Helena Gembol, Janina Niewierowska, Irena McDonald, Charlotte Chatfield i Florence Biernat, bracia i siostry, bratowe, szwagrowie, wnuczeta; wraz z całą rodziną.

Pogrzebem zajmuje się: Zakład Pogrzebowy B.F. Malec i Synowie, telefon 774-4100.



Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańsza matka, babcia i prababcia nasza, śp.

Maria Lis

(z domu Figlewicz) (żona śp. Wojciecha)

Członkini Tow. Niewiast Różańca św., nagle, pożegnała się z tym światem, opatrzona św. Sakramentami, dnia 17-go grudnia 1980 roku, o godzinie 12-ej w południe w starszym wieku.

Pogrzeb odbędzie się w sobotę, dnia 20-go grudnia, o godzinie 10-ej rano, z zakładu pogrzebowego pnr. 6000 Milwaukee Ave., do kościoła św. Trójcy, a statmąd na cmentarz św. Wojciecha na parcele familijną.

Na ten smutny obrządek zapraszają wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pograżeni:

Władysław, Ewelina, Lorraine, Genowefa, Alicja, Czesław i Janina, dzieci; Dorota i Arlene, synowie; Henry Schorsch, Antoni Lagona, Howard Johnson, Stanisław Stafiej i Roger Olson, zięciowie; wnuczeta, prawnuczeta; wraz z całą rodziną.

Pogrzebem zajmuje się: Zakład Pogrzebowy B.F. Mąlec i Synowie, telefon 774-4100.

Czesław Lipinski

Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańszy mąż mój, ojciec i dziadus nasz, śp.

po długiej chorobie, pożegnał się z tym światem, opatrzony św. Sakramentami, dnia 16-go grudnia 1980 roku, o godzinie 10:15 wieczorem w średnim wieku.

Pogrzeb odbędzie się w sobotę, dnia 20-go grudnia o godzinie 9:00 rano, z zakładu pogrzebowego pnr. 6000 N. Milwaukee Ave., do kościoła św. Trójcy, a statmąd na cmentarz św. Wojciecha, na parcele familijną.

Na ten smutny obrządek zapraszają wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pograżeni:

Helena (z domu Baron), żona; James, syn; Joanna, synowa; Elizabeth, Susan i Patricia, wnuczki; wraz z całą rodziną.

Pogrzebem zajmuje się Zakład Pogrzebowy B. F. Malec i Synowie. Telefon 774-4100.

18,19



BERLIN ZACHODNI. — Policja musiała użyć siły w rozpedzeniu demonstrantów protestujących przeciwko eksmisji nielegalnie zajmujących mieszkania w domach czynszowych.

Walki w Irańskim Azerbejdżanie

(Ciąg dalszy ze str. 1-ej)

kontrewolucjonistów zginęło w czasie walki z oddziałami armii, gwardzistami rewolucyjnymi i milicją mobilizacyjną. Do starcia doszło w momencie, kiedy gwardziści powracali po przeprowadzeniu operacji oczyszczającej ze wsi Kandi i Dolatabad".

Agencja ta poinformowała również, że walki trwały ponad 24 godziny.

Tymczasem francuska agencja prasowa, France-Presse podała informację o planach szybkiego wznowienia negocjacji w sprawie amerykańskich zakładników. Wczoraj delegacja algierska, pełniąca rolę mediatorów między USA a Iranem, spotkała się z członkami rządu irańskiego, którzy wytłumaczyli swoje stanowisko w sprawie wyjaśnień złożonych Iranowi w odpowiedzi na wysunięte przez władze tego państwa żądania. Komunikat nie podał szczegółów rozmowy. Departament Stanu nie potwierdził doniesienia o tym spotkaniu. Sekr. Edmund Muskie powiedział, że Stany nie mają żadnego solidnego dowodu na to, że rozmowy takie istotnie miały miejsce. Reporterzy francuscy donieśli, że wkrótce dojdzie do negocjacji o uwolnienie zakładników, najprawdopodobniej w jednej z europejskich stolic.

France-Presse "ujawniła", że Stany Zjednoczone zaoferowały Iranowi pomoc w odzyskaniu fortuny zmarłego szacha i Fundacji Pahlavi. Kapitały fundacji oceniono na \$3 mld., zainwestowanych w amerykańskich i europejskich przedsiębiorstwach. Agencja francuska informuje również, że USA i Iran osiągnęły zgodę w większości punktów, łącznie ze zwrotem \$8 mld. zamrożonych przez rząd amerykański. Rozmowy w Londynie mają rzekomo dotyczyć wyłączenie technicznej strony porozumienia. Fundusze te byłyby oddane do depozytu Algierskiemu Bankowi Centralnemu wraz z dodatkowym \$1 mld., jako zabezpieczenie przeciw oskarżeniom wysuniętym przeciwko Iranowi przez prywatnych obywateli i przedsiębiorstwa amerykańskie. Stany wysłał do Iranu sprzęt militarny, za który tamtejszy rząd zapłacił jeszcze przed zatrzymaniem zakładników. Departament Stanu U.S. zaprzeczył wszystkim tym doniesieniom.

Tymczasem Algier zawiadomił, że algierscy dyplomaci opuszczą Iran dzisiaj lub jutro, udając się do Waszyngtonu z odpowiedzią tamtejszych

Rodzina Uchodźców Wietnamskich Zginęła w Pożarze

Salt Lake City. (UPI) — Dwunasto-osobowa rodzina uchodźców wietnamskich zginęła w płomieniach. Rodzina składająca się z 3 dorosłych osób i dziewięciorga dzieci przybyła do Utah po kilkumiesięcznym pobyciu w obozie w Tajlandii.

Niektóre z ofiar przejechały niecałą dobę przed tragicznym pożarem. Straż pożarna znalazła zwłoki ofiar w kuchni mieszkania zgromadzone w jednym punkcie. Nie wiadomo dlaczego ludzie ci nie skorzystali z drzwi kuchennych prowadzących na zewnątrz budynku, aby uciec przed płomieniami. Przypuszcza się, że w panice nie zauważyli wyjścia lub też stracili głowę myśląc w ostatniej chwili życia jedynie o tym aby znaleźć się blisko siebie.

Zwłoki były tak usytuowane, że można sądzić, że rodzice zegnali się z dziećmi lub też tułili je.

władz na wyjaśnienia rządu amerykańskiego. Premier Iranu, Rajai powtórzył swoje poprzednie oświadczenia o możliwości uwolnienia zakładników jeszcze przed świętami Bożego Narodzenia, jeśli U.S. zobowiąza się do udzielenia Iranowi "finansowych gwarancji".

Z Iranu nadeszła wiadomość o trzęsieniu ziemi w północnej części tego kraju. Trzęsienie, które osiągnęło 5.7 stopnia na skali Richtera, doprowadziło do śmierci 4 osób, obrażeń cielesnych kilkunastu innych i zniszczeń w kilku miastach. Wstrząsy odczuwano również w Teheranie, położonym w odległości 125 mil od epicentrum.

Wstydliva Sprawa

Lincoln, Iowa. (UPI) — Mieszkańcy maleńkiej miejscowości Lincoln w Iowa w ub. roku udekorowali wszystkie budynki flagami amerykańskimi z intencją trzymania ich na masztach aż do chwili powrotu zakładników z Iranu.

W ostatni piątek mieszkańcy postanowili schować flagi, zostawiając jedynie kilka przed własnymi domami, ponieważ nie stać ich było na ciągle uzupełnienie flag kradzionych przez niezidentyfikowanych osobników.

Jedna flaga kosztuje \$45. Wszystkie flagi wywieszone na głównej ulicy miejscowości były zmieniane przynajmniej raz. Lincoln ma 183 mieszkańców. Radni zapewniają, że złodzieje pochodzą z innych miejscowości.

Szejk Alarmuje

Canberra. (UPI) — Szejk Ahmed Zaki Yamani, saudyjski minister przemysłu naftowego, alarmuje, że Związek Sowiecki dąży do opanowania blisko-wschodnich pól naftowych, wobec czego wzywa Stany Zjednoczone do wzmocnienia swoich sprzymierzeńców w tym rejonie, co zapobiegnie wybuchowi wojny światowej.

Pracownicy Szpitala Zakończyli Strajk

Baltimore. (UPI) — Pracownicy fizyczni szpitala Johns Hopkins w Baltimore przystali na warunki nowego kontraktu, kończąc 15-dniowy, najdłuższy w historii szpitalnictwa strajk. Kierownictwo szpitala zgodziło się na 8% podwyżki płac oraz wpłacenie 9% od wszystkich unijnych stawek na fundusz zdrowia związków zawodowych. W dalszym ciągu trwa strajk 500 pracowników szpitala Sinai. W negocjacjach między przedstawicielami związków zaw. a szpitalem bierze udział federalny mediator, William J. Dick.

Siostrzeniec Sen. Kennedy Zatrzymano Za Posiadanie Narkotyków

Boston (UPI) — Siostrzeniec sen. Edwarda Kennedy (D.-Mass.), został zatrzymany przez policję, za posiadanie heroiny. Christopher Kennedy Lawford jest synem siostry Senatora Patricii i aktora Peter Lawforda.

25-letni Christopher, absolwent uniwersytetu Tufts i student pierwszego roku bostońskiej szkoły prawniczej, tłumaczył policjantom, że już od 2 lat nie zażywał narkotyków. Niewielka dawka heroiny miała mu posłużyć jako "odprężenie" po trudnych egzaminach. Grozi mu kara 1-10 lat więzienia, grzywna wysokości \$10 tys. lub obydwie kary jednocześnie.

Oplatek Wigilijny — w Każdym Polskim Domu

Już tylko kilka dni dzieli nas od jednego z najpiękniejszych świąt, świąt Bożego Narodzenia. Wśród bogactwa tradycji i zwyczajów, tych rodzinnych, prawdziwie polskich, swoich i tych przyswojonych sobie tu na ziemi Washingtona, żadna rodzina nie pominie tradycyjnego opłatka. Bywa, że zapomniano już język, gdy babci czy matki nie stało, kolacja wigilijna, wybiera zupełnie inną formę, zapomniano o tradycyjnych grzybach, barszczu, rybie; ich miejsce zajęły krewetki, raki, mięso. O jednej jednak tradycji nikt nigdy nie zapomni. W każdym polskim i polsko-amerykańskim domu w dniu wigilijnym pierwsze miejsce przy wieczerzy zajmie oplatek.

Wzrósł w nas ten zwyczaj tak bardzo głęboko, że nie sposób wyobrazić sobie Bożego Narodzenia bez niego, u wielu zatarło się w pamięci, co oplatek oznacza, co symbolizuje. Spróbujemy przekazać tu kilka faktów, które ułatwią przypomnienie sobie tego wszystkiego, pomogą głębiej pojąć symbolikę opłatka — tak nierozzerwalnie związanego z Polską i jej dziećmi.

Antoni Bugalski w swym wierszu pisał:

“On znaczył: “Pokój ludziom dobrej woli”, był znakiem wiary i chleba, z czystych ziarn wstawał, ku święconej roli gołębiem zlatywał z nieba. Powiadał “Bracie” i niósł przebaczenie i miłość, która leczy. W jego okrucach znajdował sumienie duch grzesznik, duch człowieczy.”

Polska jest jedynym krajem na świecie, gdzie opłatki używane są do celów świeckich, liturgicznych, obrzędowych, oraz jako tworzywo do przepięknych wyrobów sztuki ludowej. Opłatki znane są od samego początku naszej ery, a nazwa ich pochodzi od słowa łacińskiego “oblatum” i oznacza sakralny chleb, sporządzany w specjalnej sposób z najlepszego gatunku pszennej mąki, rozrobionej w wodzie, a czasem nawet w mleku.

Zmieniał się sposób, w jaki wykpiano opłatki. Od bardzo prymitywne, polegającego na pieczeniu ich na rozpalonych kamieniach czy też płytach żelaznych, do konstruowania specjalnych foremek, które używane są w niezmienionej postaci po dzień dzisiejszy.

Od czasów średniowiecza wyrobianiem opłatków trudniły się klasztory. Z czasem jednak czynność tę przejęli świeccy. Przy wypieku opłatka obowiązuja pewne bardzo surowo przestrzegane przepisy. Dawniej, nie można było ze specjalnie na ten cel przeznaczonej mąki wypiekać niczego innego. Mąka też mielona była ze specjalnego, szczególnie dorodnego ziarna.

Później, gdzieś koło XV wieku, wypiek opłatka przeszedł w ręce tzw. klechów, a z czasem nawet ludzi świeckich, najczęściej pracujących przy plebanii. Stał się też, oprócz swego przeznaczenia sakralnego, poszukiwanym produktem, który służył jako

Obsuwa Się Wioska

Neapol (UPI) — Wioska Senerchia, położona w odległości 25 mil na wschód od Salerno, zniszczona straszałwie w czasie ostatniego trzęsienia ziemi, obsuwa się po zboczu, na którym tkwią fundamenty zburzonych domów.

Geologowie wyliczyli, że przesuwanie się w dół, w stronę doliny, ma szybkość 30 stóp dziennie. Z 1,274 mieszkańców wioski trzy czwarte już wyemigrowało do rodzin w Niemczech Zachodnich, Szwajcarii i innych państwach, mających skupiska włoskie. Na miejscu pozostało tylko 300 osób, przeważnie starszych kobiet i mężczyzn, które zapowiedziały, że bez względu na wszystkie zagrożenia nie porzucą swojej domostw.

doskonały przysmak dla dzieci jak też dorosłych. Najczęściej matki przekładały oplatek miodem i dawały dzieciom zamiast słodyczy.

We wczesnym średniowieczu powstał na południu Europy zwyczaj wzajemnego obdarowywania się w kościele chlebem nieofiarnym, czyli eulogiami. Jeszcze wcześniej, eulogia była przesyłana wiernym do ich domów przez kapłanów i biskupów na znak jedności duchowej i chrześcijańskiej miłości.

Zwyczaj ten dotarł również do Polski, gdzie przetworzył się zupełnie i spolonizował. Odrębność ta polegała na dzieleniu się opłatkiem na wigilię Bożego Narodzenia, łącznie ze składaniem sobie życzeń wszelkiej pomyślności.

Z opłatkiem związanych jest też wiele wierzeń ludowych, które wprawdzie coraz bardziej zapomniane, pozostają jednak w pamięci wielu. Istnieje jeszcze na wsiach pradawny zwyczaj, wywodzący się ze średniowiecza i łączący się z ówczesnym światopoglądem, jako wyraz stosunku człowieka do zwierzęcia (prawdopodobnie konsekwencja poglądów św. Franciszka z Asyżu). Średniowiecze bowiem przypisywało zwierzętom najwyżej ukonstytuowanym posiadanie duszy, wprawdzie różnej od ludzi, lecz równie nieśmiertelnej.

Poglądy te przybierały szczególnie na sile w okresie Bożego Narodzenia, również pod wpływem św. Franciszka Serafickiego, który uczył: . . . “w czasie Świąt serca nasze zwracają się do młodszej, bezmowej naszej braci. . .” Jeszcze nie tak dawno była u ludu wiara, że w noc wigilijną zwierzęta mówią ludzkim głosem, natomiast dzień św. Szczepana, czyli II dzień Bożego Narodzenia, jest zgodnie z ludową tradycją, przeznaczony do dzielenia się opłatkiem człowieka ze zwierzętami.

US Zamyka Sprawę Ataku Na “Liberty”

Washington (UPI) — Departament Stanu zamknął sprawę ataku Izraela na zwiadowczy okręt amerykański “Liberty”. Rząd US wczoraj zaakceptował ostatnią spłatę za straty poniesione w wyniku ataku izraelskich samolotów i okrętów w dniu 8 czerwca 1967 roku. Izraelskie władze wzięły odpowiedzialność za bombardowanie, które zostało określone, jako “tragiczny wypadek,” w czasie sześciodniowej wojny.

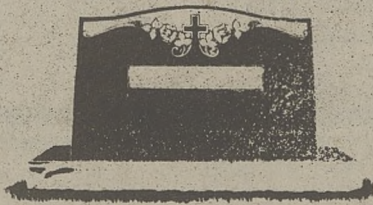
Mimo, że Amerykanie zaakceptowali tłumaczenie, jakoby atak — w wyniku, którego zginęło 75 osób załogi, a 171 innych odniosło obrażenia — był jedynie pomyłką, były szef piechoty morskiej uważa, że sprawa powinna stanowić przedmiot dochodzeń Kongresu US.

Emerytowany admirał Thomas Moorer, który został mianowany szefem operacji piechoty morskiej w miesiąc po wypadku nie wierzy, że atak był jedynie nieszczęśliwym przypadkiem.

“Uważam, że Amerykanie mają prawo do usłyszenia prawdy o “Liberty.” Kongres nie powinien rezygnować z dochodzeń. Ludzie muszą poznać prawdę” — powiedział adm. Moorer.

Emerytowany oficer James Ennes, który odniósł rany podczas bombardowania “Liberty” i autor książki pt. “Assault on the Liberty” sądzi, że przyczyną ataku była obawa o odkrycie tajnych planów Izraela o zdobyciu pasma wzgórz Golan. Izraelczycy przeprowadzili akcje w tych rejonach następnego dnia po zbombardowaniu “Liberty.”

Ennes twierdzi, że nie mogło być mowy o pomyłce, ponieważ atak miał miejsce pogodnego dnia i trwał 75 minut. Gdyby chodziło o przypadkowy wypadek żołnierze izraelscy natychmiast domyśliliby się, że bombardują amerykański okręt a nie okręt przeciwnika.



— przesyła —

EDMUND OKONEK
właściciel firmy



JAWORSKI MONUMENT COMPANY

3067 N. Milwaukee Ave.
Chicago, IL 60618
Tel: 588-1050

Otwarte wieczorem w
poniedziałki i czwartki.

How to spend without worry.

Buying the things you want makes you feel good. But spending that "little extra" you should be saving makes you feel guilty. And you worry. One answer is to buy U.S. Savings Bonds through the Payroll Savings Plan. They'll take out that "little extra" from each paycheck for Bonds.

You're automatically saving the amount you want to save, without ever seeing it. So you can't spend it. You won't even miss it. But you can spend what's left of your pay (after bills) without feeling guilty. Without worry.

Take stock in America.

When you put part of your savings into U.S. Savings Bonds you're helping to build a brighter future for your country and for yourself.

A public service of this publication
Gross and The Advertising Council

★ Pomoc Domowa

COOK — LIGHT HOUSEKEEPING
Cook needed for a Rectory. Live-in furnished apartment. TV. A/C room. Benefits, hospitalization, insurance & retirement plan.

Must speak some English.
L.J. LENC 323-1248

KOBIETA DO SPRZĄTANIA

Na Jeden Dzień w Tygodniu
Musi rozumieć trochę angielski język i mieć referencje. Dzwonić w języku angielskim. Przedmieście. Okolica Palos Heights.

361-3844

GOSPODYNI Z ZAMIESZKANIEM Praca Domowa i Opieka Nad Noworodkiem

Własny pokój z telewizorem i łazienka plus wyżywienie. Przyjemne warunki pracy. Okolica Lake Shore Drive.

271-5100 PO 4 PP.

POTRZEBNA KOBIETA

W średnim wieku do 4 dorosłych osób. Sprzątania, pranie, i gotowanie. Własny pokój, łazienka i TV.

DZWONIĆ 246-6512

POTRZEBNA gospodyni w średnim wieku do dziecka. Dzwonić od 12 — 10 wieczór..... 725-7439

★ Praca Żeńska

LOOKING FOR A MATURE RESPONSIBLE PERSON FOR

LIBRARY AIDE

5 — 9 P.M. Mon. — Fri

Good Salary

ST. MARY OF NAZARETH HOSPITAL CENTER

2233 W. DIVISION
770-2156
JASMINE VALLE

LLOKING FOR A MATURE RESPONSIBLE PERSON FOR

EVENING HOUSEMOTHER SWITCHBOARD OPERATOR

10:30 P.M. — 7:00 A.M.
Fri., Sat., & Holidays
Good Salary

ST. MARY OF NAZARETH HOSPITAL CENTER

2233 W. Division
770-2156
JASMINE VALLE

POTRZEBNE KOBIETY
Do prac domowych. Minimum \$150 tygodniowo plus całkowite utrzymanie i wymagana podstawowa znajomość angielskiego.
NETZER EMPLOYMENT AGENCY
693-7621

**DENTAL ASSISTANT
— RECEPTIONIST**
For Logan Square Dental Office
Full Time.
Experience required.
342-2526 or 327-3257

★ Pomoc Domowa

GOSPODYNI—TOWARZYSZKA
Zamieszkać ze starszą kobietą. Lekkie gotowanie i sprzątanie. Dorosła kobieta. Musi mówić i rozumieć po angielsku. Własny pokój, zapłata. Referencje. Dzwonić po angielsku: 282-4603 w ciągu dnia

**GOSPODYNI — OPIEKA NAD
STARSZĄ PANIĄ**
Lekka praca domowa. Z zamieszkaniami, lub bez. Dzwonić do 11 rano codziennie.
763-4751

SENIOR CITIZEN LADY
To live-in good home with employed lady. Light housework. Room and board plus \$100 a month. Must speak English.
588-3120

SPRZĄTANIA MIESZKAŃ
Kobiety w Wieku Ponad 50 Lat
NA STAŁE TYLKO
MUSI POKAZAĆ PASZPORT
W tygodniu pracuje dwa pół dni.
282-9784

FULL TIME WORKING PARENTS
Desire mature, loving woman to care for 2 children (18 months; 2 months) in our home. Five days a week in Lincoln Park. Light housekeeping desired. Must speak English. References required. Starting immediately.
477-4256

**FULL CARE
LIVE-IN HOUSEKEEPER**
For young family with 2 children in Glencoe. Must speak English. Non smoker. References.
835-2010 or 641-6494

POTRZEBNA kobieta do sprzątania domu na 1 dzień w miesiącu. Dobre wynagrodzenia. 631-3078.

HOUSEKEEPER NEEDED

5 days per week. 12 noon to 6 P.M. to do light housecleaning, cook 2 meals a day and grocery shopping. Must speak English. References required. Call 281-8040

KOBIETA do sprzątania restauracji. Sprzątanie w nocy. Okolica Evergreen Park. Dzwonić w języku angielskim. 445-3195.

★ Praca Żeńska

**DOŚWIADCZONA
KRAWCOWA**
\$4.00 na godz. 527-0422.
Musi rozumieć angielski.

BEAUTY OPERATORS
4 days a week; Wednesday, Thursday, Friday & Saturday. Must speak English.
HOUSE OF COSTA
2836 N. Milwaukee
342-4949

POTRZEBNA KOBIETY
Do ogólnej pracy w średnim wieku do restauracji.
ZGŁOSIĆ SIĘ
1219 N. MILWAUKEE AVE.
ROZMÓWICIE SIĘ PO POLSKU

PRACA dla kobiet z zamieszkaniami, dzwonić po 5-ej wieczorem: 777-4560.
ZAROB pieniądze na part-time.
Dzwonić po 5-ej wieczorem: 777-4560.

RESTAURANT
Quality Food Minded Person With Experience. Flexible Hours. Full Time Production & Salad Person. Part Time Assembler. Good Benefits.
Apply In Person
WATER TOWER PLACE
6th FLOOR
PROUD POPOVER RESTAURANT
664-1306

★ Praca

HOUSEWORK!!

Permanent housekeeper. Must live in. Strong dependable person needed. Top salary plus transportation. Opportunity to travel to Florida. Must speak some English. Call: BARBARA TRAYCEE DOMESTIC AGENCY
831-5530 No Fee to Applicant

SAFETY SOCKET SCREW CORPORATION

Has Immediate Openings For:
• **BROWN & SHARPE OPERATOR**
Set-Up and Operate Steady Job, Overtime Many Benefits
• **#2 CINCINNATI CENTERLESS GRINDER**
Set-Up and Operate Must Be Experienced Grinder Must Speak English
TOP PAY FOR TOP MAN. Many Benefits Too Numerous To Mention
CALL: LARRY WILLIAMS
6501 N. Avondale Avenue 763-2020

Live and Work in California!!
Excellent Openings For:
PHYSICAL THERAPIST
Registered or eligible therapist needed for a primarily respiratory facility that offers flexible schedule, opportunity for personal and program development.
ALSO
REGISTERED NURSES
Work in a small specialty acute friendly hospital. We are located 6 minutes from downtown Los Angeles. All salaries open for both positions, depending on experience and education plus excellent fringe benefits. Please write in confidence to: *Director of Nursing Service* or Call (213) 680-4200
BARLOW HOSPITAL
200 Stadium Way • Los Angeles, California 90026

MAINTENANCE OPPORTUNITIES

We have good-paying PERMANENT AND TEMPORARY OPENINGS RIGHT IN THE NEIGHBORHOOD
Here's a chance to make the most out of a job—with Chicago's small, friendly hospital. At the Sheridan Road Pavilion, our facility is small in size, BUT the rewards aren't. As a member of our maintenance staff, you'll find a variety of challenges that range from troubleshooting to maintaining systems and equipment to carrying out a preventive maintenance program.

As the north side facility of Rush-Presbyterian St. Luke's Medical Center, we can offer solid wages and excellent benefits. For more information please apply in person or call:

743-2600 Ext. 141



Sheridan Road Pavilion
Rush-Presbyterian
St. Luke's Medical Center
6130 N. Sheridan Road
Chicago, IL. 60660
Equal Opportunity Employer M/F

NEED EXTRA \$\$\$
Help Wanted Office Work. Answering telephones. Must speak Polish and English. Must have own transportation. Pick your own hours. The more you work, the more you earn. Call: Barbara TRAYCEE DOMESTIC AGENCY
831-5530, or 831-4093
No Fee TO APPLICANT

FUEL CENTER MANAGER
N.W. suburbs, \$1,000-\$1,100 monthly. Must be able to control assets, manage people and pass polygraph. Benefits: profit sharing and hospitalization. Please send letter describing talents and background to:
U.S.A. PETROLEUM
Box 152
Wasco, IL 60183

MACHINISTS
Far South Side Heavy Steel Plate Fabrication Job Shop has positions available for Experienced Machinists experienced in Mill and Drill Press Operations and Set Up. Call
HAL GILBERT
(312) 333-3761

POTRZEBNI mężczyźni z samochodem do sprzątania. 282-0719.

**IRENE'S
EMPLOYMENT AGENCY**
6201 W. TOUHY
Posiadamy prace umysłowe i fizyczne dla osób do 65 lat. Świetna pensja, dodatki i świadczenia
631-8878

MOLD MAKER
Experienced only. Lots of overtime. Profit sharing, paid hospitalization. Air conditioned shop.
ASK FOR FRANK
547-8686

REAL ESTATE SALES
Many brokers have full or part time openings for inexperienced people. If you want to do R.E. sales work, we can show you how to find one who is willing to help a trainee get started. For info on a FREE salesmen's referral service write:
REAL ESTATE SALESMEN
BUREAU
Dept. PDZ, Box 46083
Chicago 60648 • Phone: 965-4776

**MACHINIST LATHE
& MILL OPERATORS**
Must Have Own Tools
Good salary & benefits.
CALL LOWE NABOR
REDINGTON INC.
3000 St. Charles Rd.
Bellwood, Ill.
287-4200 544-7100
E.O.E. — M/F

★ Praca

**OPERATORZY
MASZYN DO SZYCIA**
Muszą mieć doświadczenie w fabryce przy szyciu lepszych sukien. Platne wakacje i święta. Wolny osoby mieszkające w południowej dzielnicy.
586-3751

**BROWN & SHARPE
SET-UP AND OPERATE**
Experienced, Full Time
A & D SCREW PRODUCTS
1841 FRANKLIN Franklin Park
766-1991
**MILLING MACHINE
MACHINIST**
5 years experience. Call or apply
POLAR MOLD
4620 N. Ronald • Harwood Heights
867-8227
• **MECHANIC—Experienced**
Must be experienced on Fords and have own tools.
• **GAS ATTENDANT**
Must have 3 years experience. Have some tools.
3145 N. WESTERN
935-7202

**SECURITY
OFFICERS**
Full & Part Time
Unarmed positions. Own transportation.
394-9114

PRESSMAN — HEIDLEBERG
Looking for experienced K.O.R.A. Pressman. With ability to strip & run bindery equipment. Opportunity for advancement with growing company. Excellent starting salary, all benefits.
257-5831

MOLD MAKERS
Top Wages For
Exp'd. Lead Men.
Van Norman Molding Co.
430-4343

**COUNTER AND
BARTENDER**
English speaking man wanted for counter or bartending.
PLEASE CALL 295-1930

**SR. PROJECT ENGINEERS
HVAC**
INDUSTRIAL, COMMERCIAL, HI-RISE
EXPERIENCE FOR ENGINEERING/
ARCHITECTURAL FIRM
CALL OR WRITE
KENNETH LEE
847-6000



A. Epstein and Sons, Inc.
2011 W. Pershing Road
Chicago, IL 60609
An Equal Opportunity Employer M/F

★ Poszukuje Pracy
TOKARZ z Polski poszukuje pracy.
745-0208

★ Praca Męska

**MACHINIST
TURRET LATHE**
Set up and operate. Top wages and company benefits. Elk Grove Village.
228-1919

**SILK SCREEN
PRINTING SUPERVISOR**
FOR
Large display manufacturer on N.W.
BURKE MANUFACTURING CO.
3401 W. Division St.
A. Gaziano 252-0107 EOE

MECHANIC
Must be able to drive truck. Good transportation. Must speak & understand English. Free insurance. Day time hours 8 A.M. — 4 P.M. With plenty of overtime.
Call Ed Lata 225-7000

**POSZUKUJE
MECHANIKA Z POLSKI**
Z amerykańskim prawem jazdy. Po informacji dzwonić do pana Cooper
784-3878
Od 10 Rano do 6 Wieczór
Czas pracy do uzgodnienia. Mówię po polsku.

**OWNER/
OPERATORS**
Needed to run 500 mile radius of Chicago. Diesel Sleepers.
Phone:
BOB BOUTCHER
333-3900

CONSTRUCTION
Aggressive, exp. asphalt foreman. Must have solid background in lay down procedures. Exp. only need apply.
Call after 1 o'clock
387-0560

POTRZEBNY saksefonista lub organista do zespołu. 286-8509.

HELP WANTED
English speaking man to work in lumber yard. Must be able to drive truck. Apply in person.
430 N. DAMEN

OWNER/OPERATORS
Air Freight Motor Carrier needs 10 highly reliable owner/operators with tandem axle late model sleeper-tractors, to run the East Coast and Midwest.
800/523-5150

★ Praca Męska

**BROWN & SHARPE
SET-UP AND OPERATE**
Experienced, Full Time
A & D SCREW PRODUCTS
1841 FRANKLIN Franklin Park
766-1991
**MILLING MACHINE
MACHINIST**
5 years experience. Call or apply
POLAR MOLD
4620 N. Ronald • Harwood Heights
867-8227

• **MECHANIC—Experienced**
Must be experienced on Fords and have own tools.
• **GAS ATTENDANT**
Must have 3 years experience. Have some tools.
3145 N. WESTERN
935-7202

**SECURITY
OFFICERS**
Full & Part Time
Unarmed positions. Own transportation.
394-9114

PRESSMAN — HEIDLEBERG
Looking for experienced K.O.R.A. Pressman. With ability to strip & run bindery equipment. Opportunity for advancement with growing company. Excellent starting salary, all benefits.
257-5831

MOLD MAKERS
Top Wages For
Exp'd. Lead Men.
Van Norman Molding Co.
430-4343

**COUNTER AND
BARTENDER**
English speaking man wanted for counter or bartending.
PLEASE CALL 295-1930

★ Praca Męska

TRUCK DRIVERS!
3 years experience minimum, 25 years and older for over-the-road teams.
Only individuals meeting these qualifications need apply.
**INTER-FREIGHT
TRANSPORTATION, INC.**
655 E. 114th St.
Chicago, Illinois
APPLY IN PERSON ONLY
A10080 26511
POSZUKUJE emeryta na part time. "Maintenance work". Powinien znać pracę przy boilerach i elektryce.
278-8113

**HELP WANTED
PROCESS PIPING**
Pipe Fitter or Maintenance Mechanic with piping experience. Excellent opportunity for qualified person in new factory near Elston & Fullerton Ave. Must speak English.
Call Teri at 440-1839
On Tuesday 9 — 5 p.m.

**CONSTRUCTION
ENGINEER**
Successful candidate should have a B.S. degree w/ 2 — 3 yrs. exp. in underground concrete construction & grouting. Background in geotechnical & soil exp. useful. Excellent salary and benefits. Call Mr. Dalal at: (312) 922-6400
**GLOBETROTTERS
ENGINEERING CORP.**
1020 S. Wabash, Suite 802
Chicago, IL. 60605
Equal Opportunity Employer M/F

**SR. PROJECT ENGINEERS
HVAC**
INDUSTRIAL, COMMERCIAL, HI-RISE
EXPERIENCE FOR ENGINEERING/
ARCHITECTURAL FIRM
CALL OR WRITE
KENNETH LEE
847-6000
A. Epstein and Sons, Inc.
2011 W. Pershing Road
Chicago, IL 60609
An Equal Opportunity Employer M/F

**POTRZEBA SPAWACZÓW
Pierwszej Klasy**
Musi Znać Technike Spawania Gazem i Elektrycznością
Oraz Spawanie Stali Nierdzewnej
POTRZEBA RZEŹNIKÓW
Stała praca w polskim zakładzie mięsnym w Des Moines, Iowa. Zgłoszenie pisemne z podaniem: daty urodzenia, daty przybycia do U.S.A., adresu oraz specjalizacji w zawodzie i posiadanie doświadczenie.
Zgłoszenia Należy Kierować Na Adres:
P.O. Box 09093, Chicago, IL 60609

ENGINEER — MECHANICAL
For a Southwest suburban Design and Build firm. BSME plus at least 7 years experience in basic plumbing, piping systems and pollution control work. Submit resume to:
David Miller
R. T. MILORD CO.
CONTRACTORS & ENGINEERS
9801 S. Industrial Dr., Bridgeview, Ill. 60455
Phone (312) 598-7900

**SEATTLE
CITY LIGHT**
A COMMERCIAL/INDUSTRIAL
MANAGEMENT PROGRAM MANAGER
Salary: \$2,461 Per Month
Manage the commercial/industry energy/management program effort, including: program & Field service development and coordination. Example duties: handle customers interfaced with outside firms, evaluate new energy management methods FR APPLIC to commercial industry settings, analyze/plan/draft/monitor budget. Minimum qualifications: college degree in any discipline; 3 yrs. increasingly responsible mgmt. experience; 1 yr. full time work with commercial and/or industrial energy systems and related contact with the business community. For further information, please call: AL STOWERS AT (206) 625-3950 or submit Your Resume to:
SEATTLE CITY LIGHT
1015 Third Ave., Dept 104
Seattle, Washington 98104
We are an equal opportunity employer.
Seattle City Light, a municipal electric utility, meets the energy needs of 600,000 customers in the Seattle area.

★ Domy

3-SYPIALN. RANCH W \$60 TYS.
2642 N. MEADE
 DZWONCIE: DEDES 622-6200

JACKOWO
 Sklep i 2 szóstki. Murowany budynek z murem garażem na ulicy Milwaukee, blisko Central Park, w sercu Jackowa. Właściciel da morgę na 12%.
O BOY TYLKO TROY!
 3033 MILWAUKEE AVE.
 276-5333

3 SYPIALNIOWY MUROWANY DOM
 4422 DEMING (2534 N.)
 \$64,900

Przepiękny dom w parafii św. Genowefy. Wymarzona kuchnia. Nowszy dach i furnace. Garaż na 2 auta z elektrycznie otwieranymi drzwiami.
REALEX CRAGIN REALTY
 237-1600

6100 N. — 1900 W.
 CO-OP APTS.
 2-syp. — miesięczna opłata "assessment" \$204.00 — \$29,000.

PULASKI — IRVING PK.
 Kondominium, 2-syp. — \$53,000.

46-TA I SPRINGFIELD
 Drewniany, 4 sypialnie, basement, 1½ łazienki. Garaż.
 Cena \$46,500

1022 N. OAKLEY
 14-mieszkaniowy. Właściciel sfinansuje (12%). \$135,000.

RADIO REALTY
 588-5393

KAMINS REALTY

ADDISON — LARAMIE

5-tek, 1-2ka, narożny z żółtej cegły. 26-letni, nowoczesne kaflowe kuchnie i łazienki, gazowe "base-board" ogrzewanie z osobnymi termostatami, piwnica, murewany garaż na 3 auta. Właściciel sprzedaje na kontrakt z 12% pożyczką. \$70,000 wpłaty

LOUNGE I RESTAURACJA
 Z pomieszczeniem na 120 osób. Długi bar, duża restauracja, ostatnio przerobiona, może być użyta jako sala bankietowa, duża kuchnia z całkowitym wyposażeniem. Polska klientela. Dobry interes w godzinach południowych; również 1-6 i 2 po 4 mieszkania. Murowany budynek. Parking na 40 samochodów. Sprzedam na kontrakt. Tylko \$70,000 wpłaty

KAMINS Realty
 (Dawniej Patria Realty)
 2921 N. Central Park Avenue
 486-4130

★ IRENA KESKA

Z Chicago, sprzedawczyni nieruchomości, posiadająca licencję, przystąpiła do pracy w naszej firmie: J. Mars Realty Inc. Pod Nr. 7306 W. Irving Park Rd. 867-8700 Pani Keska ma dużo lat bogatego doświadczenia jako sprzedawczyni nieruchomości. Jednym z wielu zalet pani Ireny Keska jest znajomość języka polskiego. Pani Keska pisze i mówi płynnie po polsku. Kupując lub sprzedając dom zgłaszajcie się po szybką i fachową obsługę do pani Ireny Keska

J. MARS REALTY
 7306 W. Irving Park
 867-8700

TAWERNA I RESTAURACJA
 Plus 6-pokojowe mieszkanie. Nowy dach. Przerobione mieszkanie, nowe dywany, piec i lodówka. Tawerna całkowicie przerobiona ma zupełnie nowe urządzenie oraz system alarmowy. Ekwipunek restauracyjny posiada zabezpieczenie przed pożarem. Fantastyczny interes! Prawdziwa kopalnia złota!

STACJA BENZYNOWA ORAZ WARSZTAT NAPRAWY SAMOCHODÓW I CIĘŻARÓWEK
 Interes wraz z posiadłością przynosi ponad \$150,000 dochodu brutto. Całe wyposażenie jest nowe, ciągnik, 8 pomp benzynowych. 3600 Południe 7500 Zachód

10 MIESZKAŃ, MUROWANY
 Plus mieszkanie dla teściów. Murowany garaż na 4 auta, nowy dach i ogrzewanie. Właściciel sfinansuje. Bardzo dobra posiadłość dla inwestycji.

2-MIESZKANIOWY, MUROWANY
 2 mieszkania po 6 pokoi, 2 lub 3 sypialnie, 2 nowe systemy ogrzewania, garaż na 2 auta, nowy dach. Budynek jest w pierwszorzędym stanie. Właściciel sfinansuje. Par. św. Władysława.

MUROWANY BUNGALOW
 Plus mieszkanie dla teściów. 6 pokoi, 3 sypialnie plus nowe 3-pokojowe mieszkanie. Natychmiastowe objęcie. Garaż na 2 auta. Telefonujcie po polsku lub po angielsku.

LEONA SONNE
 Po Polsku Lub Po Angielsku
BEAULIEU
 5341 Belmont 29 282-7979

★ Domy



JEAN DZIADUŚ

ZYCZYMY CAŁEJ POLONII WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ WIELE, WIELE PREZENTÓW POD CHOINKĄ

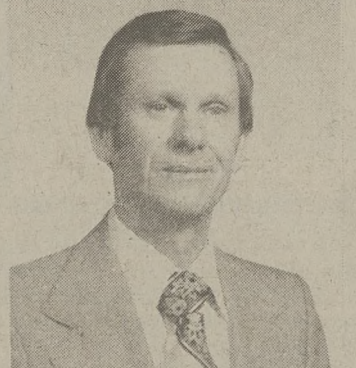
McMULLEN ★ ★ ★ 631-8300

Przesyłam Moje Najserdeczniejsze Życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych oraz dla całej Polonii —

Dorothy E. Sipiara
SIPIORA REALTY & INSURANCE

3149 N. LONG AVENUE.
 CHICAGO, ILLINOIS 60641
 MORTGAGES —
 PROPERTY MANAGEMENT
 Dorothy E. Sipiara, Właścicielka
 Tel.: 282-1155-6



STEFAN BIRLET

Specjalista w sprzedaży tawern i wielo-apartamentowych budynków. Wyłącznie sposób finansowania na najlepszych warunkach

KAMINS REALTY

2921 N. Central Park Ave.

Tel.: 486-4130

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz
 Szczęśliwego Nowego Roku
 Klientom oraz Całej Polonii

Zyczy:

NORBERT BORUCH

RE/MAX

CENTRAL REALTORS



NORBERT BORUCH

980-7733

Najlepsze Życzenia
 WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
 oraz
 SZCZĘŚLIWEGO I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU
 przesyła
 Polskie Biuro Realnościowe
ASSET REALTY
 5333 W. FULLERTON AVE. TEL.: 889-8824
 NORBERT K. KOT, Właściciel z Rodziną

SOLIDNE, POWAŻNE, DOŚWIADCZONE
 POLSKIE BIURO REALNOŚCIOWE
 — składa —
 WSZYSTKIM SWOIM KLIENTOM, ORAZ
 CAŁEJ POLONII
 NAJLEPSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
 I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

ZARZĄD I WSPÓŁPRACOWNICY
 JAN WESOŁOWSKI, Broker

BUDA REALTY — DZIĘKUJE ZA DOTYCHCZASOWE POPARCIE, PROSI O DALSZE ZAUFANIE, ORAZ ZGŁASZANIE SWOICH BUDYNKÓW DO SPRZEDAŻY TYLKO DO:

BUDA REALTY
 2990 N. MILWAUKEE AVE. 486-6363

NILES
 Murowany Ranch
 Na podwójnej zadrzewionej parceli. W tym wiele drzew owocowych i ogród. Cena w \$80-tce. Dzwonić w języku angielskim.
 M—G—M (779) 298-3366

NILES—PARK RIDGE
 MUROWANY RANCH
 3 sypialnie, 2 łazienki. Złączony garaż razem z domem. Zmodernizowana kuchnia z nowszym wyposażeniem. Dzwonić w języku angielskim.
 M—G—M (425) 298-3366

★ Domy

KAMINS REALTY

(Dawniej Patria Realty)
 2921 N. Central Park Ave.
 Solidne Jak Skala Gibraltaru
 Tel. 486-4130

PRZESYŁA NAJLEPSZE ŻYCZENIA
 Szczęśliwego Nowego Roku
 Dziękując Równocześnie Swym Klientom i Przyjaciółom za Udzielone Poparcie

VICTOR SMULIK
 STEFAN BIRLET
 MITCHELL J. DUBIELAK
 BARBARA BUTLER
 JOSEPH KAMINSKI

KRYSTYNA DANILKOWICZ
 IGNATIUS LACH
 LUITGARD LACH
 ROMAN ZOLKOWSKI

BARDZO SERDECZNE ŻYCZENIA RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU swoim Klientom i Polonii — składa —

SIGMUND M. TOCZYSKI
Broker—Owner

Torch
 Realtors

5462 N. MILWAUKEE
 792-1770

PAWEŁ K. BAUSZEK
Broker—Associate

Klientom, Przyjaciółom,
 Polonii Chicagowskiej i Pozamiejskiej
 i Wszystkim Ludziom Dobrej Woli
 Dziękując za dotychczasowe poparcie staropolskim "Bóg Zapłać"



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
 WESOŁY ŚWIAT
 BOŻEGO NARODZENIA
 I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

Przesyła

ANNA NOWAK

Z FIRMY

THE SCHMID CO., INC.

6071 N. Milwaukee Ave.
 792-1424 lub 631-2424

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
 Wesołych Świąt
 Bożego Narodzenia
 i Pomyslnego Nowego Roku
 Klientom, Przyjaciółom
 i całej Polonii
 przesyła
 Sprzedawca Realnościowy
MITCHELL J. DUBIELAK

polecając swe usługi na przyszłość i dziękując za udzielone poparcie i zaufanie.
KAMINS REALTY
 2921 N. Central Park Ave. Tel. 486-4130
 Biuro to znane jest z sumiennej i fachowej obsługi klienta.

Całej Polonii, Wszystkim
 Czytelnikom Dziennika Związkowego,
 Znajomym, Klientom i Przyjaciółom

WESOŁYCH ŚWIAT —
 MERRY CHRISTMAS —

— przesyła —

FRANK PRĘDKI
 486-6363

Buda Realty

Uprzejmie dziękuję byłym i obecnym KLIENTOM za zaufanie i udzielone poparcie.
 Radosnych i pogodnych ŚWIAT w swoim własnym domu.

Z OKAZJI ZBLIŻAJĄCYCH SIĘ ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
 ŻYCZE
 WSZYSTKIM MOIM ZNAJOMYM I PRZYJACIÓŁOM
 ZDROWYCH I WESOŁYCH ŚWIAT
 ORAZ DOSIEGO ROKU
 JEDNOCZEŚNIE, DZIĘKUJĘ ZA POPARCIE I ZAUFANIA w r. 1980

ANDRZEJ WOJDELSKI
 CENTURY 21 — CAHILL BROS.
 4100 W. 63rd St.
 430-3320 585-6100

OTWARTY DO INSPEKCJI
 Niedziela 1-4
 7303 W. ROSCOE 3400 PLN.
 Sliczny dom dwu-rodzinny, nowszy 1½ piętrowy, w angielskim stylu, 5 pokoi na dole i 3 u góry, wykończony basement. Całość pięknie utrzymana. Można zaraz się wprowadzić. Dzielnica Harlem-Belmont-Addison.
O BOY TYLKO TROY!
 5657 MILWAUKEE AVE.
 631-0707 lub 276-5333

★ Domy Poza Chicago

MIESZKAJCIE NA PROWINCJI
Najlepsza Inwestycja Realnościowa
 Prywatny ośrodek, 24-godzinna protekcja policyjna. Prywatne jezioro zajmujące 200 akrów obszaru. Basen, przystań, miejsce campingowe i centrum dla młodzieży. Parcele udogodnione. Teren skanalizowany z siecią elektryczną-podziemną. Drogi nadające się na każdą pogodę. Parcele wielkości ¼ akra. Możliwość finansowania. Cena od \$7,995. W celu obejrzenia osiedla trzeba umówić się telefonicznie. Tylko 1½ godziny od Chicago. Za obejrzenie osiedla "development" dajemy złote łańcuszki wartości \$25. Dzwonić do P. Jerry: 357-3880.

★ Domy

PAR. SW. GALLA
 Nowszy, 2-piętrowy budynek z 2-ma 2-sypialniowymi mieszkaniami i 1-nym 1-sypialniowym mieszkaniem. 50-stopowa parcela z bocznym wjazdem. Patio i garaż na 2 samochody z automatycznie otwieranymi drzwiami. Zadzwońcie do Century 21—Michaels, ażeby obejrzeć ten śliczny dom.
 CENTURY 21—ERWIN J. MICHAELS
 254-8500

COMMERCIAL BUILDING FOR SALE

Vicinity 26th and Ridgeland, Berwyn 4200 square feet. Partition offices, large overhead door, new roof and modern front. Contract sale acceptable. Priced at \$77,500 or best offer.
 CALL DAYS, 863-9724

2 APARTAMENTOWY MUROWANY DOM . . . \$85,000
 6 pokoi każde mieszkanie. Nowszy furnace. Czysty dom. Można się wprowadzić zaraz po zamknięciu kontraktu. Zapraszamy do współpracy innych brokerów.
 5040 W. WRIGHTWOOD (2600 N.)
REALEX CRAGIN REALTY
 237-1600

3 MIESZKANIOWY \$69,900
2445 N. RIDGEWAY (3850 W.)
 5-4 pokoje. Garaż na 2 auta. "Our Lady of Grace Parafia."
REALEX CRAGIN REALTY
 237-1600

DES PLAINES
 ½ ACRE 4 — 5 bdrm. 1½ + ba., sep. din. rm. Fam. rm. with woodburning fireplace c/a, 2½ gar gar. \$112,000.

WILMETTE
 3 bdrm., 2 ba. Owner finance. 13½% \$93,000

CHICAGO
 5534 N. CAMPBELL
 29 yr. old brick 3 flat. Two apt. 3 bdrm. + garden apt. + gar.

LUTZOW REALTY
 635-6161 or 827-4367

BY OWNER
 3 bedroom brick bungalow. 7 rooms, included heated porch. Full basement, 2 car garage. Gas heat, central air conditioning. Cabinet kitchen, range and carpet. Near schools. Asking \$82,500.
 Vicinity Central — Bryn Mawr
 Must see to appreciate
 774-1378

PAR. SW. BRUNONA
 Murowany, 2-mieszkaniowy w pięknej okolicy. 2 — 4-pokojowe mieszkania i mieszkanie dla spokrewnionych w basemencie. Gazowe ogrzewanie gorącą wodą, garaż na 2 samochody. Cena w \$70-tce. Zadzwońcie do Century 21 — Michaels po nasze słowo.
 CENTURY 21—ERWIN J. MICHAELS
 254-8500

POSIADŁOŚĆ INWESTYCYJNA
 Piękny, dobrze utrzymany 4-mieszkaniowy dom na 50-stopowej parceli. 3 — 4-pokojowe mieszkania i 1 — 3-pokojowe mieszkanie i teren w ogródku. Tylko \$39,900. Zadzwońcie do:
 CENTURY 21—ERWIN J. MICHAELS
 254-8500

66-ta i TROY
 Sliczny, 2-piętrowy murewany budynek. 4 oblrzmye mieszkania z 2 sypialniami i ogrzewanie, kryte tylnie werandy. Duża parcela, pełny basement, murewany garaż na 4 samochody. Zadzwońcie do Century 21 — Michaels i porozmawiajmy.
 CENTURY 21 — ERWIN J. MICHAELS
 254-8500

PARAFIA ŚW. BRUNONA PRZEZ WŁAŚCIELA

Piękny dwu mieszkaniowy murewany dom. 5 pokoi w każde mieszkanie, plus 2 pokoje w basemencie. Garaż na 2 auta. Blisko miejskiej komunikacji. Natychmiastowe objęcie. Proszę dzwonić w języku angielskim po 8 wiecz. W sobotę i niedzielę 1-4.
 586-7367

4 RODZINNY budynek na południowym przedmieściu. Alsip. . . 389-9156

WOODRIDGE BY OWNER
 4 bedrooms, 2½ garage, 2 baths, basement, \$69,900. Contract available. 985-7980

2126 N. MELVINA (6200 W.) OK. RIIS PARK
 3 sypialniowy, czysty, świeżo przebudowany. Duża szafka kuchnia. Nowszy garaż . . . \$54,900
REALEX CRAGIN REALTY
 237-1600

Kupujcie lub Prenumerujcie
"Dziennik Związkowy"

★ Domy poza Chicago

ARIZONA
 W Tucson, Arizona, sprzedam Traylor Court na akrowej powierzchni: Jeden dom 7 pokoi i 9 "trailerów". Po informacji proszę dzwonić:
 (312) 539-6027 od 5 po południu

● KUPUJĄCE W SKŁADACH ● KTÓRE OGŁASZAJĄ SIĘ W DZIENNIKU ZWIĄZKOWYM

★ Kondominium

PRZEZ WŁASCICIELA

Nisko procentowa pożyczka na mortgage. 4 pokojowe kondominium z jedną sypialnią, w ładnym budynku w stylu Victorian. \$50,000.
1021 N. Hoyne (2100 Zachód).

★ Domy z Interesem

MASARNIA

ZE SKLEPEM I DOMEM
Do sprzedania przez właściciela. Bardzo dobry interes dla większej rodziny. Po dalsze informacje proszę pisać po polsku lub po angielsku.

STANLEY'S HOMEMADE SAUSAGES
2201 E. McDowell Rd.
Phoenix, Arizona 85006

★ Poszukuje Mieszkania

SAMOTNY spokojny pan na emeryturze poszukuje pokoju przy spokojnej rodzinie. Dzwonić od 5-9. W sobotę proszę nie dzwonić. 235-8210

★ Do Wynajęcia

**CZWÓRKA
PRZY FRANKLIN PARK
Z OGRZEWANIEM**
\$280 plus depozyt asekuracyjny.
453-4249

1 POKÓJ umeblowany do wynajęcia.
4313 N. Mason. 545-2347.

MIESZKANIE DO WYNAJĘCIA

5 pokoi, 2 łazienki. Okolica Central Park i Milwaukee Ave. Proszę dzwonić w języku angielskim.
673-2561

4 POKOJOWE mieszkanie dla 2 osób.
BE 5-6298.

OGRZEWANE 5 pokojowe mieszkanie. Jackowo. Bez zwierząt. 736-9006.

\$60 MIESIECZNIE od osoby. 2 sypialniowe, umeblowane mieszkanie. Augusta i Rockwell. 342-3989.

3½ POKÓJ częściowo umeblowane. 2000 północy — zachód. 489-4099

SYPIALKA wspólna — Jackowo. 685-2758 dzwonić po 6-tej.

NA WŁADYSŁAWOWIE

Do wynajęcia ładne 5 pokoi, dla dwójga pracujących bez dzieci i bez zwierząt.

Po więcej informacji
Telefonać 736-1535

PRZYJMĘ dwóch panów na mieszkanie do basamentu. 725-8153 lub 282-6532.

2 POKOJE ogrzewane na pierwszym. Piec i lodówka. Na Jackowie. 282-3562

4 POKOJE, świeżo odnowione, ogrzewane. Dorosłym. 3110 N. Milwaukee. 10 — 5-ej: 282-3562.

6 POKOJOWE mieszkanie, drugie piętro. Logan Square. 278-7611.

DO WYNAJĘCIA pojedyncze ładne umeblowane pokoje, dla samotnych, z używalnością kuchni. Tel. 276-1924.

DWA nieumeblowane pokoje, dla 2 pań, po \$60. Wspólna kuchnia. 276-7915 — tylko w piątek 7 — 8 wieczorem i w sobotę od 4 — 6 po poł.

3 POKOJOWE mieszkanie umeblowane, ogrzewane. Okolica Central — Fullerton. 637-2816.

4 POKOJOWE mieszkanie do wynajęcia, południowy zachód miasta. 585-4823

VICINITY Augusta-Ashland. 3 rooms, 1 bedroom. Full Bathroom. \$175. 237-4502

5 Pokojowe mieszkanie do wynajęcia od 1 stycznia. 283-6156.

ODNOWIONE, 4 pokoje na Helenowie. 824-1726.

3½ POKÓJ w spokojnej dzielnicy. Gorąca woda. 1733 W. 19th Street. 666-2629, albo 228-0779.

MIESZKANIE do wynajęcia dla samotnego. Ogrzewane, umeblowane. 276-9091

4 DUŻE jasne słoneczne pokoje na drugim. Dla małżeństwa. 227-3259. 5 Rooms, 1st floor. 4400 W. — 2100 N. \$200 a month. 453-7206. Also 3 rooms. \$130 a month.

POKOJ do wynajęcia, tel. 286-2430 lub 286-7080.

MIESZKANIE do wynajęcia dla dwóch panów od zaraz, 685-4977 5 p.m. — 9 p.m.

WŁADYSŁAWOWO

BELMONT — LARAMIE
świeżo odnowione 4 piękne pokoje. 2 sypialnie w angielskim basemencie. Kompletnie umeblowane od 1 styczn. dla 2 — 3 osób.
725-0627 po 4-tej.

DO WYNAJĘCIA, na parterze 3, 5 tylko dla małżeństw w średnim lub starszym wieku, wielka lodówka i pec — gazem ogrzewane. 282-1278

CZWÓRKA — basament, ogrzewana, umeblowana. Dzwonić od 6 wieczór. Pulaski — Armitage 772-4961

JACKOWO — 4 pokoje świeżo odnowione. Blisko kościoła i transportacji, wolny starsze małżeństwo... 728-7161

★ Do Wynajęcia

Pokój Dla Samotnej Pani — \$75 miesięcznie.

Właściciel płaci światło i gaz.
Belmont — Milwaukee. 262-3222.

2 APARTAMENTY

Jedno lub 2 sypialniowy — \$250.
3 sypialniowy z 1½ łazienki — \$390.
2200 północ, 5400 zachód. Dzwonić w języku angielskim.
283-6874

NIEDAWNO ODNOWIONY

4-ro pokojowy apartament dla dwóch starszych osób. Dywan w living room. Porch. Dobra transportacja, okolica Pulaski — Milwaukee. Bez dzieci lub zwierząt. \$290 + deposit.
583-6473

5 POKÓJ, ogrzewane, częściowo umeblowane, parking i możliwość używania pralni na miejscu bezpłatnie. \$220.
Dzwonić cały Dzień: 227-4381.

958 N. Leavitt. Mr. Peterson.

NA WACŁAWOWIE

6 ładnych słonecznych pokoi w tym 3 sypialnie. Dorosłym, bez zwierząt. Drugie piętro. Dzwonić codziennie do 3. W soboty i niedziele cały dzień.
267-6449

**You can afford
high-rise living. . .
Rent at Lake
View Towers**



THE PARK, LAKE & CTA

JUST A STEP AWAY

4550 N. CLAREDON

Just off Lake Shore Drive
Applications being taken for
1 bedroom apts. From \$223
2 bedroom apts. From \$264
Studios and 3 bedroom apts
when available
* Security Guard Service
* Supermarket
* Laundry Room
* Free Heating and Cooking Gas
* Excellent Transportation
* Free parking when available

WEEKDAYS 9 to 5

SAT. 10 to 4 SUN. 12 to 4
Equal Housing Opportunity

SCHILLER PARK O'HARE AREA

Do wynajęcia 3 i 4 pokojowe mieszkania. Umeblowane lub nie. Nowoczesne kuchnie i łazienki. Nowe dywany. Bliższe zakupów i transportacji. Po bliższe informacje dzwonić

678-8252

Mówimy po polsku. Pytać o Anna
4 POKOJE, ogrzewane. Lodówka i piec na miejscu. 342-2825.

UMEBLOWANE 4 pokoje dla 2 panów.
1754 W. LeMoyne.

LIVE RENT FREE

Partially furnished 4 room apartment for retired couple in exchange for looking after building. 1000 N.-2100 W. Have handy man jobs you can do and get additional pay. Must speak some English. Call 486-6006 Noon to 5 P.M. Or Leave Message At 278-3101

W POLSKIEJ okolicy 5 pokojowe mieszkanie, do wynajęcia. Ładnie odnowione. 745-9831.

CONVENIENT and reasonable, modern 2 bedroom apartment for mature couple. 221-9347.

ODSTĄPIE pokój na Jackowie. — 736-8474.

CZYSTY 4 pokojowy apartament, nieumeblowane. Dorosłym bez zwierząt. Okolica Damen i Armitage. Dzwonić w języku angielskim do 10 rano codziennie i cały dzień w weekendy. 935-3207.

DWA MIESZKANIA

Po 3 pokoje i kuchnia. Umeblowane. \$150 miesięcznie plus depozyt.
905 N. ROCKWELL Chicago 60622
235-4071 Dzwonić od 5-10

OKOLICA Fullerton i Kimball. Widne 5 pokojowe mieszkanie, ogrzewane, nieumeblowane. \$275. Depozyt asekuracyjny. Dzwonić w języku angielskim. 252-7169.

DO WYNAJĘCIA

Ładne 4-ro pokojowe mieszkanie. Czyści, umeblowane na pierwszym piętrze z frontu. Piecem ogrzewane.
1248 N. GREENVIEW AVE.

★ AUTO

JEEPS CARS TRUCKS
Available through government agencies. Many sell for under \$200.00 Call
602 — 941-8014, Ext. 2981
for your Directory
on "How to Purchase".

★ AUTO

ROSELAND BUICK

10432 S. Michigan Ave.
785-1900
150 New Cars in Stock
Finest 1 Owner Used Cars Available
Excellent Service
Over 50 Years In Business
IMMEDIATE DELIVERY!

SPRZEDAM Volvo '69. 4 cylindrowy. 252-6864.

VEGA '75. Dzwonić od 7 wieczorem: 463-2694.

ARCHER AUTO PARTS

Sprzedajemy i kupujemy stare auta na części i części wszystkich najnowszych modeli i firm z tytułem własności.

**Dzwonić 735-5235
lub 735-5099
5244 S. ARCHER**
(4 Bloki Na Wschód Od Cicero)

PINTO 1973 r., 4 cylindrowy. Tel.: 286-7080

**OLDS 76
CUTLASS BROUGHAM**
Astro roof, loaded — pełne wyposażenie, 39,000 mil. \$3,900 albo oferta. 792-1773 ALBO 255-8055

78 ROK Ford Granada, w dobrym stanie. Tania. 685-0605.

SPRZEDAM 71 Cutlass, za \$550. 478-0005

SPRZEDAM Capri, 4 cylindrowy. 640-8296

★ Przeprowadzki

Licencjonowana, ubezpieczona i doświadczona
POLSKA FIRMA

przewozu mebli i towarów

Nr. Licencji ILL. C.C. 47103 MC

CHICAGO MOVING CO.

Zrealizuje twoje zamówienie nawet w dniu zgłoszenia. — Szybka, fachowa obsługa. — Niskie ceny.

Tel.: 685-9114 lub 545-9854

od 8 rano do 10 wieczór.

PROFESSIONAL MOVERS

LICENSE, BOND, INSURANCE,
LONG DISTANCE AND LOCAL.
MÓWIMY PO POLSKU!
7 Dni • Tel. 889-7002 • 24 Godz.

RYCHARD MOVERS



Polska, Ubezpieczona Firma
Ill C.C. 43423 M.C.

Przeprowadza Tania i Fachowo

342-1410 767-4579

PIONEER MOVERS

3043 W. Montrose

Ubezpieczona, licencjonowana firma, wykonuje lokalne przeprowadzki, szybko i sprawnie.

24 GODZINNA OBSŁUGA
7 DNI W TYGODNIU
583-8154

**SPECJALNE CENY — ZNIŻONE
DLA EMERYTÓW**

Licencjonowana i Asekurowana
Firma Przeprowadzek
Ill. CC 48225 MC — CR

Dzwonić do Jim Strittmatter
975-2029

2350 N. Clybourn Ave.

TANIO i szybko przeprowadzamy,
725-7537 lub 965-2804.

★ Interesy

Z POWODU WYJAZDU

Sprzedam sklep delikatesowy z zapleczem do wyrobu wędlin. Dzwonić od 11 — 6 codziennie.
545-8848

SKLEP DELIKATESOWY

**DO SPRZEDANIA
DOBRY INTERES.**
Południowa strona miasta
422-5330

RENTAL of kitchen available at private club. For luncheons & week-ends diners. Call 766-0334, between 9 A.M. — 12 Noon.

DAMSKI

**ZAKŁAD FRYZYJERSKI
NA SPRZEDAŻ**

Marquette Park. 11 suzarek.
6 stanowisk \$7,000 lub oferta.
387-7177 albo 485-9741

TAWERNA I LOUNGE

Do Sprzedania Przez Właściciela
Ze względu na stan zdrowia. Lokalizacja Grand i Chicago Ave. Wrobiony interes — 27 lat jeden właściciel. Po informacje dzwonić od 7 wieczorem
283-3794

★ Interesy

MEAT MARKET

Well established, excellent business opportunity. South. Suburb.
CALL: 799-0415 OR 798-0014

TAWERNA PLUS

2 APARTAMENTY
Dobre prosperujący interes w północno-zachodniej stronie miasta. 2 mieszkania, oraz całkowicie wyposażona tawerna. Wiele dodatków.

6,000 SQ. FT.
3 PLUS 1 FAZY — 400 AMP.
12 POŻYCZKI

Murowany budynek nadający się do różnego rodzaju wytwórczości. Obecnie warsztat naprawy samochodów, blisko miejskiej komunikacji.

Po więcej informacji
proszę dzwonić do:
ANDY
583-1770 lub 539-5227
UNITED INVESTMENT & R.E.

SKLEP DELIKATESOWY

DO SPRZEDANIA.
Dzwonić od 9 — 6.
254-6747

**NA SPRZEDAŻ SKLEP
WEDLIN I DELIKATESÓW**
Z całkowitym wyposażeniem, lub tylko wyposażenie.

W OKOLICY OAK LAWN
Dzwonić od 6-10 Wieczorem
460-6195

★ Rozmaite

DO SPRZEDANIA nowy stół, "Air Hockey." Tania. 237-5837.

HOLIDAY GREETINGS

Plan your holiday party here now. Complete bakery & pastry shop. Years at this location — beautiful fire-place. Just off X-way at North Ave. Call Now For Reservations
Town & Country Restaurant
342-1511

OBSŁUGUJE DOMY

REZYDENCYJNE I HANDLOWE
24 godzinna obsługa. Zabezpieczenie wasze systemy ogrzewania, nim nadejdą duże mrozy. Zaoszczędzicie na ogrzewaniu.

EDWARD HEATING & AIR COND.
Proszę dzwonić po bezpłatne konsultacje: 247-5075.
Wesołych i Ciepłych Świąt

FUTRO NOWE — szopy — "raccoon", akordeon włoski, 120 basów, 17 registratorów. 384-5032

HAPPY HOLIDAYS

HUSTER HARDWARE & SUPPLY
Hardware • Glass • Paints • Plumbing • Electric • Tools • Cut and Thread Pipes

3014 W. IRVING PARK ROAD
CHICAGO
588-0058

5 DNIOWA WYCIEZKA NA FLORYDĘ

Mamy jeszcze kilka miejsc na Boże Narodzenie. Chętni zgłaszać się na numer:

736-7677 Po 6-ej

KUPIĘ kolekcje znaczków pocztowych: U.S., Kanada, Niemcy, Anglia, Europa i inne. 725-5835

UPRIGHT PIANO i długie damskie futro z kapuza — do sprzedania. 743-8753

POSIADAM W Polsce gotówkę, skorystam z ewentualnej zamiany. 276-9471.

OKAZJA! 20-50% zniżki na fabrycznie nowe radia, telewizory, stereo itp. firm: Panasonic, Zenith, Sylvania, Technics, z lekko uszkodzonymi obudowami i z pełną fabryczną gwarancją. Oferujemy także po bezkonkurencyjnie niskich cenach stereofoniczne radia z magnetofonami kasetowymi firmy Panasonic, ze wskazówkami, jak czytnie niskich cenach stereofoniczne radia z magnetofonami kasetowymi firmy Panasonic, ze wskazówkami, jak przestroić na odbiór stereofonicznego programu UKF w Polsce. Fachowe porady i profesjonalny serwis na wszelkie urządzenia telewizyjne i radiowe.
FEDERAL ELECTRONICS, TV & HiFi
955 W. ADDISON 549-3138

KTO Z NAMI DO MIAMI

12-to dniowa wycieczka na Florydę, tylko \$185, w tym pływanie żaglówką po oceanie. Zwiedzanie Orlando i pięknych miejsc na Florydzie.
276-4119

LOKALNA FIRMA WYNAJMU

(Rental)
CIEŻARÓWEK

(Trucks)
i ekwipunku. Dzwonić do Chris:
733-6369

BŁAMY KARAKUŁOWE KANADYJSKIE

CZARNE, BRĄZOWE, SZARE, SREBRNE, ŁOSOSIOWE, BEZOWE I INNE.
NAJTANIEJ I NAJWIEKSZY WYBÓR W CHICAGO!!!
RADEX COR. 3025 N. Milwaukee Ave. Tel.: 276-2055
Również duży wybór artykułów elektronicznych!!!

★ Chcę Kupić

KUPIĘ

Stare olejne obrazy wyrażające treść wojskową.
Tel. 674-6664
Po Godzinie 6-ej wieczorem

★ Futra

SPRZEDAJEMY KOŻUCHY

Damskie, Męskie, Skóry i Karakuly — Tania!
3015 N. Central
3133 N. Milwaukee
283-2553

FUTRA — KOŻUCHY

**NATIONAL LAMBSKIN
CLOTHING & IMPORTS, INC.**

Ma najlepsze skóry amerykańskie i z importu. Specjalność tego zakładu, to szycie na miarę najmodniejszych kożuchów damskich, męskich i dziecięcych.

Czyszczymy, reperujemy i przetwarzamy ubiory skórzane oraz futra. Sprzedajemy skóry prosto z garbarni.

Fachowa i szybka obsługa, to hasło właściciela.

4388 S. Archer
rog Kedzie
Tel. 247-1042

DUŻY wybór futer i sukien wieczorowych. 637-8399.

★ Kożuchy,

**Nowootwarty
Zakład Kuśnierski**

Poleca

KOŻUCHY

Damskie i Męskie, Oraz
Szyte Na Miarę
PRZYSTĘPNE CENY
Krótkie Terminy

**2850 N. RIDGEWAY
772-4940**

DUŻY WYBÓR PŁASZCZY I KURTEK SKÓRZANYCH DAMSKIE I MĘSKIE Oraz KOŻUCHY DAMSKIE I MĘSKIE
Wszyst

★ MEBLE

CENTRAL FURNITURE

1348 MILWAUKEE
Polskie Kierownictwo

Zawiadamia, że
W OKRESIE JESIENNYM
CENY MEBLI "APPLIANCES"
zostały niższe

OTO PARĘ PRZYKŁADÓW TEGO,
ILE OSZCZĘDZICIE

Korzystając z Tych Taniści
Komplet mebli do bawialni wią-
żając lampy ze stolikami \$198
Komplety mebli do sypialni \$150
Łóżko piętrowe "bunk" lub "Hol-
lywood" \$ 88
Kanapa i fotel \$160
Kanapa rozkładana do spania ... \$120
(polska wersalka)

Telewizja kolorowa \$320
Komplety mebli do kuchni: stół,
i cztery krzesła "dinet set" ... \$ 95
Kuchnie gazowe (gas ranges) ... \$240
Łodówki lub zamrażacze
(freezers) \$240
Z 6-ciu sztuk stylowe komplety
Jadalni \$499
Materace z podstawą sprężyno-
wą pełnego rozmiaru \$ 95
Niemieckie szafkowe "stereotype
players" (patefon-radio-mag-
netofon z kominikiem) \$460
Łatwe Splaty • Mówimy Po Polsku
Otwarte w Poniedziałki, Czwartki i
Piątki do 9 wieczór; we Wtorki, Sro-
dy i Soboty do 6 wieczór; w Niedziele
od 12 do 5 po południu.
Zgłaszajcie się do Polskiego Kierownika
P. WIKTORA KOSMACZEWSKIEGO
Tel. 486-7838

★ Naprawy
Rex Auto Parts, Inc.
R-M Paint — Body Supplies
"One Stop Auto Needs"
Open Eve. Til 8 p.m.—Sat. — 5, Sun. 4
1617 N. Cicero
622-6122

★ Dachy

NAPRAWA ŁODÓWEK
W Waszym Domu
Wszystkie Rodzaje i Modele
E-Z REFRIGERATION
Mr. Dąbrowski
252-8937

NAPRAWA ŁODÓWEK
AIR CONDITIONERÓW
I ZAMRAZACZY DOMOWYCH
I HANDLOWYCH
Szybka Obsługa, Niskie Ceny
24 godziny na dobę. W ciągu
tygodnia wyłącznie z weekendami.
973-5986
NATE PODOLSKI

ALL TYPES ROOFING
Asphalt — Gravel — Tuckpointing
Shingles — Alum. Siding
FREE Estimates
BETHLEHEM ROOFING CO.
CALL ALEX 522-1400

Dachy — Obicia — Benton
Fugowanie — Rynny
Okna Sztormowe — Daszki
Wszystkie Przeróbki
Darmo Kosztorysy—Polska Firma
Ubezpieczona i Pod Bondem
100% Gwarancja
HENRY SEJDAK, Właśc.
H & S HOME
IMPROVEMENT CO.
891-5959 • Domowy: 775-6644

Reperujemy i Kładziemy
NOWE DACHY
Po Dobry i Trwały Dach,
Przyjdźcie do Polskiej Firmy
ZAKŁADAMY ROCKWOOL
INSULATION W DOMACH.
I WYKONUJEMY
ROBOTY BLACHARSKIE.
Follmer Roofing Co.
943 N. DAMEN AVE.
BRUNSWICK 8-4495

COMPLETE ROOFING SERVICE
• Gutters Cleaned & Repaired.
• Roofs Patched
• Chimneys Repaired
Call OTTO at 878-4477
24 Hours Service

MAGER ROOFING
Nowe Dachy i Zakładanie Dachów w
Miejscu Starych Dachów.
RÓŻNEGO TYPU DACHY.
NASZA SPECJALNOŚĆ
DACH PŁASKIE
Szybka gwarantowana obsługa.
Gwarantowana Robota
5329 N. Lincoln
Telefonować do Bryan
271-6655

★ Naprawa TV
NAPRAWIAMY telewizory, szybko i
tanio. 736-5605

\$ A.&H. TV SALES & SERVICE \$
4252 N. MILWAUKEE • 725-7900
Nowo otwarty, nowoczesny polski zakład elektroniczny poleca swe
wysokiej jakości usługi z pełną gwarancją, po najniższych cenach.
**NAPRAWIAMY TELEWIZORY KOLOROWE,
CZARNO BIAŁE, RADIA, MAGNETOFONY**
Bezpłatna wycena kosztu naprawy i porady. Z tym ogłoszeniem \$5
zniżki, przy naprawie warsztatowej telewizorów.
OPERTA WAŻNA DO 31 GRUDNIA, 1980 ROKU
\$ Otwarte Poniedziałki do Piątku 10 Rano - 6 Wiecz.; Soboty 10 Rano - 4 Ppt. \$

★ Dywany

DYWANY, DYWANY

Od Ściany Do Ściany

Carpets By OZ

2835 N. Central Ave.
MOWINY PO POLSKU
Pytajcie o p. Henryka Nowaka.
777-7387 lub 777-9022

★ RZECZY DOMOWE

SPRZEDAM łodówkę i kuchenkę w
dobrym stanie. 486-2194.

PIEC do ogrzewania marki Siegler
na 5 pokoi. Tel. 894-8338.

★ Kanalizacja

DO DROP SEWERAGE

588-1015

Macie Wodę w Basemencie
OBSŁUGA TELEFONICZNA
TYLKO JEDNA MINUTA
OD WASZEGO DOMU.
Czyścimy Baseny Ściekowe i Na-
prawiamy. Przepychamy Elek-
tryczne i Naprawiamy Rury
Kanalizacyjne. Instalujemy Nowe
Baseny Ściekowe.
30 Lat Doświadczenia.
3459 N. KOSTNER
(TS 45-K)

EAGLE PLUMBING & SEWER
Wykonuje wszelkiego rodzaju
ROBOTY KANALIZACYJNE

Czyszczenie zbiorników ściekowych.
Naprawy i przekonstruowanie.
Reperacja i instalacja pompy przeciw
zalewowej. Drenowanie i elektryczne
przepychanie rur kanalizacyjnych.
247-6510

WYKONUJE PRACE KANALIZACYJNE

wodociągów, przepychanie ka-
nałów i rur. Solidna robota. 24-
godzinna obsługa. Wraz z łamaniem
rur proszę dzwonić, a ja spraw-
dzę, bo 90% wygląda złamane a
nie są. Nie potrzebuję wymiany,
tylko odpowiedniego czyszczenia,
przez co zaoszczędzicie dużo pie-
niędzy.
W razie wypadku obsługujemy
w święta.
Jedrzejczyk i Grabowski
384-0582

CROSS TOWN PLUMBING & SEWERAGE

NAPRAWY KANALIZACJI
Przepychanie i drenowanie za-
pchanych ścieków i rur kanali-
zacyjnych. Nie liczymy więcej za
usługi podczas weekendów i
świąt. 735-6361

PULASKI SEWER & PLUMBING CO.

Wykrywamy i naprawiamy uszko-
dzenia rur kanalizacyjnych.
Oczyszczamy i naprawiamy zbiorniki
ściekowe. Instalujemy syste-
my przeciwpowodziowe. Przepy-
chanie rur elektrycznie.
\$5 zniżki z tym ogłoszeniem.
Tel. 489-5442

MARUSZCZAK PLUMBING AND SEWER SERVICE

Przez 24 godziny po polsku i
ukraińsku mówiący specjalista.
"CATCH BASINS" czyścimy, re-
perujemy i przebudowujemy.
CZY MACIE WODĘ W BASE-
MENCIE? TELEFONUJECIE DO
NAS! Przepychamy kanały elek-
tryczną siłą.
PRZECZYSZCZAMY połączenia
zlewów, pralni i wanien.
INSTALUJEMY nowe urządzenia
w łazienkach i ustępach.
Wymieniamy popękane rury.
Licencjonowani i Bondowani
WSZYSTKIE PRACE
GWARANTOWANE!
\$10 Zniżki z Tym Ogłoszeniem
Telefonujcie: 745-7448
A Jeśli nie odpowiada: 278-3837

★ Naprawa TV

NAPRAWIAMY telewizory, szybko i
tanio. 736-5605

NAPRAWA TELEWIZORÓW
KOLOROWYCH I CZARNO-
BIAŁYCH W WASZYM
MIESZKANIU Z GWARANCJĄ
A. GIL 966-5831

TELEWIZORY KOLOROWE
Naprawia
INŻ. PAPROCKI
Dzwonić Między 12:00 a 8:00 Wiecz.
545-6687 — Gwarancja

\$ A.&H. TV SALES & SERVICE \$
4252 N. MILWAUKEE • 725-7900
Nowo otwarty, nowoczesny polski zakład elektroniczny poleca swe
wysokiej jakości usługi z pełną gwarancją, po najniższych cenach.
**NAPRAWIAMY TELEWIZORY KOLOROWE,
CZARNO BIAŁE, RADIA, MAGNETOFONY**
Bezpłatna wycena kosztu naprawy i porady. Z tym ogłoszeniem \$5
zniżki, przy naprawie warsztatowej telewizorów.
OPERTA WAŻNA DO 31 GRUDNIA, 1980 ROKU
\$ Otwarte Poniedziałki do Piątku 10 Rano - 6 Wiecz.; Soboty 10 Rano - 4 Ppt. \$

★ Malowanie

MALUJEMY POKOJE

OJCIEC I SYN

ROBOTA SOLIDNA
UBEZPIECZENIE

775-0587 • 384-7667

★ Elektryczne Roboty

LICENCJONOWANY elektryk wyko-
na wszelkie prace elektryczne z gwa-
rancją i po konkurencyjnych cenach.
725-0188

ELEKTRYK wykona wszelkie prace
elektryczne. Niedrogo. 889-3722.

DAKIN ELECTRIC SERVICE

Z. PODBIELSKI — WETERAN

Licencjonowany i pod bondem.
Wykona Każdą Pracę Elektryczną
Solidnie z Gwarancją
OBLICZENIA DARMO.
622-5787 lub SP 7-8044

JEŻELI potrzebujesz pomocy elek-
tryka, dzwoń wieczorami: 545-6772.

ELEKTRYK wykona wszelkie prace
elektryczne. Nie drogo. 889-3722,
wieczorami.

J.V. ELECTRIC, INC. 5113 N. MILWAUKEE
725-3115 • 297-8566

Wykonujemy wszystkie prace elektryczne. Prze-
rabiamy 110V na 220V wg kodeksu miejskiego.
Całkowita gwarancja. Bezpłatne kosztorysy. 16 lat
doświadczenia.

JOHN KEDZIORA
24-godzinna Obsługa

ROBOTY ELEKTRYCZNE

656-9337

BEZ KAZMIEROWICZ
KOSZTORYSY BEZPŁATNE
Przyjmujemy każdą pracę,
wszędzie i o każdej porze.

★ Ogrzewanie

HEATING IS EXPENSIVE

But you can save \$\$. . . with highly
efficient conversion power burner. We
can refer you to someone to help you
modernize your home heating system.
MIDCO INTERNATIONAL CORP.
Bogem Inc.
523-4231

ALL TEMPERATURE HEATING

Day & Nite emergency service
All Makes & Models
Reasonable Rates & Free Est.
276-1175

OBSŁUGA SYSTEMÓW OGRZEWANIA
W BUDYNKACH HANDLOWYCH
I DOMACH REZYDENCYJNYCH
Furnaces i Boilers. Obsługa na której
możesz polegać. Darmo kosztorysy.
WANTUCK & SONS HEATING & A/C
Mówimy Po Polsku
586-6990

WSZELKIE ROBOTY HYDRAULICZNE ORAZ STOLARSKIE

Wykonują solidnie i tanio:
BOGUSŁAW I ANDRZEJ
Dzwonić: 436-7619

Lincoln . . .
FURNACE CLEANING SERVICE
3648-50 W. Diversey Chicago, Illinois 60641
384-0600
POSIADA
Najlepszy na świecie ekwipunek do czyszczenia
furnasów o możliwościach większych jak dwieście
dużych przyrządów do czyszczenia furnasów
24 GODZINNA OBSŁUGA
W NAGŁYCH WYPADKACH
CZYSZCIMY I REPERUJEMY
• Furnasy • Bojlerzy • Kominy • Space
• Przekładnia • Ogrzewanie
Przewodów • Ochladzanie
OBSŁUGA REJONU CHICAGO
PONAD 25 LAT
DARMO KOSZTORYSY

PLACISZ ZA DUZO?

Jeżeli chcesz
obniżyć swój rachunek
GAZOWY to dzwoń do
POLSKIEJ FIRMY

VENTURA HEATING

Józef Harbut
Instalujemy
"Furnace Gazowy"
lub "Bojler"
o sile 140,000 BTU

**\$50 ZNIŻKI
Z TYM KUPONEM**
NATYCHMIASTOWA
OBSŁUGA
DZWOŃ 276-7700
Niskie Ceny!
Jeszcze dziś zadzwoń po
informację lub bezpłatny
kosztorys

SPECIAL

★ Kontraktorzy

DZIĘKUJĄC Naszym Licznym Polskim Zadowolonym Klientom Za Poparcie

— składamy —

CAŁEJ POLONII SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1981

ALCO CONSTRUCTION CO.

3608 Milwaukee

• Róg Addison •

• Licencjonowana
• Ubezpieczona
• Pod Bondem

Telefonujcie Dzis:
282-9090

★ Ogrzewanie

T. S. HEATING

AIR CONDITIONING

&

REFRIGERATION

278-7222

1134 N. ASHLAND AVE.

Ted Osadzinski

T. W. HEATING—PLUMBING—

AIR CONDITIONING SERVICE

Przerabiamy ogrzewania z olejo-
wego na gazowe, każdego rodzaju
instalacje i reperacje do ogrzewa-
nia i ochładzania. Wycena za dar-
mo—dzwoń po polsku lub angiel-
sku. 7 DNI 24 GODZINY
276-8669 lub 637-4239

Instal Plumbing & Heating Co.

Zmiana ogrzewań z olejowych na
gazowe. Rozdzielanie ogrzewań, każdy
lokatorki płaci za siebie. Dodatkowe in-
stalacje, oraz reperacje pieców i "Fur-
nesów". POLSKA 24-godzinna Obsługa
Tel. 486-1730

ADVANCED ENERGY SYSTEMS

Ogrzewanie i Klimatyzacja
Inżynieria Solarna
(Solar Engineering)
Dzwonić: 581-6809

GREG OSTROWSKI & SON

Heating Craftsmanship
In The European Tradition
Expert, honest and courteous ser-
vice and installations of boilers,
conversions, furnaces and piping.
25 YEARS' EXPERIENCE
20-30% Fuel Savings With Our
Flue and Chimney Controls
24 Hour Phone 749-3841
ASCOT SYSTEMS INC.

OD 1876 HARDIN-LAVIN CO.

1551 W. 46th St.
WYCZYŚĆ, SPRAWDŹ "BOILERS-
FURNACES" TERAZ. Regularna
cena \$35.00. Lecz obecnie z tym ogło-
szeniem do 16 stycznia 1981 roku,
tylko \$25.00. Po bezpłatne kosztorysy
proszę dzwonić:
927-6100

★ Kontraktorzy

R.A. WYKONA Z GWARANCJĄ

Wszelkiego Rodzaju Obicia Alumi-
niowe Rynny jednej długości. Zakładamy
dachy. Przeróbki domów. Wykańcza-
nie basamentów. Darmo kosztorysy.
Ubezpieczeni.
631-9399

SPALONY DOM?

Naprawimy bez znaku.

Darmo kosztorysy

GODFREY LOJKO CONSTR.

286-2110

D & E CONSTRUCTION CO.

Specjalizuje się:

W Instalowaniu
Aluminiowych Rynien
Sidingi, Okapówki, Podsufitki
i Różnego Typu Dachy
Po bezpłatne kosztorysy proszę dzwo-
nić do Frank:
637-0446

FACHOWO-SOLIDNIE

NAJOSZCZĘDNIEJ

Wykonujemy wszystkie prace
ciesielskie, malarskie, werandy,
dachy, garaże, obicia i fugowa-
nie.

Obliczenia Darmo

M. S. General Contractor

Tel.: 889-2339

★ Kontraktorzy

SERDECZNE ŻYCZENIA

RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I

WSZELKICH POMYSŁNOŚCI W NOWYM ROKU

— składa —

JERZY KOZŁOWSKI

Właściciel

Oraz Wszyscy Pracownicy

POLSKIEJ FIRMY

CORRECT LUMBER & SUPPLY

3110 W. Belmont Ave. • Telefon 583-1800

WSZYSTKIE ODNOWY DOMÓW

SZYBKO — TANIO — SUMIENIE — FACHOWO

• ROBOTY CIESIELSKIE • OBICIA ALUMINIOWE I INNE • DACHY

• SCHODY • OKNA • WERANDY • PIWNICE • KUCHNIE

• ŁAZIENKI • DODATKOWE POKOJE • FUGOWANIE MALOWANIE

DOMÓW ZEWNĄTRZ I WEWNĄTRZ • ROBOTY GWARANTOWANA

Dzwonić do Znanego Kontraktora

MIKE DRAGOWICZ • 588-6535

★ Kontraktorzy

DZIĘKUJĄC Naszym Licznym Polskim Zadowolonym Klientom Za Poparcie

— składamy —

CAŁEJ POLONII SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1981

ALCO CONSTRUCTION CO.

3608 Milwaukee

• Róg Addison •

• Licencjonowana
• Ubezpieczona
• Pod Bondem

Telefonujcie Dzis:
282-9090

★ Ogrzewanie

T. S. HEATING

AIR CONDITIONING

&

REFRIGERATION

278-7222

1134 N. ASHLAND AVE.

Ted Osadzinski

T. W. HEATING—PLUMBING—

AIR CONDITIONING SERVICE

Przerabiamy ogrzewania z olejo-
wego na gazowe, każdego rodzaju
instalacje i reperacje do ogrzewa-
nia i ochładzania. Wycena za dar-
mo—dzwoń po polsku lub angiel-
sku. 7 DNI 24 GODZINY
276-8669 lub 637-4239

Instal Plumbing & Heating Co.

Zmiana ogrzewań z olejowych na
gazowe. Rozdzielanie ogrzewań, każdy
lokatorki płaci za siebie. Dodatkowe in-
stalacje, oraz reperacje pieców i "Fur-
nesów". POLSKA 24-godzinna Obsługa
Tel. 486-1730

ADVANCED ENERGY SYSTEMS

Ogrzewanie i Klimatyzacja
Inżynieria Solarna
(Solar Engineering)
Dzwonić: 581-6809

GREG OSTROWSKI & SON

Heating Craftsmanship
In The European Tradition
Expert, honest and courteous ser-
vice and installations of boilers,
conversions, furnaces and piping.
25 YEARS' EXPERIENCE
20-30% Fuel Savings With Our
Flue and Chimney Controls
24 Hour Phone 749-3841
ASCOT SYSTEMS INC.

OD 187

Podwyżka Opłat Za Zużycie Gazu Zatwierdzona Przez ICC

Illinois Commerce Commission — ICC — zatwierdziła podwyżkę opłat za zużycie gazu.

O podwyżkę opłat wystąpiły dwie kompanie, dostarczające gaz do konsumentów na terenie miasta Chicago — Peoples Gas — i do przedmieść położonych nad brzegiem jeziora Michigan, od Winnetki do granicy stanu Wisconsin — North Shore Gas Co.

Mieszkańcy miasta Chicago będą płacić o 4.34% drożej za zużyty metr sześcienny gazu, a mieszkańcy korzystający z usług kompanii North Shore Gas Co. — o 5.21% drożej. Przeliczając to na dolary, właściciel przeciętnego mieszkania sześciopokojowego będzie miesięcznie płacił o \$1.97 więcej za rachunek dla gazowni Peoples Gas, a właściciel identycznego mieszkania na przedmieściach od Winnetki na północ, wzdłuż wybrzeża jeziora, o \$3.46 więcej.

Obie kompanie — zrzeszone w Peoples Energy Co. — wystąpiły z propozycją podwyżki dwukrotnie wyższej, ale ICC uznała, że żądania te są zbyt wygórowane.

ICC, wydając zgodę na zatwierdzone podwyżkę, umotywowała ten niepopularny krok twierdzeniem, że obie kompanie mają kłopoty z wyrównaniem bilansu budżetowego w związku ze wzrostem w ostatnich latach kosztów robocizny i materiałów zużywanych przez kompanie. Jednocześnie jeden z członków ICC, przewodniczący komisji, Michael V. Hasten powiedział, że zarówno Peoples Gas, jak i North Shore Gas Co., nie podnosiły opłat za świadczone usługi od dwóch lat.

Peoples Gas obsługuje 841,000 właścicieli domów i mieszkań, 40,000

punktów handlowych i 6,000 przedsiębiorstw usługowych. Z zatwierdzonej podwyżki uzyska dodatkową sumę \$44.7 mln. Jak podano, potrzebuje ona \$93.1 mln, aby wyjść z kłopotów finansowych. Przedstawiciel kompanii zapowiedział, że przygotowywana jest nowa petycja o kolejną podwyżkę, aby zdobyć brakującą sumę na pokrycie deficytu.

North Shore Gas Co. obsługuje 97,000 indywidualnych odbiorców, na terenie 52 osiedli. Potrzebuje \$9.1 mln, żeby wyjść z kłopotów finansowych. Z zatwierdzonej podwyżki uzyska tylko \$6.25 mln. Zamierza ona również wystąpić o nowe zezwolenie na kolejne podniesienie opłat za zużycie dostarczonego przez nią gazu.

ICC znalazła się w ogniu krytyki już po zatwierdzeniu podwyżki opłat za zużycie energii elektrycznej.

Szereg organizacji społecznych, przede wszystkim zrzeszających starszych wiekiem obywateli, zarzuca ICC, że nie bierze pod uwagę opinii, zebranych przez specjalistów upoważnionych przez organizację społeczne do zbadania rzeczywistej potrzeby podnoszenia cen za usługi takich kompanii, jak energetyczne czy gazowe. Badania wykazują, że kompanie te mogą uzyskać oszczędności przez zwiększenie kontroli nad produkcją, gdzie rozrzutność przyczynia się do niepotrzebnych wydatków, jak również rewizję planów inwestycyjnych — nie zawsze koniecznych.

Koalicja organizacji społecznych w Peorii wystąpiła z propozycją do władz stanowych, aby na terenie poszczególnych osiedli powstały społeczne komitety badające pracę ICC.

Uprawnienia Pani Mayor

Sędzia powiatowego Sądu Okręgowego obiecał wydać w przyszłym tygodniu orzeczenie odnośnie wniesionej przez radnego miejskiego sprawy, na mocy której uprawnienia mayor Byrne — co do mianowania aldermanów — zostałyby obalone. Konkretnie chodzi o przypadek wakującego w okresie przejściowym (28 miesięcy) stanowiska aldermana.

Sprawę wniósł do sądu w ubiegłym tygodniu ald. Ivan Rittenberg (44 warda), prawnik i były policjant chicagowski, stwierdzając, że nowe prawo stanowe, zapewniające pani mayor tego rodzaju uprawnienia, powinno być uznane za niezgodne z zasadami Konstytucji.

Rittenberg oświadczył, że prawo to narusza ustanowiony przez Konstytucję podział władzy na wykonawczą i ustawodawczą. Zwrócił on uwagę na fakt, że okres 28 miesięcy jest

bardzo długi, a zmiany personalne zachodzące w Itonie Rady Miejskiej tak częste, że daje to pani mayor możliwość mianowania co najmniej 10% radnych.

“Sprawie jednemu z was upominek świąteczny”, powiedział sędzia Joseph Schneider, zwracając się do adwokatów obu stron. Termin przesłuchania w omawianej sprawie wyznaczyl na dzień 24 grudnia.

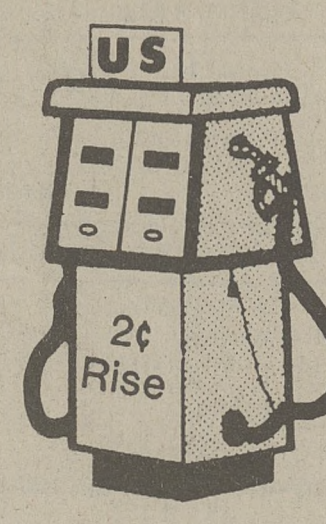
W środę sędzia odrzucił wniosek Rittenberga, który domagał się wydania tymczasowego zakazu, na mocy którego uprawnienia pani Byrne w omawianej sprawie, zostałyby wstrzymane.

Rittenberg wystąpił na drogę sądową po tym, jak mayor Byrne mianowała jednego ze swych czołowych asystentów, Geralda Shea, aldermanem na wakujące stanowisko w 44 wardzie, w której we wrześniu złożył rezygnację ald. Bruce Young. W międzyczasie Shea wycofał się ze stanowiska tymczasowego aldermana. Uczynił to wobec protestu zastosowanego przez mieszkańców wardy, którzy zagrozili, że przeprowadzą specjalne wybory w celu ustalenia, kto będzie ich aldermanem. Kadencja b. ald. Bruce Young'a wygasa w kwietniu 1983.

An increase of
\$2 to \$4 per
barrel by:

Saudi Arabia,
Libya,
Algeria

=



New OPEC Increases
(Prices to range from \$32 to \$41 per barrel)

Administrator Unii Kredytowej Przyznaje Się Do Oszustwa

Były administrator Unii Kredytowej “Scoresman Credit Union,” w liście pozostawionym w “widocznym miejscu” przyznał się do oszustwa, przyznając sobie szeregu akcji należących do członków unii.

Unia, o której mowa, została zlikwidowana przez rząd federalny w ubiegłym miesiącu przez ujawnienie, że brakuje w funduszach tej unii \$1.25 mil. Do Unii tej należeli pracownicy kompanii Scott Foresman & Co. znajdujące się w Glenview. Braki zostały wykryte w kwietniu br. i z miejsca przypuszczano, że jest to wypadek oszustwa.

Przedstawiciel Scott Foresman oświadczył, że 81-letni George Russel, administrator Unii przez 30 lat, w liście pozostawionym w miejscu, w którym łatwo go znaleźć, przyznał się do oszustwa, z tym, że nie określił sumy na jaką oszukał członków Unii.

W czasie kontroli księgowości stwierdzono, że brakuje ponad milion dolarów. Oszust najprawdopodobniej wykradał szereg akcji na przestrzeni

wielu lat, z tym, że zwracał je w okresie, gdy przeprowadzano doroczne kontrole. Stąd, trudno było początkowo znaleźć przyczynę stale rosnących braków funduszy.

Odsutki od tych akcji wpływały naturalnie na konto oszusta. Dlatego też są przypuszczenia, że brakuje dużo więcej pieniędzy niż zdołano ustalić na podstawie dostępnych dokumentów.

Russel, który prowadził Unię, zrezygnował ze swego stanowiska, które piastował przez 30 lat (nawet w okresie gdy przeszedł na emeryturę), w kwietniu, w momencie, kiedy braki zostały ujawnione.

Nikt z członków Unii kredytowej nie stracił jednak swych pieniędzy, ponieważ kompanie ubezpieczeniowe pokryły braki gotówkami. Obecnie biuro prokuratora prowadzi dochodzenia w tej sprawie. Adwokat George Russel, George S. Cotsirilos powiedział, że nie jest upoważniony do wyrażania jakichkolwiek opinii czy komentarzy.

Kradzież w “Sears’ie”

Banda złodziei okradła mieszczący się w ośrodku Golf Mill Shopping Center Niles sklep Sears’a zabierając złote zegarki, łańcuszki i menety.

Władze podały do wiadomości, że strata obliczana jest na ponad \$70,000. Policja ujawniła, iż kradzież dokonana została przypuszczalnie przez tę samą bandę, która w dniu 31 lipca obrabowała sklep Sears’a pod adresem 1601 N. Harlem zabierając również złote monety i łańcuszki oraz 2-dolarowe banknoty posiadające wartość numizmatyczną.

Porucznik policji z Niles powiedział, że dwóch lub trzech mężczyzn weszło do sklepu we wtorek o godz. 9:30 wieczorem, na krótko przed zamknięciem. Złodzieje czekali przypuszczalnie, aż cały personel opuści sklep, około godz. 11 wiecz.

Oburzeni Rodzice Sprzeciwiają Się Przymusowemu Przewożeniu Dzieci

Dla Uzyskania Równowagi Rasowej w Szkołach

Zgodnie z obietnicami Rady Szkolnej, na terenie Chicago odbywają się obecnie spotkania przedstawicieli Rady z rodzicami i zainteresowanymi grupami mieszkańców, w sprawie opracowania planu, który pozwoli na wprowadzenie do chicagowskiego systemu szkolnego, równowagi rasowej. Jak wiadomo, na polecenie władz federalnych wszystkie szkoły publiczne naszego miasta powinny mieć taki skład uczniów, aby odpowiadał przepisom związanym z instrukcjami o równowadze rasowej.

Odbyły się już dwa takie zebrania. Na zebraniach tych większość rodziców wypowiedziała się stanowczo przeciw przymusowemu przewożeniu dzieci z jednej szkoły do drugiej. Najbardziej sprzeciwili się takiemu rozwiązaniu sprawy rodzice dzieci bia-

łych, które uczęszczają do szkół w dzielnicach południowo-zachodnich. W czasie zebrania, jakie miało miejsce w szkole średniej “Roosevelt”, przedstawicielka komitetu rodzicielskiego jednej ze szkół podstawowych oświadczyła wprost, że w momencie, gdy dzieci zmuszone będą do uczęszczania do szkół podstawowych oddalonych od miejsca ich zamieszkania, rodzice gotowi są wycofać je ze szkół publicznych. Swe oświadczenie poparła petycją podpisaną przez ponad stu rodziców. Podobne zdanie mieli inni mówcy. Przemawiało ich 42.

Szereg osób wypowiedziało się natomiast za innym planem. Jest to plan polegający na utworzeniu tzw. grup szkół, tzn. w danej dzielnicy zostaną wydzielone szkoły, do których uczęszczać będą dzieci w zależności od wieku i klasy. Tak więc, jedna szkoła będzie przeznaczona dla dzieci klas pierwszych, druga — dla dzieci uczęszczających do klas od 6 do 8, a trzecia, jako szkoła średnia. W ten sposób, zdaniem rodziców, będzie można w jakiś sposób zaradzić problemom segregacji. Naturalnie warunkiem będzie włączenie do grup szkolnych szkół, do których uczęszczać zarówno dzieci białe jak też czarne.

Zebrania takie będą się nadal odbywały. Członkowie Rady Szkolnej i specjalny doradca do spraw segregacji zaangażowani przez Radę, będą brali pod uwagę sugestie społeczeństwa, aby następnie opracować najbardziej odpowiadający plan, który musi być zrealizowany już w następnym roku szkolnym.

Fundacja Forda Przeznacza \$852,000 Na Rehabilitację Dzielnic

Fundacja Forda ogłosiła w czwartek, że przeznacza \$852,000 w formie dotacji i pożyczek, dla pięciu chicagowskich organizacji, które zajmują się rehabilitacją dzielnic w mieście. Jest to największa, do tej pory, dotacja z funduszy prywatnej fundacji, dla organizacji obywatelskich zainteresowanych utrzymaniem lub rehabilitacją dzielnic, w których mieszkają jej członkowie. Pieniądze, które zostaną udostępnione tym pięciu organizacjom, są częścią \$2.7 mln, jakie przeznaczyła na ten cel fundacja w zasięgu krajowym.

Pieniądze te otrzymają następujące organizacje: Chicago Rehab Network, Hispanic Housing Development Corp., North River Commission, Peoples Consumer Cooperative i Pyramidwest Realty and Management Corp. Organizacje te mają zamiar wykorzystać otrzymane pieniądze na takie przedsięwzięcia, jak: udzielanie niskoprocentowych pożyczek dla właścicieli domów na remont, udzielanie pożyczek na prowadzenie firm handlowych w danej dzielnicy, jak również dopilnowanie, aby ulice w poszczególnych częściach miasta utrzymane były we właściwym porządku.

Przedstawiciel organizacji Chicago Rehab Network skupiającej w swych szeregach kilka mniejszych grup Thom Clark powiedział, że pieniądze jakie otrzymają, zostaną wpłacone do banku i wykorzystane na udzielanie pożyczek tym wszystkim członkom organizacji, którzy mają zamiar ulepszyć swe posiadłości. Zaznaczył on jednak, że remonty przeprowadzane przez te osoby polegają na oszczędzaniu kosztów, przez wykonywanie prac samodzielnie, kupując jedynie surowce. Jedynie w wypadkach, w których jest konieczne, aby praca została wykonana przez fachowca, prace wykonywane są przez wynajętych pracowników.

Przedstawiciel fundacji Forda, oświadczył, że przyznanie tych pieniędzy jest bezpośrednią reakcją na zmieniające się oblicze miast i społeczeństwa. Wszyscy doskonale wiedzą, że państwo nie może pomóc w każdym wypadku. Dlatego też fundacja dokłada swój udział w programach rehabilitacyjnych dzielnic.

W większości, organizacje te otrzymają pewne sumy pieniędzy na pożyczki, jak również stosunkowo mniejsze sumy na utrzymanie biur.

Ochrona Policyjna Dla Niepełnoletniego Świadka

Biuro prokuratora stanowego zamierza zapewnić ochronę 13-letniej dziewczynce, zamieszkałej na północnej stronie miasta. Złożyła ona zeznania ujawniające szczegóły w związku z zastrzeleniem sprzedawcy firmy IBM, A. J. Hopfnera.

Rzecznik biura prokuratora poinformował, że decyzja w sprawie przydzielenia dziewczynce ochrony zapadła w czasie zebrania z udziałem prok. powiatowego R. Daley oraz jego asystentów. Dziewczynce nie grozi postępowanie karne.

Przewiduje się, że wystąpi ona w charakterze kluczowego świadka na procesie swych dwóch koleżanek, 18-letniej Betty Hinkle i 17-letniej Sandry O'Brien, które postawione zostały w stan oskarżenia w związku ze sprawą zamordowania i obrabowania pracownika firmy IBM. Osobno, w ramach ustawodawstwa obejmującego osoby nieletnie, postawiona została w stan oskarżenia 15-letnia dziewczyna.

Ojciec trzynastolatki jest zanie-

pokojony. Obawia się kroków odwetowych. We wtorek dziewczynka ujawniła wobec reportera dziennika Sun-Times szczegóły związane z zastrzeleniem pracownika IBM.

Zeznała, że do fatalnego postrzelenia Hopfnera doszło w momencie, gdy schwycił on jedną z jej koleżanek, grożąc dziewczynie wrzuceniem do jeziora. 13-latką oświadczyła, iż mężczyzna rzucił dziewczynę na wystającą nad brzegiem skałę, narażając ją na okaleczenie skóry. Jednocześnie starał się zmusić jej koleżankę do oddanie mu kluczy do samochodu.

Małoletni świadek umieszczony będzie przypuszczalnie w oddzielnym mieszkaniu lub pokoju hotelowym — z dala od swej rodziny i dzielnicy New Town, w której często przebywała. Biuro prokuratora zamierza także przydzielić jej stałą ochronę. Normalnie świadkowie prokuratury przetrzymywani są w specjalnych pomieszczeniach przy więzieniu powiatowym.

Możliwość Odłączenia Przedmieść Od Wodociągów Chicagowskich

W związku z ogłoszoną niedawno przez administrację Chicago podwyżką opłat za wodę i decyzją pozwalającą wielu przedmieściom na korzystanie z wody z jeziora, przedstawiciele zainteresowanych samorządów, zwrócili się do specjalnej agencji z prośbą o zbadanie możliwości tańszego systemu pompowania i filtrowania wody, bez konieczności polegania na chicagowskim systemie wodociagowym.

Firma Keifer Engineering Inc. przeprowadziła takie badania, na polecenie stanowego departamentu transportu: Illinois Transportation Department. Wyniki tych badań okazały się obiecujące. Stwierdzono bowiem, że szereg przedmieść może zbudować kosztem 345.9 mln dol. rurociąg, który doprowadzi wodę z jeziora do właściwego miejsca, z którego następnie można przekazywać tą wodę dalej, do zainteresowanych konsumentów.

Projekt, który opracowała wspomniana firma stwierdza, że gdyby skonstruowano rurociąg prowadzący od jeziora do Glencoe, gdzie została by wybudowana stacja filtrów, koszt budowy tego urządzenia, jak również późniejsze, będą znacznie mniejsze, niż woda pompowana z wodociągów chicagowskich.

Wykazano, że w chwili obecnej, po wprowadzeniu w życie nowej podwyżki rat za wodę, przeciętny konsument będzie płacił 69.23¢ za 1,000 galonów wody. Jeżeli jednak woda ta będzie pochodziła z nowego systemu, koszt

ować będzie jedynie 45.85¢. Włączone w tę cenę są wszystkie koszty związane z budową nowego systemu, jak również te, które wynikną na skutek konieczności uruchomienia nowej stacji filtrów.

Ci sami eksperci zwrócili uwagę na jeszcze inny ciekawy fakt. Obserwując wzrost cen wody chicagowskiej od 1957 r. stwierdzili, że w 2000 r. konsument będzie płacił w tym systemie przynajmniej \$1.25 za 1,000 galonów wody. Mając swój własny system wodociagowy, przedmieścia będą mogły znacznie obniżyć jej koszt, oszczędzając tym samym dużo pieniędzy.

Prezes A. Mazewski w Programie Radiowym

Prezes Związku Narodowego Polskiego i Kongresu Polonii Amerykańskiej Alojzy A. Mazewski, będzie gościem w programie radiowym pt. “Mosaic”, który zostanie nadany w sobotę, 20-go grudnia br. ze stacji WCEV (1450 AM), o godz. 8:05 rano, a w niedzielę 21 grudnia o godz. 7:35 wieczorem.

Kierowniczką tego programu jest Lucyna Migala.

Szkoły Publiczne Rozpoczynają Wakacje

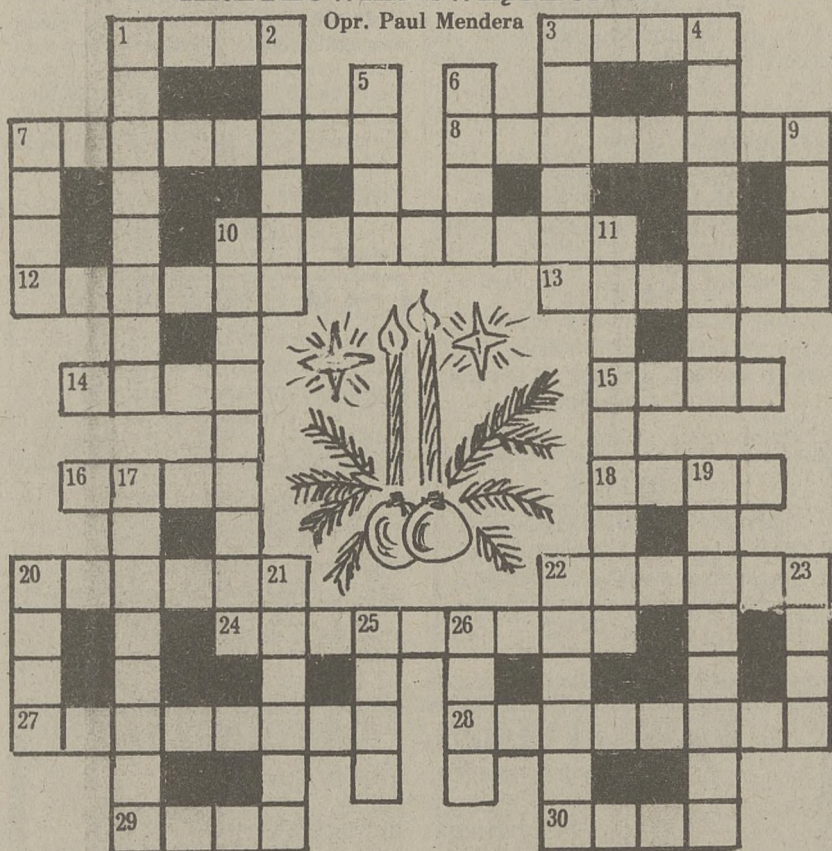
Dzieci i młodzież uczęszczająca do szkół publicznych w dniu dzisiejszym ma ostatni dzień nauki, przed rozpoczynającymi się feriami świątecznymi, które potrwają do dnia 5 stycznia 1981 r.

Wyniki Ciągnięcia Loterii Stanowej

W ciągnięciu loterii stanowej wylosowano następujące numery:

W grze Pot of Gold
246243
W grze Jackpot
\$16,200
W grze Bingo
B 11, I 17 N 45, G 46, O 74

KRZYŻÓWKA ŚWIĄTECZNA



ZNACZENIE WYRAZÓW

POZIOMO: 1. Ogród z alejami. 3. Podawanie fikcji za prawdę. 7. Żartobliwość małżonków. 8. Przyczyna konfliktu. 10. Osobiste wspomnienia na piśmie. 12. Wybitny klasyk wiedeński. 13. Dowcipna piosenka. 14. Na każdym wigilijnym stole. 15. Niepospolity egzemplarz. 16. Dyskusja naukowców. 18. Góry w Europie. 20. Krew poza naczyniami krwionośnymi. 22. Wdzianko z dzianiny. 24. Uroczysty obrzęd. 27. Opatrunek podtrzymujący. 28. Służbowy przydział. 29. Część świata. 30. Drag z hakiem i stalowym szpicem. PIONOWO: 1. Wreca dyrygenta. 2. Pogoda na danym obszarze. 3. Rodzimy orzeł. 4. Niewielka flota pod wspólnym dowództwem. 5. Na buty taternika. 6.

W każdej lampie naftowej. 7. Miasto na Uralu. 9. Półszlachetny kware. 10. Na maszynie lub lancy. 11. Ptak łowny. 17. Przewrotne postępowanie. 19. Sida na ptaki. 20. Ołbrzymie pastwisko. 21. Stałe wynagrodzenie. 22. Do jazdy konnej. 23. Tkanina w prążki. 25. Oznacony odcinek trasy. 26. Płody drzew lub krzewów.

ROZWIĄZANIE KRZYŻÓWKI Z POPRZEDNIEGO TYGODNIA

POZIOMO: Dźwig. Motto. Rubin. Mieczyk. Krezus. Tomasz. Hel. Działwa. Inicjał. Kos. Angina. Stwos. Grafika. Akcja. Zakon. Dysza. PIONOWO: Adonis. Świecie. Zgrzyt. Koźle. Wilga. Mustang. Kobieta. Rezon. Seans. Hak. Lis. Orfeusz. Gryka. Armada. Skrzat. Oblok.

Uznany Winnym

Kierowca jednego z przywódców podziemia syndykatu kryminalnego Angelo La Pietra, został uznany winnym udziału w kradzieży biżuterii ze sklepu jubilerskiego na przedmieściu w Oak Lawn. Kradzież ta miała miejsce 15 grudnia 1977 r.

Ronald Jarrett został uznany winnym udziału w tej kradzieży i grozi mu kara 25 lat więzienia i grzywna 10 tys. dol. Jak dotąd, nie zdołano odzyskać skradzionej biżuterii.

Zmarł T. Bukowski

W wieku 71 lat zmarł Tadeusz Bukowski, fotoreporter Powstania Warszawskiego i żołnierz Armii Krajowej (pseudonim “Bończa”), artysta-fotografik.

Ks. Jan Rostworowski, T.J.

Boże Narodzenie

Rozmyślanie

Do Betlejem!

Uplwał już dziewiąty miesiąc od anielskiego poselstwa. Najświętsza Panna czuła coraz wyraźniej zbliżający się czas upragnionego rozwiązania, gdy dnia jednego niespodziewane zdarzenie napeliło całe miasteczko poruszeniem i gwarem. Na cichym zazwyczaj nazaretańskim rynku ukazała się gromadka ludzi, którzy przy odgłosie bębna i trąbki ogłaszali mieszkającym rozkaz Heroda i cesarza. Treścią jego było rozporządzenie, że ma się dokonać ogólny spis ludności i że każdy ma stanąć do zapisu tam, skąd pochodzi jego rodzina.

Dla Maryi i Józefa, którzy pochodzili oboje z domu Dawidowego, wypływał z tego rozkazu obowiązek udania się do Betlejem. W tłumie słuchających cesarskiego rozkazu odzywały się zewsząd bądź to szemrania i gniewy, bądź to drwiny, ale w duszach Maryi i Józefa panował zawsze ten sam pogodny spokój. Zamknęli domek, oddając go pod opiekę dobrych sąsiadów, włożyli na osiołka ubogie węzłki i skromne zapasy podrózne a potem puscili się w drogę.

Był to koniec grudnia; wiały chłodne wiatry, niosące z sobą deszcz, który na górach mieszał się ze śniegiem. Paniątka Najświętsza, otulona w płaszcz z ciemnej, welnianej materii, jechała przeważnie na osiołku; święty Józef z łaską w prawej ręce, lewą prowadził ostrożnie zwierzę za cugle. Mijali ich inni podróżni, nie zwracając na nich większej uwagi. A jednak kim była ta para pielgrzymów! Z jakim to przepychem prowadzono niegdyś przez te strony arkę przynierza! Ilu to przodków Maryi i Józefa szło po tej drodze z królewską okazałością! Oto teraz szedł tu nieznan i cichy, zamknięty w łonie matki, Król królów i Pan panujących.

Wśród gwaru, który ją otaczał, szła święta para pogrążona w świętej ciszy. Mówili ze sobą niewiele, ale wargi ich poruszały się szeptem modlitwy.

Małe, niegdyś królewskie Betlejem, leży o dwie godziny drogi od Jeruzalem na południe. Białe domki miasteczka rozkładają się na stokach i w pośrodku dwóch pagórków. Naokoło miasteczka uroczyste doliny, na nich pastwiska i łąki, których bujna trawa dostarcza paszy całym stadom bydła i owiec.

Zapewne był już wieczór, gdy Maryja i Józef dochodzili znużeni do miasta. Udali się do gospody. W chwili przybycia świętej rodziny do Betlejem, pełno było przyjezdnych. Dla nich nie było miejsca! Nie przyjęto ich nigdzie. Zmrok już zapadł; zamykano na noc drzwi domów i wrota dziedzińców. Cóż było robić?

Od strony Jeruzalem leżała jaskinia, służąca czasem bydlu za schronienie. Św. Józef może ją spostrzegł po drodze, może znał z dawniejszych czasów, dość że postanowił tam stanąć na noc z Najświętszą Panią. Wyszli więc z miasta i tam skierowali swe kroki. Wydrążona w wapiennej skale, była jaskinia około 24 stóp długa, 12-15 szeroka, 9-10 wysoka. W głębi, oparte o skalną skałę stały żłoby. Przy świetle latarni, jak mogli, tak przysposobili

sobie Maryja i Józef posiłek i nocleg.

Cóż działo się w ich sercu? Wśród tego poniżenia i ubóstwa było radością maleńkie Serce Zbawiciela — bo wszystko było już gotowe, już przysposobiony był pałac na narodzenie Jego — pałac wedle Jego pragnień. . . Zmęczony grzechem świat układał się do spoczynku, nie wiedząc, że ta cicha noc miała mu przynieść zbawienie.

Maryja uknęła do modlitwy. Kłęczała cicho, w głębokim skupieniu, lecz w sercu Jej działy się rzeczy dziwne i święte. Te same pragnienia, które sprowadziły w Jej łono Syna Bożego, rozpały się dzisiaj niepojętym ogniem; pokorna a niezmierna miłość zdawała się unosić Ją w niebo; duszę trawiła tęsknota do oglądania oblicza Boga, zamkniętego jeszcze w Jej łonie. I Duch Święty dał Jej pokonać miłością Serce Ojca i Syna. W chwili, gdy doszły do szczytu wzloty Jej miłości — stał się cud; przed Nią leżało Dziecię, narodzony na ziemi Syn Boży!

Leżał przed Maryją rzeczywiste Jej Syn, a zarazem Jej Bóg, Jej Stwórca, odwieczne źródło wszelkiego dobra i wesela. Paniątka Najświętsza upadła Mu do nóg, zanim owineła Go w pieluski, objęła Go i okryła całego uniesieniem miłości i radości, aktami uwielbienia i współczucia. Nie mogła się nasycić widokiem przecudnego oblicza Dziecięcia. Odkąd ujrzała go oczyma ciała. On jeszcze w pełniejszy sposób wnikał do Jej serca, brał w posiadanie Jej rozum, pamięć, wyobraźnię.

Potem zawałała się przez chwilę, jakby wtajemniczona w przedziwne plany Odkupienia, złożyła Dziecię w żłobie, złożyła je jakby na stole ofiarnym.

Zbliżył się św. Józef; z cichą niewysłowioną radością spojrzał w oblicze Wcielnego Słowa i oddał Mu pokłon głęboki. Od Dziecięcia zwrócił się święty Józef do Matki Boskiej ze słowami błogosławieństwa, potem oboje zaczęli chwalić Boga i dziękować za wszystko, co w ich oczach się stało.

A co maleńki Zbawiciel? On leży w żłobku, drżąc z zimna i płaczu, ale w życiu Jego wewnętrznym ani śladu niemowlęstwa i nieświadomości. Dusza Jego już od początku pełna potęgi. W tym maleńkich rączkach spoczywają przeznaczenia ludzkości: te usta otwierają się na sąd nad duszami; ten słaby oddech gasi żywoty królów; z tego Serca wznosi się na wonność wdzięczności ofiara chwały i uwielbienia.

Modlą się Maryja i Józef, ale On śle w niebo najwznioślejszą modlitwę, odmawia jakby pacierz poranny przed dniem pracy, jaki rozpoczyna na ziemi. Odnawia ofiarę, z jaką wstąpił w łono Maryi; ślubuje Ojcu, że zdobędzie Mu napowrót tę ziemię i założy królestwo, w którym chwała Boże nie ustanie na wieki. Obejmuje Sercem świat cały, przebiega myślą te miliony, które w nim wyczekiwały zbawienia i układa plany, jak z cieniów śmierci wyprowadzić je z światłości, jak z marnoców błędu skierować ich kroki na drogę pokoju.



S. Botticelli: Madonna, Dzieciątko i Św. Jan.

Życzenia Błogosławionych
I Szczęściem Wypełnionych
Świąt Bożego Narodzenia

Gdy ponownie, w wiekistej kolejności czasów przeżywamy chwilę radości i uniesienia związane z przyjściem na świat Syna Bożego,—Zarząd Centralny i Rada Nadzorcza Związku Narodowego Polskiego tą drogą przesyłają społeczności związkowej, wszystkim rodzinom amerykańskim polskiego pochodzenia, jako też współobywatelom innej etnicznej przynależności, najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia.

Z życzeniami tymi łączymy się z Grupami, Gminami i Okręgami naszej organizacji, ich urzędnikami i członkostwem, jako też z wszystkimi organizacjami polsko-amerykańskiej społeczności z Kongresem Polonii Amerykańskiej na czele.

Z tegoroczną gwiazdką dopełniają się wielkie chwile Stulecia Związku Narodowego Polskiego i w głębokiej wdzięczności serc naszych składamy dzięki tym wszystkim, którzy przynili się do świetnego upamiętnienia wiekowych prac, dążeń, osiągnięć i zasług naszej organizacji w służbie dla sprawy ojczystej i dla naszej wielkiej społeczności polskiego pochodzenia i dziedzictwa.

Stojąc w bramach Drugiego Stulecia Związku Narodowego Polskiego, odnawiamy śluby wierności i przywiązania tym ideałom służby i obowiązku, dla których powstała i działa nasza organizacja.

Niechaj tegoroczna gwiazdka rozjaśni nam drogi do lepszej przyszłości, opartej na miłości bratniej, na zgodzie, jedności, tolerancji w sprawach wewnętrznych Polonii, oraz w niesieniu pomocy narodowi polskiemu w dążeniach do wolności i niepodległości.

Z tymi wykładnikami zadań i celów łączymy najgorętsze życzenia WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA.

Zarząd Wykonawczy:ALOJZY A. MAZEWSKI
PrezesHELENA M. SZYMANOWICZ
WiceprezesaJOZEF H. GAJDA
WiceprezesWŁADYSŁAWA KUBIAK
SekretarzEDWARD J. MOSKAL
SkarbnikDyrekcja:

Janina Kozmor

Adela Nahormek

Mieczysław Odorobina

Jan Radzymiński

Helena Orawiec

Florentyna Wiatrowska

Tadeusz Radosz

Mieczysław Jegliński

Emil Kolasa

Henryk Burke

Rada Nadzorcza:HILARY S. CZAPLICKI
CenzorLEOPOLD CIASTON
Wice cenzor

Komisarze i komisarki: Stanisław Jendzejec, Władysława Zisk, Stanisław Leśniewski, Antonina Morawska, August Górski, Helena B. Piotrowska, Edward Gónikiewicz, Joanna Kowalska, Stanisław Leśniewski, Antonina Norawska., August Górski, Zofia Litwa, Tadeusz Swigoński, Zofia Wójcik, Władysław Mischak, Dolores Fedorka, Feliks Hujarski, Maria C. Grabowska, Józef J. Krawulski, Maria Kozerska, Stanisław Fidler, Wincentia B. Majka, Roman Kolpacki, Janina Wesołowska, Józef Sikora, Kazimiera Pytel, Robert D. Borowicz, June Grudichak, Tadeusz Wachel, Felicja Ausenbaugh, Frank Zielony i Stefania Gafkowska.

Tomasz Zan

Kolęda
(fragment)

*Z niebiosów ku ziemi Dzieciątko Boże
Zstąpiło w jasełku, na sianku leży,
Zanim z ciemności jasność wybieży.
Zwołują prostaczków aniołki Boże.*

*Zerwane z konarów rajskich gałązki
Wyrosły zieloną znowu jedliną.
Cudowne z listeczków słodkości płyną
I darów cudownych szeszczą zawiązki.*

*Chwytajcie miłuchną szyjkę, gołąbki.
Chwytajcie niebieskiej miłości datek,
Co ojców rozsądek, co serce matek
Na wasze przeczyste pokładną ząbki.*

*Stąd serca, dobroci, światła i męstwa,
Czci Boga, miłości bliźnich nabędą.*

Jan Tokarski

Narodził Się Chrystus,
Nasz Pan i Brat

Wiary w człowieczeństwo Jezusa jako źródła godności każdego człowieka Kościół uczył wszędzie, gdzie niósł Ewangelię. Stała się więc ona naczelną, najbardziej motoryczną zasadą, na której także wyrosła cywilizacja i kultura Europy. Oprócz innych konsekwencji wynikających z chrześcijaństwa ta zasada zadecydowała, że cywilizacja zachodnia, zwana chrześcijańską, jako jedyna wśród cywilizacji świata wytworzyła nie tylko pewne odrębne skale wartości moralnych, nie tylko pewne własne cechy duchowe, lecz także pewien typ przedsiębiorczości praktycznej. Z typem chrześcijaństwa zachodniego mają związek tak na pozór odległy od dziedziny religii, jak odkrywczość, wynalazczość i nawet technika.

Pragnąłbym wspomnieć, że studia nad związkiem tych dziedzin z religią zostały nie tak dawno temu systematycznie zapoczątkowane i to bynajmniej nie przez ludzi przynależących się do światopoglądu religijnego. Okazało się na przykład, że wynalazczość średniowieczna, wcale nie tak nieznaną, jak to się kiedyś wydawało, a mającą na celu wykorzystanie siły najrozmaitszych dźwigni, wiatru i wody, aby tylko jak najbardziej ulżyć trudowi fizycznemu, miała jako swe źródło, wiarę w godność i wolność człowieka i przykazanie miłości bliźniego. Toteż jeden z badaczy stwierdza nawet, że te wynalazki przy ówczesnym ubóstwie wiedzy matematycznej i fizycznej są bardziej godne szacunku i podziwu, niż średniowieczne katedry z całym ich niewysłownym pięknem. Średniowiecze bowiem po raz pierwszy tworzyło cywilizację nie przy pomocy wysiłku kulis i na sieczonych batem plecach niewolnika, lecz wysiłkiem myśli i dłoni wolnego i świadomego siebie człowieka.

Zasadnicze znaczenie, które zadecydowało o czynnym i zdobywczym charakterze kultury zachodniej, ongiś "chrześcijańskiej", przejmowane przez świat cały, miał właśnie dogmat tak zwycięsko wybroniony przez św. Leona Wielkiego. (Można by opisać dzieje i skutki cywilizacyjne każdego z głównych dogmatów katolickich). Dogmat o dwu naturach Chrystusa, złączonych w jego jednej boskiej osobie, był nie tylko zwycięstwem wiary, lecz także i tryumfem przekonania o indywidualnej godności każdego człowieka. Była to może najbardziej czynna, najbardziej przemieniająca, najbardziej rewolucyjna z wprowadzonych w życie zasad chrześcijańskich. Nic dziwnego, jeśli jako chrześcijanie przypominmy sobie, że jest ona przeciwieństwem zasady i dynamiką Wcielenia.

Albowiem święto Bożego Narodzenia to także święto narodzin ludzkiej godności. Mówi Pismo św., że Bóg na znak obietnicy Przymierza z ludźmi roztoczył na niebie tęczę. Według wyobrażeń, panujących wówczas, gdy święte księgi były tworzone, i wciąż jeszcze obecnych w popularnych wierzeniach, tęcza jest jakby rzeką uniesioną na niebiosach: wynurza się z jednej z wód a zanurza w drugiej, czerpiąc niejako z obu. Możemy więc powiedzieć, że i ta tęcza, którą Bóg chciał się posłużyć jako symbolem, pije z dwu wód: z przeszłości i z przyszłości, ze skończoności i nieskończoności, z czasu i spoza czasu, przyrodzoności i nadprzyrodzoności, natury i łaski. Jeden koniec łuku wynurza się z doczesności, gdy drugi zanurza się w wieczność. Jest przeto owa tęcza obrazem wielu rzeczy; i jest także obrazem Kościoła.

Zauważył pewien liturgista, że Kościół stawiając nam przed oczy tajemnicę i wydarzenia Odkupienia wprowadzie opowiada przeszłość, ale myśli o teraźniejszości. Może raczej tak by należało powiedzieć: Kościół idąc do przeszłości poprzez teraźniejszość, idzie zawsze i chce nas z sobą prowadzić — do przyszłości. Z racji swej natury Kościół wyrwa nas danej chwili, pokusie "tylko trwania", samemu trwaniu, a porywa nas i zanurza w dynamizm bezustannego stawiania się. "Człowiek nie jest na to, żeby był tylko na to, aby się stawał" — mówi wielki niemiecki poeta: i to jest naturalna zasada postępu. A co jest zasadą postępu na planie naturalnym, jest nią w jeszcze większym stopniu na planie nadprzyrodzonym.

Dlatego to Kościół, stróż tajemnic Wiary; nie ogranicza się do spogląda-

nia na tajemnicę. Trzymając zawsze oba krańcowe ogniwa łańcucha pełnej rzeczywistości, nie zatrzymuje się ani na historycznym wspomnieniu Tajemnicy, ani nawet na jej odniesieniu do aktualnego Dnia, lecz czerpie z niej, oraz daje wszystkie moce dla Jutra. A to "jutro" ma podwójne znaczenie. Ma znaczenie jutra w czasie — na resztę życia w skali indywidualnego człowieka; i na resztę historii w skali całej ludzkości. Oras ma znaczenie Jutra poza czasem, Jutra w pełni zrealizowanego Królestwa Bożego, które nastąpi po ustaniu doczesności.

Lecz Kościół nie tylko nie zatrzymuje się na kontemplowaniu Tajemnicy, ale także nie wyłącza jej z zespołu innych — nawet kiedy za pomocą naczelných światł roku liturgicznego kieruje nasz wzrok cielesny i duchowy na jeden jej aspekt główny. Jako ludzie żyjemy w czasie i pojmujemy rzeczy tylko w kategoriach "przed", "teraz" i "po", w kategoriach "wczoraj", "dziś", "jutro"; tworzymy więc sobie nie tylko kolejność, lecz jakby przerwy pomiędzy rzeczami. Toteż wydaje nam się jakby Tajemnicę podawane nam przez Kościół, żyły w oderwaniu jedna od drugiej, ponieważ zachodzą między nimi przerwy czasowe. Tymczasem w każdej chwili swego istnienia daje nam Kościół pełnię całego cyklu stworzenia, upadku, odkupienia. Wszystkie tajemnice istnieją symultanicznie i we wzajemnym powiązaniu, i Kościół przeżywa je co dnia we mszy św. W pewien sposób wszystkie tajemnice istnieją w jednej, każda istnieje w innych. Nie ma wśród nich kapryśnego wyboru; każda warunkuje przyjęcie całości. Kto więc przyjmuje Dzieciątka w żłobku, tym samym musi i przyjąć Wielki Piątek, musi przyjąć i Dzień Trzeci, Zmartwychwstanie. Tkliwość serdeczna na widok żłobka i radość Wielkanocy byłyby tylko częścią uczuciowości, gdyby im towarzyszyła świadomość upadku w raju i grzechu aktualnego.

Kościół jest zespołem wszystkich prawd i tajemnic. Jest tak między innymi dlatego, że jako żywy i żyjący organizm, może się dawać tylko cały, gdyż jest Chrystusem Ciałem.

A Chrystus, który w Boże Narodzenie rodzi się prawdziwie Dzieciątkiem, jest równocześnie Drugą Osobą, przedwiecznie rodzonym Słowem Ojca. Przyjście betlejemskie to nie tylko obraz przychodzenia w łasce do duszy każdego człowieka, ale także obraz Paruzji, to jest powtórnego przyjścia na Sąd. Radość Narodzin jest pełnią chrześcijańskiej radości nie dla żłobka, wola, osła oraz pasterzy, nawet nie dla Matki, tulącej Syna, który jest Bogiem: ale uwzględniając i to wszystko, jest nią dlatego, że już w tej chwili oglądamy i przyjmujemy Mękę i Krzyż. Że betlejemskie Narodziny są też sakramentem Zmartwychwstania i "narodzin Ducha Świętego", jak jeden z Ojców z niezwykłą śmiałością nazwał Zesłanie Ducha i powstanie Kościoła. Toteż Ojcowie w swych rozważaniach łączyli drzewo jodyski Jezusowej z drzewem Krzyża, wzgórze betlejemskiej grotty ze wzgórzem Kalwarii, dziewicze łono Matki i niepokalany Grób, gróte narodzin i gróte Zmartwychwstania, światłość anielską i ogniste języki.

Spójrzmy teraz, jak Kościół bezpośrednio przygotowuje nas na Boże Narodzenie.

W pierwszą niedzielę adwentu obiecując nam radość zbawienia, "które bliskie jest", każe wysłuchać groźnych słów Izajasza w jutrzni. A w ewangelii mszalnej daje nam nie obraz wzruszającego przyjścia betlejemskiego, lecz powtórnego przyjścia Jezusa, kiedy to — według własnej Jego wypowiedzi — "ludzie szaleć będą ze strachu i oczekiwania tego, co na cały świat przypadnie, albowiem potęgą niebios zostaną wstrząśnięte. I wówczas ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego w obłoku z potęgą i chwałą wielką". Ponieważ Boże Narodzenie winno też być dla nas obrazem Sądu Ostatecznego, w średniowieczu Kościół właśnie przed tą ewangelią śpiewał przejmującą sekwencję "Dies irae dies illa", malującą wizję ostatniego dnia świata. I poprzez cały adwent wśród zapowiedzi radości słyhać zawsze nutę pedalowa, temat Sądu Ostatecznego w hymnie jutrzni.

W samo zaś święto ewangelie dwu pierwszych mszy stawiają nam przed

(Ciąg dalszy na str. 2-jej)



Najlepsze Życzenia Pogodnych Świąt BOŻEGO NARODZENIA

o r a z

Wszelkiej Pomyślności Z NOWYM ROKIEM

Klientom, Depozytorom i Całej Polonii
przesyłają

Członkowie Zarządu, Kierownicy oraz
Pracownicy Wszystkich Działów

MAIN BANK OF CHICAGO

Milwaukee, Armitage i Western Aves.

Telefon: 278-6800

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Klientom, Akcjonariuszom i Całej Polonii
Wszelkiego powodzenia i sukcesów we wszelkich poczynaniach
— zasyla —



FORT DEARBORN FEDERAL

SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

6842 W. Belmont

Chicago, Illinois 60634

Phone: AV 2-7040

GODZINY OTWARCIA: — Poniedziałek, Czwartek: 9 rano do 8 wieczorem
Wtorek, Piątek: 9 rano do 4 po południu,
Sobota: 9 rano do 1 po południu.
Zamknięte w środę.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów, Przyjaciół i Znajomych,
Dla Polonii Chicagowskiej i Amerykańskiej
— zasyla —

TALMAN

Federal Savings & Loan Association

5501 South Kedzie Avenue, Chicago, Illinois 60629

434-3322

Jan Kochanowski

Kolęda

*Tobie bądź chwała, Panie wszego świata,
Ześ nam doczekać dał Nowego Lata.
Daj, byśmy się i sami odnowili,
Grzech porzuciwszy, w niewinności żyli!*

*Łaska Twa święta niechaj będzie z nami,
Bo nic dobrego nie uczynim sami!
Mnóż w nas nadzieję, przyspórz prawej wiary,
Niech uważamy Twe prawdziwe dary!*

*Użycz pokoju nam i świętej zgody.
Niech się nas boją pogańskie narody,
A Ty nas nie chciej odstępować, Panie,
I owszem, racz nam dopomagać na nie!*

*Błogosław ziemi z Twojej szczerobliwości.
Niechaj nam dawa dostatek żywności,
Uchowaj głodu i powietrza złego,
Daj wszystko dobre z miłosierdzia swego!*

Narodził Się Chrystus, Nasz Pan i Brat

(Ciąg dalszy ze str. 1)

oczy historyczny fakt narodzin i wszystkie okoliczności, które nie przestają poruszać serc ludzkich. Lecz w trzeciej mszy Kościół słowami Jana Ewangelisty odrywa nas od tego serdecznego widoku, od okoliczności czasu, miejsca mijania, od historii i od razu w pierwszym zdaniu ewangelii wprowadza nas przed wszystkie czasy, w niepojętą otchłań wieczności i każe się wznieść do tajemnicy nad tajemnicami: do wewnętrznego życia Boga: "Na początku było Słowo: a Słowo było u Boga, a Bogiem było Słowo. . . Wszystko się przez Nie stało, a bez Niego nic się nie stało, co się stało". . . Dzieciatko, niewowle "uwinione w pieluszki" — to Stwórca wszystkiego. Bezsilny i pokonany własną miłością do każdego człowieka. Ten sam, do którego Kościół stosuje słowa: "Rozkosz

moja jest mieszkać z syny człowieczy-mi": ale też i król strasznego majestatu. I jest to zaprawdę "dzień radości", Dies est laetitiae" — jak śpiewała stara łacińska kolęda; ale też dzień gniewu i sądu: dies irae, dies illa. Albowiem na świecie był "i świat przez Niego został stworzony, a świat Go nie poznał. Przyszedł do swej własności, a swoi Go nie przyjęli".

W dzień Bożego Narodzenia chcemy więc przyjąć całego Boga dając nam Kościół. Boga we wzruszającej niemocy dziecka ludzkiego i w chwale nieśmiertelnego Króla wieków. I tego, który przyjął postać sługi i wyniszczył się aż do śmierci, a mianowicie śmierci na Krzyżu i był nam we wszystkim podobny z wyjątkiem grzechu. Boże Narodzenie to także tajemnica strasliwej rzeczywistości grzechu, przez który niebu wydarłszy swojego Boga i Pana i przybiliśmy Go na Krzyż.

W Boże Narodzenie chcemy więc przyjąć Boga Całego: naszego Brata i naszego Pana.

Pamiętaj, że wobec zmuszenia narodu polskiego do milczenia, "Dz. Związkowy" jest jego wolnym głosem.



W tym dniu królowie porzucili swoje trony, a pasterze swoje stada, aby spieszyć z pokłonem nowonarodzonemu Księżęciu. Prowadziła ich Gwiazda Betlejemka oświecając im drogę do małego kłóbka. Dalszą Jego słowa rozbrzmiewają po całej kuli ziemskiej.

"POKÓJ NA ZIEMI"

Prowadź nas, bo my też odkładamy nasze sprawy i troski, aby oddać hołd Królowi Królów w dniu Jego Narodzin. W prawdziwym duchu wiary i Dobrej Woli łączymy się z całym rodajem ludzkim i przesyłamy wszystkim serdeczne życzenia

ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
DLA CAŁEJ POLONII

Alliance Savings

The Most Trusted Name for Your Money

5359 W. Fullerton Ave., Chicago, Ill., 60639

Tel. BE 7-5300

8303 W. Higgins Rd., Chicago, Ill. 60631

Tel. 693-3400

4740 W. 95th St., Oak Lawn, Ill. 60453

(Colonial Savings, a division of Alliance Savings)

111th St. and Southwest Highway, Palos Hills, Ill. 60465

(Colonial Savings, a division of Alliance Savings)



Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego Nowego Roku

Przyjaciółom, Klientom, Akcjonariuszom, Parafiom Polskim,
Organizacjom oraz Całej Polonii

— zasyla —



GRUNWALD SAVINGS

SERVING CHICAGO SINCE 1913

8340 SO. KEDZIE

TEL. 778-8340

4363 SO. ARCHER

TEL. 376-4880

Nasza instytucja finansowa istnieje już od 93 lat.
Przez ten okres nikt nie stracił ani jednego centa ze swoich oszczędności u nas ulokowanych. Nawet podczas depresji.

Hoyme Savings

AND LOAN ASSOCIATION
Milwaukee at Lawrence

4786 Milwaukee Ave.

Telefon AV 3-4100

Chicago, Ill. 60630



PIONEER DIVISIONS

4048 W. 26th St., Chicago

699 W. Dundee Rd., Wheeling

EARL C. WEBER, President

OTTO KOTER, Vice President and Treasurer

OBEĆNE ZASOBY Ponad \$150 Milionów, a Rezerwy ponad \$16 Milionów.
Wasze oszczędności są ubezpieczone do sumy \$100,000 przez Rząd Stanów Zjednoczonych.

Do wynajęcia skrzynki ogniotrwałe:

- 24 calowa ściana z betonu zbrojonego siatką ze stalowych prętów o sześciocalowych odstępach.
- 6000 skrzynek ogniotrwałych — wszystkie wymiary, odpowiednio do Waszych osobistych potrzeb.
- Drzwi i ramy ważą ponad 20 ton.
- 24 godzinny system alarmowy ADT.

GODZINY: Poniedziałki, Wtorki i Czwartki: 9 — 5

Piątki: 9 — 7:30

Soboty: 9 — 12

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia
oraz zbliżającego się Nowego Roku
składamy Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii
najserdeczniejsze życzenia

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Merry Christmas

&

Happy New Year

Dla Przyjaciół, Klientów i całej Polonii dalszej owocnej
i pożytecznej pracy dla dobra sprawy polskiej
oraz wszelkiego powodzenia w dalszych poczynaniach
Chwalebnych Sukcesów i Pomyślności
Szcześć Wam Boże

Calumet Federal Savings & Loan Association OF CHICAGO

8905 SO. COMMERCIAL AVE.

Telefon South Chicago 8-6331

Filia — Nowy Budynek 1350 EAST SIBLEY BLVD.

Dolton, Il. Tel: 841-9010

2600 Sauk Trail

Sauk Village

Tel. 758-0094

TADEUSZ WALCZAK, Prezes i Zarządca



Tylko Te Narody i Społeczeństwa,
Rodziny i Jednostki Są Bogate
i Zasobne, Których Zwyczajem Jest
Oszczędność Ze Swych Dochodów
i Swych Zarobków

Dla Waszej wygody otwarte okienka Drive-in
od godziny 7:30 rano
Daje Wam Ta Spółka Oszczędnościowa

Pewność, Bezpieczeństwo i Zaufanie!

Przez okres wielu lat prowadzenia spółki oszczędnościowej te główne i podstawowe zasady są w pełni stosowane w tej Polskiej Spółce Oszczędnościowo-Pożyczkowej.



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU
Dla Klientów, Swoich Akcjonariuszy,
Przyjaciół i Całej Polonii — składa

FIRESIDE FEDERAL SAVINGS and LOAN ASSOCIATION

5041 W. 31st STREET, CICERO, ILL.
Corner 31st and 50th Ct.

Tel. Townhall 3-0780 — Bishop 2-4218

DLA BEZPIECZEŃSTWA i lepszej Was i Waszej Rodziny przyszłości —
Oszczędzajcie stale i systematycznie — Ponieważ te rodziny są
szczęśliwe i bogate, które regularnie oszczędzają.
New Drive Up Windows and Walk Up Windows for your convenience.



"Together, we make it happen"

Najserdeczniesze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Całej Polonii
— zasyła —

DENNIS VOSS

Przewodniczący Dyrekcji Obu Banków



PARKWAY BANK & TRUST CO
4777 N. HARLEM AVE. HARWOOD HEIGHTS, ILL. 60656
867-6600



FIRST STATE BANK OF CHICAGO
4646 N. CUMBERLAND AVENUE CHICAGO, ILL. 60656
625-6600

Each Depositor Insured to \$100,000 by the
Federal Deposit Insurance Corporation

Melchior Wańkowicz

Polska Pasterka w Palestynie

Jerozolima, w styczniu 1944

Dziwny to kraj — ta Palestyna. Kalebka mozaizmu, kalebka chrześcijaństwa, siedlisko trzech bardzo dynamicznych wyznań. Kraj mały, skalisty nieurodzajny, leżący na przedmuchu trzech części świata, na szlaku wędrówek narodów, kraj, w którego skalistych górach Judei buzowało się jak w tego rozgrzanym kotle wizjonerstwo proroków, zanim trysnęło na świat. Tu w Jabne wyniesiony w trumnie niby na pogrzeb z obłożonej Jerozolimy Ben Zakkai począł budować już w pierwszym wieku chrześcijaństwa "ogrodzenie dookoła Zakonu", z czego powstał Talmud, tu już w trzecim wieku zabiega energiczna cesarzowa Helena około restytucji chrześcijańskich pamiątek, tu w początku siódmego wieku Mahomet proklamuje Jerozolimę drugim świętym miastem po Mekce, tu ciągną Krzyżowcy, trwają przez wieki rzezie na tle religijnym, swary potępieńcze, zajazdy — nie tylko pomiędzy tymi trzema głównymi religiami, ale i pomiędzy ich odmianami.

Pasterka polska w Betlejem w roku pańskim 1943 daje mi sposobność podania trzech obrazków z życia trzech religii w Palestynie: chrześcijańskiej, muzułmańskiej i żydowskiej.

W południe na wilię zawsze Polaka ogarnia jakiś niepokój. Tylko by się szwendał i zaglądał we wszystkie kąty. Może to i dlatego, że z domu jest wypędzany, żeby nie przeszkadzał. Na wsi dobrze było pójść za zajęciem. W mieście szło się na rybkę.

W Jerozolimie z rybka jest trudniej, ale z tym, co się pije pod rybkę i tu obstanie. Toteż koło pierwszej spotkać było można wielu rodaków wyjątkowo wylewnych i serdecznych. Kto nie miał robaka do zalania, niech w nich kamieniem rzuci.

Wieczorem władze wystąpiły z pięknym prezentem. Kiedy wyszedłem z czeluści swego arabskiego domu na plac przed Barclay Bankiem, złałem towarzysza za rękaw:

— Niech pan zobaczy, jakie oświetlenie. . .

Plac różnił się delikatnym, przyćmionym światłem, w którym tkwiły jaskrawe kwadraty okien. W oknach YMCA trzepotała się różnobarwna choinka. I teraz nie wiem, czy to było tak pięknie, czy też olśniałem wynurzywszy się z czteroletniego "black-out".

Po tej czarno-różowej Jerozolimie, po zakamarkach sobie wiadomych i miejscach posiadali do Stołu Pańskiego wygańcy. U mateczki Innocenty w Domu Polskim ciasno i ciepło jak w uchu. Mateczka ma swoisty sposób gospodarki. Gdzie indziej — zapisuj się na tydzień przedtem, a na osiem dni przedtem już lista zamknięta. W Domu Polskim — kto tam przyjdzie, ten i będzie na willi. A zapłaci — komu się da — mateczce, siostrzyczce, Józiowi, obsługującym Arabowi, czy nawet temu małemu Turczynkowi, czarnemu kilkunastoletniemu diablątku, którego tu wojsko razem z niezliczoną ilością kundli, z kozami, gołębiami, wronami oswojonymi i lichem wie z czym przywoziło. Turczynek, piorunem po polsku się uczy, ale mateczka biada, że go do wódki nałożyli, więc chce go do juna-

(Ciąg dalszy na str. 4-ej)

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE



Wszystkim Klientom,
Przyjaciółom oraz całej Polonii
Wydajnej Pracy, Dalszego
Sukcesu w Nowym Roku
— zasyła —



POLSKA SPÓŁKA OSZCZĘDNOŚCIOWA

COLUMBUS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

2525 W. 47th Street, Chicago, Ill.

LA 3-4284

CHARLES J. KOZŁOWSKI, Sekretarz i Urzędnik Zarządzający

OSZCZĘDNOŚCI ZAASEKUROWANE DO \$100,000
PRZEZ FEDERAL SAVINGS & LOAN INSURANCE CORPORATION

PLACIMY NAJWYŻSZE DYWIDENDY
NA WSZYSTKICH OSZCZĘDNOŚCIACH
i CERTYFIKATACH

- Pożyczki na Domy
- Pożyczki Udziałowe
- Gwiazdkowy Klub
- Bezpłatne Parkowanie
- Oszczędzanie Poczta



POLSKA SPÓŁKA OSZCZĘDNOŚCIOWA
ZAŁOŻONA W 1891 ROKU

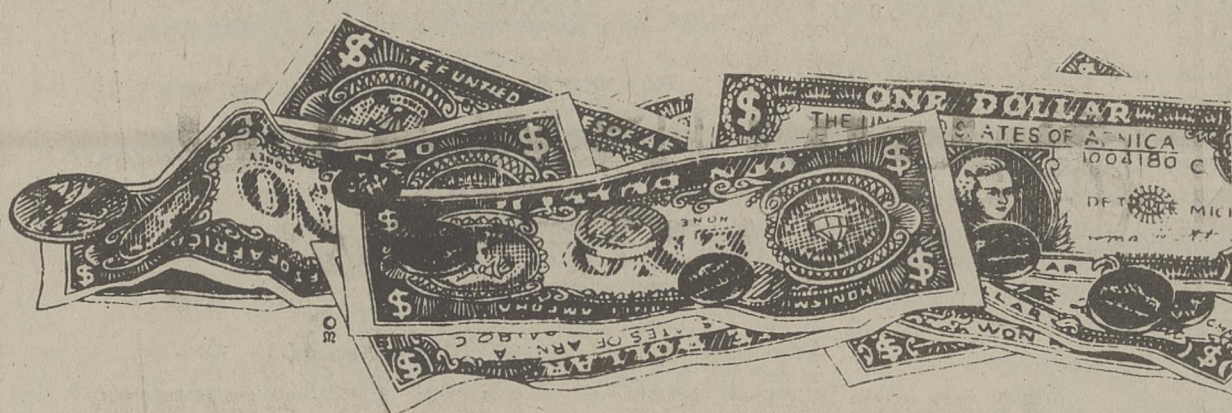
PREFERRED SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

4800 S. Pulaski Rd.

Tel. 376-3800

Obecnie Wyplaca Dywidendy
Kwartalnie

Najserdeczniesze Życzenia Wesołych Świąt
i Radosnego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Klientów, i Całej Polonii



Save For Your Future

With Us

Cash on Hand for You

Anytime You Need It

For You or Your Family

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

oraz życzenia wszystkiego najlepszego

w nowym roku

Klientom, Akcjonariuszom,

Przyjaciółom i Znajomym

oraz całej Polonii

— składa —



UNION FEDERAL SAVINGS

AND LOAN ASSOCIATION OF CHICAGO

3430 S. Halsted St.
Chicago, Ill.

Tel. 523-2800

LINCOLN MALL SHOPPING CENTER
4647 W. Lincoln Hwy.
Matteson, Ill.

Tel. 747-4100

oraz

COUNTRYSIDE MALL

1214 W. Northwest Highway
Palatine, Ill.

Tel. 991-4800

MEADOWBROOK SHOPPING CENTER

2121 W. 63rd Street
Downers Grove, Ill.

Tel. 964-8400

GODZINY: poniedziałek — wtorek, 9 rano do 5 po poł.; środa zamknięte; czwartek,
9 rano do 5 po poł.; piątek, 9 rano do 8 wiecz.; sobota, 9 rano do 1:00 po południu.

Czarter Federalny — Opieka Federalna

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
i Szczęśliwego Nowego Roku
Wszystkim Klientom, Przyjaciółom
i Całej Polonii
— przesyła —



FIRST NATIONAL BANK OF SCHILLER PARK

IRVING PARK ROAD AT OLD RIVER ROAD
SCHILLER PARK, ILLINOIS 60176

Tel. 678-0030 NA 5-8740

Otwarte codziennie od 9 rano do 3 po południu
za wyjątkiem środy.

Soboty: 9 rano do 12 w południe

Otwarte w piątki wieczorami 5 do 7.

EUGENIUSZ MRÓZ, A.V.P. i CASHIER

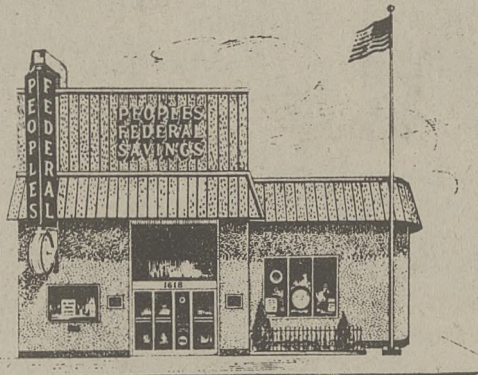
CZŁONEK FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORP.

DEPOZyty ZAASEKUROWANE DO \$100,000

CZŁONEK FEDERAL RESERVE SYSTEM.



ZAŁOŻONY W 1912 ROKU



OFFICERS:

Walter A. Ropa, President
Hon. Matt Ropa, Treasurer
Colette C. Cekal, Secretary
Vito A. DiDominico, Vice-Pres



WYSOKIE
DYWIDENDY
NA

OSZCZĘDNOŚCIACH
BOARD OF DIRECTORS:

Walter A. Ropa
Leonard P. Slotkowski
Martin Kubiak
Hon. Matt Ropa
Dr. Louis Zelazo
Edwin F. Kucik, Sr

**PEOPLES Federal SAVINGS & LOAN ASS'N
OF CHICAGO**

1618 W. 18th St. Blisko ASHLAND AVE.
Chicago, Ill. 60608

HAymarket 1-5500

CHARTERED AND SUPERVISED BY THE UNITED STATES GOVERNMENT

GODZINY OSZCZĘDZANIA

Poniedziałek, Wtorek, Czwartek, 9 rano do 4 po poł. — Piątek, 9 rano do 7 wiecz.
Sobota, 9 rano do 12:30 w poł. — Zamknięte w środy i oficjalne święta.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
Klientom, Przyjaciółom i Calej Polonii
— przesyła —

PARK NATIONAL BANK
OF CHICAGO
2958 N. Milwaukee Chicago, Illinois 60618
Tel. 384-3400

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Naszych Klientów, Przyjaciół, Znajomych oraz całej Polonii
— składa —

The District National Bank of Chicago
1110 West 35th St.
Chicago, Illinois 60609
CALKOWITA OBSŁUGA BANKOWA
Wszelkie sprawy wchodzące w zakres Bankowości uprzejmie
i grzecznie z całą dokładnością zostaną załatwione w naszym banku.
Tel. YArds 7-6200

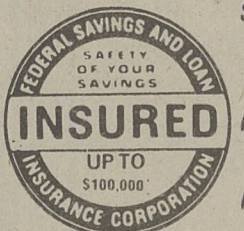
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Klientów i Calej Polonii dalszej owocnej i pożytecznej
pracy dla dobra sprawy polskiej
oraz wszelkiego powodzenia w dalszych poczynaniach
— zasyła —

CRAGIN FEDERAL SAVINGS

CHICAGO
5200 W. Fullerton
5144 W. Chicago
3201 N. Harlem

NASZE LOKACJE:

Tel.: 889-1000	4738 N. Cumberland	Tel.: 589-0202
Tel.: 626-9575	5742 W. Belmont Ave.	Tel.: 286-2525
Tel.: 286-7171	5466 N. Milwaukee Ave.	Tel.: 792-3993
3350 W. Diversey	Tel.: 486-5200	



SCHAUMBURG:

1455 W. Schaumburg Rd.
800 E. Higgins Rd.

Tel.: 893-0440
Tel.: 884-0100

ITASCA:

515 W. Irving Park Rd.

Tel.: 773-0008

PARK RIDGE:

600 W. Talcott Rd.

Tel.: 692-2200

RIVER FOREST:

7601 North Ave.

Tel.: 366-5690

MOUNT PROSPECT:

1700 S. Elmhurst St.

Tel.: 434-7850

NILES:

7201 N. Harlem Ave.

Tel.: 647-7733



Polska Pasterka w Palestynie

(Ciąg dalszy ze str. 3)

ków oddać. Więc Turczynkowi lepiej nie dawać, bo się na pewno strąbił. U Petry, w hotelu uchodźczym celebrowała się wilia cywilna.

Po mieszkaniach zasiadało po kilku rodaków. Mnie zaprosił poeta, który jest szergowcem i ma za żonę sierżant. Był więc w gospodarstwie porządek. Aby już było całkiem a la Makuszyński, na tej cygańskiej willi był i malarz, który u Makuszyńskiego zawsze być musiał chłop pocziwy z kościami.

Pan domu i malarz byli na Uralu dwa lata temu. Zakupili na ten dzień na wieczór po pół dzwonka śledzia. Ktoś podał myśl, żeby z tych oszczędności śledziowych wygotować rosół. Pani domu dwa lata temu wilię spędzało w Samarkandzie, Niewiasty urządziły wspólną ucztę z opłatkiem,

który ktoś dowiózł aż z Polski. Odkąd ich, w kilka miesięcy po ślubie, rozdzielono na dworcach, nie wiedziała czy mąż żyje.

Następnie, jak kto mógł — autami i autobusami — jechały wielkie masy ludu na polską Pasterkę do odległego o 9 kilometrów Betlejem. Pasterka miała mieć miejsce o drugiej w nocy ale ja pojechałem na tzw. Pasterkę dyplomatyczną, tzn. na której zawsze jest obecny cały korpus dyplomatyczny.

Dawniej na tę pasterkę jechał patriarcha konno na pięknym arabisie, w otoczeniu biskupów cudzoziemskich, prałatów i kleryków. Zwyczaj ten trzymał się jeszcze do XIX wieku. Na spotkanie świątobliwych jeźdźców wyruszała z Betlejem banderia w paręset koni. Prowadzono orszak patriarchy do Betlejem pałac z długich flint na wiwat i urządzając "fantazje", to znaczy ewolucje na wierzchowcach. Orszak poprzedzali konni żandarmi tureccy.

Szedłem ku kościołowi czarnymi uliczkami. Pamiętam Betlejem z dnia. Tam oto zaraz urywa się stok wzrok gubi się w dzikich rozsypankach judejskiej pustyni. Na tych poletkach, wyrwanych skał, kiedyś zbierała kłosa Ruth — Betlejem — Beit-Lechem — Dom Chleba.

Ludność tu inna, niż gdzie indziej w Palestynie: chrześcijanie, potomkowie Krzyżowców, z domieszką arabską. Kobiety dotąd zachowały wysoki średniowieczny strój głowy ze spływającym czarnym welonem.

Idę czarnymi uliczkami miasteczka; otwarte na uroczystość sklepy z dewocjonaliami różowieją mdłym światłem jak wewnątrz konch. Bo też są to wszystko małe pracownie wyrobów z macicy perłowej. Pełno tych wyrobów było po domach polskich; wszystkie pochodziły stąd.

Wielka bazylika jest otoczona sznurkiem żandarmerii wojskowej w czerwonych czapkach. Bilety wejścia są ściśle kontrolowane — ogromny tłum pobożnych musi odpłynąć na Pole Pasterzy — tam, kędy maluczy się zebrali, by pokłonić się Panu. Melchiora jednak, jak przed dwoma tysiącami lat, puszczono do stajenki.

Obrosła ją kamiennymi murami potężna bazylika, zbudowana przez Konstantyna w początku IV wieku — najstarszy podobno z istniejących na świecie kościołów. Miała trzy wejścia, ale dwa w obawie przed rozruchami zamurowano, a trzecie zwężono do

(Ciąg dalszy na str. 5-ej)

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku dla Klientów, Przyjaciół i Znajomych oraz Calej Polonii.

Zasyła

WASHINGTON NATIONAL BANK OF CHICAGO

2525 N. KEDZIE BLVD.

Tel. 772-0010

FRANK CYR, President

A
VERY
MERRY CHRISTMAS
AND
BEST WISHES FOR

1981
FROM THE
DIRECTORS,
OFFICERS,
STAFF



CITIZEN
SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

HOME OFFICE:

107 E. Plainfield Rd.
Willowbrook, Ill.

CHICAGO OFFICE:

3917-19 W. 26th St.
Chicago, Ill.

Tel. 325-6610 GEORGE BASTA, President Tel. RO 2-1264

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

Klientom, Przyjaciółom i Znajomym
Wiele Szlachetnych i Wzniosłych Poczynań
Dla Dobra Polonii
— zasyła —

SOUTHWEST FEDERAL
Savings and Loan Association

3525 West 63rd Street

Żal. 1883

Telefon 436-4600

98 Lat

Oszczędności złożone przed 10-tych zarabiają od 1-go
GODZINY: Poniedziałek, Piątek — 9 rano do 8 wieczorem.
Wtorek, Czwartek — 9 rano do 4 po południu.
Sobota — 9 rano do 12 w południe;
W środy transakcji nie przeprowadzamy.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Rodakom, Klientom oraz Calej Polonii



Przesyłają

Kierownicy, Dyrektorzy

i Pracownicy

PROSPECT FEDERAL Savings and Loan Assn.

Trzy Biura:

1715 W. 47th St. Tel. 523-3145
Chicago, IL 60609

6858 S. Pulaski Rd. Tel. 581-6500
Chicago, IL 60629

555 E. Butterfield Rd. Tel. 963-2700
Lombard, IL 60148

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku
Klientom Znajomym i Przyjaciółom
— zasyła —

POLSKA SPÓŁKA

WASHINGTON SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION OF CHICAGO

Mamy na ręk 6-cio Miesięczne Certyfikaty rządowe, jak również Konta Inwestycyjne i Certyfikaty na które płacimy najwyższe dywidendy w Myśl Prawa

Po więcej informacji prosimy telefonować do biura
2869 Archer Avenue Tel. 254-3422 Chicago, Ill. 60608
Udzielamy pożyczek na dogodnych warunkach na zakup domów, jak również dla reperacji domów i wszelkiego rodzaju unowocześnienia Waszego domu
Michał Oleszkowicz, Emer. Prezes; Emil S. Gembara, Egzek. Sekr.
Dajemy za darmo podarunki przy otwarciu nowego konta



WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych,
dla Polonii chicagowskiej
— życzy —

PEERLESS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

4930 N. MILWAUKEE AVE. TEL. 777-5200
Wraz z Filiami w Chicago i na Przedmieściach
7759 N. Milwaukee Ave. 6135 N. Northwest Hwy.
9343 W. Irving Park Road 3312 W. Bryn Mawr.
1 West Devon Ave.

Start an Insured Savings Account, all accounts insured to \$100,000
TIMOTHY SHEEHAN, SR., President

Prenumeratura "Dziennika Związkowego"
najmilszym prezentem gwiazdkowym!

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku



zasyła

THE Manufacturers Bank
1200 N. ASHLAND AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORP.

Wszystkim naszym Klientom, Przyjaciółom,
Sympatykom i całej Polonii
— składamy —

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**
Aby dla Was ten Nowy Rok był lepszy, aby Boża Dziecina
darzyła Was wszystkich czerstwym zdrowiem
oraz powodzeniem w Waszych wszelkich poczynaniach.

Pola i Tadeusz Przytuła
właściciele polskiego motelu

FOUR SEASON MOTEL
Zapraszamy Was serdecznie do nas na zimowe wakacje
— na narty
RT. 1 P.O. BOX 49
Wisconsin Dells, Wisc. 53965 • Tel. (608) 253-6641

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii
Główne Biuro Wraz z Wszystkimi Filiami

**ECONOMY SAVINGS
\$ LOAN ASSN.**

2650 W. 51st Street 778-1234
5400 So. Kedzie Ave. 436-9800
96 N. Kennedy Mem. Ave.
Carpentersville 60110 Tel. 426-8300

FSLIC
MEMBER
Federal Savings & Loan Insurance Corp.
Your Savings Insured to \$100,000

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Całej Polonii
— zasyła —
**KWIACIARNIA
SOUKAL FLORAL CO.**
6118 ARCHER AVE. Tel. PO 7-7055 albo RE 5-1000
Najpiękniejsze Kwiaty Na Każdą Okazję.

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Klientów, Oraz Całej Polonii Zasyła

**Great American
Federal Savings**

1001 Lake Street
Oak Park, Illinois 60301
(312) 383-5000 379-2900
CHICAGO, IL
3856 W. 26th St. 60623 • 277-5300

FSLIC
MEMBER
Federal Savings & Loan Insurance Corp.
Your Savings Insured to \$100,000

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Dla Klientów oraz Dla Polonii
— zasyła —

**CIVIC SAVINGS
& LOAN ASSOCIATION**

3522 West 26th Street, Chicago, Illinois 60623
(pół-wsch. róg Drake Ave.)

Telefon: LAwndale 1-6200 Larry Villarwill, President

FSLIC
MEMBER
Federal Savings & Loan Insurance Corp.
Your Savings Insured to \$100,000

Polska Pasterka w Palestynie

(Ciąg dalszy ze str. 4-ej)

wielkości furty.
Przechodzę hall wsparty na czterech
rządach kolumn monolitycznych, wy-
rąbanych w czerwonym piaskowcu
i ustawionych w wieku dwunastym;
po jedenaście kolumn w rzędzie.

W świątyni, po której się uwijają
Franciszkanie — gospodarze miejsca —
już jest komplet. Ani nie jest ciasno,
ani duszno, a przecież w najbliższej
odległości ode mnie osuwa się na
filizy posadzki kolejno trzech ludzi.
Zemdlonych wynoszą. W innych czę-
ściach kościoła dzieje się to samo.
Nie mogę tego przypisać jakiejś świą-
tecznej libacji — obserwowałem tych
żołnierzy przedtem — byli zupełnie
trzeźwi. Czyżby wzruszenie?

Słychać miarowe uderzenie o po-
sadzke. To wchodzi patriarcha w czer-
wieni, poprzedzany przez czterech
kawasów. Kawasi są ubrani w ma-
lownicze tureckie stroje o szerokich
szarawarach, z krzywymi szablami.
W rękę trzymają buławy, którymi
stukają o posadzkę.

Patriarcha i otoczenie mają na sobie
szaty kapiące od złota. Stroje te w
końcu XIX wieku podarował podobno
MacMahon, prezydent Francji. Taki
strój liturgiczny składa się z dwunastu
części.

Teraz kawasi wracają i z wielkim
stukaniem prowadzą korpus dyploma-
tyczny. Jest tych katolickich kon-
sulów obecnie sześciu. Miejsca w po-
chodzie są ustalone odwiecznym ry-
tuałem, w miarę zgłoszeń. Nasz więc
konsul jako przedstawiciel państwa,
które zgłosić mogło swą obecność na
pasterce dopiero po tamtej wojnie —
ma miejsce piąte.

Po wspaniałym nabożeństwie, przy
którym asystuje chór chłopięcy i ciągle
zmieniają się efekty świetlne (chwilami
jarzy się tylko przysmionym światłem
wielka gwiazda betlejemka nad oł-
tarzem) — znowu zaczynają tuc ka-
wasi buławami o posadzkę i procesja

rusza do stajenki. Patriarcha, cały w
czerwieni, niesie na poduszce rzeźbę
Dzieciątka Jezus nadnaturalnej wiel-
kości. Ma ją złożyć w grotcie, w której
Maria miała złożyć w żłobie Dzieciątka.
Myślę, że ceremonia skończona, za
chwilę ma się rozpocząć nasza Pa-
sterka, wychodzę przed kościół, aby
odetchnąć świeżym powietrzem. Przed
kościółem już narosła wielka masa
żołnierskiego ludu. Stoją zbitą lawą,
czekają na wejście.

Gen. Anders ze swiątą przyjechał
punktualnie na drugą, tak jak to prze-
widywał program. Czekaliśmy, że
lada chwila ukaże się stukając buławą
polski kawas, a za nim wejdą polskie
“pany i kapłany” na polską Pasterkę.

Mijają jednak długie chwile i Pa-
sterka się nie rozpoczyna. Po upływie
dobrych pół godziny przedstawiciel
duchowieństwa polskiego prosi o cier-
pliwość, bo “Pasterka uległa opóźnie-
niu nie z naszej winy”. No tak! Przecie
generał przyjechał na czas... Chcą
nam skrócić naszą Pasterkę w Betle-
jem... Znowu minął kwadrans. Po-
pularny przewodnik po miejscach
świętych, Dopierała, ogłasza, że “za-
szedł incydent dyplomatyczny”.
Więc kto inny chce zająć naszą godzinę.
Niepokój rośnie.

Nagle rozlega się stukot buław o
posadzkę. Obracają się chciwie wszy-
stkie głowy i widzą — czterech kawa-
sów, patriarchę, konsułów w komplecie,
chór chłopięcy... A więc jednak
przegraliśmy?

Ale patriarcha pobyl u ołtarza z
pięć minut, chlapięta zaśpiewały coś
krótko — oto dostojny orszak ze stuko-
tem buław opuścił kościół. Światła
zgasły. Zostaliśmy w ciemni.

Przed ołtarzem pali się tylko siedem
liturgicznych świec. Aby je zgasić,
musieliby wejść między nas.

Franciszkanin wychodzi z pęczkiem
świec, przylepia je po ławkach. W
drżącym świetle nikłych świeczek
(Ciąg dalszy na str. 6-ej)

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego
Nowego Roku Wszystkim Klientom, Depozytorom i Całej Polonii
— składa —

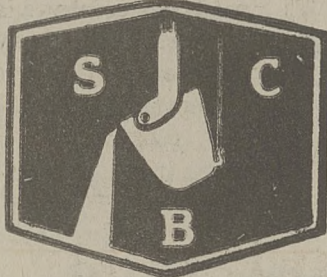
Security Savings & Loan Association

2166 PLUM GROVE ROAD • ROLLING MEADOWS, ILL. 60006
TELEPHONE 312 / 991-9393

932-936 NORTH WESTERN AVENUE • CHICAGO, ILL. 60622
TELEPHONE 312 / 772-4500

Spółka oszczędnościowo-pożyczkowa Security Savings & Loan oferuje dużą różnorodność
kont oszczędnościowych z najwyższymi procentami dozwolonymi prawem.

Rozpocznijcie Nowy Rok w sposób właściwy, otwierając nowe konto oszczędnościowe w
Security Savings



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT NASZYM POLSKIM KLIENTOM I PRZYJACIOŁOM
ORAZ CAŁEJ POLONII — SKŁADA —

STEEL CITY NATIONAL BANK

3030 EAST 92nd STREET

Chicago, Ill. 60617

Tel. SO 8-1900

10200 SOUTH EWING, CHICAGO, ILL. 60617

OBSZERNE BEZPŁATNE PARKOWISKO

WSZYSTKIE WKŁADY ubezpieczone do wysokości
\$100,000 przez Federal Deposit Ins. Co., której Bank
nasz jest członkiem.

LOBBY TELLER czynny od Poniedziałku do
Czwartku 8 rano-5 po poł. W Czwartki od 8 rano do
8 wieczorem. W Piątki od 8 rano do 7 wiecz. W
Soboty od 8 rano do 2 po poł.

**NASI LICZNI POLSCY PRACOWNICY
OBSŁUŻĄ WAS PRZYJAŹNIE W JĘZYKU POLSKIM**

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**
Wszystkim Rodakom, Klientom, oraz całej Polonii
— składa —

**WARTA PARCEL
& GENERAL SERVICE**

PEKAO, o to:

- Paczki żywnościowe, pieniądze, sprzęt motorowy i inne
pożądane w Polsce artykuły.
- Tłumaczenia dokumentów z różnych języków europej-
skich.
- Sprawy Notarialne. akty darowizny, pełnomocnictwa
affidavits, podania zaproszenia i inne.

Każda Sprawa Jest Załatwiana Szybko, Fachowo i Rzetelnie

WANDA HARCAJ

1123 N. Damen Ave.
Chicago, Ill. 60622

Telefon
278-7653

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i dla Całej Polonii
W następnym roku wszelkich sukcesów
— składa —

RODZINA SZEKLICKICH

Star Steel & Wire Co., Inc.

HARRY'S SCHORR-SZEKLICKI, Prezes i Zarządca

2017 NORTH 25th AVENUE
FRANKLIN PARK, ILL.
Telefon: 451-0070

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**
Wszystkim Rodakom, Klientom oraz Całej Polonii
— składa —

POLSKA FIRMA

E. Walter & Co.

Screw Machine Products

333 N. King Street
Elk Grove Village, Ill.

E. WALTER, President Tel. 437-8080

Serdeczne życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT i
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
SWOIM KLIENTOM i ZNAJOMYM

— składa —

**G & R INTERNATIONAL
TRAVEL BUREAU, INC.**

3210 N. Central Ave., Chicago, Ill. 60634
Telefon: 777-8189

Ewa Rokossowska, Stefania Frenkiel
Maria Znamierowska, Anna Sagaj, Jolanta Chmara, Henry Sloper

Serdeczne Życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
swoim Klientom i całej Polsce
— składają —

ADAM i MARIA NATANEK, Właściciele

Polon Travel Bureau
5612 S. PULASKI RD. — 581-4433
Restauracja Tatra Inn
6038 S. PULASKI RD. — 582-8313

Najlepsze życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO
NARODZENIA
I BŁOGOSŁAWIENSTWA
BOŻEGO W NOWYM ROKU
swoim klientom i znajomym

— składają —

ANNA RUTKOWSKA i
ELŻBIETA ZBYSZEWSKA
właścicielki.

FALCON TRAVEL

2727 N. MILWAUKEE AVE. TEL. 276-2100

MAMY JUŻ CAŁY PROGRAM CZARTERÓW DO POLSKI NA
ROK 1981 PO BLIŻSZE INFORMACJE PROSIMY TELEFONOWAĆ
LUB ZGŁOSIĆ SIĘ OSOBIŚCIE DO NASZEGO BIURA.



Polska Pasterka w Palestynie

(Ciąg dalszy ze str. 5)

siedzą polscy pielgrzymi w ucisku
serc. Nastrój wytwarza się katakum-
bowy. Niknie w ciemności bazylika,
zdobiona bogato i bez gustu, wspaniale
panoszące się stroje, hierarchiczny
protokół, całe napuszenie ludzkie. Po-
lacy, spłynięci z różnych stron Polski,
z kościółków wiejskich, znaleźli się
bliżej tego, któremu "złób za kolebkę
dano".

Nagle — rozlega się stukanie kawaś.
Poprzedza on generała Andersa. W
mdłym świetle świeczek widać na
piersiach generała osiem gwiazdek
znaczących osiem ran, odniesionych
w pierwszej, drugiej (polskiej) i
trzeciej wojnie. Niesie je przed oczy
Dzieciątka — w imieniu nas wszystkich
tu i za świątynią i tam. . .

Rozpoczyna się — Pasterka.

Cóż to zaszło w tym czasie?

Kiedy patriarcha zbliżył się do groty,
by złożyć Dzieciątka na miejscu uro-
dzenia, tam gdzie widnieje wielka
gwiazda, na którą błyski rzuca pię-
tnaście ampli (sześć z nich należy do
prawosławnych, pięć do Ormian i
cztery do łacinników) — zdumiał się
zobaczwszy obraz prawosławny. Zlekceważył tego nie mógł. Według
skomplikowanych praw tureckich,
które w tej dziedzinie obowiązują,
czynność nie zaprotetowana przez
stronę przeciwną otrzymuje moc pre-
cedensu o walorze niezłomnego prawa.
Więc gdyby patriarcha nie zaprote-

stował, to by już zawsze musiał skła-
dać Dzieciątka pod obrazem schizma-
tycznym.

Dziwny kraj, dziwne dzieje, dziwne
obyczaje, które stwierdza każdy po-
bożny pielgrzym, kiedy wkraczając z
duszą przepełnioną wzruszeniem do
bazyliki Grobu Pańskiego, widzi roz-
walonych w przedśionku świątyni na
macie mahometan, którzy, jak za
panowania tureckiego, sprawują
władzę nad świątynią i dźwierz klucze
od niej w swym posiadaniu: gdzie
Arabowie chodzą ubrani jak za czasów
Chrystusa i używają tych samych
narzędzi, jakie były przed Chrystusem.
Tak jest na całym Środkowym Wscho-
dzie. Kiedy jechałem wzdłuż Eufratu,
opowiadano mi, że w końcu ubiegłego
stulecia rozbiła się na nim barka
wioząca dla British Muzeum wyko-
paliska, między którymi były narzę-
dzia rolnicze sprzed dwu i pół tysiąca
lat. Ludność powylała niektóre żarna
i sochy i niezwłocznie zastosowała je
w gospodarstwie.

Dziwny kraj — namietności pier-
wotnych, gorących, w których nie
wiadomo jakie pożary rozpala drobna
iskra.

W 1928, na parę godzin przed roz-
poczęciem się Jom Kippur, uroczystego
święta żydowskiego "district commis-
sioner" w towarzystwie oficera policji
robi obchód pasterski po ulicach sta-
rego miasta.

Obaj gentlemen zaglądali do "su-
ków" (sklepów tubylczych), do ka-
wiarenek z tubylcami, aż przed wie-
czorem wylądowali w sklepionej
"Mekehmahes-Szericie", tzn. czegoś
w rodzaju muzułmańskiej kurii bisku-
piej. Gawędząc o tym i owym "district
commissioner" wyjrzał od niechcenia
okienkiem w grubym murze i ułapił
za rękaw policjanta:

— Popatrz w dół. . .

Z okienka było widać Ścianę Płaczu.
Pod tą olbrzymią ścianą budowaną z
cyklopicznych głazów, kładzionych
jeszcze przez Zorobabela i Salomona
i Hiramę, piętrzoną w pół tysiąca lat
potem dalej przez robotników Heroda,
nadbudowaną w pół tysiąca lat po
Herodzie przez muzułmańskich zdo-

(Ciąg dalszy na str. 7-ej)

Wszystkim Przyjaciołom i Klientom
oraz całej Polonii

serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt
— Przesyła
LAS TRAVEL
Polskie Biuro Podróży
6002 W. IRVING PK. RD.
Przy Austin
Tel. 725-6773

LAS

Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku

— przesyła —

Wszystkim Swoim Klientom i Znajomym

Helena Woźniak — Właścicielka

**BIURA WYSYŁKI
PACZEK DO POLSKI**

1152 N. Ashland Avenue

Chicago, Ill. 60622

Telefon BR 8-9384

OTWARTE: W poniedziałki, wtorki, czwartki i piątki do 8:00
wiecz. W soboty do 4:00 po poł. — Środy i Święta
zamknięte.

Bardzo Serdeczne Życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA i BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO w NOWYM ROKU
Polonii chicagowskiej i wszystkim swoim klientom
— składają —

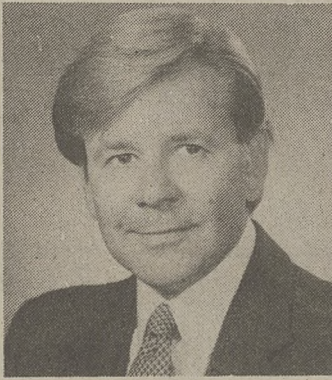


STEPHEN J. MATELSKI

Biura rzetelnej obsługi
POŻYCZKI NA MORGECE
WSZELKA ASEKURACJA
SPRAWY REALNOŚCIOWE

• BIURO NA POŁUDNIU:
1741 West 47-ma Ulica
Tel.: 927-1935

• BIURO W ŚRÓDMIEŚCIU:
77 W. Washington Ulica
Pokój 1220
Tel.: 726-5788



ADWOKAT ROGER J. MATELSKI

STEFANIA MATELSKI

NAJLEPSZE ŻYCZENIA
WSZELKIEGO BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO
WSZYSTKIM RODZINOM PODHALAŃSKIM
ORAZ CAŁEJ POLONII

— składa —

REDYK TRAVEL

JANINA DUDA Z RODZINĄ
oraz pracownicy JANINA TRĄBKA i JANINA RAS

4302 WEST 55th ST. • TEL. 585-2734
PRZEZ GRZECZNOŚĆ DO LUDZI • JESTEŚMY NA WASZE USŁUGI • ZAPRASZAM!!!



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
ORAZ POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU
Klientom, Przyjaciołom i Calej Polonii
— przesyła —

Jedynie Polskie Biuro Podróży w Cicero

All Continents Travel Service
ZYGMENT J. GORALCZYK

5213½ W. 25th St., Cicero, Ill. 60650
Telefony: 863-1311 oraz OL 2-9021

Otwarte codziennie, od godziny 10 rano do 8 wieczór.
w soboty do 3:30

WYJAZDY GRUPOWE I INDYWIDUALNE.
PO CENACH REWELACYJNIE NISKICH.
Przygotowaliśmy już WYCIECZKI DO POLSKI
na rok 1981 w dogodnych terminach

- ★ Rezerwacje na polski statek "Stefan Batory"
- ★ Przedłużanie wiz i paszportów oraz akty notarialne
- ★ Jesteśmy autoryzowanym dealerem PEKAO
- ★ Wysyłamy do Polski paczki żywnościowe, lekarstwa,
węgiel, maszyny rolnicze i auta marki FIAT
- ★ Przyjmujemy wpłaty dolarowe przez PEKAO na konto A.

Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku

O'Malley & McKay INC.

The Insurance People

2340 River Road
Des Plaines, Illinois 60018
298-1620

Happiness Tours & Travel, Inc.

6 E. Monroe Street

782-4900

Władysław Fąfrowicz i Stefania Gondek
Życzą Czytelnikom

WESOŁYCH ŚWIĄT I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU
BIURO NASZE ZAJMUJE SIĘ

Wycieczkami po Kraju i do Wszystkich Zakątków Świata.
WYCIECZKA WE WRZESNIU NA WARSZAWSKĄ JESIEŃ.
Autoryzowany dealer PEKAO

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów, Związkowców, Podhalań
i całej Polonii
— zasyla —

EDWARD F. OBRZUT & CO.
INSURANCE

Edw. F. Obrzut, Owner Helen R. Zaja, Secretary
Edmund J. Brasky, Agent
4336 ARCHER LA 3-2871

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZESLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów oraz Dla Polonii
— zasyla —

LUDWIK REALTY CO.

Józef Ludwik Ziarnik, właściciel
Mówimy po polsku

3813 W. MONTROSE AVE.

TEL. 478-6510

Najserdeczniejsze Życzenia

Wesołych Świąt oraz Szczęśliwego Nowego Roku

Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii

— składa —

Mr. & Mrs. Chester Szafranec, and Sons, Właściciele

CRAGIN

HARDWARE INDUSTRIAL SUPPLY CO.

IF WE DON'T HAVE IT — YOU DON'T NEED IT. . .

Complete line of factory supplies, hardware, paints.

PLUMBING AND ELECTRICAL SUPPLIES.

5148 W. Grand Ave. Tel.: 237-4170



Najserdeczniejsze życzenia
Świąt Bożego Narodzenia i
Radosnego Nowego Roku,
Szczególnej Klienteli, Znajomym i
Przyjaciółom,
Dziennikowi Związkowemu
oraz całej Polonii

Składa

Dawniej: Pol-Center Co.

Obecnie:

GIFT SHOP IMPORTS CO.

2816 Milwaukee Ave. Tel. 278-1838

i poleca futra, czapki, już od \$10 i okrycia z futer
różnego rodzaju. Biżuterię, bursztyny, korale.
Kryształ z Polski. Wyroby z drewna i różnego
rodzaju upominki. Reperacja futer z naszymi
dodatkami po bardzo niskich cenach.

Kierownik Mgr. IRENA BATÓR

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

Składają Całą Polonię Zarząd i Pracownicy
Polskiej Firmy

TESKO
WELDING MFG., CO.

WALTER SKONIECZNY

4612-18 W. MAYPOLE

261-5728 lub 626-6792

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

— składa —

LOYAL CASKET CO.

134-58 S. California
tel. 478-8676

3280 N. California
SA 2-4065

Klientom, Przyjaciółom oraz Całej Polonii
Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia oraz Pomyślnego Nowego Roku

— zasyla —

QUEENS PHARMACY

7403 W. IRVING PARK RD. TEL. 625-2448
(2 bloki na zachód od Harlem Ave.)

Bezpłatna dostawa — Zniżki dla emerytów

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Swoich Odbiorców, Przyjaciół i Klientów oraz Całej Polonii

— zasyla —

AUGUSTA PHARMACY

959 N. WESTERN AVE.
(narożnik Augusta Blvd.)
Tel. AR 8-6670

Każdą waszą receptę wypełniamy sumiennie i dokładnie.

*Twoja Fryzjerka pomoże Ci
abyś była atrakcyjną i piękną
a jednocześnie może
oszczędzić Ci Czas i Pieniądze!*

*Jak? To Proste —
Złóżcie nam wizytę.*

Celem otrzymania fachowej obsługi specjalistek, które
pomogą Ci być piękną — pogodnym, łatwym,
ekonomicznym sposobem.

Przyjdźcie i zapoznajcie się z naszymi stylistkami.
Polski Salon Piękności

ALICJA BEAUTY SALON

5728 W. Higgins Rd. Tel. 282-8622

Alicja Jurczykowska, właścicielka.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO
NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Klientom, Znajomym, Przyjaciółom i Całej Polonii



Polska Pasterka w Palestynie

(Ciąg dalszy ze str. 6)

bywców, pod tym najstarszym murem
świata stał parawanik z dykty, ot
taki jakim gospodarna Salcia
osłania swoją prymusową kuchenkę
od wzroku niedyskretnych gości.

Złamanie status quo! — wyszeptał
"District Commissioner" zbiełymi
wargami, jakby napisała Magdalena
Samozwaniec.

Parawanik był najwidoczniej usta-
wiony po to, aby oddzielić miejsce
w którym będą się modliły pod ścianą
kobiety, jak to jest we zwyczaju w
bożnicach.

Rezultat — w wybuchłych zamiesz-
kach, które przeniosły się na dalsze
okoliczności kraju —
zostało rannych i zabitych 920
Arabów i Żydów.

Koszty dodatkowe związane z rozru-
chami wyjmują "taxpayerom" płat-
nikom podatków angielskich z kieszeni
dalsze dodatkowe 1,700,000 funtów.

Nic też dziwnego, że władze manda-
towe nie lubią tych drobnych wydarzeń,
które wyrastają w niedrobne sprawy.

Spory między ortodoksami i katoli-
kami niejednokrotnie kończyły się
krwawo. Mówiono mi, czego nie zdą-
żyłem sprawdzić, że przed kilku laty
zmarł obłąkany Franciszek, Polak,
który postradał zmysły otrzymawszy
cios kamieniem.

A my "Monachomachie" już od
dawna uważamy za zbytek literacki. .
Opowiadał mi Arab, syn byłego
wicekonsula francuskiego:

— Ojciec jako znający język i oby-

czaje, był zawsze desygnowany do
Betlejem na ich święta (które są
obchodzone według starego stylu),
aby obserwować, czy ortodoksi czego
nie knują. Francja bowiem w owe
czasy była oficjalną protektorką wy-
znania katolickiego na Środkowym
Wschodzie.

Patriarcha grecki, niosący Przenaj-
świętszy Sakrament, zatrzymał się
przed tą przeszkodą, ale nie chciał
schodzić z placu. Aut wówczas nie
było, telefonów również. Poleciał do
Jerozolimy jeździć na złamanie karku.
Nim obudzono konsula francuskiego,
nim ten ostatni dobiegł się paszy
tureckiego, nim obaj dostojnicy przy-
jechali w zbrojnej asyście, minęło
cztery godziny, w czasie których stał
cały czas przed broniącym wstępu
kawasem patriarcha trzymając w
wyciągniętych rękach monstrancję,
podtrzymywany przez wiernych jak
Aaron w czasie bitwy z Amalekitami.

Rozżaleni prawosławni przecięli
główny kabel elektryczny i dlatego
Pasterkę odprawialiśmy w ciemnoś-
ciach.

Może i dobrze się stało. W przy-
ćmionej świątyni każdy oczami duszy
widział polski kościół. Chór wojskowy
śpiewał koledy, a kiedy je zagrała
orkiestra, poczęł kościół śpiewać pełną
piersią.

Na ambonie ksiądz prałat Reginek
niewidoczny w ciemni, błyskając tylko
czasem w świetle świeczki fioletem,
który wydawał się jak krew, mówił
o męce, o ciemności i o gwieździe.

W tłumie klęczeli ludzie zgięci w
pałak cierpieniem; podczas kiedy tak
ich ciała tkwiły w prochu, "w Betle-
jem, nie bardzo podłym mieście", dusze
ich były w kościołach i w kościółkach
Polski, od których Palestyna jest da-
leko, a Bóg maluczkich tak blisko.

Humor

— Na życzenie oskarżonego — mówi
sędzia — zostanie mu przydzielony
obrońca z urzędu.

— A czy by nie można jeszcze — os-
karżony na to — jakichś dwóch do-
brych świadków?

— Zapytano małego chłopca, po co ma
na chusteczce zawiązany supełek?

— Mama go zawiązała — odpowie-
dział chłopiec — abym nie zapomniał
wrzucić listu do skrzynki.

— I co, nie zapomniałeś?

— Nie, tylko mama zapomniała mi
dać ten list.

SERDECZNE ŻYCZENIA
ŚWIĄTECZNE

— i —
NOWOROCZNE

— składa —

KAMIN
MONUMENTS

Jedynie
Oryginalny
"ROCK OF
AGES"
zaopatrzony
jest w tę
Znamionną
Pieczęć



Szukajcie Tego Znak
Zanim Kupicie

POMNIKI • NAGROBK

Jedyny Autoryzowany
Przedstawiciel "ROCK OF AGES"
Na Cmentarzu
Zmartwychwstania Pańskiego
75-ta i ARCHER AV. E.

GLobe 8-3175

Godziny codziennie od 9 to 5,
siedem dni w tygodniu.

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT CAŁEJ POLONII—składa

R.C. COIL
MANUFACTURING CO., Inc.

CHESTER SAWKO, Prezes • MITCHELL SAWKO, wiceprezes • ADW. VICTOR SAWKO, sekr. i radca prawny.

490 Mitchell Road

Glendale Heights, IL. 60137

Telefon: (312) 790-3500

WSZYSTKIM KLIENTOM I DEALEROM

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA ZDROWYCH I WESOŁYCH ŚWIĄT

ORAZ

POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

SKŁADA

PEKAO TRADING CORPORATION



225 Park Ave South
New York, N.Y. 10003

333 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill. 60601

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT
Klientom, Organizacjom
oraz Całej Polonii

— przesyła —

HOLLYWOOD
PRESS
PRINTERS

864 N. Ashland Ave.
HA 1-4372

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom i Ich Rodzinom
oraz całej Polonii
— składa —

POLSKA FIRMA REALNOŚCIOWA
CARAVAN REALTY

FLORENCE i JERRY LECHOWSKI, Właściciele
5232 W. Belmont Ave. • Tel. 282-6655
SPECJALIZUJEMY SIĘ W SPRZEDAWANIU
WSZELKIEGO RODZAJU BUDYNKÓW.
MAMY WIELU NABYWCÓW.

Beata Obertyńska

W Sangrodku

Mam czerwone.
Leżę jak zdychający piec w mojej budzie i wiję się z bólu. Namiot łopocze dzień i noc i przemytnica Staszka drze się nade mną na narach. Ma wprawdzie ciężkie zapalenie płuc, ale pozwala sobie na takie awantury i histerie, na jakie tylko takie typki stać. Miski latają po "paletce", wszyscy mają przy niej pełne ręce roboty, a każdy zastrzyk, czy zażyte lekarstwa — to nowe piekło.

Pocziwy "wracz" jest u nas parę razy dziennie. Włazi do mnie pod nary na czworakach i wiem, że robi wszystko, aby mi ulżyć. Niewiele jednak może. Lekarstw nie ma żadnych. Prócz kleiku i kwaśnego mleka, nie wolno mi niczego wziąć do ust. Kleik zdobywa się tu cudem. Pocziwa długa Krystynka, która z powodu awitaminozy ma teraz często zwolnienia, czuwa nad tą odgrzewaną w kółko łyżką papki w garnuszku. Mleka w ogóle nie ma. Trzeba by je dopiero kupić w sklepiu i postawić na kwaśne. Pozwolenie na zakup raczył mi wprawdzie wydać naczelnik, ale nie mam kopiejkę przy duszy. Pragnienie męczy mnie strasznie i marzę o tym mleku, jak o szczęściu! Aż pewnego dnia, pocziwy doktor, sapiąc i mrucząc coś pod czerwonym nosem, wtaszczył się do mnie pod nary z garnuszkiem przykrytym gazetą. Kupił za własne pieniądze mleko w sklepiu, postawił u siebie na kwaśne i teraz mi je przyniósł w tajemnicy, żeby Staszka nie widziała, bo byłoby nowe piekło. Ciepłe było i zwarzone i wcale niepodobne do tego wymarzonego, ale po kilku dniach kompletnego postu — smakowało mi, jak przysmak jakiś najwymyślniejszy.

Wreszcie jestem już tak osłabiona, że mało co wiem o świecie. Zdaje sobie jeszcze sprawę z tego, jak jestem chora, ale stało mi się to obojętne. Możliwość śmierci — o której wiem — też mnie jakoś nie dotyczy. Jest mętna, rozplynięta w gorączce

i nie wydaje mi się wcale straszna. No więc co? No to zostanę na zawsze w tundrze, za zoną. Nie ja jedna. Zresztą to i tak tylko pokrowiec. Czuję to dokładnie. Coś się we mnie rozdziwiło. To bolące, skulone w budzie pod narami "ja", stało mi się dziwnie obce i nieważne. Ważniejsze jest tamto drugie, pomniejszone i nierealnie dalekie, które w szalonym pośpiechu, zdyszane, niecierpliwe, obiega domowe kąty. Widzę jakieś przedpotopowe desenie tapet na ścianach, odwieczne obicia mebli, obrazy i lustra wiszące tak, jak wisiały wieki temu, na samym początku moich lat. Z niesłychanym natężeniem — jakby od tego wszystko zależało — szukam tam czegoś. Nie mam pojęcia, co by to miało być? Nie wiem, czy jest male czy duże, czarne czy kolorowe? To tylko wiem, że je muszę znaleźć. Koniecznie! Mijam pokój po pokoju, otwieram przed sobą jedne drzwi po drugich. Nie, to nie tu. I jeszcze nie tu. Wracam. Smiertelnie nużąca zdyszana pogoń — za nie wiadomo czym.

— Nu spakujno pania, spakujno — słyszę zabawnie daleki i zabawnie bliski głos "wracza". Z dwóch robię się znowu jedna, wiem już, że leżę chora w budzie pod narami, że jest wojna i że nie ma domu. Pojedziecie w Sangrodek. Słyszycie mnie? Pojedziecie w Sangrodek. Z siostrą Józefą. Trza się zbierać, pania. Końmi pojedziecie. Powołutku. Macie siłę wstać?"

Pewnie, że mam siłę wstać. Muszę mieć siłę wstać. Jak przez mętną mgłę widzę nad sobą stroskaną twarz małej Władzi, siostry "wracza". Mówią mi, że trzeba się ciepło ubrać, bo silny wiatr na dworze. Po co ten zastrzyk? Ważniejsze, żeby mocno brzuch okrepić ręcznikiem. Mam wrażenie, że jestem bułakiem pełnym płynnego bólu. Czyje to nogi? Moje?

(Ciąg dalszy na str. 9-ej)

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
Klientom i całej Polonii — zasyła

MILLENNIUM PRINTING & PUBLISHING CO.

WYKONUJE WSZELKIE PRACE Z ZAKRESU
DRUKARSTWA TANIO I GUSTOWNIE

Stanisław Rogowski, Zarządca

1656 W. Division St.

Telefon: HU 6-2321

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Swoim Odbiorcom Znajomym, Przyjaciółom i Calej Polonii

— zasyłają —

Weronika Pasterczyk,
oraz Rodzina, Właściciele

MIKE'S FLOWER SHOP

POLSKA KWIACIARNIA

6500 N. MILWAUKEE AVE.

Kwiaty na Wszelkie Okazje, Wieńce
Układane przez Ekspertów.

Po informacji: Tel. NEWcastle 1-0040

SADZIMY KWIATY NA GROBACH

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Klientom, Przyjaciółom, Znajomym i Calej Polonii
Pomyślności w dalszej pracy dla dobra Polonii w St. Zjedn.

ARGO ELECTRIC, INC.

INSTITUTIONAL ELECTRICAL CONTRACTORS

2735-37 W. Diversey Ave.

Tel. AR 6-9300

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Calej Polonii

— zasyłają —

Chester i Valerie Kon, właściciele
Polskiego Ośrodka

LUNA MOTEL

Po rezerwacji telefonować: (608) 253-2661
lub pisać Rt. 1 Box 35A, Wisconsin Dells, Wis. 53965

Zapraszamy Was Serdecznie Do Nas
Na Zimowe Wakacje.

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT

— i —

SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Sklada Calej Polonii

POLSKA FABRYKA

KAYLEN SPRING & MFG. CO.

Prezes Andrew Strok z żoną Heleną

4248 NORTH KILPATRICK

Chicago, Illinois 60641

Tel. 545-1414

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

Przyjaciółom, Pracownikom i Calej Polonii

— życzą —



DUDEK & BOCK
SPRING MFG. CO.

MANUFACTURER OF
AUTOMATIC WIRE FORMS AND SPECIALTIES
SPRING AND METAL STAMPINGS

5100 W. Roosevelt Rd.

Tel. 379-4100

JOLLY OLD
CHRISTMAS
TO YOU

BEST WISHES FOR POLONIA

from

MR. AND MRS.

WALTER KOZIOL

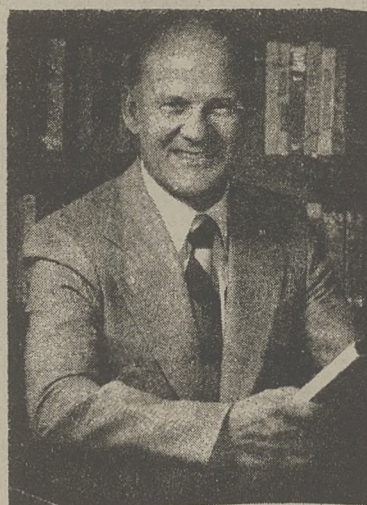
ANTIOCH, ILL.

WESOŁYCH
ŚWIAT

CALEJ POLONII

składa

VICTOR J. SAWKO



PRZEMYSŁAW INGLOT
Prezes

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Calej Polonii Sklada

INGLOT
ELECTRONICS CORP.

4878 N. Elston Ave. Chicago, Ill. 60630

TEL. 286-5881

CENTRAL TRAVEL, INC.

POD KIEROWNICTWEM INY TOMASZEWSKIEJ

4102 ARCHER AVE. • TEL. 254-4144

składa najserdeczniej życzenia ŚWIĄTECZNE i NOWOROCZNE
swoim Klientom i całej Polonii

POLECAJĄC SVOJE USŁUGI W ZAKRESIE:

- Czartery do Polski i wszelkie podróże
- Sprowadzanie krewnych i przyjaciół
- Upoważniony Dealer PEKAO
- Paczki lotnicze i morskie
- Zakładanie konta "A"
- Sprawy spadkowe, materialne w Polsce
- Notaryzowane tłumaczenia
- Wysyłka aut amerykańskich oraz materiałów budowlanych do Polski

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Wszystkim Klientom i Całej Polonii
Przesyła

ALTA TRAVEL

745-2962-63

5422 W. Fullerton Ave. • Chicago, IL 60639

Wycieczki Po Całej Ameryce i Do Wszystkich Krajów Świata
Tłumaczenia, Notariusz Publiczny, Poczki Lotnicze i Morskie
Sprawy Konsularne i Emigracyjne
PAULA PONCZKO, Właścicielka

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ RADOSNEGO I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
dla Klientów, Przyjaciół i Znajomych, dla Całej Polonii
— zaszyła —



ADAM'S SHELL SERVICE STATION

2758 N. CICERO (przy Diversey) TELEFON: 283-6343
Najbardziej fachową obsługę samochodową w Chicago.

Tak jak slogan Ref-Rena brzmi:

"DLA SAMOCHODOWYCH SFER ADAM FRAJ MA AUTO CARE"
Wasz Samochód Należy •Sprawdzić, Czy Wszystko Dobrze Działa
i Przygotować Go Należycie Do Jazdy.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

— i —
RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Klientom, Przyjaciółom, Znajomym i całej Polonii
— składa —

BERNAT CONSTRUCTION Co.

Bruno Bernat, właściciel

485 Lyman Ave., Des Plaines, IL. 60016

Jest to odpowiedzialna Polska Firma, która naprawi system elektryczny
lub zainstaluje nowy, wyłoży Wasz dom różnego rodzaju "sidingiem",
przerobi Waszą kuchnię, basement lub dobuduje do Waszego domu
cokolwiek chcecie.

Darmo kosztorysy
Dzwonić 298-7095

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
Całej Polonii Składa

STANLEY SPRING

MANUFACTURING COMPANY

— and —

FOUR SLIDE PRODUCTS CO.

AGNIESZKA BANAS i SYNOWIE

5050 W. Foster Ave. Chicago, Ill. 60630
SP 7-2600

Specjalnie Na Święta
i Karnawał
Zniżone Ceny w

Stefania's Beauty Shop

4301 W. Fullerton Ave. Tel. SP 2-6055

u Stefanii Florczak rozmówicie się po polsku.

Nasze specjalizacje to nowoczesne metody trwałej ondulacji; mycie,
farbowanie, obcinanie i układanie włosów. Uczynimy wszystko, aby
każda z Pań wyglądała ładnie i urocznie na przyjęciach, zabawach i
spotkaniach towarzyskich. Dla Waszej wygody nasz salon jest klimatyzowany.
Prosimy — telefonujcie w jakim czasie chcecie przyjść do
naszego salonu piękności a zapewniamy Was, że będziecie doskonale
obsłużone.

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU Dla Klientek, Przyjaciół i całej Polonii

W Sangrodzku

(Ciąg dalszy ze str. 8)

Widocznie, bo w moich pończochach.
Dobrze. Zaraz włożę drugi sweter,
tylko odpoczne chwilę. Czemu Wła-
dzia płacze?

Tę właśnie zapłakaną, drobną twa-
rząnę Władzi najlepiej jakoś pamię-
tam. I wiem jeszcze, że dzień był
wietrzny i żelazisty, kiedy mnie wy-
prowadzono z "pałatki". Pamiętam,
jak mnie wsadzono na wózek, pełen
jakichś twardych worków, jak mnie
otulano kocem i podparto "wieszczą-
mi", żebym się nie waliła na boki.
To bardzo dziwne uczucie stać się
przedmiotem... Przedmiot ten jest
wprawdzie pełen wdzięczności i roz-
czulenia cudzą dobrocią, ale nie ma
sił tego okazać. Każde słowo i każ-
dy ruch — to nadludzki wprost wysi-
łek. Najbardziej męczy mnie to, co
chciałbym powiedzieć doktorowi.
Określił mi nogi kocem, a teraz stoi
koło wózka nadęty, nastraszony, jak
zmokły ptak, z postawionym kolnie-
rzem i rękami w kieszeniach, mały
śmieszny. Bardzo bym mu chciała
podziękować. Ale słowa są tak stra-
szenie daleko ode mnie, że nie mogę
ich przywołać na czas... Narwa-
na Wala cmoka właśnie na koni-
ki... I nie powiedziałam nic. To
pewne, że osłabła do łez, wzruszona
wdzięcznością dla tego rudego, niepo-
zornego czelczyny, była uczuciem, z
którym opuszczałam łagier Loch-
Workucie.

A potem była raz jeszcze, owa zbyt
dobrze mi znajoma, upiorna droga
do Czumy. Wózek tłukł się po bez-
drożach, grzązł w bagnach, kiwał się
i skakał, a we mnie, mimo zabana-
dażowania ręcznikiem przewalał się
i chlupotał pałacy, dotkliwy ból, jak
wędrujący po wnętrzościach pło-
mień. Nie wiem co to był za objaw,
ale i to pamiętam, że przy każdym
takim napływie bólu, równocześnie
skurcz kulił mi w butach palce, aż
pod stopy. Mijało dopiero wtedy, kie-
dy tamta fala bólu przeszła.

W Czumie duże zmiany. Deski, zwa-
lone trzy tygodnie temu obok drogi,
zbiegły się już w duże baraki przy
torze. Są też dwie nowe szopy i roz-
legły magazyn.

A potem małe, rozdygotane, pełne

smrodu wagoniki... Wcisnięta
w kąt posypiam rozgorączkowanym
snem i ledwie wiem, co się ze mną
dzieje. Przesiadamy się parę razy.
Parę razy, po parę długich godzin
czekać musimy na małych, drutami
dźwiżących stacyjkach. Raz znaj-
duję pustą ławkę, na której się mo-
gę położyć. Pora niewiadoma. Dziś?
Jutro? Mniejsza z tym... Poczci-
wa siostra bada mi ciagle puls. Ma
od doktora zastrzyk, na wypadek ko-
lapseu.

Wreszcie Sangrodek. Przewożą nas
na drugi brzeg rzeki.

Na chlupoczącym dnie dziurawej
łodzi, tańczy mi pod nogami duża
czerwona, zgubiona tu widać przez
kogoś — rzodkiewka! Jakby się świat
do człowieka uśmiechnął! Od tyłu
miesiące nie widziałam się świeżych
jarzyn... Radość oczywiście czy-
sto platoniczna, bo nie mam ani sił,
ani ochoty schylić się po nią a tym
bardziej jej jeść... Tyle, że ją
pamiętam do dziś...

Na wysokiej skarpie, tuż nad rze-
ką, szeregi domków i domeczków.
Gdzieniedzie tyse klombiki, albo
chude, na siłę jakby wetknięte
drzewka. Na ogół jednak — czysto
i porządnie.

Prowadzą nas do ambulatorium i
każą czekać. Czuć tu lekarstwa i
świeżo wyszorowaną podłogę. Jest
ławka w kącie, szafka z instrumenta-
mi, kuchenka z mruczącym właśnie
saganem, moc słoiczek i flaszeczek.
Za małym oknem — różowe wscho-
dem czy zachodem — niebo i Ural.

Na pryczy, pod przeciwległą ścia-
ną, siedzi sanitariusz. Jego wąska,
smągła twarz ma wyraz takiej god-
ności, spokoju i dobroci, że wiem
od razu, że to nie może być "ich"
człowiek. Składając i rozkładając cie-
mne, spracowane ręce, opowiada
swoje dzieje. To zresztą zwykły objaw
u "łagierników". Każdy od razu od
tego zaczyna. Widocznie przynosi im
to ulgę.

Jest Samojedem... Nazywają
go tu Iwan. Dziadek jego miał ol-
brzymie stada renów. Od małego —
chowal się wśród nich, rósł wśród nich,
znał je, kochał, rozumiał... To
był jego świat — te nieprzeliczone,
(Ciąg dalszy na str. 10-ej)

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciółom, Klientom i Całej Polonii



POLSKA FIRMA

Jakacki Bag & Barrel Inc.

BARRELS BOUGHT AND SOLD

1463 Center Street, Des Plaines, Ill.

Warehouse: 1801 N. LEAVITT STREET
Frank J. Jakacki, President — Treasurer
Tel. 252-5380 lub RO 3-3566

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT

— zaszyła —

POLSKA KWIACIARNIA

MARTIN'S FLORIST

1835 West 47th Street 523-7755
See Our Large Selection of Gift Ideas and Greeting Cards

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
oraz wiele szczęścia, zdrowia i dobrego powodzenia dla naszych Współ-
udziałowców, Przyjaciół i Klientów oraz całej Polonii—zaszyła
POLSKA FIRMA

CICERO BOTTLING WORKS

3100 SOUTH 48th COURT—szybka i Wydalnia Obstuga

ENJOY A COOLING DRINK

Cooling Drink

- PLAY BOY GINGER ALE
- DANIEL'S SET UP
- FROSTIE OLD FASHION
- ROOT BEER

TELEFONUJ CIE OŁ 2-1133

Lub Do Najbliższego Detalisty Sprzedającego Nasze Napoje

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt
Wszystkim Swoim Odbiorcom i Całej Polonii

— składa —

JAPCZYK MOVERS

4379 Scott Street Schiller Park, Ill.
KI 5-0406

Zaszyliśmy Jak
Najserdeczniejsze Życzenia
Wszystkim Naszym
Odbiorcom, Przyjaciółom,
Pracownikom
i Całej Polonii



WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
Oraz Najradośniejszego
WESOŁEGO
NOWEGO ROKU

M. i J. Olejarski z Rodziną

Allied Spring & Mfg. Co.

4911 W. GRAND AVE.

Tel. NA 2-4300

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT oraz
SZCZĘŚLIWEGO i POMYŚLNEGO
NOWEGO ROKU
Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii

— przeszyła —

CHESTER MAZIARZ

Assistant Vice President

E. F. HUTTON & CO., INC.

Members

NEW YORK STOCK EXCHANGE

10 South Riverside Plaza, Chicago, Illinois 60606

Telefon: 435-3371

Z okazji nadchodzących Świąt Bożego Narodzenia
oraz Nowego 1981 Roku
Serdeczne Życzenia
Naszym Klientom i Znajomym
— składa —

KOWYNIA TRAVEL BUREAU, INC.

1537 W. Division, Chicago, Ill. 60622

Tel.: (312) 384-3200

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt
i Szczęśliwego Nowego Roku

SATE-LITE

MFG. CO.

Edmund Idzik, Vice prezes

4600 N. OLCOTT AVE.

Chicago, Ill. 60656

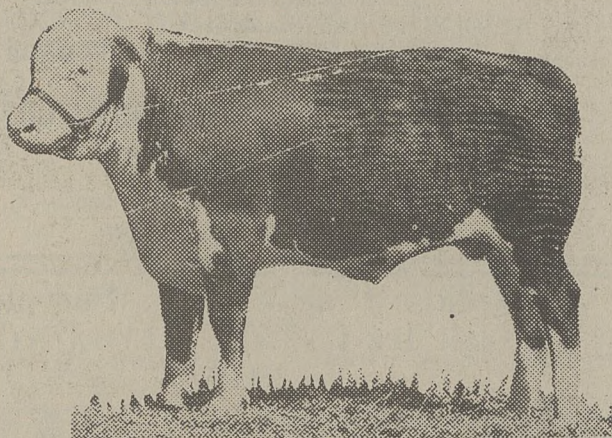
HARWOOD HEIGHTS

Telefon 867-6565

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Naszych Klientów, Przyjaciół,
Znajomych, Dla Towarzysztw, Klubów,
Grup, Organizacji i Parafii Polskich
oraz Całej Polonii

Dalszej owocnej pracy i pomyślności we
wszystkich poczynaniach w następnym
roku jak najlepszego i jak najpomyślniej-
szego rozwoju i najlepszych sukcesów w
pracy dla Rodaków Naszych — Zaszyłają



WŁADYSŁAW NIEMCZURA
z ŻONĄ — Właściciele

UNITED PKG. CO.

FULCO

FULTON MEAT CO.

1152 WEST FULTON STREET

Tel. MO 6-8115-6-7

Z całym personelem, jeżeli chcecie możecie rozmówić się po polsku.
ZAOPATRZCIE SIĘ WE WSZELKIEGO RODZAJU MIĘSA
PO PRZYSTĘPNYCH CENACH.

SERDECZNE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE i NOWOROCZNE
Klientom i całej Polonii składają

JAN i STANISŁAWA OLENDER z RODZINĄ

Zapraszamy Na Poświęteczną

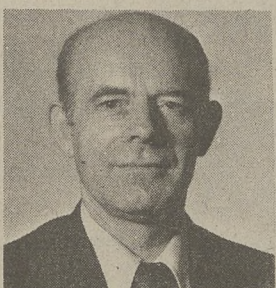
WYPRZEDAŻ

Odzieży Męskiej i Damskiej
Najnowszych Fasonów

CRAGIN-HANSON

MEN'S AND LADIES' WEAR

5317 W. Fullerton Ave. Telf. BE 7-4231



JAN OLENDER

**POLSKA FIRMA
EDWARD'S STORE FOR MEN**

 Bracia Zieliński, właściciele
8841 S. Commercial Ave. RE 4-0334

Tu otrzymać możecie wszystko co wchodzi w zakres eleganckich ubiorów dla mężczyzn. WIELKI WYBÓR. Ceny przystępne.

Zasyłamy Najserdeczniejsze Życzenia

 Wesółych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku
Dla Klientów i Całej Polonii

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Klientom Oraz Całej Polonii — Zasyła

BERNARD ARRIVO FLORIST, INC.

11943 S. Crawford Ave., Alsip, Ill.

Tel. 597-3771

 PIĘKNE KWIATY NA JAKĄKOLWIEK OKAZJĘ
DLA WSZYSTKICH Z WASZEJ RODZINY

Najserdeczniejsze Życzenia

 Wesółych Świąt i Radosnego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Klientów i całej Polonii

Dalszej Owocnej i Pożytecznej Pracy — zasyła

Polskie Studio Fotograficzne
DARC Photo Salon

2059 WEST CHICAGO AVE.

Tel. HA 1-2254

Chcecie Wyglądać CZARUJĄCO

To Udadajcie Sie Do Tego Pięknego

ZAKŁADU FOTOGRAFICZNEGO

Artystyczne Zdjęcia — Piękne Grupy Ślubne — Czarujące Portrety — Wyłącznie Styl — Oryginalność połączona z prostotą

Najserdeczniejsze Życzenia

**WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Całej Polonii

— zasyła —

FRANCISZEK GIERLASIŃSKI

 Po Przystępnych Cenach Wykonuje Wszelką Pracę Krawiecką
oraz Wszelkiego Rodzaju Czystczenia

1837 WEST CHICAGO AVE. Telefon MONroe 6-8224

**WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii

WIATRAK ELECTRIC CO.

Electrical Engineer and Contractor

JOHN WIATRAK, Właściciel

1911 W. CULLERTON AVE.

Tel. CAAnal 6-3848

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESÓŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

KLIENTOM I CAŁEJ POLONII — zasyła

Blake Electric Company, Inc.

Industrial and Residential Wiring

JOHN CHROMICZ, Prezes

5716 W. Diversey Avenue Phone BE 7-0140

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

(Klientom oraz Całej Polonii — Zasyła)

ALL STATE LUMBER CO.

2939 S. CICERO AVE.

CICERO, ILL.

Telefon 656-4400

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Wszystkim Rodakom, Klientom oraz całej Polonii.

— składa —

RODZINA BOLEK i SITKIEWICZ, Właściciele
Mid-West Wire Specialties Co.

2741-43 NORTH PULASKI ROAD

Tel. ALbany 2-4737-8

**WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Klientom i Przyjaciółom i całej Polonii — składa

**LOUIS MILLER
AND SON**

1815-23 West Division Street

 LUMBER, BUILDING MATERIAL, PLUMBING SUPPLIES
ROOFING — HARDWARE — PLANT

Telefon: BRunswick 8-6740

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESÓŁYCH ŚWIĄT i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

wszystkim Klientom, Przyjaciółom i Znajomym

zasyła

BEE JAY'S INC. DISTRIBUTORS

Meat Products-Processors

1315 W. Fulton Mkt.

Joseph Badzioch, Sr., president; Joseph Badzioch, Jr., manager; Steve Badzioch, Foreman.

 Wszystkim Pracownikom, Przyjaciółom
jak też i CAŁEJ POLONII

— Składa —

Najserdeczniejsze

życzenia

WESÓŁYCH

ŚWIĄT

Bożego Narodzenia

— i —

Najpomyślniejszego

NOWEGO ROKU

**AMERICAN SPRING & WIRE
SPECIALTY CO.**

816 N. Spaulding Ave. Tel. VA 6-0800

A. J. Wysocki, Prezes Oraz Cały Zarząd

W Sangrodku

(Ciąg dalszy ze str. 9)

wędrujące stada mądrych, lotnych "oleni". Aż przyszło to, co jest teraz. Wszystkie prywatne stada miały przejść na własność państwa. Jego olenie też. Dziadka zabrali zaraz i skazali. Za to, że miał te reny . . . Nigdy już o nim nie słyszał . . . Ale jak dziadka wzięli, tej samej nocy, on zebrał wszystkie stada i ruszył w tundrę. Najgłębszą tundrę. Całe dwa lata krył się w jej bezmiarze. Aż go wytopili. Z góry . . . samolotami. W zimie trudno skryć parotysięczne stado. Na śniegu widać jak na dłoni. Złapali go — odebrali mu reny i skazali na 25 lat łagru. Dziewiętnaście już odsiedział. Kiedy wyjdzie na wolność będzie miał czterdzieści . . . Teraz mu nie jest źle, odkał jest sanitariuszem. Ale w kopalniach było strasznie! Pracował na najniższych piętrach, w wodzie po kolana. Chodniki nie są tam wcale stemplowane i wał się jeden po drugim. Nikt zasypanych nie odkopuje . . . Po co? Ludzi mają aż za dużo. Ale teraz mu dobrze. Robota nie jest ciężka, jedzenie też tu lepsze i dosyć jest czasu na spanie. Bardzo lubi spać. Śnił mu się wtedy jego mądre, burą ławą po burej tundrze pływające olenie. Czasem śnił mu się, że ma znowu piętnaście lat, że jest wolny, że "dieduszka" żyje i że to wszystko nieprawda . . . — kończy z rozbijającą łagodnym uśmiechem i powoli splata i rozplata spracowane dłonie . . .

Jestem tak nieprawdopodobnie zmęczona, że widzę go i słucham, jak przez mgłę. Nie . . . Dziękuję za czaj . . . Kiedyż nareszcie przyjdzie ten "wracz"? Tak bardzo chciałabym się już położyć . . .

Później — o wiele później — dowiedziałam się, że nasz poczytywał doktor z Loch-Workuty, albo chcąc wymóc na naczelniku wysłanie mnie do Sangrodka — albo przekonany o tym naprawdę — wystawił mi świadectwo, stwierdzające, że mam prócz czerwoni — gruźlicę. Jak dalece wyglądał mój krył się z tym orzeczeniem, miałam sposobność przekonać

się zaraz po przyjeździe.

W czasie załatwiania formalności, zeznałam, jak zawsze, że jestem z zawodu aktorką. Nie przypuszczałam, że Sangrodek ma swoją trupę, do której wypłuje skwapliwie wszystkich przywiezionych tu aktorów, śpiewaków i tancerzy. Kiedy po odejściu doktora, pół żywa ze zmęczenia, czekałam skulona na ławce, aby coś ze mną nareszcie zrobili — wpadł do ambulatorium młody, fertyczny reżyser tego tutejszego teatru i — myśląc zapewne, że mu przybywa jakaś gwiazda do zespołu — zapytał rozglądając się ciekawie po izbie:

— Gdzie eta nową artystką? Wy?

— Nie? — zaprzeczyła energicznie siostra.

— Wy? — wskazuje z mniejszym zapalem już, na mnie.

— Ja . . . — odpowiadam i nagle — cud doprawdy — że nie parskam śmiechem . . . Nie potrafię opisać wyrazu niesmaku i rozczarowania, jakim skrzywiła mu się twarz. Podszedł bliżej, popatrzył, a potem — pelen najgłębszego zniechęcenia, machnął beznadziejnie ręką i bez jednego już słowa, trzasnąwszy drzwiami, wyszedł. Engagement nie doszło do skutku. I pewnie! Kto by takiego pół trupa do trupy angażował?

Wreszcie, po nie wiem ilu godzinach czekania na tej ławce w kącie, po wytrzymaniu resztą sił kąpieli w "bani" dostaje się na "Izbę chorych". I mam wrażenie, że niebo otworzyło się przede mną.

Izba nie jest duża, ale dziwnie miła i pogodna. Jakaś plebania na wsi, czy swojska, biała rządówka . . . Piec, z głęboką nyzą i szerokim grymasem, czysto wyszorowana podłoga, przy każdym łóżku sosnowa szafeczka, nakryta serwetką i bukiecik obcych, bezwonnnych kwiatków. Na oknach, pełnych, powietrza i dalekości, "zazdrości" z merli. Rozpylone na nich słońce napelnia izbę mleczną, łagodnie rozprawdowaną jasnością . . . Łóżek jest osiem. Dwa pod prawą ścianą, reszta szeregiem, nogami na izbę. Ogromna, jak biały niedźwiedź,

(Ciąg dalszy na str. 11-ej)

**WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Klientom, Znajomym, Przyjaciółom oraz całej Polonii

zasyła

LARK BLIND & SHADE CO.

3407 N. MILWAUKEE

Blisko Pulaski Rd.

Tel. SP 7-5350 — PE 6-2425

Otwarte w poniedz. i czwartki wieczorami

WARTO PRZYJECHAĆ NAWET Z DALEKA

**Najserdeczniejsze Życzenia
Wesółych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku**

Polski Sklep Instrumentów Muzycznych i Płyty

SAJEWSKI MUSIC STORE

1227 Milwaukee Ave.

Tel. AR 6-3452

**WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Dla Klientów Przyjaciół

Owocnych, doniosłych i chwalebnych poczyniń

Wiele pomyślnych sukcesów dla dobra spraw polskich

zasyła

Polska Firma

A. A. A. SAW & TOOL CO.

1401 W. Washington Ulica

EDWARD W. KOPALA, Prezes

Tel. 738-4100

 Dawnym i obecnym klientom, przyjaciołom i znajomym
NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESÓŁYCH ŚWIĄT
ORAZ SZCZĘŚCIA I ZDROWIA Z NOWYM ROKIEM

— życzy —

BRONISŁAW SLABIŃSKI

 Właściciel polskiej stacji gazolinowej
wraz z całym zespołem pracowników

B & B Texaco Service Station

3368 N. Milwaukee Ave.

Tel. 545-2888

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów, Związkowców, Podhałan

i całej Polonii

EDWARD i WIKTORIA FIJOŁEK, Właściciele

CISZEK'S STORE

2705 West 51-sza Ulica

Tel. HEmlock 4-3797

Najserdeczniejsze Życzenia

Wesółych Świąt Bożego Narodzenia

i Radosnego Nowego Roku

Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych

Wiele Sukcesów we Wszelkich Poczynaniach

Dalszej pracy i rozwoju dla dobra Polonii i sprawy polskiej

zasyła

Polski Zakład Reperacji Wszelkiego Rodzaju Automobilów

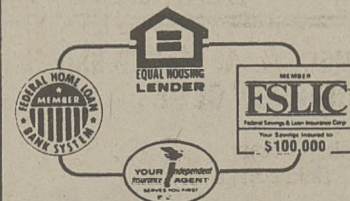
STAN'S AUTO REPAIR

5243 S. Archer Ave. STANISŁAW LABNO, Właściciel

Tel. 284-1294

(JEST TO NOWY ADRES)

Rozmówcie się z nami po polsku.



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

**WESÓŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

 Dla Przyjaciół Znajomych
i Całej Polonii

— zasyła —


**Financial
Security Savings
and Loan Association**

5960 W. IRVING PARK RD.

CORNER OF IRVING PARK and AUSTIN

CHICAGO, ILLINOIS 60634

(312) 282-7144

22 PARK AND SHOP LANE

CORNER OF GORDON and HIGGINS RDS.

ELK GROVE, ILLINOIS 60007

(312) 640-7144

**Z OKAZJI ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I NOWEGO ROKU**

Przesyłają Serdeczne Życzenia

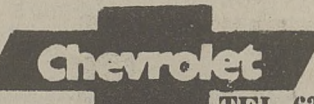
Całej Rodzinie, Przyjaciółom

i Wszystkim Znajomym

Tadeusz i Zofia Terlikowski

GATEWAY

5373 N. MILWAUKEE



TEL. 631-9000

PRZYJDŹCIE I PRZEKONAJCIE SIĘ!

POLSKA OKOLICA — POLSKA FACHOWA OBSŁUGA —

U NAS SĄ NAJWIĘKSZE TANIOSCI.

Zabezpieczamy wasze auta przed rdzewieniem za \$95.00

Wszelkie sprawy dla Was załatwi przedstawiciel

polskiego działu — JAN BAŃKA.

Najserdeczniejsze Życzenia

 Wesółych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i całej Polonii

— składa —

BOB WOLF, Prezes

DISTRICT FURNITURE & APPLIANCES

4501 South Pulaski Road

Telefon 254-4700

MEBLE — PRZYRZĄDY — DOMOWE — DYWANY

**WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Klientom, Znajomym, Przyjaciółom oraz całej Polonii

— zasyła —

**POLSKA FIRMA BUDOWNICZO-KONTRAKTORSKA
W. R. PIERCE CONSTRUCTION CO.**

GENERALNY KONTRAKTOR

Walter R. Pierce, z którym rozmówicie się po polsku.

2425 North Lorel Ave.

Tel. BERkshire 7-3317

 Serdeczne Życzenia Wesółych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku

Klientom i Przyjaciółom oraz całej Polonii — składa —

STANLEY LESNIAK, JR., Prezes

RAINBOW ROOFING CO.

NOWE DACHY — REPERACJA DACHÓW i IZOLACJA

Ceny Niskie. Obliczenia Darmo — Robota Gwarantowana

3413 N. Central Ave.

Tel. 777-4667

 Najserdeczniejsze Życzenia Wesółych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku

Swoim Znajomym, Przyjaciółom i Całej Polonii

— zasyłają —

CHICAGO COMMONS ASS'N.

TAYLOR HOUSE

915 North Wolcott Ave.

Telefon: DICKens 2-5330

AND EMERSON HOUSE

645 North Wood St.

Telefon: HAYmarket 1-3551

Emmett D. Steele, Assistant Director

Frank Seever, Executive Director

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
**WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Klientom oraz Całej Polonii

— zasyła —

QUEENS PHARMACY

5952 W. Diversey

Tel. 622-2331

(Diversey i Austin Aves.)

Sprzedajemy po dawnych cenach dopóki starczy zapas.

Bezpłatna dostawa. Zniżki dla emerytów.

**NAJSERDECZNIEJSZE I SZCZERE ŻYCZENIA
WESÓŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii Zasyła

Walter Rosa & Son

Wholesale Meat Distributor

Tel. Bus. 666-1314

Res. 763-4913

KLUB PRZYJACIÓŁ PREZESA ZNP MEC. A. A. MAZEWSKIEGO A. A. MAZEWSKI BOOSTER CLUB

Czesław M. Kościelak, Prezes
Helena M. Stermińska, Sekretarka

Z Okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku
Najlepsze Życzenia Całej Polonii Składa

KLUB ZAGÓRZYCE

Zarząd:
Cz. Mazek, prezes
Z. Siwiec, wiceprezes
A. Bochnak, sekr.
H. Mazek, Sekr. Fin.
K. Kłoczek, Skarbnik

Najserdeczniejsze Życzenia Wesółych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku Dla Członków, Przyjaciół, Znajomych
i Całej Polonii Składa

KLUB PARAFII NOCKOWA

JOZEF KOCON, Prezes
PIOTR GROBELNY, Wiceprezes
JAN GOLASZEWSKI, Sekr. Prot.
CZESŁAW JANIK, Sekr. Fin.
JAN HARCHUT, Skarbnik
RADA GOSPODARCZA: Antoni Grydyk i Stanisław Barnas

Serdeczne Życzenia Świąteczne i Noworoczne od

KLUBU DOŁĘGA

Władysław Sowa, Prezes
Maria Bandur, Wiceprezeska
Stanisław Pytlak, Wiceprezes
Stanley Gajos, Sekr. Prot.
Józef Czuj, Sekr. Fin.
Paul Szczurkiewicz, Skarbnik
Józef Boroń, Marszałek
Rada Gospodarcza: Mieczysław Bandur, Jan Jurek, Jan Kowalczyk

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE — zasyła —

KLUB PARAFII OSIELEC



Jednocześnie zapraszamy
całą Polonię do współudziału
w budowie historycznej
pamiątkowej sali imienia

OJCA ŚW. JANA PAWŁA II

kłora będzie budowana na
gruntach Klasztoru Ojców
Karmelitów Bosych
w Munster, Indiana

Imię i nazwisko osób które złożą \$100.00 donację na ten cel
wyrze będzie złotymi literami i umieszczone na Tablicy Pamiątkowej
ponadto otrzymają oni Certyfikat Błogosławieństwa Ojca Św. Jana
Pawła II z Rzymu. Po więcej informacji w tej sprawie oraz
przesyłanie donacji na ten cel prosimy przesyłać na adres:

Mieczysław A. Binkowski, Przewodniczący
5522 So. Damen Ave., Chicago, IL. 60636 Tel. HE 4-5213

W Sangrodzku

(Ciąg dalszy ze str. 10)

Cyganka sanitariuszka pływa ciężko
w wąskich przesmykach między łóż-
kami. Musi być chyba noc — słonecz-
na, polarna noc — bo wszystkie chore
spia owinięte kocami.

Leżę wreszcie i ja — na łóżku
są prześcieradła! — mam na sobie
czystą, szpitalną bieliznę, zamknięte
oczy i nigdzie już nie jadę! Jest tak
cudownie cicho, że słyszę powolne
cmokanie zegara ze ściany i aksami-
tyny furkot ognia. Zmęczenie, gorącz-
ka, kurcze — wszystko to nic wobec
dobroczynnej ciszy i tego, że będzie
można spać, spać — spać!

I ta cisza właśnie, ten sen i wypo-
czynek, były właściwie jedynym le-
karstwem, jakie dostawałam w san-
grodku. Brałam wprawdzie trzy razy
dziennie proszki — o ile mi ich
mała, utleniona, rozciwniana jak
stary ptaszek siostra nie zapominała
dać — ale mam wrażenie, że mimo
ostatecznego wyczerpania, organizm
mój, w tych możliwie najlepszych
warunkach, wygrzebywał się z choro-
by sam...

Naczelnicą sangrodzka jest Maria
Tarafiejwna, poważna, smagła, nie
pierwszej młodości kobieta, o uważ-
nych, rozumnych oczach. Jest pono-
żoną, a raczej była żoną jakiegoś
wysokiego dygnitarza, rozstrzelanego
w czasie owej słynnej czystki w zwią-
zku z procesem Tuchaczewskiego. By-
ła jednym z najzdolniejszych chirur-
gów w Moskwie, asystentką jakiegoś
profesora, autorką poważnych, nau-
kowych dzieł. Taką opłaciło się zam-
knąć i przez piętnaście lat mieć po-
tem jej bezpłatną pracę do dyspo-
zyycji. Gdyby nie sprawa męża, byli-
by jej wymyślili niechybnie inny po-
wód aresztowania. Winę bardzo łatwo
stworzyć, gdy się upatry ofiarę.

“Pakazi nam czielowieka. My dielo
najdiom...” — brzmi cyniczny
dowcipuszek NKWD.

Maria Tarafiejwna jest więc chi-
rurgiem. Choroby wewnętrzne mało
ją obchodzą. Operuje natomiast chę-
tnie i pono świetnie. U nas zjawia
się raz na tydzień, patrzy na karty
z wykresem gorączki, zadaje parę ni-
jakich pytań i odchodzi. A przecie
lubiłam ją. Była bezpieczna i moc-

na. I choć przepływała przez naszą
izbę dość pobieżnie i zawsze w po-
spiechu, nie umiała patrzeć na czło-
wieka, jak na rzecz. Coś w jej ciem-
nych, inteligentnych oczach mówiło
wyraźnie, że współczuje, rozumie i
wie... Utrzymywaną też ogólnie,
że jej energii i staraniom zawdzie-
czał-tutejszy sangrodek to, że go
zaliczano do najlepszych w całym
okregu.

Sióstr jest kilka. Wszystkie zasądzo-
ne. Jedna ta drobna, siwa, rozciwnie-
kana jak fertyczna pliszka, druga mo-
cna, jak chłop, o lekko wypukłych,
błękitnych oczach i przepalonym gło-
sie, trzecia ponura jak noc, zawsze
zła, odrabiająca swoje z dokładno-
ścią i obojętnością maszyny, wresz-
cie czwarta, jakaś trochę narwana,
której nikt — i ona sama — nie trak-
tował poważnie. Umiała jednak w do-
bry humor wprowadzić najcięższą cho-
rą. Toteż wszystko przepadało za jej
dzyurami, choć nikt nie dostawał wte-
dy lekarstw w porę, gorączki nie
były pomierzone a kompresy suche.
Jedna tylko sanitariuszka nie lubi-
ła jej widocznie. Wodziła za nią oczy-
ma ciężkimi od lekceważenia i osten-
tacyjnie wychodziła, gdy tamta za-
cynała paplać. Ale Anna Andrejew-
na w ogóle nie ma zmysłu humo-
ru... W jej dużych, cygańskich
oczach zastygł wyraz tępej, zrezy-
gnowanej rozpacz i tak jej ruchy,
jak jej głos, mają w sobie oziężalność
człowieka, będącego o sto mil stąd
myślami... Z czasem dowiedzia-
łam się od niej, że trzy jej córki,
z których najstarsza miała siedem-
naście lat — umierały po kolei na
gruźlicę, o czym jej donoszono tylko
do łagru. Kiedy za dwa lata wyjdzie
nareszcie na wolność, nie będzie na-
wet wiedziała, gdzie grobów ich szu-
kać po świecie... A były jak krew
z mlekiem... i dobre i zdolne
i posłuszne. Trzy ich miała i wszy-
stkie trzy zmarniały tam bez niej,
jak te pisklęta bez matki! Gdyby
była na wolności, nie byłaby im dała
umrzeć... Ot... taki jej los
nieszczęsny.

Choroby na izbie rozmaite. Jest
jeden rak, jedna skomplikowana, nie-

(Ciąg dalszy na str. 12-ej)

Wesółych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
— życzy —
wszystkim Członkom Klubu i Sympatykom oraz całej Polonii

KLUB NIEDŹWIADA

Zarząd:

Wojciech Cabaj, Prezes
Helena Skóra, Sekr. Fin.
Elżbieta Skóra, Sekr. Prot.
Zofia Łukasz, Wiceprez.
Irena Czajka, Skarbnik
Tadeusz Czajka, Choraży

Najserdeczniejsze Życzenia Wesółych Świąt
Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku
Dla Członków, Przyjaciół oraz Polonii — Zasyła

KLUB HYŻNE

Andrzej Paściak, prezes
Wanda Leśniak, wiceprezeska
Władysław Wróbel, wiceprez.
Alexandra Sowa, sekr. prot.
Jadwiga Paściak, sekr. finan.
Jan Haldys, skarbnik
Maria Jach, marszałkini

Rada Gospodarcza — Stanisław Zawora, Janusz Janik, Czesław Kowalec

Serdeczne Życzenia Świąteczne i Noworoczne od
KLUBU MARYNARSKIEGO MORSKIE OKO

ZARZĄD:

Joseph Sieron, Prezes
Stanley Wilczak, Wiceprezes
Mary Ann Bialek, Sekr. Prot., Chorażymi i Korespondentka
Sophie Sieron, Sekr. Finans.
Bernice Wilczak, Kasjerka
DYREKCJA: St. Karczmarczyk, A. Glazer, J. Stopka
KAPELAN: Ojciec Jan C. Kolaczek z Klaszt. Karmelitów w Munster, Ind.
KOM. CHORYCH: B. Wilczak, M. Kubiszyn, K. Wolanska, S. Sieron,
J. Majewska

Życzenia Wesółych Świąt z Milwaukee i Okolic

St. Ann Rest Home

DOMINICAN SISTERS

Phone 383-2630
2020 South Muskego Ave.

GRUPA No. 2138

ZNP
RZECZPOSPOLITA
POLSKI
MILWAUKEE, WISC.

Dr. Frank A. Wisniewski

DENTYSTA

1206 W. Lincoln Ave.
383-6460

Arnold J. Gazinski

ADWOKAT

7635 W. Oklahoma Ave.
Milwaukee, Wis.
541-3433

GRUPA No. 307

ZNP

ST. ROMAN CHURCH

Rev. Sebastian J. Papelbon
Pastor
1910 W. Bolivar Ave.
Milwaukee, Wis. 53221

SERDECZNE ŻYCZENIA
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

Klemens J. Zablocki
Kongresman 4-go Dystryktu

1401 W. Lincoln Ave.



“THERE'S NOTHING LIKE MONEY
IN THE BANK”
Mitchell Street State Bank
Corner of 11th and Mitchell
Phone 645-0600
Member F.D.I.C. — Deposits Insured to \$100,000

RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
Życzymy Wszystkim

LAYTON STATE BANK

2740 W. Forest Home Ave.

645-7100
Greenfield office:
Member FDIC

5635 Broad St.

421-2100

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia oraz Nowego Roku
najlepsze i braterskie życzenia zdrowia, szczęścia
osobistego i obfitych Łask Bożych

— przesyła —

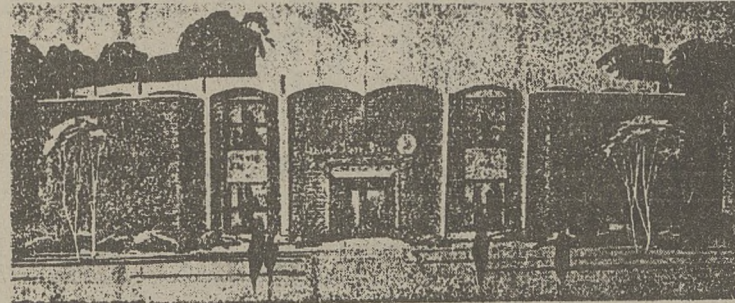
**WYDZIAŁ STANOWY
KONGRESU POLSKO-AMERYKAŃSKIEGO
WISCONSIN**

Mec. Eugeniusz Kałużny, Prezes

Wacław Żurowski, Wiceprezes

WESÓLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU SKŁADAJA

Klienteli, Przyjaciół oraz Całej Polonii



LINCOLN STATE BANK

W. Lincoln at So. 13th Street

Jan Murry, Prezes

Norbert Kurudza, Exec. Wiceprezes
Anthony Smyczek, Wiceprezes

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia
i Nowego Roku, wszystkim naszym
Klientom, Przyjaciółom, Sympatykom
i całej Polonii,

Najserdeczniejsze Życzenia Wesółych
Świąt Bożego Narodzenia i radosnego
Nowego Roku.

Aby ten rok był dla was lepszy oraz
obfitszy we wszystko, aby Dziecina Boża
darzyła was wszystkim czerstwym zdrowiem
oraz powodzeniem w waszym życiu i we
wszelkich poczynaniach.

— zasyła —

JERRY CIELIŃSKI

inside Tues

ACCOUNT AGENT ALLSTATE



ZADZWOŃ LUB
PRZYJDŹ DO NAS.
PORÓWNAJMY.

- UBEZPIECZENIA NA ŻYCIE
- DLA WŁAŚCICIELI DOMÓW
- NA AUTO • NA BUSINESS
- i FINANSOWANIE
- NA KOSZTY LECZENIA SZPITALNEGO

Zapewnione przez usługi “GOOD HANDS.”

Może Zaoszczędzimy Wam Trochę Gotówki
Proszę Dzwonić lub Przyjść do Mnie i Zapytać Sie Tylko o

JERRY CIELIŃSKI Account Agent
z Którym Rozmówicie Sie Po Polsku

5633 N. Milwaukee Ave., Chicago, Ill. 60646
Tel. 965-2021

Allstate

You're in good hands.

Allstate Life Insurance Company
Allstate Insurance Companies • Northbrook, Ill.

Serdecznie Dziękuję

wszystkim moim
klientom za
wspaniałą współpracę

w 1980 roku

Dążeniem moim było i jest zapewnienie jak
najlepszej obsługi. Zawsze starałem się dać wam
jak najkorzystniejsze ceny, pozostając zawsze
w zgodzie z przepisami. Wszyscy moi klienci
zostali obsłużeni solidnie dając mi poczucie
dobrze spełnionego obowiązku. Składając
serdeczne podziękowania, pragnę wyrazić
nadzieję, że w Nowym 1981 Roku, nasza współ-
praca będzie równie owocna i korzystna zarówno
dla was jak i dla mnie. Uczynię wszystko aby nie
zawieść waszego zaufania. Zapraszam wszystkich
do korzystania z moich usług satysfakcja
gwarantowana. Zawsze gotów do współpracy —
Jerry Cielinski — wasz przyjaciel i doradca w
sprawach ubezpieczeń.

Serdeczne Życzenia Świąteczne Składa

KLUB ŚWIĘCANY

S. Gunia, Prezes

L. Zielinski, Wice-Prezes H. Riley, Wice Prezes
O. Zale, Sekretarka Protokołowa M. Kellick, Sekretarka Finan.
S. Zajac, Kasjerka B. Molenda, Odźwierny

L. Zielinski, H. Kaszewicz i R. Kellick
Opiekunowie/Opiekunka Kasy

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Oraz Szczęśliwego Nowego Roku Dla Calej Polonii Zasyła

KLUBU DĄBROWA

Julian Owsiany, Prezes

Maria Przybylski, Sekr. Prot. Tadeusz Orwat, Skarbnik
Tadeusz Stefanczyk, Sekr. Finan. A. Czarnota, Hon. Wiceprezesa

Rada Gospodarcza: Maria Bomba, Józef Leś, Danuta Orwat

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt
— składa —

Członkom, Znajomym, Przyjaciółom oraz całej Polonii

KLUB WIOSKI NIEDZIELISKA

Stanisław Czachor, Prezes Władysław Mundała, Skarbnik
Bronisław Zwijas, Wiceprezes Zofia Zwijas, Sekr. Finans.
Joanna Gut, Sekr. Prot. Z. Strączek, Przew. Kom. Zabaw

Dyrektorzy: Józef Bartyzel, Stanisław Habura

**KLUB POLONIA
W JEFFERSON PARK**

Przesyła najserdeczniejsze życzenia Świąt Bożego Narodzenia oraz
życzenia Szczęśliwego i Wesołego Nowego Roku, proboszczowi parafii
Św. Konstancji Marcinowi Borowczyk, jego asystentom, siostrom
zakonnym, członkom Klubu, członkiniom i ich rodzinom oraz całej Polonii.

Za Zarząd Klubu

Stanisław Surowka, Prezes Stefan Toczek, Sekr. Prot.

KLUB PODLASIAKÓW

Życzy Swym Członkiniom i Członkom oraz Calej Polonii
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

ZARZĄD:

Helena Nowak, Prezeska
Stanisław Świder, Wiceprezes M. K. Przybylski, Sekr. fin.
Józef Gaska, Sekr. Prot. Stefania Zwolski, Skarbnik

RADA GOSPODARCZA:

Edmund Juzefowicz Bogusław Jaworski

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
— składa —

KLUB PARAFII RABKA-ZDRÓJ

Zarząd:

Ks. Wład. Szczypuła, Kapelan Alicja Żurek, Sekr. Prot.
Jan Mołek, Prezes Anna Długopolska, Sekr. Fin.
Aniela Wojciak, Wiceprezesa Anna Deptuła, Kasjerka

Dyrekcja: — Helena Suski Helena Jung
Jan Niżnik, Marszałek

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku

Przyjaciółom, Znajomym, Członkom i Calej Polonii
— zasyła —

**KLUB FAMILIJNY
WZAJEMNEJ POMOCY — ZARZĄD KLUBU:**

Henry Kocol, Prezes, Arlene Bevier, Wice Prezeska; Maria Kocol,
Sekretarka Protokołowa; Józef Schab, Kasjer i Sekretarz Finansowy;
Richard Dziminski, Marszałek

DYREKCJA

Bolesław Kocol i Roman Placzek

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia Oraz Szczęśliwego Nowego Roku
Członkom, ich Rodzinom Przyjaciółom i Calej Polonii
— składa —

KLUB WOLA PRZEMYKOWSKA

ZARZĄD:

Józef Babicz, Prezes

Jan Kozak, Wice-Prezes Józef Wojnicki, Sekr. Fin.
Florence Oskandy, W-Prezeska Antoni Wodka, Kasjer
Stanisława Modlińska, Sekr. Prot. Władysław Mazur, Prze. imprez.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Znajomym, i Calej Polonii Wszelkiego Sukcesu w
Waszych Poczynaniach i Kontynuacji Tej Pięknej, a Tak Zbożnej
Pracy — Oby Ona Wydała Jak Najobfitsze Plony — Zasyła

**WALTER L. SOJKA
FUNERAL HOME**

Nowoczesne Kaplice Ochładzane

1427 W. CHICAGO AVE. Tel. MO 6-2673

Kiedy chwila smutku i żaloby nawiedzi Wasz dom —
Zwróćcie się do nas z całym zaufaniem.

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego
Narodzenia i Radosnego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Znajomych
— Składa —

**SZYKOWNY
Funeral Home, LTD**

Jeżeli zajdzie potrzeba —
Jesteśmy na Wasze usługi we dnie i w nocy.

4901-09 So. Archer Ave. Tel. 735-7521

Już od czterech pokoleń służymy Wam z godnością w potrzebie.

Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Calej Polonii
— składa —

**POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY
w POŁUDNIOWEJ DZIELNICY**

**FORTUNA
Funeral Home**

4401 S. Kedzie Avenue

Tel. LAFayette 3-7781



Stanisław Koziół

W Stajence Betlejemskiej (Pastorałka śląska)

*Mały Jezusik, Jezusik, Jezusik
w nędznym żłobie leży,
choć do Niego, do Niego, do Niego
świat cały należy.*

*Kwili żałośnie, żałośnie, żałośnie
głodny i spragniony.
choć sam karmi, sam karmi, sam karmi.
żywi miliony.*

*Leży zziębnięty, zziębnięty, zziębnięty
na garsteczce siana.
mimo iż nie ma, iż nie ma
większego nań Pana.*

*Domem Mu była, Mu była, Mu była
stajenka uboga.
choć do Dziecią, to Dziecią, to Dziecią
było Synem Boga.*

*Taka to miłość, to miłość, to miłość
w Sercu Jego była.
że Go ta miłość, ta miłość, ta miłość
przyjść do nas zmusiła.*

*Za to my Ci Jezusieńku, Jezusieńku, Jezusieńku
dziękujemy szczerze.
za Twe Serce, za Twe Serce, za Serce,
przyjm nasze w ofierze.*

**Świąteczne
Życzenia
Od Klubu**

**ŚW. MARI
z ODPORYSZOWA**

**KLUB SYRENA
w BRIGHTON PARK**

Czesław Lewandowski
Prezes

Rozalia Wazny
Skr. Prot.

**Kupujcie lub prenumerujcie
"Dziennik Związkowy"**

**KOMISJA NR. 9-ty,
OBWÓD 1-szy
Związku Polek w Ameryce**
— składa —
Najserdeczniejsze życzenia
Z okazji Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
Duchowieństwu,
Bratnim Organizacjom,
Delegatkom Komisji 9-iej
Związku Polek
oraz Calej Polonii
Błogosławieństwa Bożego
i wszelkiej pomyślności w 1981 roku
Helena Klich, Prezeska
Wiktoria Sidor, Sekr. Prot.

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciółom, Znajomym i Calej Polonii — składa

**LAWRENCE WALKOWIAK SONS
FUNERAL HOME**

Nowocześnie Urządzony Dom Pogrzebowy
Trzy Nowe Nowocześnie Urządzone Kaplice

8745-47 S. COMMERCIAL AVE. Tel. SAginaw 1-4109

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
— i —
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
— życzy —

RODZINA ZARZYCKICH, Właściciele

Zarzycki Manor Chapels

3054 W. Cermak Rd. 5088 S. Archer Ave.
Telefon: — 767-2166

Obsługujemy teren całego miasta i przedmieść

Wesołych Świąt Życzy Polonii

THEIS

DOM POGRZEBOWY

3517-27 N. Pulaski Road
Tel. INdependence 3-5800

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
SKŁADAJĄ CALEJ POLONII

Dwa Polskie Domy Pogrzebowe

B. F. MALEC SYNOWIE

834 N. Ashland Avenue 6000 N. Milwaukee Avenue
Tel. 421-5800 Tel. 774-4100

OBSŁUGA DNIEM i NOCĄ

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i Szczęśliwego Nowego Roku
Przyjaciółom i Calej Polonii
— przesyła —

LAWRENCE FUNERAL HOME

4800 N. AUSTIN AVE. TEL. 736-2300

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU DLA PRZYJACIÓŁ i CALEJ POLONII
— zasyła —

WOLNIAK FUNERAL HOME

5700 South Pulaski Rd. i 4604 South Wolcott Ulica

Wszystkie telefony 767-4500

Jeżeli smutek i żaloba nawiedzi Wasz dom,
jesteśmy na Wasze usługi we dnie i w nocy

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku Calej Polonii

Składa

Zakład Pogrzebowy

BRANDT FUNERAL HOME

3421 W. Fullerton Ave. Tel. 278-2662

ROBERT BRANDT, Pogrzebowy

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
— składa —

**BARAN
Funeral Home**

JOHN A. BARAN, Właściciel

2644-46 N. Central Ave. Tel.: National 2-1488

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku
Przyjaciółom, Znajomym i Calej Polonii — składa

JÓZEF J. NOWORUL

Właściciel Pięknych i Obszernych Kaplic Pogrzebowych
NOWOCZESNIE URZĄDZONYCH

NOWORUL FUNERAL HOME

2656-58 SOUTH CENTRAL PARK AVENUE
Telefon: 762-2233

SERDECZNE ŻYCZENIA
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przesyłają Polonii
Znani Przedsiębiorcy Pogrzebowi

POTEREK FUNERAL HOME

5253 FULLERTON AVE. oraz 5735 FULLERTON AVE.
Telefon: BE 7-6400

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół i dla Polonii wiele sukcesów
w następnych latach dla dobra Stanów Zjednoczonych
oraz całej Polonii — zasyła

John V. May, Funeral Home, Inc.

4553-61 Milwaukee Ave. at Wilson Chicago, Ill. 60630

Phone KILdare 5-2115-6-7

Zasyłamy jak najserdeczniejsze życzenia świąteczne
wszystkim przyjaciołom i znajomym oraz całej Polonii.
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA i POMYŚLNEGO
NOWEGO ROKU. Obfitych łask i błogosławieństwa Bożego.

KOLBUS FUNERAL HOME

6857 W. Higgins Rd. 774-3232

Kiedy chwila smutku i żaloby nawiedzi wasz dom,
udajcie się do nas z całym zaufaniem,
a uczynimy wszystko, aby wam ulżyć i pomóc.

Wesołych Świąt Życzy Polonii

KIRSTEN FUNERAL HOME

POLSKI DOM POGRZEBOWY
GILES G. KIRSTEN, Fun. Director

1006 North Western Avenue

Telefon: ARmitage 6-3378 lub 6-3379

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciółom i Znajomym, Organizacjom Polskim
oraz Calej Polonii — zasyła

GAZDA FUNERAL HOME

A. L. GAZDA, Właściciel

1922-24 WEST CHICAGO AVENUE

JESTESMY I NA WASZE USŁUGI WE DNIU I W NOCY,
GDY SMUTEK I ŻALOBA NAWIEDZI WASZ DOM.

Telefon: HUmboldt 6-1230

Najserdeczniejsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne
składa Przyjaciółom i całej Polonii
Polski Zakład Pogrzebowy

KOPEC FUNERAL HOME

5259 W. Roscoe Ave.
5300 West (Na Zachód) 3400 North (Na Północ)

Pięknie i nowocześnie urządzone kaplice pogrzebowe

Stanisław Kopec, Pogrzebowy
Tel. 645-6974

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ŻyczyTOW. POLSKICH
ADWOKATÓWW CHICAGO
(Advocates Society of Chicago)

HON. FRANK G. SULEWSKI.....Prezes
T. RONALD HERBERT.....1-szy Wiceprezes
RICHARD J. BRZECZEK.....2-gi Wiceprezes
FRANK S. WROBEL.....3-ci Wiceprezes
RICHARD J. OWENS.....Sekretarz
FRANCIS A. GEMBALA.....Skarbnik
BARBARA W. SHOLL.....Historyk

ATTORNEY REFERRAL SERVICE 286-4490

CZŁONKOWIE

Adamowski, Hon. Benjamin S.
Adamowski, Gilbert

Babiarz, Richard S.
Bachta, Marion J.
Bajka, Robert F.
Bak, Aleksander H.
Baron, Joseph M.
Barth, Hon. Francis
Barth, Michael A.
Bartley, Walter R.
Bartosch, Edward A.
Baruch, Marion N.
Bek, Corrine
Berent, James M.
Berg, Arthur W.
Berg, Thomas G.
Bialka, Walter
Bielinski, Thomas C.
Biniak, Donald J.
Bishard, Mitchell A.
Bobak, Thomas R.
Bode, Jeanette
Bogucki, Edward A.
Bogusz, Richard P.
Bond, Thaddeus M.
Borun, Michał
Brandt, Henry J.
Briars, Eugene J.
Brotton, Eugene F.
Bruzas, Dennis
Brzeczek, Richard J.
Buckun, Anthony T.
Budzinski, Henry A.

Cachor, Thomas S.
Cebelin, Walter F.
Chaja, Michael
Cieslak, Lee J.
Ciombor, Roderick J.
Czarowski, Gerald R.
Czekala, Edward J.
Czerwionka, Frederick J.

Dankowski, Chester J.
Dawes, Theodore E.
Depke, S. Robert
Drozdik, Ronald L.
Drymalski, Hon. Raymond P.
Dulski, Warren
Dzien, Kenneth F.

Fifielski, Hon. Edwin P.
Fischer, Barbara A.
Froneczak, Walery J.

Gasior, Joseph J.
Gembala, Francis A.
Gerald, David
Gerard, David A.
Glowacki, Hon. Francis
Golko, Andrew A.
Golniewicz, Hon. Francis X.
Golniewicz, Francis X. III
Gordon, Thomas S., Jr.
Gorski, Carl A.
Gorski, Raymond J.
Grabowski, Donald W.
Gratys, George S.
Grochowiak, Michael
Grunkiewicz, Edmund J.

Herbert, T. Ronald
Hinkes, Robert J.
Hyde, Hon. Louis J.

Jakala, Stanley
Jallon, Patrick K.
Janczy, Hon. Thomas
Jaroszewski, Walter
Jaskula, Hon. William A.
Jendryk, Chester J.
Jorzak, Hon. Richard H.
Jurczykowski, Russell

Kaganiec, Hon. Henry J.
Karwoski, Gerald S.
Kash, Bernard B.
Kasuba, Valentine P.
Kilanowski, Mitchell
Kinczewski, Greg A.
Kiwała, Terrence E.
Kluczynski, Hon. Thomas E.
Kobelinski, Mitchell P.
Kogut, Hon. Anthony J.
Kmiotek, Thomas A.
Kolby, Walter A.
Komosa, Edward J.
Komosa, Hon. Marilyn R.
Kortas, Francis J.
Korzen, Hon. Bernard J.
Kosin, Donald G.
Kostecki, Gabriel A.
Kowal, Hon. Edward
Kowalik, John J.
Kowalski, Hon. Thaddeus L.
Kowalski, Hon. Walter J.
Koy, Stanley R.
Koza, Hon. Edward M.
Kozłowski, Joseph J.
Krupa, Laurence W.
Krzeminski, Stanley J.
Kubiowski, Steve A.
Kucera, Cynthia S.
Kucia, Thaddeus J.
Kuczynski, Leszek S.
Kudlick, Marion G.
Kulerski, J. Richard
Kull, Alexander E.
Kull, Geary W.
Kupiec, Mark
Kurek, Walter S.
Kurland, Joseph E., Jr.
Kusek, Laurence A.
Kusper, Hon. Stanley T., Jr.

Lapka, Theodore A.
Lasko, William
Lasko, William E. II
Liss, Paul P.
Lizak, Chester A.
Lorenz, Hon. Francis S.
Lupa, Edward M.
Lusak, John E.

Macie, Edward S.
Majewski, Chester P.
Makarewicz, Thaddeus J.
Malinowski, Arthur A.
Marek, Alice L.
Marsalek, Hon. Edward H.
Marszalek, John
Marutzy, William
Marzal, Andre
Matelski, Roger S.

Matuga, Edward A.
Martwick, Robert F.
Mazewski, Hon. Aloysius A.
Mazurk, Anthony B.
McMorrow, Hon. Mary Ann Grohwin
Merchut, Walter J.
Michal, Richard W.
Miela, Michael W.
Mierzwa, Fred S.
Mikol, Casimir J.
Mioduski, Hon. Joseph W.
Mirek, Walter A.
Mix, B. John, Jr.
Mnichowicz, Bernard J.
Morawski, Thaddeus J.

Naborowski, Clarence T.
Nagle, Conrad J.
Naurich, William
Nicia, Sigismund J.
Niemira, Thaddeus
Noga, John T.
Novak, Theodore J.
Nowicki, Ronald J.
Nowicki, Theo. E.

Olendzki, Robert K.
Oleszkiewicz, Stephen M.
Osajda, Hon. Joseph L.
Owens, Richard J.

Palewicz, Richard A.
Pallasch, A. Maxim
Paluch, Edward J.
Panek, Lawrence R.
Papuga, Stanley
Para, Michael
Paul, Alfred J.
Pawłowski, Paul L.
Pecyna, Daniel W.
Peldyak, Paul E.
Pelz, Wenzel, A.
Pendzich, Elizabeth
Pietkiewicz, Eugene R.
Pietrzyk, George
Pikarski, John J., Jr.
Pilawski, Eugene W.
Placek, Marijane H.
Plack, Eugene G.
Popko, Jerome G.
Poprawski, Leopold E.
Porebski, James M.
Powell, William H.
Price, Paul
Prydek, Thomas A.
Przybylo, Chester M.
Ptak, Sylwester J.
Puchalski, Donald E.
Puchalski, Richard J.
Rados, James L.
Rakowski, Hon. Thomas R.
Randick, Richard M.
Rawski, Czesław L.
Remus, William J.
Rohn, Walter A.
Rojek, Hon. Walter
Roszkowski, Hon. Stanley J.
Rozmarek, Paul T.
Rusin, Bron. J.
Rysztogi, Raymond W.

Sadowski, Ronald
Sajewski, Edmund N.
Sawko, Victor J.
Sawyer, Chester W.
Schellfer, Hon. Edward S.
Scheffler, Henry E.
Scholl, Barbara
Shaw, Edward, Jr.
Sheats, Letitia S.
Sieman, Michael
Siniarski, Theodore A.
Skłodowski, Robert L.
Skorka, Edward P.
Skryd, Thomas J.
Smigiel, Hon. Anton
Smigiel, Carl
Smigiel, Chester W.
Smoluch, Walter J.
Smuda, Joan E.
Sokal, Joseph F.
Springer Hon. Olga M.
Sramek, Gerald J.
Stach, Adam P.
Stachowiak, Dennis L.
Staniec, Hon. Marian P.
Stasack, Chester J.
Stefaniak, Alan L.
Stefanowicz, Hon. Sigmund J.
Stepek, Willard J.
Stepnowski, Edward L.
Strojny Ronald P.
Stroka, A. Anthony
Strzałka, Hon. Chester J.
Strzałka, Jeanette
Strzałka, Paul
Strzałka, Thomas E.
Styka, Edward J.
Sujack, Frank T.
Sulewski, Hon. Frank G.
Sulski, Hon. Robert J.
Sumnarski, Edmund J.
Swastek, Thaddeus M.
Szachowski, Henry E., Jr.
Szygowski, Matthew K.
Tallon, Patrick A.
Tondryk, Hon. Vincent W., Jr.
Truschke, James R.

Urban, Dennis
Urban, Edmund G.
Uzernack, Marilyn V.
Veverka, Donald J.
Von Stein, Evelyn

Wachowski, Casimir R.
Wachowski, Hon. Eugene L.
Walter, Alexander O.
Warchol, Louis C.
Warzala, Stanley W.
Weclew, Robert G.
Wesley, Chester R.
Wiacek, Robert A.
Winicki, Gerald T.
Wisner, Paul J.
Wisniewski, James F.
Wisowaty, Edward P.
Wisowaty, Marion J.
Wosik, Hon. Joseph M.
Wrobel, Frank J.
Wrobel, Frank S.
Wrobel, Gregory
Wrobel, Stanley J.

Zwyczajne Świąteczne

Święto Bożego Narodzenia poprzedzono wigilią, na którą zapraszano nie tylko najbliższą rodzinę, ale często i sąsiadów. Wieczera taka obfitowała zwykle w wielki wybór najrozmaitszych potraw. Do samej wigilii gospodie przygotowywały się już wcześniej na kilka dni, zaopatrując bogato spiżarnię w najlepsze ciastka i pieczywo, no i oczywiście w różne wyroby masarskie. Na ukoronowanie takiej wieczery musiał być podany do stołu karp smażony lub w galarecie.

Całe mieszkanie specjalnie dekorowano gałązkami zieleni, a sam stół nakrywano sianem, na znak, że Boże Dziecię, złożone było w żłóbku na sianie. Przed rozpoczęciem wieczery, siano okrywano obrusem, na którym składano opłatki. Gdy na niebie pojawiła się pierwsza gwiazdka, zasiadano do wspólnej wieczery, rozpoznając modlitwę i składanie życzeń, łamiąc się przy tym opłatkiem, który symbolizuje jedność i zgodę.

W połowie XVIII wieku wprowadzone zostały w Polsce choinki, które szybko się przyjęły, zyskując ogromną popularność, zarówno na wsi jak i w mieście.

Tą drogą,
zamiast kartek świątecznych
Najserdeczniejsze
Życzenia
Wesołych Świąt i
Dosiego Roku 1981
— składa —
Krewnym, Przyjaciołom
i Znajomym
RODZINA CHALKO
Władysława i Zbigniew
w Chicago.
Barbara, Krzysztof, Anusia
i Kasja w Kirksville, Mo.

Towarzystwo
Łączność Polek
GRUPA 22-ga
Związku Polek w Ameryce

Pamiętaj, że wobec
zmuszenia narodu polskiego
do milczenia,
"Dz. Związkowy" jest
jego wolnym głosem.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Członkom Tow. Wolność, Grupa 1776 Z.N.P. oraz dla delegatów
Gminy 75 Z.N.P. i całej Polonii — Zasyła
KATARZYNA KRAWCZYK
Była prezeska Tow. Wolność, Grupa 1776 Z.N.P.
także delegatka do Gminy 75 Z.N.P.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów oraz Dla Polonii
— zasyła —
DONALD J. BINIAK
ADWOKAT
Były Prezes Polsko-Amerykańskiego Klubu Handlowego
5230 West Belmont Ave. Telefon: PE 6-1211

Najserdeczniejsze życzenia Świąteczne i Noworoczne
— składa —
BIURO PRAWNICZE
VERNON TITTLE & JAROS
69 W. Washington Str.
Tel. 726-2761 lub 963-3289
VERNON TITTLE — JOSEPH J. JAROS, ADWOKACI

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Znajomych, Obywateli Polskiego Pochodzenia
Powodzenia We Wszelkich Poczynaniach oraz
Wszelkich Wysiłkach
Owocnej Pracy dla Dobrej Polonii i Stanów Zjedn. — zasyła
Wasz Rodak.
MARION N. BARUCH
ADWOKAT
Prezes Stow. Polsko-Amerykańskich Adwokatów
Na Całe Stany Zjednoczone
MÓWIMY PO POLSKU
33 N. DEARBORN UL./POKOJ 1530 • Tel. AN 3-0300

Youhas, Edward R.
Zabelski, Richard E.
Zaczek, Lester C.
Zak, Kenneth M.
Zalewa, James D.
Zarnecki, Jean
Zawislak, John L.
Zawadzki, B. William
Zbignien, Theodore F.
Zelezinski, Hon. Arthur V.
Ziemba, Andrew A.
Zmigrocki, James J.
Zukowski, John
Zulkey, Edward J.
Zulkey, Richard E.
Zurawski, Joseph J.
Zygmuntowicz, Joseph A.

Kolędy w Polsce mają też swoją tradycję. Jest ich bardzo dużo, o różnej treści i melodiach. Jedne o podniosłym tonie religijnym, inne oparte na zwykłych wesołych pieśniach ludowych, o których pisał kiedyś Mickiewicz, że nie wiadomo, gdzie i kiedy powstały. Są one jednak nadal najsilniejszym łącznikiem z opowieścią betlejemską, radosnej nocy. Śpiewano je zawsze głośno i rubasznie tak w kościołach, jak i w pałacach, kamienicach, czy wiejskich chatkach.

WŁADYSŁAW BELZA
**Co To Jest
Kolęda?**

Witaj stara piosenka,
coś się w zorzy poranku
razem z małym Jezusem
urodziła na sianku!
Siać tu przy nas, niebogo,
boś nie żadna przybłęda,
aleś siostrą nam drogą —
hej kolęda, kolęda!

Do Twej, Jezu, stajenki
szli przeróżni gazdowie,
a za gwiazdą przewodnią
trzej chaldejscy królowie.
Każdy szczerą miał rękę...
Ale polska Ci grzęda
urodziła piosenkę —
hej kolęga, kolęda!

Nuta piosenki prostacza,
jak i słów jej osnowa.
Przecież między piosnkami
być się zdaje królowa.
Choć nie chodzi w koronie,
krąży o niej legenda,
że ofiarne ma dlonie —
hej kolęda, kolęda!

A gdy rzuci pytanie
w oczy światu całemu:
kto pobieży — na sianie
kolędować małemu,
zrywa Polska się cała,
w takt się pieśni oprzędza:
"Chwalać, Panie, Ci chwalać" —
hej kolęda, kolęda!

Bzmij więc piosnek, królowo,
niechaj czar się twój leje,
wskreszaj w sercach na nowo
utraconą nadzieję!
Jakże słodka i miła
twoja z Niebem gawęda...
Tys nas z Bogiem złączyła —
hej kolęda, kolęda!

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

— przesyła —

PRZYJACIEL

NAJLEPSZE ŻYCZENIA
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE
Wszystkim Przyjaciołom i Znajomym
Tą Drogą Składają

**DANUTA i JÓZEF
BIAŁASIEWICZOWIE**

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku
wszystkim przyjaciołom i znajomym

— składają —

CZESŁAW i DOROTA RYCHLIŃSCY

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku
Członkom z Rodzinami, sąsiadom Klubom i całej Polonii
— zasyła —

TOWARZYSTWO RATUNKOWE KWIKÓW
ZARZĄD:

Franciszek Banek, Prezes
Genowefa Kochanek, W-Prezeska Jan Kozak, Sekr. Fin.
Czesław Walczak, Sekr. Prot. Janina Antosz, Skarbniczka
RADA GOSPODARZA:
Władysław Kochanek, Jan Czesak, Jan Pawula

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

— życzy —

swym Członkom, Klubom i Całej Polonii

Tow. RATUNKOWE SZCZUROWA

ZARZĄD:

Rosa Sylvester, Prezes Małek Józef, Sekr. Protokółowy
Rembacz Stanisław, Wiceprezes Williams Celia, Sekr. Finans.
Stojak Maria, Wiceprezeska Drust Michał, Skarbnik

RADA GOSPODARCZA:

Czachor Maria, Policht Józef, Golik Eugeniusz — Chorąży

Najlepsze życzenia świąteczne i noworoczne
członkom i ich rodzinom, naszym sąsiadom,
oraz całej Polonii

— składa —

TOW. RATUNKOWE BORZĘCIN

Najserdeczniejsze i Szczerze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku
Klientom, Przyjaciołom i Całej Polonii — zasyła
MODERN MILLWORK & BUILDING SUPPLY CO.
(Założone w 1930 r.)



**HOME IMPROVEMENT
HEADQUARTERS**

3004-08 ARCHER AVE.

VI 7-1914

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA

I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Klientom, Przyjaciołom i Całej Polonii

— przesyła

ADWOKAT

**MICHAEL S.
HOLEWINSKI**
ATTORNEY AT LAW

JAFFE, HOLEWINSKI AND ASSOC. LTD.
OLD ORCHARD OFFICE COURT — SUITE 34
5225 OLD ORCHARD ROAD
SKOKIE, ILLINOIS 60077 (312) 965-9050
ADJACENT TO EDENS EXPRESSWAY — AT OLD ORCHARD ROAD

OTTO C. PLACEK

ADWOKAT

3653 West 26th Street

Chicago, Illinois

Tel. LAwndale 1-0232

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii
— zasyła —

**Stephen A.
Kubiowski**

ADWOKAT
BYŁY PREZES STOW.
POLSKO-AMERYKANSKICH
ADWOKATÓW

32 W. Washington Ul.
Tel. 641-1228

— i —
3233 N. Narrangansett Ave.
Tel. 685-4341

TAKŻE NOWE BIURA ADWOKACKIE
5339 N. Milwaukee Ave. (Advocates Society of Chicago) Tel. 631-2525



ZDROWIA, SZCZĘŚCIA i POMYSŁNOŚCI
WSZYSTKIM RODAKOM
POPIERAJĄCYM POLONIJNĄ PRASĘ

— życzą —

Pracownicy Drukarni

Wydawnictw Związkowych

(COMPOSING ROOM)

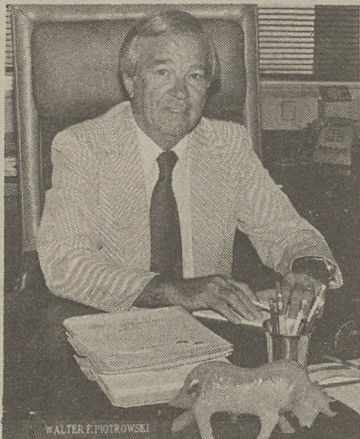
Członkowie

Chicago Typographical Union No. 16

Najlepsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne
Wszystkim Koleżankom i Kolegom P. T. Organizacjom i Całej Polonii

Sklada Zarząd

**STOWARZYSZENIA B. WIEŹNIÓW POLITYCZNYCH
NIEMIECKICH I SOWIECKICH OBOZÓW
KONCENTRACYJNYCH
ODDZIAŁ W CHICAGO**



WŁADYSŁAW PIOTROWSKI

NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO
NOWEGO ROKU
Dla Członków, Przyjaciół,
Znajomych oraz Dalszego
Powodzenia We Wszelkich
Poczynaniach Dla Całej Polonii
— zasyła —

**BEEF BONERS
& SAUSAGE MAKERS
Union Local 100**

Amalgamated Meat Cutters and Butchers
Workmen of N.A.A.F.L. — C.I.O.

WŁADYSŁAW F. PIOTROWSKI, Sekr. i Skarbnik

Adrian Czermiński

Przybieżeli Do Betlejem Poeci

Od czasu, w którym pisarze polscy nauczyli się wiązać słowa w proste rymy i kunsztowne zwrotki, Boże Narodzenie, Wigilia, gody, jasełka, choinka i inne akcesoria tych rodzinnych radosnych Świąt nie schodzą z kart polskiej poezji. Pierwszym, który pozostawił w swojej spuściźnie śpiewaną po dziś dzień kołędę: "Przybieżeli do Betlejem pasterze", był Jan Zabczyk, autor wydanego w 1630 r. zbioru "Symfonie anielskie". Jego śladem przez 300 lat z okładem poszli wielcy i pomniejsi poeci, obdarzając nas utworami związanymi ze świętami Bożego Narodzenia.

Kazimiera Iłakowiczówna napisała wzruszający obrazek Stajenki Betlejemskiej, tej do której przybieżeli anieli:

Kiedy wół i osioł poklekli,
małankiego Jezusa przelękli
w żłobie —
Zachwiała się krucha
stajenka
i dach ledwo żywy popekał na szpocie.

A przez szpary ptacy i anieli
kolorową cizbą wlecieli do wnętrza...

Podobnie widział żłobek Juliusz Słowacki:

Nad sinem, nad
żłóbeczkiem
Aniołek z aniołeczkiem
Ridentes...

Przyleciały wróbelki
Do panny Zbawicielki
Cantantes...

Dołączą do nich w opisie betlejemskiej stajenki pod tytułem "Koługa ptaków" jeden poetów obecnego pokolenia, Jerzy Harasymowicz:

Ptakowie ptakowie
po niebie iskier leci mrowie
jakby się zapaliło przy naszej
gałązce blisko
Wielkiej Niedźwiedzicy
Niebieskie legowisko
Ach, ach czy to smok jaki
Nie, nie to królów czerwone
orszaki.

A dołem pasterze, biali
biegnący...

Ptakowie ptakowie
Gwiazda ogromna leci
na rogu każdym — anioł siedzi
z ręki mieci nowenny jak
gołębie.

Jednym z najpiękniejszych i najwznioślejszych utworów, jaki wydała literatura bożonarodzeniowa, jest koługa Franciszka Karpińskiego.

Bóg się rodzi, moc truchleje,
Pan niebiosów — obnażony,
Ogień krzepnie, blask
ciemnieje,

Ma granice nieskończone.
Wzgardzony — okryty chwałą,
Król śmiertelny nad wiekami

A słowo ciałem się stało

I mieszkało między nami.

Adam Mickiewicz pisał:

Wierzysz, że się Bóg zrodził w
betlejemskim żłobie,
Lecz biada ci, jeżeli nie
zrodził się w tobie.

Wzruszający wiersz o drodze do dalekiego Betlejem napisał Kazimierz Wierzyński:

Zbieram się długo, od samego lata
Zobaczyć Ciebie w świętym Betlejemie,
Tylko że od nas trzeba przejść pół
świata

By w twą zamorską zawędrować ziemię.

Pokaż mi dzisiaj, za naszym ogrodem.
Najbliższą drogę do Twojej stajenki,
Za to opłatek przyniosę ci z miodem,
Stanę na palcach i podam ci ręki.
A potem razem z Betlejem pójdziemy
Do nas, pomodlić się gdzieś na pastercie,
I tu usłyszysz malusienki, niemy,
Jak kołęduje Tobie moje serce.
(Ciąg dalszy na str. 16-ej)

HUMOR

— Czy pana żona jest oszczędna?
— Od czasu do czasu. Na przykład,
na swoje 35-letnie urodziny zapala 28
świeczek.

— Jeśli oskarżony wyzna, gdzie
ukrył łup z włamania, będzie to oko-
liczność łagodząca.
— To zwykły sznataż, wysoki sądzie.

ODDZIAŁ STER NR. 46

Ligi Morskiej
w Am.

WŁADYSŁAW PULA
Prezes

VIRGINIA DEMBOSZ
Sokr. Prot.

TOW. JEDNOŚĆ POLSKICH PIEKARZY

— składa —

życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Zarząd:

Julian Pecak, Prezes

Henry Kocol, Sekr. Finans.

Anton Brosch, Sekr. Prot.

Z Okazji

**Świąt Bożego Narodzenia
Wszystkiego Najlepszego
Oraz Dosiego Roku**

Z Głębi Serca Życzą Całej Polonii
ZARZĄD I DYREKCJA

POLSKIEJ OPIEKI SPOŁECZNEJ

Oraz Oddział Stowarzyszenia Pań
POLISH WELFARE ASSOCIATION

1303 N. Ashland Ave. — Humboldt 6-7100

"Miłuj Bliźniego Twego Jak Siebie Samego"
Szczere oddani Polonii Chicagońskiej

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

Całej Polonii
— przesyła —

LOCAL 25
SERVICE EMPLOYEES INTERNATIONAL UNION
AFL-CIO, CLC

14 E. Jackson Blvd.
Chicago, Illinois 60604
922-1600

EUGENE P. MOATS
President
JOHN B. DWYER
Vice President

RICHARD MALKOWSKI
Secretary-Treasurer
ROBERT S. FIASCONE
Recording Secretary

EXECUTIVE BOARD

MARY JAMES JOHN ZITELLA MILDRED ROSINSKI
SOPHIE IVANKOWSKI JULIAN SAK
HILDA STANKO FRED WILHELM

**SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU**

ZASYŁA CAŁEJ POLONII

**McWILLIAMS
ELECTRIC CO., INC.**

ALEKSANDER KUŹMICKI
PREZYDENT

1281 JARVIS AVE. • ELK GROVE VILLAGE, 60007

"ZJEDNOCZONE POLKI W AMERYCE"
1200 N. ASHLAND AVE.

Z Okazji Nadchodzących Świąt, Bożego Narodzenia i Nowego Roku,
Zarząd i Członkinie Organizacji,
Skladają Wszystkim Serdeczne Życzenia Świąteczne



Na zdjęciu: — Siedzą od lewej: Aniela Suder, Vice-prez.
Genowefa Daly, Prezeska, Maria Kulma, Sekr. Gen.
Stoją od lewej: Stefania Sekula, Dyrektorka,
Janina Ostasz, Kasjerka, Adela Krol, Dyrektorka
i Irena Piotrowski, Dyrektorka.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
WESOŁEGO i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
TAKŻE WIELE ŁASK BOŻYCH
Wszystkim Ludziom Dobrej Woli Oraz
Całej Polonii Chicagowskiej i Amerykańskiej
z Całego Serca Skladają
SIOSTRY DOMINIKANKI

ROSARY HILL
Convalescent Home

9000 West 81st St. Justice, Illinois
Telefon: GL 8-3040

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
CAŁEJ POLONII
składa

Newspaper Drivers Union
**Local 706—International
Brotherhood of Teamsters
of Chicago**

TONY JUDGE
President

GEORGE M. FLANNERY
Secretary-Treasurer

300 S. Ashland Ave.

Tel. 738-1190

ZWIĄZEK SOCJALISTÓW POLSKICH
W CHICAGO

oraz

POLSKI INSTYTUT HISTORYCZNY
IM. IGNACEGO DASZYŃSKIEGO

Składają Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt i Szczęśliwego
Nowego Roku Rodzinom, Przyjaciółom, Polonii,
Organizacjom społecznym i niepodległościowym, Kombatantom

ZARZĄD

Członkom naszego Stowarzyszenia, ich rodzinom,
organizacjom weterańskim oraz Całej Polonii,
przesyłamy najserdeczniejsze życzenia
Zdrowych, Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i
Pomyślnego Nowego Roku!

ZARZĄD STOWARZYSZENIA LOTNIKÓW POLSKICH
SKRZYDŁO CHICAGO

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

— i —

OBFITYCH ŁASK BOŻYCH
W NOWYM ROKU

Wielebnemu Duchowieństwu, Polskim Organizacjom,
Prasie Polskiej i Całej Polonii

— składają —

Siostry Najśw. Rodziny z Nazaretu
Akademia Najśw. Rodziny

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
Dla Polonii i Duchowieństwa z Okazji
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Zasyla

Placówka Macierzysta Nr. 5
Stow. Weteranów Armii Polskiej w Ameryce
Korpus Pomocniczy Pań S.W.A.P.

STE

Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Pacjentom, Przyjaciółom oraz
Dla Całej Polonii

Wydajnej pracy, dalszego rozwoju i sukcesu
— zasyla —

ST. ELIZABETH'S HOSPITAL

1433 North Claremont Avenue
Chicago, Illinois 60622

Tel. 278-2000

Serdeczne Życzenia Wesołego Alleluja
Wszystkim Członkom, Ich Rodzinom Przyjaciółom
Polskiego Legionu Amerykańskich Weteranów
Oraz Całej Polonii — składa

Polski Legion Amerykańskich
Weteranów w U.S.A.
i Oddział Pań Pomocniczych
NA STAN ILLINOIS

ZA ZARZĄD WETERANÓW

Robert D. Thrall, Stanowy Komendant
Arthur J. Hubacz, Stan. Adj. Fred S. Skowronski, Kasjer

ZA ZARZĄD ODDZIAŁU PAŃ

Alice Walat, Prezeska
Gloria Gertzen, Sekr. Prot. Geraldine Stachura, Kasjerka

3024 N. LARAMIE AVE. 283-9161 CHICAGO, IL. 60641

PLACÓWKA 90 S.W.A.P.
z KORPUSEM POMOCNICZYM PAŃ
S.W.A.P. FEDERAL CREDIT UNION
I ZWIĄZEK PRZYJACIÓŁ WETERANA

— składają —

Koleżankom, Kolegom, Ich Rodzinom i Przyjaciółom Weterana
Serdeczne Życzenia Wesołych i Zdrowych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku.

Dysponujemy piękną salą Balową na 500 osób. Mamy i mniejsze
sale. Przyjmujemy zamówienia na bankiety, zabawy, wesela, przyjęcia
prywatne, zebrania i.t.p.

Zapraszamy na Sylwestra
Parkowanie zapewnione przy kościele Sw. Pascala (na zachód) i przy
banku (na wschód). Adres Placówki 6005 W. Irving Park Rd., tel.
685-1315 po 6-tej wieczorem. Biura otwarte we wtorki, środy i piątki.

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i
Szczęśliwego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Znajomych,
Obywateli Polskiego Pochodzenia
Sukcesów w Waszych Wszelkich Poczynaniach
Dla Całej Polonii w Chicago i w Stanach Zjednoczonych
i Dalszej Zbożnej a Tak Owocnej Działalności we Wszelkich
Kierunkach i Poczynaniach

— zasylają —

Urzednicy Miasta Cicero oraz
Republikańska Organizacja Township Cicero

ELECTED OFFICIALS
TOWN OF CICERO

HENRY KLOSAK PRESIDENT
JOHN F. KIMBARK CLERK
GERALD B. RESNICK COLLECTOR
LEROY J. LAWNICZAK SUPERVISOR
ANTON F. SMETANA ASSESSOR
JOHN S. KOCIAŁKO TRUSTEE
RUSSEL SPIREK TRUSTEE
GERALD DOLEZAL TRUSTEE
RENO PAGNI TRUSTEE

Dziękujemy Wam za poparcie
i oddanie Swoich głosów
w ostatnich wyborach na
Członków Partii Republikańskiej

Przybieżeli
Do Betlejem Poeci

(Ciąg dalszy ze str. 15)

Z prawdziwe sarmackim zacięciem
o Narodzeniu Pańskim pisał Lucjan
Rydel w swoich stylizowanych na lu-
dowo jasełkach "Betlejem polskie".
Żydzie Żydzie, Mesyjasz się rodzi,
Więc go tobie, więc go tobie
Przywitać się godzi
A na to polski karczmarz:
Ja starego pana Boga jak należy
umiem,
Ale tego maleńkiego jeszcze nie rozu-
miem!

W kręgu polskich kołęd i pastorałek
powstał wiersz Marii Konopnickiej:
Przyszli króle do Betlejem,
Aż tu nowy cud!
Pyta Jezus: "A gdzie
chłopcy
Co tu przyszły z bud?
Gdzie Mazury, Podlasiaki,
Krakowiaki i Ślązaki,
Gdzie mój cały lud?
Nie zawstydzi się przed
królami
Za swe dary chłop!
Nad kadzidło i nad myrrę
Pachnie żyta sноп!
A pszenica się migota —
Od szczyregu cudniej złota,
Pod niebieski strop!

Or-Ot i Bronisława Ostrowska każą
koledzie iść na lądy i na morza...
Do najuboższych poleć chat
O wieści prosto z nieba,
Nadziei złotej rzucaj kwiat
Do najuboższych poleć chat
Kiedy pociechy trzeba...
Po zawiei, po śnieżycy
Białą wsią od chat
Wędrujemy, kolednicy
Rozśpiewani w cały świat.
Idziem wsiami, zagonami,
Gdzie nam każdy sercem rad,
Cała Polska śpiewa z nami,
Każda chata, każdy sad.
Inaczej szła kołęda w latach niewoli
i wojny. Stanisław Wyspiański tak się
modlił:
Bożego Narodzenia
ta noc jest dla nas święta.
Niech idą w zapomnienie
niewoli gnuśne pęta.
Daj nam poczucie siły
I Polskę daj nam żywą,
by słowa się spełniły

nad ziemią tą szczęśliwą.
Niedawno zmarły Leon Pasternak
pisał "w polu i na biwaku":
Hej kołęda, kołęda!...
Płynie dźwiękiem chorału,
Wśród skrzypiących
szubienic
i powstańczych wystrzałów.
Płynie mową zdławioną
ponad lasem i polem, ponad
Polską skrwawioną,
poprzez polską niewolę.
Hej, kołęda, kołęda;
Pierwsza gwiazda migoce
i spod ziemi legenda
wstaje — idzie w pomroce.
Kiedy umilkły strzały, oswobodzony
z oflagu Konstątny Ildefons Gałczyński
napisał wiersz "Powrót":
A podobno jest gdzieś ulica
(lecz jak dość? Którędy)
Ulica zdradzonego
dzieciństwa
Ulica Wielkiej Kołendy.
Na ulicy tej, taki znajomy
dom, w którym żeś się urodził.
Ten sam stróż stoi przy
bramie,
Przed bramą ten sam kamień.
Pyta stróż: — Gdzieś pan był tyle
lat!
— Wędrowałem przez głupi świat.
I wędrujemy tak, wędrujemy przez
ten głupi, obcy, daleki świat, aby
wreszcie odnaleźć radość utraconego
dzieciństwa w jarzającej się choince,
w opłatku dzielonym w rodzinnym
gronie, i piszemy, piszemy z Gałczyń-
skim pozdrowienia świąteczne:
A tu w rzedzie cztery okienka,
w każdym okienku piękna panienka.
Ja, proszę pani, chciałbym do żony
Wysłać ekspresem list polecony.
A tu pacusia, w niej korniszony,
dziadziś na pewno będzie wzruszony,
bo, proszę pani, dobrze gdy w święta
wnuczuś o dziadku swoim pamięta,
chyba korniszon mu nie zaszkodzi.
Telegram-Szczecin, paczka do Łodzi.
Pani wygląda jak anioł — blond...

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Nowego Roku
— życzy —
Polsko-Amerykański Klub
Społeczny Town of Lake

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
pomyślnego i szczęśliwego Nowego Roku
Całej Polonii
— składa —
STOWARZYSZENIE
SAPERÓW POLSKICH
W U.S.A.

Najlepsze życzenia
świąteczne i noworoczne
dla członków i sympatyków
— składa —
Polski Związek Akademików

Grupa 525 Królowej Jadwigi
Związek Polek w Ameryce

Sklada Życzenia Członkiniom i Całej Polonii

ZARZĄD

Krystyna Tiritilli, Prezes
Anna Mika, Wiceprezes Victoria Sidor, Sekr. Prot.
Lillian Cook, Sekr. Finan. Katarzyna Jaskulka, Skarbniczka

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Naszym Studentkom i Ich Rodzinom,
Stow. Pań M.B.D.R., Dobrodziejom,
Przyjaciółom i Całej Polonii Życzymy

The Felician Sisters Convent
The Felician College
Good Counsel High School

3800-3900 Peterson Avenue
SIOSTRY FELICJANKI

Zgromadzenie Sióstr Felicianek w Ameryce Obchodziło
125-tą Rocznicę Swojego Założenia

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Członkom i Członkiniom oraz dla całej Polonii
— składa —
OKRĘG 1-szy S.W.A.P.
i KORPUS POMOCNICZY PAŃ

JAN BOGUSZ, Komendant Okr.
MARIA SZELAĞ, Prezeska Okr.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Wszystkich Naszych Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Całej Polonii
— zasyla —
Polska Firma Standard Elsmere Granite
Sprzedaje przez Pogrzebowych
STANDARD BURIAL VAULTS
Gwarantowane Water and Vermin Self Sealing Cover

1754 N. SPAULDING AVE. Telefon AL 2-0126

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Oraz Szczęśliwego Nowego Roku — Przesyła

ZWIĄZEK ŚPIEWAKÓW POLSKICH
W AMERYCE

(Polish Singers Alliance of America)
180 2nd Ave., New York NY 10003
ZARZĄD CENTRALNY

Joseph F. Czechlewski Honorowy Prezes
Teodor M. Niedzielski Hon. Gen. Dyrygent
Eugeniusz Piliś Prezes
Stanisław Bednarz Wiceprezes
Barbara Blyskal Wiceprezeska
Walter Falencki Sekretarz Generalny
Stefan Smith Skarbnik
Antoni Kazmierczak Generalny Dyrygent
Michał Bartkow Bibliotekarz
Władysław Witkowski Asst. Bibliotekarza

DYREKCJA

Adela Butor Eugene Argasinski Lunia Chroscielewski John Maciag
Franciszka X. Gates Mikołaj Strzałkowski Bronisława Sawicka

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA,
SZCZĘŚLIWEGO I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU, DLA CZŁONKÓW,
PRZYJACIÓŁ, SYMPATYKOM I CAŁEJ POLONII ZASYŁA;
"ZWIĄZEK POLSKICH SPADOCHRONIARZY"
KOŁO W CHICAGO

J. Pasternak, Prezes J. Rut, Wice-Prezes
A. Wilczyński, Sekretarz C. Golaszewski, Skarbnik
Członkowie Zarządu: W. Wieczorek, L. Mackiewicz, J. Sokolowski

RÓWNIEŻ

ZAPRASZAMY CAŁĄ POLONIĘ NA WSPANIAŁY BAL SYLWESTROWY
KTÓRY ODBĘDZIE SIĘ W ŚRODĘ 31-go GRUDNIA 1980 R. W PIĘKNEJ
NOWEJ SALI, PRZYBYŁO HOUSE OF THE WHITE EAGLE, 6839
N. MILWAUKEE AVE. WYGODNE BEZPIECZNE PARKOWANIE.
DO TAŃCA GRA WSPANIAŁA POLSKA ORKIESTRA "KUJAWIAK"
POD DYREKCJĄ KAZ. PIECZKO.

Kolacja z alkoholem i kotylion tylko \$27.50 osoby.
Informacje i bilety do nabycia po 2-giej po południu,
Emil Szczotka Tel.: 889-2593

Zarząd i Członkowie
Placówki 14 S.W.A.P. i Korpus Pomocniczy Pań

Przesyła serdeczne i szczerze życzenia z okazji Świąt Bożego Narodzenia, a wszelkiej
pomyślności i zdrowia w Nowym Roku. Wszystkim swym członkom i członkiniom, ich
rodzinom, krewnym, znajomym, przyjaciołom naszym, oraz całej Polonii Chicagostkiej.

ZARZĄDY:

Placówka Korp. Pom Pan
Walter Storożynski, Kom. Helena Mikołajczyk, Prez.
S. Wojciechowski, Wic Kom 1-szy E. Piekarczyk, Wic. Prez. 1-sza
Marian Zawada, Wic. Kom 2-gi Zofia Piekarczyk, Wic. Prez. 2-ga
Stanley Piekarczyk, Finan. A. Kaczyńska, Sekr. Prot. & Fin.
Adam Kaczynski, Prot. Eugenia Storożynska, Kasjerka
Walter Grzeskowiak, Kasj.

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku
Przesyłamy Serdeczne Życzenia Ojcu Świętemu
Bratnim Organizacjom i Całej Polonii

KOŁO KARPATCZYKÓW W CHICAGO

H. Scigala, Prezes M. Błahaczek, Sekr.
S. Czapiewski, Kapelan J. Pniewski, 1—Wiceprez.
L. Czerkawska, Przew. Com. Pań M. Lecko, 2—Wiceprez.
K. Czerkowski, Skarbnik

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia dla całej Polonii życzy:
Zarząd i Członkowie Polskiego
Komitetu Imigracyjnego
w Chicago

Równocześnie przypominamy ofiarnej Polonii, że nasz
"Apel Gwiazdkowy" trwa

SERDECZNE ŻYCZENIA
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Nowego Roku
Przewielebnemu Duchowieństwu, Rodzinom, Działwie,
Przyjaciółom, Weteranom, Radiowiczom i Polskiej Prasie
— składa —
Zarząd Stow. Rodziców i Nauczycieli
Polskiej Szkoły Im. Gen Pułaskiego

Najlepsze Życzenia Na Święta Bożego Narodzenia
Wszystkim Członkom, Członkiniom Oraz Ich Rodzinom
— składa —
PLACÓWKA 39 S.W.A.P.
WRAZ z KORPUSEM POM. PAŃ

Jan Bogusz, Komendant Maria Klinger, Prezeska

ZWIĄZEK PRZYJACIÓŁ WSI POLSKIEJ
— składa —
Życzenia Wesołych Świąt i Pomyślnego Nowego Roku
Swoim, Sympatykom oraz Całej Polonii

ZA ZARZĄD:

Bolesław Krakowski, Prezes Tadeusz Wojnar, Sekretarz

STOWARZYSZENIE MATEK
POLSKO-AMERYKAŃSKICH WETERANÓW

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Zdrowego Nowego Roku

JADWIGA GACKOWSKA, Prezeska TEOFILA CWIK, Sekretarka

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
— składa —
KOŁO LWOWIAN W CHICAGO z ZARZĄDEM

RUDOLF VEIT i TADEUSZ FIALA, Prezesi Honorowi
ANTONI WAWRO BOGUSŁAW FILIPOWICZ ALBERT LETZA
Prezes Sekretarka Skarbnik

Zasylamy Wszystkim Członkom i Członkiniom,
Przyjaciółom i Sympatykom oraz Całej Polonii

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I POMYŚLNego NOWEGO ROKU

BARABASZ POST NO. 72
Stow. Legionu Weteranów Amerykańskich
Polskiego Pochodzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT
i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

— życzy —

CHICAGO SOCIETY P.N.A.

Edmund A. Nowak Jr.
Prezes

Arthur T. Siemion
Sekretarz

Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
Członkom, Przyjaciółom i całej Polonii

— zasyła —

OKRĘG CHICAGO NR. 2 LIGI MOKSIEJ W AMERYCE

ODDZIAŁ IM. MARSZ. JÓZEFA PIŁSUDSKIEGO #2 L.M.

ODDZIAŁ SANITARIUSZEK #3 LIGI MORSKIEJ

ODDZIAŁ BIAŁY ORZEŁ #18 L.M.

Najlepsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU



słuchaczom,
telewizjom
i
wszystkim
przyjaciółom
— składa —

BOB LEWANDOWSKI

WSBC

WCIU-TV

Zamiast kartek świątecznych składam donację na
Instytut Ociemniałych w Łaskach pod Warszawą.



Janina Surynowa-Wyczółkowska

Wstyd i Duma

Zaprosiłam do hali kilka literatek na schabowe kotlety. Takie przyjęcia u mnie cieszyły się wielkim powodzeniem podczas okupacji. Zaproszonych mogło być tylko cztery, lub czterech, bo na więcej moja ławka nie starczała.

Więc siedziała redaktorka "Bluszczu" Stefania Podhorska-Okołów, dalej Zosia Miszewska — dziennikarka (zginęła w obozie koncentracyjnym), obok Zofia Kossak-Szczucka i Pola Gojawiczyńska. Wszystkie wesole, jak na odlocie. Z wisielczym humorem, "wcinając" te schabowe kotlety, rozglądały się po hali, jakby im przyszło pisać reportaże i pytały o stosunki towarzyskie.

— Jakże panią przyjęto do klubu straganiarek?

— Jakoś mi darowują, że jestem żoną majora i do tego inżyniera. Nie mogą mi tylko przebaczyć narcyjskich spodni. Na szczęście nie kurzę papierosów i to je zjednało.

— A ja zapalę — wojowniczo rozśmiała się Podhorska.

Pytały o halowe nastroje. Zapewniłam je, że pod wpływem aresztowań, konfiskat i rozstrzelań ci moi ludzie w halach przeobrazili się. Kryteria i

osady uległy przekształceniu.

— Zwyczaj i uczucia, moje drogie, są niepodobne do uczuć "Dziewcząt z Nowolipiek".

— Więc na przykład — pytała Pola.

— No więc, na przykład, takie uczucie, jak wstyd. Na Nowolipkach wstydem było "puszczać się", zdradzać, mieć romanse "na boczu". Dziewczęta bały się opinii pani Raczynskiej; bały się konfesonadu, bały się wyrzutów sumienia.

— A teraz bezwstyd? — pytała Szczucka.

— Nie to, że bezwstyd, ale miłość otrzymała taryfę ulgową, a kryteria halowe uległy zmianie. Ale... może wam moje drogie, dołożyć kapusty?

— Świetnie. Prosimy o kapustę. I prosimy o informacje. (Jedne nęcił grzech, inne już na zapas były zgorżzone).

— Więc, teraz dziewczęta — opowiadałam — w hali żyją z narzeczonym przed ślubem. I dawniej się to zdarzało, ale teraz jest to jakby przez opinię zaaprobowane, bo nie wiadomo, czy jutro oni oboje jeszcze żyć będą, czy jego nie przyłapią, a jej nie nakryją. Na zdrady, wobec rozłąki, też areopag halowy patrzy przez palce. Dziewczęta dawniej wyklinały z rodzin za złe prowadzenie, teraz są aprobowane, jako zło nieuniknione. Pod jednym warunkiem, żeby nie zadawały się z niemieckimi żołnierzami.

— A więc — kpila Podhorska — dopiero kontakt seksualny z wrogiem okrywa teraz kobietę wstydem, hańbą i zasługuje na potępienie? Jednym słowem żyć nie umierać!

Mrużyła oczy, śmiała się, paliła papierosa.

Pani Zofia (Szczucka) przeciwnie, (Ciąg dalszy na str. 18-ej)

Najlepsze Życzenia
ŚWIĄTECZNE i NOWOROCZNE
wszystkim organizacjom polonijnym, polskim
programom radiowym, prasie polskiej i całej Polonii
— przesyła —

CHÓR IM. I. PADEREWSKIEGO

Franciszek Piotrowski
Sekretarz

Konstanty Trela
Prezes

POLSKO NARODOWA SPOJNIA

zasyła całej Polonii

Serdeczne Życzenia

RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

**POLISH NATIONAL UNION
OF AMERICA**

Extends Best Wishes for a
BLESSED HOLIDAY SEASON
JOIN THE SPOJNIA CREDIT UNION
1002 Pittston Avenue, Scranton, Pa. 18505

WESOŁYCH ŚWIĄT I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU ŻYCZY

**Zespół Rozgłośni Polskiej
Radia Wolna Europa**

Najlepsze życzenia świąteczne i noworoczne
całej Polonii, Prasie, Radio i Telewizji

— składa —

FUNDACJA IM. GEN. W. SIKORSKIEGO

ZARZĄD:

K. Sowa, Prezes
Ed. Pińczak, Wiceprezes
St. Nowak, Wiceprezes

A. Sowa, Sekr. Prot.
J. Dudek, Sekr. Finansowa
B. Bialic, Skarbnik oraz Dyrekcja

SERDECZNE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE i NOWOROCZNE
Słuchaczom i Polonii chicagoskiej

— składa —

Radiostacja WOPA

1490 KC — AM

ORAZ POLSKIE PROGRAMY RADIOWE

Serdeczne Życzenia Radosnych Świąt
Bożego Narodzenia i
Błogosławieństwa Bożego w Nowym Roku

— składa —

**STACJA RADIOWA
WEDC**

DYREKCJA:

ROMAN PUCIŃSKI
LEONARD SŁOTKOWSKI
CONRAD GODAWA
TADEUSZ JANKOWSKI

STANLEY LEŚNIAK
RICHARD MICHAŁ
STANLEY OLECH
EDWIN STEFANOWICZ

AURELIA PUCIŃSKA
Wiceprezesa i Zarządczyni
Stacji

LIDIA PUCIŃSKA
Kierowniczką programu
"Godzina słoneczna"

5475 N. MILWAUKEE AVE. • CHICAGO, IL. 60630

NAJLEPSZE ŻYCZENIA
RADOSNYCH ŚWIĄT NARODZENIA PAŃSKIEGO

oraz

BŁOGOSŁAWIEŃSTWA BOŻEGO w NOWYM ROKU
POLONII METROPOLII CHICAGOSKIEJ

— składa —

RODZINA JÓZEFA i SŁAWY MIGAŁÓW WRAZ
ZE WSPÓŁPRACOWNIKAMI

ETNICZNEJ STACJI RADIOWEJ

WCEV — 1450 AM

WŁAŚNOŚĆ MIGALA COMMUNICATIONS CORPORATION

5356 W. Belmont Avenue, Chicago, Ill. 60641

Tel.: 282-6700

MGR. JÓZEF MIGAŁA — Prezes

JERZY W. MIGAŁA — Vice Prezes i Kierownik Stacji

LUCYNA MIGAŁA — Vice Prezes i Kierownik Programów

DIANA MIGAŁA — Vice Prezes i Kierownik Administracji

* * *

Szczególnie serdeczne życzenia swoim słuchaczom składają
JÓZEF, SŁAWA i JERZY MIGAŁOWIE, kierownicy programu

"GŁOS POLONII"

nadawanego od poniedziałku do soboty włącznie
od 4:05 po południu do 6:00 wieczór.

* * *

Swoim licznym klientom serdecznie życzenia
Świąteczne i Noworoczne

— przesyła —

**EUROPE TRAVEL
BUREAU, INC.**

5356 W. Belmont Ave., Chicago, Ill. 60641

Tel.: 282-7744

PROWADZONE PRZEZ RODZINĘ MIGAŁÓW

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO i ZDROWEGO NOWEGO ROKU

— życzy —

**OKRĘG 2-GI SOKOLSTWA POLSKIEGO
W AMERYCE**

Wiel. Duchowieństwu Polskiemu, Bratnim Organizacjom, Harcerstwu,
Naszym Przyjaciółom i Członkom Sokolstwa

CZOŁEM!

JADWIGA BIELAŃSKA, Prezes

MIECZYSLAW KUPISZEWSKI, Wiceprezes
EUGENIA KRZYŻAŃSKA, Sekretarka
MARK CZYZEWICZ, Naczelnik
REV. TADEUSZ PERZANOWSKI, Kapelan
LORRAINE LOVEJOY, Organizatorka

BERNICE THOMA, Wiceprezesa
GERTRUDA DROZDOWICZ, Skarbniczka
KATHY CZYZEWICZ, Naczelniczka
PAWEŁ KULINIEWICZ, Krajowy Dyr.
KRYSTYNA ECKERT, Korespondentka

oraz Wydziałowi

SOKOLSTWO POLSKIE W AMERYCE

WYCHOWUJE FIZYCZNIE OD ROKU 1887

UDZIELA SOKOŁĄ ASEKURACJĘ OD ROKU 1928

Calej Polonii Zasyła Serdeczne Życzenia Na

BOZE NARODZENIE I NOWY ROK

PRZEWODNICTWO SOKOLSTWA POLSKIEGO W AMERYCE

Władysław J. Laska, prezes

Legna Kozłowska
wiceprezesa

Genowefa Hartman
Hon. wiceprezesa

Alfons Makowski
wiceprezes

Bernard B. Rogalski
sekretarz

Józef Dolegowski
kasjer

Mieczysław J. Wasilewski
redaktor

Ks. Stanisław J. Janiak
kapelan

WYDZIAŁOWI

Alicja Buckley — Paweł Kuliniwicz — Paweł Jakielo — Henryk Krawczyk
Stanisław Ulatowski — Wanda Nowak — Raymond Krauser
Katarzyna Młynarczyk — Lawrence Wujcikowski — Jan Zujewski —
Heiena Nitkowska — Helena Pett — Maria Kaleta

Edmund Pett, podnaczelnik — Władysława Fik, podnaczelniczka
Dr. William Bączkowski, naczelnik lekarz
Zygmunt Gonglewski, Wielki Mistrz Kapituły L. H. S.

POLSKO — AMERYKAŃSKA RADA EMERYTÓW

J. Marcin, Prezes
L. Simmons, Wice-Prezes
J. Jedrzejowski, Wice-Prezes
J. Ciesla, Skarbnik

W. Cloth, Sekr. Prot.
K. Poprzecki, Dyrektorzy
S. Terlikowska, Dyrektorzy
H. Wajda, Dyrektorzy

Serdeczne Życzenia Świąteczne Noworoczne
Polonii Chicagowskiej
— składa —

Kongres Polonii Amerykańskiej Wydział Na Stan Illinois

ZARZĄD WYKONAWCZY: Anna M. Rychniński, Prezeska
Mathilda Jakubowski i Julian Witkowski, 1-si Wiceprezisi
Zofia Ziolo, Sekr. Prot. Alfred Stokinger, Sekr. Finan.
Witold Raginia, Skarbnik Kazimierz Stawicki, Marszałek

Edward C. Różański, Archwista
WICEPREZESI:

Wanda Rozmarek, Helena Szymanowicz, Zofia Piekos, Zofia Kuntaras,
Zofia Czernek, Julia D. Stroup, Jan Lorys, Tadeusz Szebert,
Edward G. Dykla, Jan Jablonski, Józef Sikora, Tadeusz Wojnar

Z okazji świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku

POLSKO AMERYKAŃSKA RADA PRACY

przesyła najlepsze życzenia wszystkim swoim członkom i ich rodzinom,
Kongresowi Polonii Amerykańskiej i jego prezesowi, mec. Alojzemu
Mazewskiemu, amerykańskiemu związkowi zawodowemu oraz polskiem
Niezależnym Samorządnym Związkiem Zawodowym 'SOLIDARNOŚĆ'.

Za Zarząd:

Julian Sak, Prezes
Waldemar Włodarczyk, Sekretarz Generalny

POLSKO AMERYKAŃSKA RADA PRACY

Serdeczne Życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i
WSZELKICH POMYSŁNOŚCI W NOWYM ROKU

— wraz —

z podziękowaniem Polonii Chicagowskiej
za poparcie i współpracę w dążeniu do
stworzenia Polsko-Amerykańskiego
CENTRUM KULTURALNO — SPOŁECZNEGO

— składa —

FUNDACJA IM. KOPERNIKA

5216 W. Lawrence Avenue
Chicago, Illinois 60630
777-8898

RYCERZE DĄBROWSKIEGO

PRZESYŁAJĄ CAŁEJ POLONII
SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Dążymy Do Zapewnienia
Polonijnemu Dziecku Wyższego
Wykształcenia.

Dążymy Do Rozwijania Się
Polonijnego Funduszu
Krucjaty Oświatowej

ZA ZARZĄD:
CHESTER S. WAJDA, Prezes Krajowy

LEGION MŁODYCH POLEK

Składa

Całej Polonii Serdeczne Życzenia
Świąteczne i Noworoczne

ZARZĄD

Stefania Jagielska — Prezeska
Wanda Kass — 1-sza Wiceprezeska
Maria Krakowska — 2-go Wiceprezeska
Joanna Kosińska — Skarbniczka
Jane Wilczyńska — Sekretarka Protokółarna
Maria Chudzińska — Sekretarka Korespondencyjna
Maria Wajda — Sekretarka Finansowa
Ryta Cybulska — Kronikarka

DYREKTORKI

Maria Cieśla Regina Jakubowska
Ludomiła Więcek Sabina Jakubowska
Nina Busse Helena Kempa
Lily An Byczkowska Eugenia Miczko
Władysława Chałko Helena Piekło
Grażyna Cioromska Helena Racyńska
Henryka Grajewska Alicja Żurek

Wstyd i Duma

(Ciąg dalszy ze str. 17)

bębniła palcami w granitowy kontuar
i zaczynała posadzać mnie o aprobo-
wanie halowych opinii i ledwo mi się
udało ją uspokoić.

Zosia Miszewska otwiera szeroko
swoje okragłe oczy i pytała o kry-
teria dotyczące mężczyzn: rzeźników,
młynarzy, badylarzy, szmuglerów.

— Podczas okupacji nie tylko w hali,
ale w całej Polsce — prowokowałam
je — wolno oszukiwać, okradać, sabo-
tować, podrabiać pieczęcie na kenn-
kartach; niszczyć i zabijać. Jedynym
wstydem dla mężczyzn podczas oku-
pacji jest kolaboracja.

— Słusznie — przytakiwała Gojawi-
czyńska. — Dla pisarza jedynym wsty-
dem jest współpraca z niemiecką ga-
dzinówką, a dla inżyniera posada w
niemieckim przemyśle zbrojeniowym.

Tak mniej więcej ta rozmowa wtedy
wyglądała. Kossak-Szczuczka broniła
dobrego imienia Polek. Uważała, że
w ogóle nie ma polskich dziewcząt
chodzących z niemieckimi żołnierzami.
Gojawiczyńska skłonna była do
powiedzenia, że są to zaledwie spora-
dyczne wypadki. Podhorską to wszy-
stko mało obchodziło. Widywała się z
Irzykowskim i nad tymi sprawami
przechodziła do porządku dziennego.

Dyskusja zaczęła się zaostrzać. Na
szczęście, za siedzącymi literatkami
stał mur klientów oczekujących
swej kolejki na miejsce na ławce. I
panie, po zachwytach nad zjedzonym
kajmakowym ciastkiem, zaczęły się
zegnąć.

A więc sprzedaje. Słodzę komuś
herbatę. Za mną moja Geniusia zmy-

wa talerze. Ja coś tam mówię. Wydaje
resztę i myślę o tym, że w hali dokucz-
liwości, udręki i zgryzoty pełno. Jakaż
udręka jest, na przykład, siorbanie
zupy. Albo jaką zgryzotą jest ta rozmo-
wa dwóch siedzących obok siebie ku-
mów nad szklaneczkami "czystej":

— Jak to było z tą Staśką, panie
Milik? — pyta jeden.

— A no, siedziała na ławce w alejach
ze szwabem. Na własne oczy widziałem.

— Siedziała, panie Milik?

— A siedziała.

Przysłuchuję się rozmowie i aż mnie
coś chwytą za gardło. Gniew odbiera
mi mowę. A więc ta Staśka od mąca-
rza? Ta z zadartym nosem i takimi
ślicznymi, jasnymi włosami? Nie
umiem odpowiedzieć na pytanie, ile
kosztuje to ciastko z różowym lukrem.
Myśle. . . O czym to ja myślę? O tym,
że o ile strach w tej samej budce po-
budzał mnie do ucieczki, to teraz gniew
zagrzewa mnie do ataku. Z jaką przy-
jemnością zbliżabym tę dziewczynę na
kwaśne jabłko. Co za dzikie odruchy
budzi we mnie ten wstyd, że ona z
niemieckim żołnierzem!

— Co za wstyd, panie Milik — mam
ochotę wołać.

To żadne pocieszenie, że Francuzki
i Włoszki jeszcze gorzej, nągninnie
romansują z okupantami. To żadne
pocieszenie.

Ale sprawa Staśki to było głupstwo
wobec nieszczęścia tej biednej pani S.

Codziennie, punktualnie o ósmej
zjawiała się przed moim straganem
numer 420 z pudełkiem babek śmie-
tankowych. Dostawała pieniądze i ser-
(Ciąg dalszy na str. 19-ej)

Serdeczne Życzenia Świąteczne i Noworoczne
Sklada

Theo Roosevelt Post #4 PLAV

And Auxiliary

MITCHELL PODRAZA, Comm. HELEN RADEK, Pres.
MARY BRODZINSKI, Adj. EVELYN ROZAŃSKI, Sec.

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

WSZELKIEJ POMYSŁNOŚCI W NOWYM ROKU

— życzy —

Członkom, Ich Rodzinom, bratnim organizacjom, życzyliwej POLONII,
prasie i polskim programo radiowym, a będąc dumni i solidaryzując
się z obecną postawą NARODU w KRAJU
Podnieś Rączkę Boże Dziecię Niech Odzyska Wolność Całą,
Użycz Narodowi Siły, By Się Cieszył z Narodami
Niech Truchleją Dziś Przemocce A Słowo Ciałem Się Stało
Które w Pęta Go Spowily, I Mieszkało Między Nami.

ZARZĄD S.P.K. "WIERNOŚĆ ŻOŁNIERSKA"

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

i
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
KOLEGOM, KOLEZANKOM oraz CAŁEJ POLONII

— zasyła —

ZWIĄZEK MŁODZIEŻY POLSKIEJ
NA ZIEMI WASHINGTONA

Ks. Kazimierz Czaplicki, Kapelan

Stefan Chruscinski, Hon. Prezes Kazimierz Jasinski, Wice-Prezes
Józef Gierlasinski, Prezes Irena Jaworska, Sekr. Gen.
Leokadja Bonder, Wice-Prezeska Stefan Matelski, Skarbnik

DYREKCJA:

Al Powarzynski, Ludwik Orawiec, Rozalia Czekaj i Ewelina Schiller

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

Duchowieństwu, Organizacjom Społecznym, Kulturalnym,
Kombatancim, Studentom i Ich Rodzinom, Polonii

STUDIUM POLSKIEJ HISTORII,
KULTURY i EKONOMIKI

Filia

Polskiego Uniwersytetu Na Obczyźnie w Londynie
oraz

TOWARZYSTWO PRZYJACIOŁ P.U.N.O.
Zarząd Główny w Londynie Oddział w Chicago

ZARZĄD KLUBU PRZYJACIOŁ WARSZAWY

Sklada Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku 1981
wszystkim Członkom, ich Rodzinom,
Sympatykom Klubu i Polonii

ZAPRASZAMY NA BAL SYLWESTROWY

Urządzany Wraz Ze Stowarzyszeniem Lotników Polskich

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt
i Szczęśliwego Nowego Roku

— składa —

Organizacjom Społecznym, Niepodległościowym,
Kombatancim, Członkom i Ich Rodzinom, Polonii

S.P.K. KOŁO No. 53

Zarząd

Bolesław Rogowski, Prezes Wilhelm S. Zaleski, Sekretarz
Ignacy Bugajski, 1-szy W-prez. Józef Zukowski, Skarbnik
Stanisław Jarosz, 2-gi, W-Prez. Leon Dobrzański, Sekr. Prot.

Członkowie Zarządu: Adam Tapkowski, Kazimierz Mielicki,
Filip Ozarowski

THE POLSIH WOMEN'S CIVIC CLUB

Mrs. Angela Ritza

Mrs. John Binkowski, 1st V.P. Mrs. A. Janowski, Rec. Sec.
Mrs. J. Piekos, 2nd V.P. Mrs. U. Baruch, Corr. Sec.
Mrs. R. Ciesla, 3rd V.P. Mrs. C. Kosinski, Fin. Sec.
Mrs. M. Zurek, 4th V.P. Mrs. J. Turano, Treasurer

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Sklada

POLISH FALCONS NEST No. 2

C. Kowalewski, Prezes

J. Stancik, Wiceprezes R. Bojarski, Sekr. Finans.
W. Rosiak, Sekr. Prot. E. C. Rosiak, Skarbnik

ODDZIAŁ SYRENA NR. 49 LIGI MORSKIEJ

Sklada życzenia na Boże Narodzenie i Nowy Rok 1981
Przyjaciółom, Członkom i Członkiniom

Franciszek Goryl, Prezes

Katarzyna Palka, Wiceprezeska Jan Korzeniowski, Sekr. Finans.
Rozalia Rusin, Sekr. Prot. Andrzej Koziel, Kasjer

Rada Gospodarcza: Józef Badon, Konstanty Olejniczak

WESOŁYCH ŚWIĄT ŻYCZA

IRONSIDES POST #16 P.L.A.V.

i LD'S. SUX. CHAPTER #16 P.L.A.V.

John Gilski, Commander Stephanie Zachwieja, President
Henry Rajhert, Sr. Com. Helen Porowska, Rec. Sec.
Syl Wilkoszewski, Adj. Marie Swiatek, Fin. Sec.
John Trybula, Treas. Ann Gilski, Treas.
Leo Weaver, Sgt. of Arms Adeline Trent, Sgt. of Arms
Stanley Orłowski, Service Officer Frances Malkowski, Direc.

Życzenia Świąteczne i Noworoczne — składa

POLSKI KLUB ARTYSTYCZNY — CHICAGO

Marian V. Winters, Prezes

Denise Grzyb, 1-sza Wiceprezeska Letitia Kaminski, Sekr. Prot.
K. Kwapiszewski, 2-gi Wiceprezes Helen Gloss, Skarbniczka
L. Zukowski, Sekr. Wykonawcza Marie Paprocki, Sekr. Finansowa

Dyrektorzy: Stephanie Gondek, Dr. Frank Mocha, Stanley Placek,
Rose Kwapiszewski, Romuald Hejna, Irene Poznański, Adela Bishop

Serdeczne Życzenia Radosnych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku 1981 — składa

KLUB POLSKICH EMERYTÓW
KOMBATANTÓW w CHICAGO

Mieczysław Kmiecik, Prezes

Adam Tapkowski, Sekretarz Karol Mucha, Skarbnik

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

Zyczy

Tow. Warszawa, Gr. 207 Zw. Polek w Am.

Łucja Woźniak, Prez.

Halina Gawrońska, Sekr.

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego, Zdrowego
Nowego 1981 Roku
NIECH BOŻA DZIECINA BŁOGOSŁAWI WSZYSTKIM NASZYM
RODAKOM, DUCHOWIENSTWU I CAŁEJ POLONII

Zasyła

Placówka 141 Stowarzyszenia Weteranów Armii
Polskiej w Ameryce Wraz z Korpusem Pomocniczym

CHÓR FILARECI — DUDZIARZ. #15, Z.S.P.

w AMERYCE

Sklada Wszystkim Członkom Oraz Całej Polonii
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku!

Dorota Wiśniewska, Prezeska Zosia Adamska, Sekr. Fin.
Ted Nikliński, Wiceprezes Edward Job, Skarbnik
Krystyna I. Obuchowicz, W-Prez. Stanley Kłosowicz, Bibl.
Stefania Mięgisiewicz, Sekr. Prot. Henryk Wawrzyczek, Dyrygent

GÓRĄ PIESN:

Z Okazji Świąt Bożego Narodzenia

ZARZĄD KOŁA IM. M. RATAJA

ZWIĄZKU PRZYJACIOŁ WSI POLSKIEJ

— składa —

Najserdeczniejsze Życzenia Wszystkim Członkom i Sympatykom
oraz Całej Polonii
Tadeusz Wojnar, Prezes Walenty Poniecki, Sekretarz
Janusz Mikita, Skarbnik

Najlepsze Życzenia

RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

i
BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU

Polonii Chicagowskiej Sklada

KOŁO B. ŻOŁNIERZY ARMII KRAJOWEJ
ODDZIAŁ CHICAGO

Serdeczne Życzenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia Oraz Szczęśliwego Nowego Roku
Sklada

KOŁO BYŁYCH ŻOŁNIERZY 5-EJ KRESOWEJ
DYWIZJI PIECHOTY W CHICAGO

Władysław Łoboda, Prezes

ZAPRASZAMY NA SYLWESTRA

KOŁO 5 K.D.P. Zespół Teatru Ref-Rena
775-5936 276-3597

ZARZĄD GŁÓWNY LIGI MORSKIEJ W AMERYCE

Zyczy

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

Oraz Szczęśliwego Nowego Roku

Stefania Cichowska, Prezeska Franciszek Goryl, Wiceprezes
Wiktoria Sidor, Wiceprezeska Władysław Drag Wiceprezes Ter. N.Y. i N.J.
Augustyna Maliszewska, Sekr. Gen. Rozalia Hemmerling, Sekr. Fin.
Elżbieta Tyma, Kasjerka

DYREKTORZY

Stanisław Matlakowski, Jean Mudy, Adelina Oldakowska, Wacław
Borowiec — Mich., Wincenty Sobierajski, Ter. N.Y. i N.J.

RADA GOSPODARCZA

Anna Prusak Rozalia Rusin Frances Abraham

PUDLO FOOD PRODUCTS CO.

Manufacturers and Distributors of
PICKLES, SAUERKRAUT, VINIGAR AND PRESERVES
Dokładnej jakości Marzany, słynne w Chicago i okolicy.
RODZINA PUDLO, właściciele.

1651-53 W. Hubbard Street Telefon: HAYmarket 1-4862

Przy zakupie żądajcie naszych marynat produkowanych przez polską firmę w Waszym sklepie żywnościowym zakupów.

Także polskie restauracje, Interesy Żywnościowe, Catering — prosimy Was — zaopatrzyć się u nas w te produkty. — przesyłamy —

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół i Dla Całej Polonii Wiele Sukcesów
w Następnym Latach Dla Dobrej Sprawy Polskich

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Naszych Klientów, Przyjaciół, Znajomych oraz całej Polonii
— składa —



WIŚNIEWSKI SAUSAGE

2336 N. WESTERN AVE.
Tel.: HUmboldt 6-0057
w Par. Sw. Jadwigi

Wędliny Najlepszego Gatunku Domowej Roboty
Polska Kielbasa, Ręcznie Krajana
Szynki Wędzone i Soczyste
oraz innego rodzaju wędliny

NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU
Przyjaciół, Znajomym
Klientom i całej Polonii



MIKITA'S SAUSAGE SHOP

Janusz i Barbara Mikita, Właściciele

4410 MILWAUKEE AVE.

Tel. AV 3-4794

Na każdą okazję i zawsze mamy przygotowaną dla Was
Polską Kielbasę ręcznie krajana, Szynki Wędzone, smaczne
soczyste na Wasz stół oraz wiele innych doskonałych innego
rodzaju wędlin i delikatesów.

Wstyd i Duma

(Ciąg dalszy ze str. 18)

decnie żegnana odchodziła, utykając i kołyszając się. Chuda, maleńka, czarno ubrana, w niczym nie przypominała stroju w rajery i gronostajowe etole pani S. na Zamku. Przed samą wojną straciła męża. Złamała nogę, która źle się zrosła. Na wychowanie dwóch synów zarabiała wypiekami tych babek i wyprzedawaniem rodzinnych antyków, gobelinów i Sevre'ów. Któregoś dnia nie przyszła z babkami. Zawiadomiono mnie o śmierci starszego jej syna.

Co to był za pogrzeb... Trumna, dziwnie tak jakoś stała na ziemi, ... gdzieś w kącie kościoła. Matka kleczała, zakrywając twarz i trumnę welonem.

Moje ciotki były oburzone, że mnie zawiadomiono o pogrzebie nie wyjaśniając, że był to pogrzeb konfidenta, zabitego przez AK.

— I tak bym na pogrzebie była — odpowiedziałam. — Przysłałbym dla matki. Jakież piekło rozpacz i wstyd musiała przeżyć ta kobieta!

Już nie wypiekała więcej babek śmietankowych. Po powstaniu, w 1945 roku, spotkałam ją nieoczekiwanie wśród zagruzowanej ulicy, koło kościoła Zbawiciela. Straciła drugiego syna w powstaniu. Miałam wrażenie, że przez kontrast tej drugiej śmierci odzyskała swoją macierzyńską godność. Pamiętam, że pożegnałam się z nią pod wrażeniem, że jej odebrała rozum i druga śmierć. Bo mówiła, że jest dla niej "balsamem" i "smakiem". Miałam to nieszczęście, że nad moim

straganem nr 420 wisiał megafon.

Kiedy zabito Igo Syma — co pewien czas z czarnej tuby spadało mi na głowę zawiadomienie. Zawsze jednakowo. Twarde. Nieubłagane. Słowa wbijano mi, jak gwoździe młotkiem. Za zabicie Igo Syma, miało zginąć tyłu a tyłu naszych chłopców. Tłum zbierał się i słuchał milcząco. Kilka kobiet nosiło na głowie czarne chustki. Strach. Oczekiwano nowych nazwisk. Już wiedzieli, że na liście był syn straganiarki z Gościnnego Dworu. I ten Jurek, co przed wojną był studentem, a teraz handlował skórą na zółwki.

Ktoś płakał. Ktoś pytał.

Oprócz listy skazanych na powieszenie zawiadamiano o nałożonej na miasto kontrybucji.

Kontrybucja uderzyła po kieszeni całą hałę. Przekupki, mączarze, rzeźnicy i badyłarze zbierali się tłumnie przed megafonem. Może obliczali sobie, jak ja, ile wypadnie na głowę? Może niejednemu, jak mnie, miało nie starczyć grosza na zapłacenie kontrybucji? Ale milczeli. Może wstyd im było myśleć o pieniądzu w chwili, kiedy miano rozstrzelać tyłu najlepszych naszych ludzi, zamkniętych na Pawiaku?

Na wprost megafonu stała magnatka halowa. Baba gruba, jak piec. Wydała się jeszcze grubsza w swoich swetrach i chustkach skrzyżowanych na piersiach. Stała pełna godności w nakrochmalonym, białym fartuchu. I słuchała.

Kiedy megafon zamilkł — ona jedna (Ciąg dalszy na str. 20-ej)

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciół, Klientom
Oraz Całej Polonii — Zasyła

POLSKI SKLEP

DANDY MEAT MARKET

1023 N. WESTERN AVE.

Tel. AR 6-0589

CENY PRZYSTĘPNE, WIEC WIELE ZAOSZCZĘDZICIE.

NA WASZ STÓŁ zawsze możecie się zaopatrzyć u nas w doskonałe wędliny wszelkiego rodzaju oraz domowej roboty świeże, doskonałe kielbasy.



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciół, Znajomym, Klientom i Całej
Polonii Dalszych Wzniosłych Sukcesów we
Wszelkich Poczynaniach i Staraniach dla
Polskich Organizacji — zasyła



SŁOWIK'S HOME MADE SAUSAGE

3137 N. Central Ave.

Tel. 736-0822

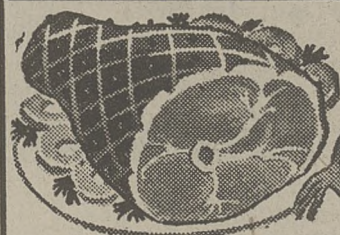
Józef i Katarzyna Słowikowie, Właściciele

Serdecznie Zapraszamy

Na Wasze przyjęcia domowe na różne okazje polecamy wyróżniony wyrób wszelkiego rodzaju wędlin domowego wyrobu, szynki krajowej i importowane z Polski, oraz delikatesy.

Ceny nasze są bardzo przystępne.

Polecamy się łaskawej pamięci i dziękujemy za poparcie.



WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Przyjaciół, Znajomym,
Klientom i Całej Polonii

— życzy —

Polski Sklep Wędlin i Delikatesów

SLEZAK MEAT MARKET

2101 W. CHICAGO AVENUE

Tel. HUmboldt 6-7685

POLECA:

Najlepsze Świeże Kabanosy Domowego Wyrobu, Szynki Wędzone, Wyborową i Niezrównaną w Smaku, Krajana Domowej Roboty Kielbasę Polską.

Także Importowane Szynki z Polski "Krakus" i "Atalanta"

CENY PRZYSTĘPNE — WYBÓR WIELKI

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

— zasyła —



RODZINA SŁOTKOWSKICH

Oraz Wszyscy Pracownicy i Reprezentanci Firmy

SŁOTKOWSKI SAUSAGE CO.

Firma założona w 1918 roku przez Józefa B. Słotkowskiego

2013-37 W. 18. St. — CHICAGO, ILLINOIS 60608 — (312) 226-1667

NAJWIĘKSZA POLSKA WYTWÓRNIA WĘDLIN NA ŚRODKOWYM ZACHODZIE
POD KONTROLĄ FEDERALNĄ (No. 2578) OBSŁUGUJĄCA OBECNIE
CAŁY TEREN STANÓW ZJEDNOCZONYCH

LEONARD P. SŁOTKOWSKI
Prezes i Zarządca

DR. EUGENE SŁOTKOWSKI
Wiceprezes



POLSKA MASARNIA RODZINY KUCZAKÓW

ŻYCZY:

Całej Swojej Klienteli Radosnych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Polskim Parafiom, Siostrom Zakonnym, Szkołom, Klubom, Nowoprzybyłym, i Całej Rodzinie
Niech Nowo Narodzona Dziecina Błogosławi Wszystkim i Darzy Dobrym Zdrowiem, Szczęściem
i Powodzeniem

Przypominamy, że sklepy nasze zostały obficie zaopatrzone na okres Świąt, tak w wędliny jak i "delikatesowe" wtkwały.



RODZINA "KUCZAKÓW"

Wraz z Całym Personalem

5205 W. BELMONT AVENUE
Tel.: 545-6634

6247 N. MILWAUKEE AVENUE
Tel.: 792-1492

Na Wasz stół zawsze, miejcie najsmaczniejsze i najlepsze wędliny domowego wyrobu, produkowane na sposób polski, europejski i amerykański, oraz różnego rodzaju delikatesy. Ceny przystępne. Bardzo duży wybór.



UCZYŃCIE TO W POLSKIM SKLEPIE WĘDLIN

FOREST VIEW SAUSAGE STORE INC.

6452 MILWAUKEE AVE.

775-3088

Jesteśmy ponad 20 lat w tym samym miejscu.

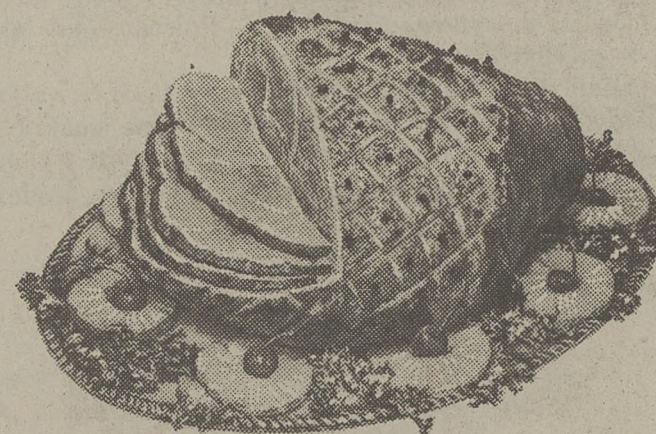
Z okazji Świąt Bożego Narodzenia oraz
zbliżającego się Nowego Roku
składamy najserdeczniejsze życzenia
dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów,
Związkowców i całej Polonii.

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
przesyłamy naszym Klientom, Przyjaciółom i Znajomym
przy tej okazji

ZAPRASZAMY SERDECZNIE
Do naszego sklepu rzeźniczego

BACIK'S

SUPER MEAT MARKET
2976 N. Milwaukee Ave.



Po zdrowe, smaczne wędliny, garmazeryę własnego
wyrobu oraz mięso.

Właścicielami są znani w Chicago
HELENA i STANISŁAW BACIK
Telefon: 342-8855

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU KLIENTOM I CAŁEJ POLONII
zasyła

Polski Sklep Wędlin
MATTHEW'S SUPREME
HOME MADE SAUSAGE

4328 Archer Ave. — Tel. LA 3-2809

Zaopatrzenie się w Doskonałe Wędliny
Wszelkiego Rodzaju
DOMOWEGO WYROBU U NAS.
MIECZYSLAW KAZMIERSKI, Właściciel



Wstyd i Duma

(Ciąg dalszy na str. 19-ej)

zaczęła pyskować. Pewno żal jej było uciulanego grosza: nabitej papierkami szuflady i zaszytych w ubraniu złotych dziesięcio-dolarówek. To było powodem, że wydierała się na całe gardło w obronie Igo Syma:

Czy im nie wstyd zabijać takiego młodego chłopca, co na scenie śpiewał? Czy to ludzie nie mogą żyć spokojnie? Pracować. Mieć żony i dzieci? Zabijają takiego Boga ducha winnego pięknego chłopaka dlatego tylko, że za Niemca się podał? Jaka w tym zabójstwie była racja? Żadna. Żeby chociaż obłowili się i zabrali trochę grosza. Ale i to nie. Podobnie zostawili całe mieszkanie pełne wszelkiego dobra.

Zamilkła na chwilę i odsapnęła. Skorzystał z tej chwilowej przerwy rzeźnik (ten co to miał jatkę pierwszą od bramy). Chłop na schwał. Dwa metry wzrostu. Przepchnął się i w krzyk:

— O! O, cholery! Zamknijcie pani szefowa mordę, czy nie? Po jakiego diabła — krzyczał — miesza się paniusia nie w swoje rzeczy? Strasznie nie lubię takich cwaniaczków, co się rozumieją na polityce i pyskują.

— Zgadza się — ktoś przytaknął. Na czerwone policzki straganiarki uderzyła krew i rozlała się po czole aż po korzenie włosów. Z tego wstydu! Jeszcze nikt nigdy ani na marymoncie, ani na Pelcowiznie tak jej nie nubił i nie nawymyślał od cwaniaczek.

— Odejdź — ostrzegł mąż. — On cię uderzy.

Rozejrzała się w tłumie. Wszyscy byli przeciwko niej. Błyszczący oczy. Zaciskały się pięści. Odeszła.

A ja dumna byłam z moich halowych ludzi. Nie potrzebowałam się ich reakcji wstydić przez wszystkie lata okupacji. Ich mieszczańskość roztopiła się pod grozą śmierci.

Nieraz dochodziłam do paradoksalnych wniosków, patrząc na ten halowy tłum. Nasze inteligencje przedwojenne życie, pełne duchowego przera-

finowania i estetycznych zamiłowań — wydawało mi się oto nagle wobec ich żywiołowych odruchów, których nie powinni się byli wstydić.

Opowiadano mi, że podczas powstania ci moi straganiarze z drugiej Hali Mirowskiej rzucali na barykady worki mąki i cukru. Aby tylko obronić ten wylot od Chłodnej przed Niemcami.

Wyreczenie się tych worków mąki i cukru, to była mówiąc patetycznie, "ofiara złożona na ołtarzu ojczyzny". Czy wiecie jaką wartość dla tych ludzi miały te worki? I jakich musieli silnych doznawać uczuć, żeby się ich wyzbyć?

Cieszę się, że mogę oddać sprawiedliwość tym moim halowym ludziom, o których dotąd milczano. Z tomu "Ze wspomnień straganiarki"

Popieracie tych, którzy ogłaszają się w "Dzienniku Związkowym".

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyła —

Dla Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii

GNATEK'S SAUSAGE

1722 W. CHICAGO AVE.

NA WASZ STÓŁ POLECAMY

Wielki Wybór

Wędzonych i Pieczonych

Szynek,

Kielbas i Boczków

Oraz Wszelkiego Rodzaju Wyrobów Masarskich

Wyśmienitych i Przyrządzonych Na Polski Sposób i Amerykański



Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom
i Całej Polonii Składamy Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku

ASHLAND SAUSAGE CO.

2713-15 W. Division Str.

• Tel. 278-3400

ZAPRASZAMY

Po Wyjątkowo Smaczne,
z Najlepszego Mięsa,
Wyroby Domowej Produkcji
Wszelkiego Rodzaju
KIELBASY, WEDLINY
DELIKATESY

Z Polski i Innych Krajów

Także Artykuły Spożywcze

JOE & FRANK'S

Famous Home

Made Sausage

5620 S. Pulaski Rd.

Tel. 581-0639

Frank Ratułowski

Europejski Wyrób Wędlin

Godziny: 8 rano do 7 wiecz.

Dla wszystkich naszych klientów, przyjaciół i całej Polonii
zasyłamy życzenia Wesołych Świąt

3334 N. Milwaukee Ave.

283-0310

Joe Ligas, właściciele

Europejski Wyrób Wędlin

Godziny: 8 rano do 7 wiecz.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół oraz Całej Polonii

Polski Sklep

WĘDLIN i DELIKATESÓW

2418 N. Cicero Ave.

Nowi właściciele

Celina i Anton VETROVSKY

zapraszają

Wszystkich Smakoszy Dobrych
Wędlin i Delikatesów. Mamy tak
krajowe, jak również importowane
wyroby po przystępnych cenach.

Tel. 622-0119

Proszą o poparcie



Najlepsze i najserdeczniejsze życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I

BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU
swoim klientom i całej Polonii

— składa —

STANLEY'S SAUSAGE SHOP

3648 W. BELMONT AVE.

TELF. 539-6607

5406 W. FULLERTON AVE.

TELF. 237-3695

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO
ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Klientom, Przyjaciółom, Klubom, Towarzystwom,
Organizacjom Polskim i Całej Polonii — zasyłają

Właściciele Eugeniusz i Alicja Luszcz dobrze Państwu znani z wieloletniej praktyki w interesie. Gorąco zapraszają także do własnego obszernego i nowoczesnego polsko-amerykańskiego sklepu z własnym parkingiem.

**GENE'S
SAUSAGE SHOP**
DELIKATESSEN AND LIQUORS

mieszczącego się pod adresem

5330 W. Belmont Ave.

(pomiędzy Lockwood i Long)

SKLEP TEN POLECA CODZIENNIE różnego rodzaju świeże mięso. Bogaty wybór najsmaczniejszych polskich i amerykańskich wędlin produkowanych przez najlepszych masarzy z Polski.

Poza tym sklep oferuje różnego rodzaju wyroby garmażeryjne, jak: pierogi, gołąbki, bigos, śledzie marynowane i inne . . . Polecany jest także duży wybór serów krajowych i importowanych.

U nas znajdziecie też różnego rodzaju delikatesy krajowe i importowane z Europy jak: czekolady, bomboniere, dżemy, grzyby i inne smakołyki. Nowością w tym sklepie jest dział z alkoholowymi artykułami z ogromnym wyborem tutejszych oraz importowanych z Polski i innych krajów Europy likierów, wódek, win i piw.

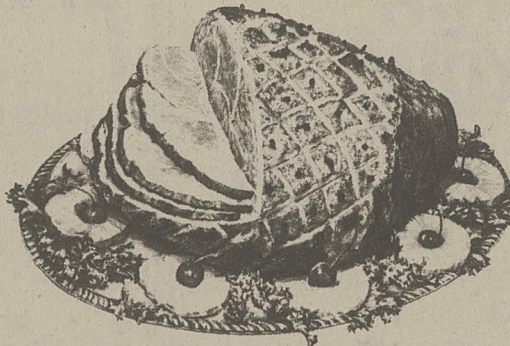
SKLEP CAŁY SWÓJ ASORTYMENT OFERUJE PO CENACH
NAJBARDZIEJ DOSTĘPNYCH I ODPOWIADAJĄCYCH KAŻDEMU.

WŁAŚCICIELE EUGENIUSZ i ALICJA LUSZCZ

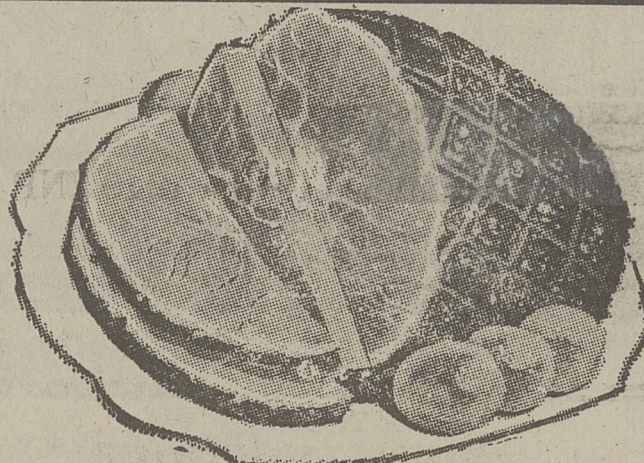
SERDECZNIE ZAPRASZAJĄ CODZIENNIE W GODZINACH:

Poniedziałek do piątku od 9 rano do 8 wieczorem;

Sobota od 8 rano do 8 wiecz.; Niedziela od 9 rano do 3 po południu.



Klientom, przyjaciołom
i całej Polonii
Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt
Wielkanocnych
— składa —



KRAKUS DELICATESSEN

4772 N. Milwaukee Ave.

Tel. 736-3524

W naszych składach zaopatrzyć się w wysokiej jakości wędliny własnego wyrobu oraz wszelkiego rodzaju produkty importowane z Polski i z różnych krajów Europy.

Zofia i Jerzy Bielowicz, Właściciele

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
Dla Klientów, Przyjaciół i
Polonii

— zasyła —



**BOBAK'S SAUSAGE SHOP
AND DELICATESSEN**

1100 W. 47th Pl.

1658 W. 47th Str.

3651 W. Diversey Ave.

4045 W. 47th Str.

5255 W. Fullerton Ave.

2933 W. 43rd Str.

6356 S. Pulaski Rd.

Tel. 847-1794

Tel. 847-4845

Tel. 489-3677

Tel. 247-7122

Tel. 237-9025

Tel. 247-1729

Tel. 582-2253

ZAPRASZAMY WAS DO NASZYCH POLSKICH SKLEPÓW WEDLIN
NA KAŻDĄ OKAZJĘ SZCZEGÓLNIE NA OKRES ŚWIĄTECZNY

NA WASZ STÓŁ polecamy wielki wybór wędzonych i pieczonych szynk, kielbas domowego wyrobu i ręcznie krajanych, oraz wszelkiego rodzaju wyśmienitych wędlin. Bardzo wiele doskonałych delikatesów importowanych z Polski.

Zbigniew Chałko

Kolędnicy

Już po dziesiątej stolicy,
już po tysiącznej ulicy,
z gwiazdą,
z piosnecką
wygnaną,
przez noc
śniegami usłaną,
przez świat
pijany i niemy —
błąkamy się,

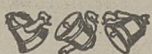
brniemy,
idziemy —
uparci kolędnicy.

Komu śpiewamy na mrozie,
komu śpiewamy na wicherze,
kto nas posłysz
wśród obcej ciszy —
kantyczki nasze bezradne,
pastorałki najlichsze?
Może ta gwiazda północna
nad ukradzionym Betlejem —
krucha,
wąta,
nie mocna
kotwica,
rzucona w zawieję?
Może te echa z daleka
na przysypanych śladach,
kiedy światło ucieka
a mrok drapieżny się skrada?

Płyniemy strzępem kolędy
nad obcymi miastami,
w obce domy
zaglądamy ukradkiem,
z za sinymi morzami,
za śnieżnymi górami
zadrzała czyjaś ręka
nad samotnym opłatkiem.

Grupa 887 Z.N.P.

TOW. ŚW. ANNY GRUPA 2244 ZNP



Janina Wass, Prezeska
Stella Grabowska, Sekr.

Gmina 2 Z.N.P.

Kazimierz Krolikowski
Prezes

Wanda Allelujka
Sekretarka

GRUPA 500 Z.N.P.

TOWARZYSTWO MILLENIUM

Grupa 3175

Andrzej Pasciak, Prezes Stanisław Cynk, Sekretarz

TOWARZYSTWO BIAŁEGO ORŁA PIASTÓW GRUPA 280 ZNP

Jan Panak, Prezes Józef Cieśla, Sekretarz

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

Składa

TOW. BIAŁEGO ORŁA, GRUPA 2727 ZNP

Frank Goryl, Prezes

Andrzej Koziel, Wiceprezes Anna Prusek, Skarbnik
Irene Blear, Wiceprezeska Władysław Tokarz, Rada Gosp.
Józefa May, Sekr. Finans. Frank Kwiatkowski, Rada Gosp.
Stefan Matusik, Sekr. Prot. Władysław Tokarz, Korespondent

Zdrowych i Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku 1981 Dla Wszystkich Członków Z.N.P.
oraz Całej Polonii

— składa —

Towarzystwo Kopiec Piłsudskiego, Grupa 1972 Z.N.P.

Wraz z Zarządem i Członkami

ZARZĄD:

Mieczysław Nowotarski, Prezes Andrzej Sławiński, Sekr. Prot.
Józef Bulanda, Wice-Prezeska Jan Bobek, Kasjer
Olga Malanowski, Wice-Prezeska Jan Cisek, Rada Gospodarcza
Tadeusz Radosz, Sekr. Finan. Henryk Bućko, Odźwierny
Józef Bulanda, Jan Korzeniowski, Helena Pasternak, Opiekunowie Kasy

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

— życzy —

GMINA 123 ZNP

WRAZ Z PRZYNALEŻNYMI GRUPAMI

ZARZĄD GMINY:

Tomasz Paczyński, Prezes Loretta Paszkiet, Sekr. Finans.
Florentyna Wiatrowski, W-prez. Edward Barnaś, Kasjer
Anna Krok, sekr. Prot. Adam Popowicz, Marszałek

GRUPA 962 ZNP

Tomasz Paczyński, Prezes
Henryk Dobersztyn, Sekretarz

GRUPA 1165 ZNP

GRUPA 1192 ZNP

January Nazorek, Prezes
Jerome Poradzisz, Sekretarz

GRUPA 1242 ZNP

GRUPA 1378 ZNP

TOW. TYSIĄC WALECZNYCH

Bolesław Papiernik, Prezes F. Wiatrowska, Sekr. fin. i Kas.

Towarzystwo Wł. Reymonta Nr. 2 GRUPA 2418 ZNP

składa najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt
i Szczęśliwego Nowego Roku

Felix Kasznia, Prezes Józefa Warzynski, Kasjer
Konstanty Olejniczak, Sekr. Fins. Helen B. Zulaski, Asyst. Sekr.
Maria Broniarczyk, Sekr. Prot. Richard Olejniczak, Marszałek
Komitet Finans.: Florian Anyzewski, Joseph Hardeł, Chester Zulaski

Najserdeczniejsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne

Zaszyła

OKRĘG XII ZNP

Wraz z Przynależnymi Gminami i Grupami

Oraz

WYDZIAŁ KOBIET OKRĘGU XII ZNP

Zarząd Okręgu XII

ROMAN KOLPACKI, Komisarz
ANTONI PIWOWARCZYK, Sekretarz
KAZIMIERZ JASIŃSKI, Skarbnik
JOZEF BADON, Marszałek
FRANCISZEK GORYL, Marszałek

Zarząd Wydziału Kobieta Okręgu 12

GENOWEFA WESOŁOWSKA, Prezeska
GENOWEFA GAJDA, Wiceprezeska
OLGA BOŻEK, Sekretarka
ANNA DZIERŻAK, Kasjerka
ANNA KOKOSZKA, Koresp.

Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
— składa —

GMINA 39 ZNP

Frank Goryl, Prezes

Melania Winiecka, Wiceprezeska Andrzej Koziel, Kasjer
Władysław Krzysztofiak, W-prez Stefan Matusik, Marszałek
Helen Marzec, Sekr. Gm. Władysław Tokarz, Podmarszałek

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia oraz zbliżającego się Nowego Roku
Życzenia Łask Bożych, zdrowia, powodzenia
— składa —

Gmina 79 Z.N.P.

wraz z Grupami do niej należącymi

ZARZĄD GMINY:

Frank Buczek, Hon. Prezes Helena Mikołajczyk, Sekretarka
Adam Kaczynski, Prezes Adam Bednarz, Sekr. Finan.
Kazimiera Stasiak, Wiceprezeska Dorothy C. Sutula, Skarbnik
Henryk Gajda, Wiceprezes
Joseph Lewaniak i Albert Dubiel, Marszałkowie

Tow. Św. Izidora Oracza, Grupa 406

Tow. Nowa Polska, Grupa 736

Tow. Promień Wolności, Grupa 1189

Tow. Przyszłość, Grupa 1515

Tow. Wolność Ojczyzny, Grupa 1574

Tow. Polek Orzeł Wolności, Grupa 2095

Tow. Króla Jana III-go Sobieskiego Grupa 298 ZNP

zasyła wszystkim Członkom, Członkiniom

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Fred Piekarz, Prezes Bill Laskowski, Sekr. Prot.
Joe Kogut, Wice-Prezes Bruno Dykiel, Kasjer
Joseph Dudek, Sekr. Finans. Stan Komorowski, Rada Gosp.

STAROPOLSKIE ŚWIĄTECZNE ŻYCZENIA OD GMINY 139

Genowefa Wesołowska, Prezeska Olga Bożek, Sekr.
Margie Schwartz, Wice Prezeska Eug. Gralik, Kasjer.

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU DELEGATOM i DELEGATKOM GM. 87 Z.N.P.
URZĘDNIKOM GRUP PRZY GM. 87 Z.N.P., CZŁONKOM,
CZŁONKINIOM, MŁODZIEŻY, PRZYJACIOŁOM BŁOGOSŁAWIENSTWA
BOŻEGO DLA OJCA ŚW. JANA PAWŁA 2-go
POLONII i RODAKOM w ŚWIECIE

— zasyła —

GMINA 87 Z.N.P.

Michał Latka, Prezes Lottie Poremba, Sekr. Gminy
Józef Sroka, Wiceprezes Robert Porembski, Kasjer
Bronisława Porembski, W-Prez Michał Młynarski, Marszałek
Maria Forsys, Hon. Wiceprezeska Stanisław Oleksy, Koresp. Gminy

Tow. Artyleria Polska-Jerzego Washingtona, Gr. 760 Z.N.P.

Tow. Bartosza Głowackiego, Gr. 899 Z.N.P.

Tow. Sokół Polski Nr. 1-szy, Bratnia Dłoń, Gr. 1060 Z.N.P.

Tow. Obrońcy Wolności, Gr. 1797 Z.N.P.

Tow. Bolesława Chrobrego, Nr. 3-ci, Gr. 1971 Z.N.P.

Szczere życzenia dla całej Polonii i
członkom Związku Narodowego Polskiego
Zdrowych Świąt Bożego Narodzenia i pomyślnego Nowego Roku
zasyłają członkowie

TOWARZYSTWO WIERNOŚĆ, 2927 Z.N.P.

Melania Winiecka, Prezeska Zdzisława Ogiela, Skarbniczka
Henryk Kosinski, Wice-Prez. Stanisław Walczak, Radny
Genowefa Waligóra, Sekr. Fin. Aleksandra Dziadon, Marszałkini
Marjanna Pawlikowska, Sekr. Prot. Stanisław Glazer, Odźwierny

WESOŁYCH ŚWIAT OD TOW. WOLNOŚĆ LUDU POLSKIEGO, Z.N.P.

Jan Podkowski, Prezes

Joz. Kurzeja, Wiceprezes Stella Pogwist, Sekr. fin.
Eugene A. Gralik, Sekr. Prot. Tony Schiavo, Kasjer
Mary Jeziora i Helena Piguła, Radcy

Wszystkim Naszym Klientom,
Przyjaciółom i Sympatykom,
Duchowienstwu oraz Całej Polonii
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

MIKOŁAJCZYK

WYBÓR EUROPEJSKICH WĘDLIN

Istnieje od 1918 roku. Przeszło 62 lat bez przerwy służy Polonii

1737 W. Division Street

Telefon: Humboldt 6-8870

Kalinowski Sausage Shop

Drugi sklep Nowo otwarty

Tel. 282-6988

5930 W. Lawrence Ave.

NA ŚWIĘTA POLECAMY DUŻY WYBÓR RÓŻNEGO RODZAJU

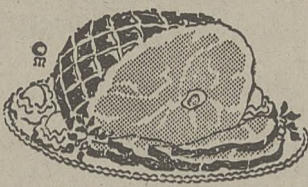
DOSKONAŁYCH GOTOWANYCH I PIECZONYCH

SZYNEK WĘDZONYCH

Wszelkiego rodzaju Wędlin i Delikatessów. Krajowych i Importowanych

Dziękujemy za dotychczasowe poparcie i polecamy się

Waszej łaskawej pamięci na przyszłość.



We use no fillers or preservatives in our sausages —

We still use the old fashion natural spices, and smoke our sausage the old fashion way.

NASZE SKLEPY

4340 N. CENTRAL AVE.
KI 5-1007

7035 HIGGINS ROAD
631-8400

6738 BELMONT
AV 3-5822

5145 W. DIVERSEY
637-1730

5760 N. MILWAUKEE AVE.
Tel. 744-1924

238 N. YORK RD.
834-0330

Elmhurst, Ill.

119 CAMPBELL
253-7585

Arlington Heights

Na Wasz stół mamy zawsze przygotowane doskonale, domowej roboty, ręcznie krajane
kiełbasy z czosnkiem lub bez; szynki wędzone; boczek; wędliny. — Świeże jajka z
farm. — Wszystko po przystępnych cenach. — Udajcie się do pierwszorzędnych
sklepów europejskich wędlin. Otwarte przez cały dzień w niedzielę.

ZASYŁAMY

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół i całej Polonii oraz wszelkiej pomyślności we wszelkich Waszych poczynaniach.

HARCZAK SAUSAGES

HOME
MADE

OPEN SUNDAYS

Over 50 Varieties
of Home Made
Sausages



Pamiętaj, że wobec
zmuszenia narodu pol-
skiego do milczenia,
“Dz. Związkowy” jest
jego wolnym głosem.

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Wszystkich Naszych Przyjaciół, Znajomych
i Klientów Oraz Całej Polonii
— składa —

POLSKA FIRMA

REAL SAUSAGE CO.

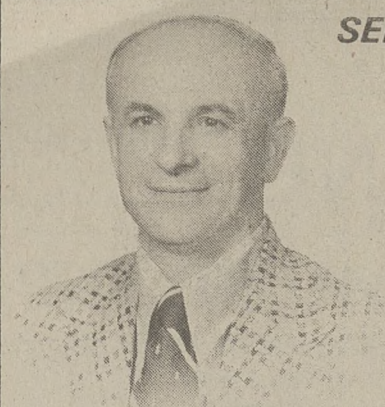
WYTWORCY DOBRZYCH SZYNEK, KIELBAS I WĘDZONYCH MIĘS

2710 SOUTH POPLAR AVENUE

HURTOWY DOSTAWCA

Telefon: Victory 2-5330





JOZEF I. SIKORA
Komisarz Okręgu XIII
STANISŁAW ŚCIBLI, Skarbnik
TADEUSZ PYRCHLA, Marszałek
DR. EDWARD C. ROŻAŃSKI, Sekretarz

SERDECZNE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

Związkowcom, Związkowczyniom, Ich Rodzinom

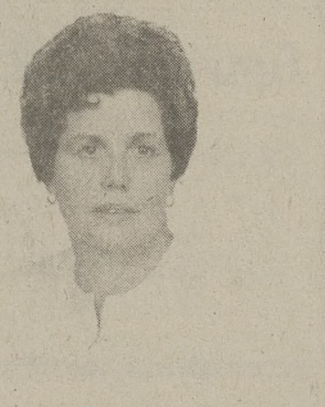
Oraz Całej Polonii Składa

Okręg XIII ZNP

Oraz

Wydział Kobiet
Okręgu XIII ZNP

Wraz z Przynależnymi Gminami i Grupami



KAZIMIERZ PYTEL, Komisarz
ZOFIA BUCZKOWSKA, Hon. Komisarz
IRENA SZCZECHE, Wiceprezeska
ELEONORA TRAGARZ, Sekretarka
MARTA FILAR, Kasjerka

SERDECZNE ŻYCZENIA Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku 1981 Zasyla

GMINA 3 ZNP

Piotr Marud, Prezes
Loretta Chabałowski, Wiceprezes
Wacław Doktorski, Wiceprezes
Wanda Weglarz, Sekr. Prot.
Józef Hercik, Sekr. Finans.
Franciszek Spula, Kasjer
Jan Zientara, Marszałek

GMINA 41 Z.N.P.

— zasyla —

Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Mec. Alojzy A. Mazewski, Honorowy Prezes
Czesław M. Koscielak, Prezes
Phyllis Dembicka, Wiceprezeska
Józef T. Szczech, Skarbnik
Emil Zyskowski, Podmarszałek
Józef A. Kupiec, Wiceprezes
Helena M. Sterminska, Sekr.
Victor Dembicki, Marszałek
Helena Maciorowska, Org.

Towarzystwo Króla Jana Sobieskiego Gr. 668 ZNP

Towarzystwo Przyszłość Polski Gr. 672 ZNP

Józef A. Kupiec, Prezes
Olga Kosinska, Sekretarz

Towarzystwo Wiara i Ojczyzna Gr. 1474 ZNP

Stanisław Jagielka, Prezes
Józef T. Szczech, Sekretarz

Towarzystwo Władysława Jagiełły Gr. 2206 ZNP

Jan Hasiak, Prezes
Bernice Madera, Sekr.

Towarzystwo Wolność Ludu Gr. 2742 ZNP

Serdeczne życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
Członkom, Przyjaciółom, Znajomym i Całej Polonii
— składa —

GMINA 75 ZNP

Stanisław Sciblo, Prezes
Stanisław Bogobowicz, W-Prezes
Zofia Ligeza, Wiceprezeska
Jan Pławski, Sekr. Prot.
Komitet Finansów: Jerome Serak, Ann Halvorsen, Jan Brzezinski
Eugeniusz Barwicki, Skarbnik
Pamela Komorowski, Sekr. Finans.
Jan Pudowski, Marszałek

Zamiast wysyłania kartek świątecznych
składam donację na Kongres Polonii Amerykańskiej
a jednocześnie przesyłam najserdeczniejsze życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT
delegatom Gminy 75 ZNP, członkom Grupy 1532 ZNP
i całej Polonii

JAN PLASZEWSKI

Sekr. Prot. Gminy 75 ZNP oraz Sekr. Finans. Grupy 1532 ZNP

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU BRACIOM I SIOSTRZOM ZNP ORAZ CAŁEJ POLONII SKŁADA

GMINA 91, OKRĘGU 13-GO ZNP

Aleks Pestrak, Prezes
Tadeusz Panek, Wice Prezes
Mieczysław Podraza, Skarbnik
Eugenia Święton, Wice Prezeska
Stanisława Kaldus, Sekr. Prot.
Józef Kaldus, Marszałek

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU — zasyla —

GMINA 120 Z.N.P.

Bogdan Parafinczuk, Prezes
Józefa Rzewska, Wiceprezeska
Jerzy Miklaszewski, Wiceprezes
Eleonora Tragarz, Sekr. Prot.
H. Szczepankowska, Sekr. Fin.
Antoni Dudek, Kasjer
Tomasz Alwin, Marszałek
Stanisław Latoszynski, Koresp.

Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku — składa —

GMINA 177 ZNP

Dr. Edward Różański i Tadeusz Pyrchla, Hon. Prezesi
Kazimierz Musielak, Prezes
Anna Nikiel, Sekr. Prot.
Anna Pilarczyk, Wiceprezeska
Kazimierz Zdanowicz, W-Prezes
Józef Tracz, Marszałek
Stefan Wądołowski, Sekr. Prot.
R. Strzelecki, Sekr. fin. i Skarbnik
Sandra Folak, Sekr. Finans.
Mieczysław Osikowicz, Kasjer

Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Dosiego Roku,
zasyla Grupom przynależnym, delegatom i delegatkom

GMINA 178 ZNP

ZARZĄD:

Aleksander Moll, Prezes
Izabela Budziak, Wiceprezeska
Józef Marolewski, Wiceprezes
Stefan Wądołowski, Sekr. Prot.
R. Strzelecki, Sekr. fin. i Skarbnik
Helena Moll, Marszałkini

Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku — składa —

ZOFIA BUCZKOWSKA

Honorowa Komisarz Okręgu 13 ZNP

Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku Zasyla

TOW. WOLNOŚĆ GRUPA 1776

Stanisław Bogobowicz, Prezes
Lidia Szawrowska, W-Prezeska
Jan Pudowski, W-Prezes
Stanley Pacocha, Sekr. Prot.
Jerome A. Serak, Sekr. fin.
Andrzej Szawrowski, Kasjer
Marian Podsiadły, Marszałek

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA Z Okazji Świąt Bożego Narodzenia i Zbliżającego Się Nowego Roku — składa —

TOW. KOŚCIUSZKI, GRUPA 670 ZNP

Matthew J. Phillips, Prezes
Walter W. Mazurek, Wiceprezes
William A. Biernat, Sekr. Finans.
Adolph J. Kolbusz, Sekr. Prot.
Henry F. Osysko, Skarbnik

GRUPA NO. 1991 Z.N.P.

GRUPA 3114 ZNP

TOW. PROMIEŃ GWIAZD

GRUPA 850 ZNP TOW. JEFFERSON PARK

Stanley Surówka, Prezes
Tadeusz Panek, Sekr. Finans.

WESOŁYCH ŚWIĄT I SZCZĘŚLIWEGO I ZDROWEGO NOWEGO ROKU

Wesołych Świąt i Szczęśliwego i Zdrowego Nowego Roku Życza

CZŁONKOWIE I ZARZĄD GR. 694, Z.N.P.

Piotr Marud, Prezes
Sophie Johnson, W-Prezeska
Teofil Dufat, W-Prezes
Jozefa Ciesla, Sekr. Prot.
Ks. Stanisław Staniszewski, Honorowy Kapelan
Alexandra Brzezinski, Sekr. Fin.
Helen Brzezinski, Skarbnik
Henry Kowalski, Marszałek
Matthew Nowak, Chorazy

TOW. TYSIĄC WALECZNYCH

Grupa 877 Z.N.P.

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego Nowego Roku
Wszystkim Członkom Członkiniom i Ich Rodzinom i całej Polonii

ZARZĄD:

Tadeusz Wojnar, Prezes
Anna Kopeć, Wiceprezeska
Jan Kopeć, Wiceprezes
Mieczysław Podraza, Sekr. Finans.
Stanisława Krukar, Sekr. Prot.
Feliks Rembiałkowski, Skarbnik
Stanisław Pilarski, Marszałek
Tadeusz Bocoń, Rada Gospodarcza

ZARZĄD TOWARZYSTWA NARODOWEGO KORONY POLSKIEJ

Grupa 771 Z.N.P.

zasyla wszystkim Członkom i całej Polonii najserdeczniejsze życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia, oraz Szczęśliwego Nowego roku

ZARZĄD:

Joseph Zukowski, Prezes
Dolores Ramotowski, Wiceprezes
Wanda Strzelecki, Wiceprezeska
Roman Strzelecki, Sekr. Prot.
Stefan Wądołowski, Sekr. fin.
Tadeusz Nikliński, Kasjer
Henryk Rogowski, Marszałek

Najserdeczniejsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne — życzy —

GRUPA 3235 ZNP, IM. JANA PAWŁA II — 1978

Zarząd Grupy:

Les Woźniak, Prezes
Maria Banach, Wiceprezes
Emil Czuba, Wiceprezes
John Krzyżanowski, Sekr. Finans.
Alicja Maławska, Sekr. Prot.
Stanley Piasecki, Skarbnik
Wojciech Czajkowski, Oficer Por.

GRUPA No. 1184 Z.N.P. ANDERSON, IND.

TOWARZYSTWO KRÓLA PIASTA GRUPA 413 ZNP

Życzenia Świąteczne składa całej Polonii —

TOW. POLSKA w OGNIU

Grupa 1900 ZNP

Tadeusz Pyrchla, Prezes
Cecylia Kieca, Wiceprezeska
Stefania Pyrchla, Sekr. Finans.
Anna Nikiel, Sekr. Prot.
Jakub Wyłaniec, Kasjer
Albina Czar, Rada Gosp.
Tadeusz Kieca, Marszałek

Tow. Św. Jana Chrzcziciela Grupa 1354 ZNP

zasyla serdeczne życzenia świąteczne i noworoczne

ZARZĄD:

Antoni Górski, Prezes
Adelina Czernecka, Wiceprezeska
Stanisław Organa, Wiceprezes
Mebelin Sadowska, Sekr. Prot.
Ted Adamczyk, Sekr. Finan.
Józef Czernecki, Kasjer

Serdeczne życzenia Świąteczne i Noworoczne
Związkowi Narodowemu Polskiemu, Gminom, Grupom
Członkom naszej Grupy i całej Polonii
— składa —

TOW. GIEWONT GRUPA 2514 ZNP

Bonawentura Migala, Prezes
Kazimiera Pytel, Wiceprezeska
Franciszek Kwaśnica, W-Prezes
Zofia Buczkowska, Sekr. Finans.
Zofia Lewandowska, Sekr. Prot.
Stanisława Kaldus, Skarbnik
Józef Kaldus, Marszałek

Towarzystwo Im. Romana Dmowskiego, Grupa 127 Z.N.P.
z okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku przesyła wszystkim
swoim członkom, Zarządowi Związku Narodowego Polskiego
wraz z pracownikami a także całej Polonii pełnego błogosławieństwa
Bożego i wszelkiej pomyślności

Stanisław Woźniak, Honorowy Prezes
Kazimierz Musielak, Prezes
Barbara Cukierski, Wiceprezes
Henryk Wasilewski, Wiceprezes
Stanisław Pycha, Sekretarz Fin.
Stanisław Pilch, Sekretarz Fin.
Janusz Wasiak, Skarbnik

Serdeczne życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Pomyślnego
Nowego Roku

Od Tow. Miłość Ojczyzny GRUPA 1792 ZNP

Louis Żak, Prezes
Eugenia Święton, Wiceprezeska
Józef Czepczynski, Wiceprezes
Maria Ogarek, Sekr. Prot.
Alex Pestrak, Sekr. Finans.
Marta Filar, Kasjerka
Czesław Święton, Marszałek

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE — składa —

TOW. IM. KAROLA ROZMARKA Gr. 2993 ZNP

Wanda Rozmarek, Prezeska
Józef Sikora, Wiceprezes
Zofia Czernek, Wiceprezeska
Tadeusz Jasiorkowski, Sekr. Fin.
Maria Jozefiak, Kasjerka
Władysław Urbanczuk, Marszałek

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
zarazem Szczęśliwego Nowego Roku, wszystkim członkom,
przyjaciółom i całej Polonii

ZASYŁA TOW. NADWIŚLAŃSKIE GRUPA 759 Z.N.P.
Jan Jurek, Sr., Prezes
Jan Jurek, Jr., Wiceprezes
Ann J. Halvorsen, Sekr. Fin.
Józef Czuj, Chorazy
Wanda Moskal, Wiceprezeska
Stanisław Wodka, Sekr. Prot.
Pamela Komorowski, Skarbnik
Jan Pepsnik, Opiekun chóru

REWIZJA KSIĄG:

Jan Jurek, Jr. Stanley Gajos Richard Jurek

TOW. ORZEŁ POLSKI GR. 523 ZNP

ZARZĄD:

Tadeusz Maczyński, Prezes
Maria Obidzińska, Wiceprezeska
Zenon Kowalski, Sekr. fin.
Rada Gospodarcza: Maria Banaszkiewicz, Stanisław Skrabczyński i Władysław Janowski
Aleksander Moll, Sekr. Fin.
Rudolf Velt, Sekr. Prot.
Leon Banaszkiewicz, Skarbnik

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
Życzy

GRUPA 119 ZNP, TOW. SERCA POLSKIE

Piotr Kaszewicz, Prezes
Jan Luszczek, Wiceprezes
Władysław Stępień, Sekr. Prot.
Anna Dyrda, Wiceprezeska
Józefa Rzewska, Sekr. Finans.
Paweł Dyrda, Kasjer

Najserdeczniejsze Życzenia Zdrowia i Powodzenia Na Rok 1981

TOWARZYSTWO RZECZPOSPOLITA POLSKA GRUPA 1958 Z.N.P.

Lydja Jagielnik, Prezeska
H. Szczepankowska, Sekr. Fin.
Rada Gospodarcza: S. Szczepankowska i T. Alwin
Helina Wojnar, Sekr. Prot.
Tomasz Alwin, Marszałek

Tow. Agatona Gillera — Tomasza Żana Grupa 170 ZNP

składa życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku Członkom, Członkiniom
oraz całej Polonii

ZARZĄD:

Józef Tracz, Prezes
Alicja Rozkuszka, Wiceprezeska
Ludwik Rozkuszka, Sekr. Finan.
Stan M. Krzywicki, Kasjer
Jan Strzyż, Sekr. Prot.
Henry Janicki, Marszałek
RADA GOSPODARCZA
Bolesław Krzywicki i Jan Strzyż

Serdeczne Życzenia Radosnych Świąt Bożego Narodzenia
i Błogosławieństwa Bożego w Nowym Roku
Członkom i Ich Rodzinom oraz całej Polonii w Chicago
— składa —

Tow. Gwiazda Przyszłości Młodzieży Polskiej Grupa 1532 ZNP

Stanisław Sciblo, Prezes
•Antoni Sobkowicz, Wiceprezes
Jadwiga Kalinowska, W-Prezeska
Dyrekcja: Estelle Sciblo, Lucjan Bialek, Frank Wójcik
Jan Pławski, Sekr. Finans.
Teodor Jaremus, Skarbnik
Teresa Czarnecki, Sekr. Prot.

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku życzy całej Polonii

TOW. NORWIDA, GR. 3211 ZNP

John Jablonski, Prezes
Zofia Matuszak, Wiceprezeska
Józef Jasiak, Wiceprezes
Emilia Jablonski, Sekr. Finans.
Alfred Karwowski, Sekr. Prot.
Ryszard Parzynies, Skarbnik
Regina Majer, Marszałek

SZCZERE ŻYCZENIA

Radosnych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku 1981
Zasyla

KLUB PAŃ CHICAGO, GR. 2582 ZNP

Wanda Weglarz, Prezeska
Wanda Saska, Wiceprezeska
Wanda Kubiak, Dyrektorka
Robert M. Gals, Sekr. Finans.
Monika Dylong, Sekr. Prot.
Helen Dylong, Kasjerka

ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NA RODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyłają —

ZARZĄD GŁÓWNY I KOŁA ZWIĄZKU PODHALAN w Północnej Ameryce



"Na szczęście, na zdrowie na to Boże Narodzenie, coby się wam darzyło, mnożyło syćko stworzynie. Bydźcie zdrowi, weseli i cobyście się tak mieli jako w niebie janieli".

STANISŁAW JANIK, ANDRZEJ WRÓBEL, JOZEF KROŻEL, Prezesi Honorowi
KAZIMIERA KASPRZAK, W-Prezeska Hon.
JOZEF GIL, Prezes
ANDRZEJ CISZEK, Wiceprezes
JAN W. GROMADA, Wiceprezes na Stany
JANINA DUDA, Wiceprezeska
ANTONINA CISZEK, W-Prezeska na Stan Penna
HELENA TRUNKO, Sekretarka Generalna
ADAM PELEŃSKI, Sekretarz Finansowy
HELENA AUGUSTYN, Skarbniczka
WIKTORIA FIOLEK, Skarbniczka Honorowa
JOZEF KOWALKOWSKI, Marszałek
JOZEF ZYGMUNTOWICZ, Syndyk
JOZEF KOWALKOWSKI, Rachmistrz
FELIKS LEŚNICKI, Choraży
TADEUSZ TOMECKI, Choraży
JOACHIM BRYJA, Bibliotekarz
ANDRZEJ MRORZEK, Gospodarz Domu
JANINA DUDA, Korespondentka



DYREKCJA:

Ferdynand Błażonczyk, Maria Kowalkowska, Rozalia Bojarska, Zofia Bukowska, Jan Łabuda, Michał Latka, Andrzej Koziół, Jr., Tadeusz Gromada, Antonina Ciszek, Helena Trunko, Józef Topór, Jan Kantor, Józef Sekuła, Jan Skupień, Tadeusz Tomecki, Jan Czystczon, Helena Pietka, Stanisław Chrobak, Joachim Bryja, Józef Styrzcula, Andrzej Czystczon, Józef Szewczyk, Helena Kubańska, Helena Starczewska, Andrzej Wróbel, Józef Krózel, Wojciech Gubala, Tadeusz Cieślak, Krzysztof Krupa, Jan Kumorowicz, Stanisław Gawlak.

KOŁO 1 STOWARZYSZENIE PODHALAN

Franciszek Pasięka, Honorowy Prezes
Jan Figus, Prezes
Ferdynand Błażonczyk, Wicepr.
Antonina Duda, Wiceprezeska
Piotr Wilczyński, Sekretarz Prot.
Rozalia Tłapa, Sekretarka Fin.
William Augustyn, Skarbnik

KOŁO 1 IM. JANA SABAŁY

Marek Gąsienica, Prezes
Andrzej Kowalkowski, Wicepr.
Aniela Złoz, Wiceprezeska
Janina Tylka Suleja, Sekr. Prot.
Józef Kowalkowski, Sekretarz F.
Franciszek Kalata, Skarbnik
Jan Tylka Suleja, Rada Gosp.
Władysław Ustupski, Choraży

KOŁO NR. 2 BRIGHTON PARK

Kapelan Ks. Tadeusz Winceniak
Józef Krozel, Prezes
Leonard Baron, Wiceprezes
Pearl Mendelke, Wiceprezeska
Franciszka Bober, Sekr. Prot. i Fin.
Frank Marszałik, Kasjer
Stefania Karczmarczyk, Rada G.
Irena Henderson, Rada Gosp.
Marek Gąsienica, Choraży
Anna Pawelczak, Opiekun Kasy
Wiktorina Krozel, Komitet Chorych
Edward Wasilewski, Kom. Chorych

KOŁO 2 IM. WŁ. ORKANA

Helena Augustyn, Prezeska
Helena Starczewska, Wiceprez.
Jan Stasz, Wiceprezes
Rozalia Bojarska, Sekr. Prot.
Jan Szewczyk, Sekr. Finansowy
Józef Czerwinski, Kasjer
Rozalia Bojarska, Rada Gosp.
Adam Peleński, Rada Gosp.
Władysław Czerwinski, Choraży

KOŁO 3 MORSKIE OKO

Michał Kurzeja, Prezes Honorowy
Jan Panek, Prezes
Jan Łabuda, Wiceprezes
Maria Mikołajczyk, Wiceprez.
Michał Scisłowski, Sekr. Prot.
Aleksandra Matuszyk, Sekr. Fin.
Bronisław Kieta, Skarbnik
Fania Mikołajczyk, Opiek. Kasy
Jan Chlewienko, Marszałek
Stefan Kowalkowski, Choraży
Władysław Tylka, Choraży

KOŁO 5 IM. WŁ. ZAMOJSKIEGO

Michał Latka, Prezes
Władysław Krzysztofiak, Wicepr.
Gloria Łabus, Wiceprezeska
Jakub Kleczar, Sekretarz Prot.
Lottie Poremba, Sekr. Finan.
John Zajac, Kasjer
Józef Oczkowski, Marszałek

KOŁO 8 IM. GEN. ANDRZEJA GALICY

Mieczysław Mrozek, Prezes
Andrzej Bielak, Wiceprezes
Anna Bafia, Wiceprezeska
Władysław Tokarz, Sekr. Prot.
Stefania Kowalska, Sekr. Fin.
Józefa Zasada, Skarbniczka
Karol Capiak, Choraży

KOŁO 11 STOW. TATRZAŃSKICH GÓRALI

Jan W. Gromada, Prezes i Doradca Administracji
Henryk Kedron, Wiceprezes
Teresa Gromada, Wiceprezeska
Janina Kedron, Sekr. Pr. i Fin.
Dr. Tadeusz Gromada, Dr. Julian S. Dobrowolski, Edward Łojas, Dyrekcja
Józef W. Karcz, Skarbnik
Janina Kedron, Redak. Orla Tat.
Dr. Tadeusz Gromada, Red. O. T.

KOŁO 14 TATRY

Ferdynand Skobel, Prezes
John E. Ciszek, Wiceprezes
Antonina Ciszek, Sekr. Finan.
Rozalia Volek, Sekretarka Prot.
Leona Kois, Kasjerka
Karol Kois, Opiekun Kasy

KOŁO 19 ANDRZEJA DUCHA KNAPCZYK

Feliks Leśnicki, Prezes
Aniela Marek, Wiceprezeska
Anna Keipes-Benbenek, Sekr. Prot.
Helena Trunko, Sekr. Fin. i Kasj.
Betty Przybyszewska, Op. Kasy
Anna Bafia, Opiekunka Kasy
Józef Jastrzebski, Choraży
Józef Won, Choraży
Maria Malicina, Kom. Imprez

KOŁO 20 LITERACKO-DRAMATYCZNE

Jan Lacek, Prezes
Jan Bryja, Wiceprezes
Anna Jarzabek, Sekretarka Prot.
Genowefa Topor, Sekr. Finan.
Alicja Leja, Skarbniczka
Stanisław Lacek, Choraży
Władysław Leja, Rada Gospod.
Joachim Bryja, Rada Gospodar.

KOŁO 21 CZARNY DUNAJEC

Dr. Andrzej Ciszek, Prezes
Jan Kantor, Wiceprezes
Zofia Trabka, Wiceprezeska
Stanisława Chlebek, Sekr. Prot.
Helena Trojanek, Sekretarka F.
Rozalia Tłapa, Kasjerka
Władysław Kapusciarz, Choraży
Władysław Leja, Marszałek

KOŁO 22 MANIOWY

Andrzej Siczka, Prezes
Stefan Plewa, Wiceprezes
Andrzej Siczka, Sekretarz Pr.
Maria Wegrzyniak, Sekr. Finan.
Tadeusz Sitarz, Kasjer
Józef Jankowicz, Opiekun Kasy
Franciszek Gorliński, Opiekun K.



Koło Odrowąż Podhalański Nr. 23

Kapelan Ks. W. Szczypta
Anna Ligas, Prezeska
Władysław Pawlikowski, wicepr.
Irena Bronowicka, Wiceprezeska
Janina Kowalkowska, Sek. Fin.
Maria Gubala, Sek. prot.
Stanisław Brenkus Skarbnik

Komisja Rewizyjna
Irena Skupień, Józef Plewa, Bronisław Grela, Edward Ogrodny, Władysław Pawlikowski, Komitet Zabaw
Bronisław Grela, Zofia Komperda, Irena Bronowicka, Edward Ogrodny, Józef Szewczyk, Władysław Pawlikowski, Józef Szewczyk, Edward Ogrodny, Chorażowie
Józef Stopka, Marszałek Jan Skupień, Dyrektor

KOŁO NR. 24 SZAFŁARY IM. AUGUSTA SUSKIEGO

Jan Duda Prezes
Stanisław Chudoba Wiceprezes
Maria Kosińska Wiceprezeska
Janina Duda Sek. Prot.
Teresa Styrzcula, Z-ca Sek. Prot.
Anna Jarzabek Sek. Prot.
Jan Kosiński Skarbnik
Józef Bafia Jr. Marszałek

KOŁO NR. 25 HARKŁOWA

Józef Gil Prezes, Antoni Wódka Wiceprezes, Halina Gilowa wiceprezeska, Stanisława Bryniarska Sek. Prot., Tadeusz Tomecki Sek. Fin. i Choraży, Józef Bryniarski, Kasjer, Antoni Wódka, Stanisław Wódka, Rada Gop. Jan Szebarski Marszałek

KOŁO 26 RABA WYŻNA

Jan Czystczon, Prezes
Jan Potoczny, Wiceprezes
Czesław Talaga, Wiceprezes
Rada Gosp., Józef Kołodziejczyk
Bronisława Pietrzak, Sekr. Prot.
Helena Pieniążkiewicz, Skarbnik

KOŁO 27 WITÓW

Andrzej Toczek, Prezes
Jacek Toczek, Wiceprezes
Zofia Karkowski, Wiceprezeska
Helena Styrzcula, Sekr. Prot.
Jacek Styrzcula, Sekr. Finan.
Andrzej Giewont, Skarbnik
Tadeusz Toczek, Choraży
Bronisław Koenig, Komisja Rew.
Stanisław Chrobak, Komisja Rew.

KOŁO 28 NOWY TARG ANTONIEGO DĄBROWSKIEGO

Stanisław Dąbrowski, Prezes
Edward Polaczyk, Wiceprezes
Anna Dąbrowski, Sekretarka Prot.
Władysław Dąbrowski, Skarbnik
Józef Krózel, Dyrektor
Michelle Polaczyk, Opiekun Kasy
Maria Dąbrowski, Opiekun Kasy
Jan Dąbrowski, Opiekun Kasy

KOŁO 29 GRONKÓW IM. JAKUBA NOWAKA

Jan Bryja, Prezes
Stanisław Kowalczyk, Wicepr.
Anna Rozyłowicz, Wiceprezeska
Bronisława Marek, Sekr. Prot.
Joachim Bryja, Sekr. Finan.
Józef Bryja, Skarbnik
Józef Bochniak, Komisja Rew.
Leopold Czeszczak, Komisja Rew.
Jan Gronski, Komisja Rew.

KOŁO 30 CICHE

Chester Tylka, Prezes
Leopold Michniak, Wicepr.
Zofia Kois, Wiceprezeska
Agn. Bobak, Maria Chrobak, Władysław Knapczyk Rada Gospodarcza
Stanisław Kwasny, Sekr. Prot.
Andrzej Boblak, Skarbnik
Józef Knapczyk, Sekr. Finan.

KOŁO Nr. 31 WIERCHY i ZESPÓŁ HARNASIE

Kapelan Ks. Tadeusz Winceniak, Michał Cieśla Prezes, Franciszek Bobak Wiceprezes, Maria Cukier-Jachymiak Wiceprezeska, Zofia Kulikowska Sek. Fin. Andrzej Czystczon Sek. Fin. i dyrektor. Franciszek Planica Kasjer, Andrzej Bobak, Jan Suleja; Chorażowie. Władysław Mędlak, Władysław Tylka, Komisja Rewizyjna.

KOŁO 32 SPYTKOWICE

Andrzej Mach, Prezes
Kazimierz Murzański, Wicepr.
Franciszek Antolak, Wiceprezes
Janina Kwak, Sekr. Protokółowy
Ryszard Szewczyk, Zastępca Sek.
Józef Kołodziejczyk, Skarbnik
Helena Marzanska, Zast. Skarb.
Stanisław Antolak, Choraży

KOŁO 33 DZIANISZ

Władysław Michniak, Prezes
Wojciech Walus, Wiceprezes
Aniela Styrzcula, Wiceprezeska
Bronisław Papin, Józef Truchan, Franciszek Leja, Rada Gospod.
Janina Tylka, Sekr. Protokółowa
Edward Tylka, Skarbnik
Agnieszka Długopolska, Sek. Fin.

KOŁO 34 ZAKOPANE i ZESPÓŁ HYRNI

Stanisław Kubański, Prezes
Andrzej Fiedor, Wiceprezes
Stanisława Łukaszczyk, Wiceprezeska
Janina Morawetz, Stanisław Gawlak, Andrzej Gromada, Kom. Rew.
Jan Koenik, Władysław Ustupski, Franciszek Bzdyk, Chorażowie.
Stanisław Gawlak, Kierownik Zespołu Hyrni.
Zofia Styrzcula, Sekr. Fin.
Janina Bzdyk, Sekr. Prot.

KOŁO NR. 35 MARUSZYNA IM. STANISŁAWA JANIKA

Wojciech Gubala Prezes, Stanisław Pawlikowski Wiceprezes, Helena Pawlikowska, Sek. Prot. Jan Bartoszek, sek. Fin. Jan Bukowski Skarbnik, Andrzej Bylina, Jan Gawron Chorażowie Wojciech Gubala Dyrektor

KOŁO Nr. 36 SKAWA

Władysław Rapacz Prezes, Tadeusz Cieślak Wiceprezes, Krystyna Gacek Wiceprezeska, Teresa Cyrwus Sek. Fin. Władysława Ślusarska Skarbnik, Wanda Czystczon, Józef Gacek Komisja Rew.

KOŁO GROŃ-LEŚNICA Nr. 37

Czesław Tomala Prezes, Andrzej Wróbel Wiceprezes, Lula Bukowska Wiceprezeska, Władysława Koziel Sek. Prot., Leon Kwak Sek. Finan., Jan Grela, Kasjer. Władysław Tomala Choraży.

KOŁO 38 ZWIĄZKU PODHALAN LUDŹMIERZ

Pod Patronem MATKI BOSKIEJ LUDŹMIERSKIEJ
Jan Smoter, Prezes
Krzysztof Krupa, Wiceprezes
Bronisława Bozenska, Wiceprezeska
Anna Bożenska, Sekr. Fin.
Marek Grusznis, Sekr. Prot.
Kazimierz Stasz, Skarbnik

KOŁO 39 CHABÓWKA

Jan Kumorowicz, Prezes
Włodzimierz Mucha, Wiceprezes
Franciszka Czystczon, Wiceprezes
Janina Krystofiak, Sekr. Fin.
Bernadette Zmuda, Sekr. Prot.
Maria Dobrzańska, Kasjerka

KOŁO 40 BIAŁY DUNAJEC

Stanisław Dzieżynga, Prezes
Stanisław Gil, Wiceprezes
Stefania Orawiec, Wiceprezeska
Maria Pawlikowska, Sekr. Prot.
Józef Ladkosz, Sekr. Fin.
Maria Waliczek, Skarbnik
Stanisław Gawlak, Dyrektor
Józef Gil, Choraży

ZWIĄZEK PODHALANEK IM. HELENY MARUSARZ

Helena Augustyn, Prezeska
Helena Starczewska, Wicepr.
Maria Bilek, Wiceprezeska
Kazimiera Kasprzak, Sekr. Prot.
Zofia Rożycka, Sekr. Finan.
Antonina Sągula, Skarbniczka
Bronisława Cieśla, Maria Bilek, Chorażynie

KLUB PRZYJACIOŁ ZWIĄZKU PODHALAN

Józef Krózel, Honorowy Prezes
Kazimiera Kasprzak, Prezeska
Stefania Skurnicka, Wiceprez.
Józef Gil, Wiceprezes
Maria Śleka, Sekr. Protokółowa
Dr. Andrzej Ciszek, Sekr. Fin.
Wiktorina Fiolek, Kasjerka
Marek Gąsienica, Baga

KOMITET GOSPODARCZY DOMU PODHALAN

Andrzej Mrorzek, Józef Gil, Helena Trunko
Sala do Wynajęcia na Wesela, Bankiety i Inne Uroczystości Rodzinne
Po Rezerwacji Proszę Telefonować: 778-1414

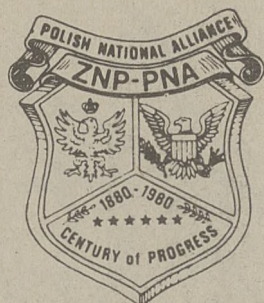
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

DZIĘKUJEMY!

Zarząd Centralny wraz z Dyрекcją i Radą Nadzorczą
ZWIĄZKU NARODOWEGO POLSKIEGO

Największa w Świecie Polska Organizacja Bratniej Pomocy

1880



1980

pragnie wyrazić słowa wdzięczności za Waszą przyjaźń i współpracę, dzięki której bardziej doniosłym stał się Rok 100-lecia naszej Organizacji.

Z okazji świąt składamy serdeczne życzenia, aby radość w sercach Waszych przetrwała przez okres całego Nowego Roku

Zarząd Centralny:

ALOJZY A. MAZEWSKI
Prezes

HELENA M. SZYMANOWICZ
Wiceprezeska

JÓZEF H. GAJDA
Wiceprezes

WŁADYSŁAWA KUBIAK
Sekretarz

EDWARD J. MOSKAL
Skarbnik

Dyrekcja:

JANINA KOZMOR

ADELA NAHORMEK

MIECZYSLAW ODROBINA

JAN RADZYMINSKI

HELENA ORAWIEC

FLORENTYNA WIATROWSKI

TADEUSZ RADOSZ

MIECZYSLAW JEGLIJEWSKI

EMIL KOLASA

HENRYK J. BURKE

Rada Nadzorcza:

HILARY S. CZAPLICKI *Cenzor*

LEOPOLD CIASTOŃ *Wicecenzor*

Komisarze i Komisarki:

STANISŁAW M. JENDZEJEC	Okręg 1	ZOFIA LITWA	Okręg 6	ROMAN KOLPACKI	Okręg 12
LEOKADIA ZISK	Okręg 1	TADEUSZ SWIGONSKI	Okręg 7	GENOWEFA WESOŁOWSKI	Okręg 12
STANISŁAW GRUSZKA	Okręg 2	ZOFIA WOJCIK	Okręg 7	JÓZEF SIKORA	Okręg 13
WIKTORIA MOCARSKY	Okręg 2	WŁADYSŁAW MISCZAK	Okręg 8	KAZIMIERA PYTEL	Okręg 13
LEOPOLD K. BABIRECKI	Okręg 3	DOLORES FEDORKA	Okręg 8	ROBERT BOROWICZ	Okręg 14
HELENA PIOTROWSKI	Okręg 3	FELIKS HUJARSKI	Okręg 9	JUNE GRUDICHAK	Okręg 14
EDWARD GORNIKIEWICZ	Okręg 4	MARIA GRABOWSKI	Okręg 9	TADEUSZ WACHEL	Okręg 15
JOANNA KOWALSKI	Okręg 4	JÓZEF KRAWULSKI	Okręg 10	FELICJA AUSENBAUGH	Okręg 15
STANISŁAW LESNIEWSKI	Okręg 5	MARIA KOZERSKI	Okręg 10	FRANCISZEK ZIELONY	Okręg 16
ANTONINA MORAWSKI	Okręg 5	STANISŁAW FIDLER	Okręg 11	STEFANIA GAFKOWSKI	Okręg 16
AUGUST GORSKI	Okręg 6	WINCENTA B. MAJKA	Okręg 11		

GLÓWNE BIURA

6100 North Cicero Avenue,

Chicago, Illinois 60646

Telefon (312) 286-0500